

Über die Krone

- § 1 πρῶτον^{AdvSup} μέν, ^{Pt} ω̄ι ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι, ^N τοῖς^{ArtD} θεοῖς^D εὔχομαι^{PräMed} πᾶσι^{AdjD} καὶ^{Kon}
zuerst zwar, o Männer Athener, den Göttern ich bete allen und
πάσαις, ^{AdjD} ὅσην^A ^{Pr} εύνοιαν^A ἔχων^N ^{PräAkt} ἔγῳ^N ^{Pr} διατελῶ^{PräAkt} τῇ^{ArtD} τε^{Pt} πόλει^D καὶ^{Kon}
allen, wie große Wohlwollen habend ich verharre der und Stadt auch
πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν, ^D ^{Pr} τοσαύτην^{AdjA} ὑπάρχει^{AorInfAkt} μοι^D ^{Pr} παρ'^{Prp} ὑμῶν^G ^{Pr} εἰς^{Prp} τουτονὶ^A ^{Pr}
allen euch, so groß zu werden zuteil mir von Seiten euch in diesen hier
τὸν^{ArtA} ἀγῶνα, ^A ἐπειθ'^{Adv} ὅπερ^A ^{Pr} ἐστὶ^{Prä} μάλισθ', ^{AdvSup} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G ^{Pr} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG}
den Prozess, dann das welches ist am meisten für euch und der
ὑμετέρας^{AdjG} εὐσεβείας^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} δόξης, ^G τοῦτο^A ^{Pr} παραστῆσαι^{AorInfAkt} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A ὑμῖν, ^D ^{Pr}
eurigen Frömmigkeit und auch Ruhmes, dies zu gewähren die Götter euch,
μὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} ἀντίδικον^A σύμβουλον^A ποιήσασθαι^{AorMedInf} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πῶς^{Adv} ἀκούειν^{PräInfAkt}
nicht den Gegenredner Ratgeber sich zu machen über des wie zu hören
ὑμᾶς^A ^{Pr} ἐμοῦ^G ^{Pr} δεῖ^{PräAkt} (σχέτλιον^{AdjA} γάρ^{Pt} ἀν^{Pt} εἴη^{PräOp} τοῦτο^N ^{Pr} γε), ^{Pt}
euch meiner ist nötig (schlimm denn wohl wäre dieses ja),
§ 2 ἀλλὰ^{Kon} τοὺς^{ArtA} νόμους^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὅρκον, ^A ἐν^{Prp} ὡ^D ^{Pr} πρὸς^{Prp} ἄπασι^{AdjD} τοῖς^{ArtD}
sondern die Gesetze und den Eid, in welchem gegen allen den
ἀλλοῖς^{AdjD} δικαίοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοῦτο^N ^{Pr} γέγραπται^{PerM/P} τὸ^{ArtA} ὄμοιώς^{Adv} ἀμφοῖν^{DuG} ^{Pr}
anderen gerechten und dies ist geschrieben, das gleich beider
ἀκροάσασθαι^{AorMedInf} τοῦτο^N ^{Pr} δ', ^{Kon} ἐστὶν^{Prä} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt}
zu hören. dies aber ist nicht nur das nicht
προκατεγνωκέναι^{PerInfAkt} μηδέν, ^A ^{Pr} οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtA} τὴν^{ArtA} εὔνοιαν^A ἵσην^{AdjA} ἀποδοῦναι, ^{AorInfAkt}
vorverurteilt zu haben nichts, auch nicht das die Wohlwollen gleiche zurück geben,
ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} τάξει^D καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} ἀπολογίᾳ, ^D ὡς^{Kon} βεβούληται^{PerM/P} καὶ^{Kon}
sondern das auch der Ordnung und der Verteidigung, wie beschlossen hat und
προήρηται^{PerM/P} τῶν^{ArtG} ἀγωνίζομένων^G ^{PräM/P} ἔκαστος, ^N ^{Pr} οὕτως^{Adv} ἔᾶσαι^{AorInfAkt}
vor gewählt hat der Wettstreitenden jeder, so zu lassen
χρήσασθαι^{AorMedInf}
sich zu bedienen.
- § 3 πολλὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔγωγ^N ^{Pr} ἐλαττοῦμαι^{PräM/P} κατὰ^{Prp} τουτονὶ^A ^{Pr} τὸν^{ArtA} ἀγῶν^A Αἰσχίνου, ^G
vieles zwar nun ich ja werde benachteiligt gegen diesen hier den Prozess des Aischines,
δύο^{Pr} δ', ^{Kon} ω̄ι ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι, ^N καὶ^{Kon} μεγάλα, ^{AdjA} ἐν^N ^{Pr} μὲν^{Pt} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
zwei aber, o Männer Athener, und große, eins zwar dass nicht über der
ἴσων^{AdjG} ἀγωνίζομαι^{PräM/P} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ἐστιν^{Prä} ίσον^{AdjN} νῦν^{Adv} ἐμοὶ^D ^{Pr} τῆς^{ArtG} παρ'^{Prp} ὑμῶν^G ^{Pr}
gleichen ich kämpfe nicht denn ist gleich jetzt mir der von Seiten euch
εὔνοίας^G διαμαρτεῖν^{AorInfAkt} καὶ^{Kon} τούτῳ^D ^{Pr} μὴ^{Pt} ἐλεῖν^{AorSinfAkt} τὴν^{ArtA} γραφήν, ^A ἀλλ', ^{Kon}
Wohlwollens zu verfehlen und diesem nicht zu nehmen die Anklage schrift, sondern
ἐμοὶ^D ^{Pr} μὲν—^{Pt} οὐ^{Pt} βούλομαι^{PräM/P} δυσχερὲς^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} οὐδὲν^A ^{Pr} ἀρχόμενος^N ^{PräMed}
mir zwar nicht ich will Beschwerliches zu sagen nichts beginnend
τοῦ^{ArtG} λόγου, ^G οὗτος^N ^{Pr} δ', ^{Kon} έκ^{Prp} περιουσίας^G μού^G ^{Pr} κατηγορεῖ^{PräAkt} ἔτερον^N ^{Pr} δ', ^{Kon} δ' ^N ^{Pr}
der Rede, dieser aber aus Überflusses meines klagt an. ein anderes aber, was
φύσει^{Adv} πᾶσιν^{AdjD} ἀνθρώποις^D ὑπάρχει, ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} λοιδοριῶν^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
von Natur aus allen Menschen besteht, der zwar Schmähungen und der
κατηγοριῶν^G ἀκούειν^{PräInfAkt} ἡδέως, ^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἐπαινοῦσι^D ^{PräAkt} δ', ^{Kon} αὐτοὺς^A ^{Pr}
Anklagen zu hören gern, den Lobenden aber sich selbst
ἄχθεσθαι^{PräMedInf}
sich ärgern.
- § 4 τούτων^G ^{Pr} τοίνυν^{Pt} δ' ^N ^{Pr} μέν^{Pt} ἐστι^{Prä} πρὸς^{Prp} ἡδονήν, ^A τούτῳ^D ^{Pr} δέδοται, ^{PerM/P} δ' ^N ^{Pr} δὲ^{Kon}
dieser also was zwar ist hin zum Vergnügen, diesem ist zugeteilt worden, was aber
πᾶσιν^{AdjD} ὡς^{Kon} ἔπος^N εἰπεῖν^{AorSinfAkt} ἐνοχλεῖ, ^{PräAkt} λοιπὸν^{AdjN} ἐμοί^D ^{Pr} καὶ^{Kon} καὶ^{Kon} μὲν^{Pt}
allen wie Wort zu sagen belästigt, übrig bleibend mir. und wohl zwar

εύλαβούμενος^N PräMed τοῦτο^A Pr μὴ^{Pt} λέγω^{PräAkt} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A PerM/P ἐμαυτῷ^D Pr οὐκ^{Pt}
 achtgebend dieses nicht sage die Getanen mir selbst, nicht
 ἔχειν PräInfAkt ἀπολύσασθαι AorMedInf τὰ^{ArtA} κατηγορημένα^A PerM/P δόξω^{FuAkt} οὔδε^{Kon} ἐφ^{Prp}
 haben sich los lösen die vor geworfenen werde scheinen, auch nicht auf
 οἵ^D Pr ἀξιῶ^{PräAkt} τιμᾶσθαι^{PräM/PInf} δεικνύαται^{PräInfAkt} ἐὰν^{Kon} δ^{Kon} ἐφ^{Prp} ἀ^A Pr καὶ^{Kon}
 welchen ich halte für würdig geehrt zu werden zu zeigen wenn aber auf welche auch
 πεποίκα^{PerAkt} καὶ^{Kon} πεπολίτευμα^{PerM/P} βαδίζω^{PräAkt} πολλάκις^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt}
 ich habe getan und ich habe Politik getrieben schreite, oft zu sprechen
 ἀναγκασθήσομαι^{FuM/P} περὶ^{Prp} ἐμαυτοῦ^G πειράσομαι^{FuMed} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὡς^{Kon}
 ich werde gezwungen werden über meiner selbst ich werde versuchen zwar nun so
 μετριώτατα^{AdvSup} τοῦτο^A Pr ποιεῖν^{PräInfAkt} ὅ^N Pr τι^N Pr δ^{Kon} ἀν^{Pt} τὸ^{ArtN} πρᾶγμα^N αὕτα^A Pr
 maßvollst dies zu tun was auch immer aber wohl die Sache selbst
 ἀναγκάζῃ, PräAktKnj τούτου^G Pr τὴν^{ArtA} αἰτίαν^A οὗτός^N Pr ἐστι^{Prä} δίκαιος^{AdjN} ἔχειν^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN}
 zwinge, dessen die Ursache dieser ist gerecht zu haben der
 τοιοῦτον^{AdjA} ἀγῶν^A ἐνστησάμενος^N AorMed
 einen solchen Prozess angezettelt habend.

§ 5 οἵμαι^{PräM/P} δ^{Kon} ὑμᾶς, ^A Pr ωἴ^J ἄνδρες^N Αθηναῖοι, ^N πάντας^{AdjA} ἀν^{Pt} ὁμολογῆσαι^{AorInfAkt} κοινὸν^{AdjA}
 ich meine aber euch, o Männer Athener, alle wohl einzugestehen gemeinsamen
 εἶναι^{PräInfAkt} τούτοι^A Pr τὸν^{ArtA} ἀγῶν^A ἐμοὶ^D Pr καὶ^{Kon} Κτησιφῶντι^D καὶ^{Kon} οὐδὲν^A Pr ἐλάττονος^{AdjG}
 zu sein diesen hier den Prozess mir und Ktesiphon und nichts geringeren
 ἀξιον^{AdjA} σπουδῆς^G ἐμοὶ^D Pr πάντων^G Pr μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} ἀποστερεῖσθαι^{PräM/PInf} λυπηρόν^{AdjN} ἐστι^{Prä}
 würdig Eifers mir alles zwar denn beraubt zu werden schmerlich ist
 καὶ^{Kon} χαλεπόν, ^{AdjN} ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} κὰν^{KonPt} ὑπ^{Pt} ἔχθροῦ^G τῷ^D Pr τοῦτο^N Pr συμβαίνη, PräAktKnj
 und hart, überdies auch und wohl von Feindes irgendeinem dies sich ereigne,
 μάλιστα^{AdvSup} δὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} παρ^{Prp} ὑμῶν^G Pr εύνοιάς^G καὶ^{Kon} φιλανθρωπίας, ^G ὕσταπερ^{Adv}
 am meisten aber der von Seiten euch Wohlwollens und Menschenfreundlichkeit, um so viel wie
 καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τυχεῖν^{AorSinfAkt} τούτων^G Pr μέγιστον^{AdjNSup} ἐστιν^{Prä}
 auch das zu erlangen dieser das größte ist.

§ 6 περὶ^{Prp} τούτων^G Pr δ^{Kon} ὄντος^G PräAkt τούτοι^G Pr τοῦ^{ArtG} ἀγῶνος^G ἀξιῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} δέομαι^{PräMed}
 über dieser aber seienden dieses hier des Prozesses ich fordere und ich bitte
 πάντων^{AdjG} ὁμοίως^{Adv} ὑμῶν^G Pr ἀκοῦσαι^{AorInfAkt} μου^G Pr περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κατηγορημένων^G PerM/P
 aller gleich euer zu hören mir über die vor geworfenen
 ἀπολογουμένου^G PräM/P δικαίως, ^{Adv} ὕστερο^{Kon} οἱ^{ArtN} νόμοι^N κελεύουσιν, PräAkt οὓς^A Pr ὁ^{ArtN}
 sich Verteidigenden gerecht, wie gerade die Gesetze befehlen, welche der
 τιθεὶς^N PräAkt ἔξ^{Prp} ἀρχῆς^G Σόλων, ^N εὔνους^{AdjN} ὧν^N PrāAkt ὑμῖν^D Pr καὶ^{Kon} δημοτικός, ^{AdjN} οὐ^{Pt}
 aufstellend von Anfangs Solon, wohlwollend seiend euch und volksfreudlich, nicht
 μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} γράψαι^{AorInfAkt} κυρίους^{AdjA} ὥετο^{ImpM/P} δεῖ^{PräInfAkt} εἶναι, ^{PräInfAkt} ἄλλα^{Kon}
 nur dem Schreiben gültig meinte nötig zu sein zu sein, sondern
 καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} τοὺς^{ArtA} δικάζοντας^A PräAkt ὅμωμοκέναι, ^{PerInfAkt} οὐκ^{Pt} ἀπιστῶν^N PräAkt ὑμῖν, ^D Pr
 auch dem die Richtenden geschworen zu haben, nicht misstrauend euch,

§ 7 ὡς^{Kon} γ^{Pt} ἐμοὶ^D Pr φαίνεται, PräM/P ἄλλα^{Kon} ὥρων^N PräAkt ὅτι^{Kon} τὰς^{ArtA} αἰτίας^A καὶ^{Kon}
 wie ja mir scheint, sondern sehend dass die Anklage gründe und
 τὰς^{ArtA} διαβολάς, ^A αἷς^D Pr ἔκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πρότερος^{AdjNKmp} λέγειν^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} διώκων^N PräAkt
 die Verleumdungen, mit denen aus des früheren zu sprechen der anklegend
 ισχύει, PräAkt οὐκ^{Pt} ἔνι^{Prä} τῷ^{ArtD} φεύγοντι^D PräAkt παρελθεῖν, AorSinfAkt εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τῶν^{ArtG}
 ist stark, nicht ist drin dem Fliehenden zu übergehen, wenn nicht der
 δικαζόντων^G PräAkt ἔκαστος^N Pr ὑμῶν^G Pr τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A εὔσεβειαν^A
 Richtenden jeder von euch die gegenüber den Göttern Frömmigkeit
 φυλάττων^N PräAkt καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} λέγοντος^G PräAkt ὑστέρου^{AdjGKmp} δίκαια^{AdjA} εὔνοϊκῶς^{Adv}
 bewahrend und die des Sprechenden späteren Gerechte wohlwollend
 προσδέξεται, FuMed καὶ^{Kon} παρασχὼν^N AorSakt αὐτὸν^A Pr ἵσον^{AdjA} καὶ^{Kon} κοινὸν^{AdjA} ἀμφοτέροις^{AdjD}
 annehmen wird, und dargeboten habend sich selbst gleich und gemeinsamen beiden

ἀκροατὴν^A οὕτω^{Adv} τὴν^{ArtA} διάγνωσιν^A ποιήσεται_{FuMed} περὶ^{Prp} ἀπάντων.^{AdjG}
 Zuhörer so die Entscheidung machen wird über aller Dinge.

§ 8 μελλων^N _{PräAkt} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} τῷ^{Pt} ἴδιου^{AdjG} βίου^G παντός,^{AdjG} ὡς^{Kon} ξοκε,_{PerAkt} λόγον^A
 beabsichtigend aber des und eigenen Lebens ganzen, wie es scheint, Bericht
 διδόναι_{PräInfAkt} τήμερον^{Adv} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} κοινῇ^{Adv} πεπολιτευμένων,^G _{PerM/P} βούλομαι_{PräM/P}
 zu geben heute und der gemeinsam politisch gehandelt habenden, ich will
 πάλιν^{Adv} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A παρακαλέσαι,_{AorInfAkt} καὶ^{Kon} ἐναντίον^{Prp} ὑμῶν^G _{Pr} εὔχομαι_{PräMed}
 wieder die Götter herbei zu rufen, und vor euch ich bete
 πρῶτον^{AdvSup} μέν,^{Pt} ὅσην^A _{Pr} εὔνοιαν^A ἔχων^N _{PräAkt} ἐγὼ^N _{Pr} διατελῶ_{PräAkt} τῇ^{ArtD} τε^{Pt} πόλει^D
 zuerst zwar, wie große Wohlwollen habend ich verharre der und Stadt
 καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν,^D _{Pr} τοσαύτην^{AdjA} ὑπάρξαι_{AorInfAkt} μοι^D _{Pr} παρ'_{Prp} ὑμῶν^G _{Pr} εἰς_{Prp}
 und allen euch, so groß zu werden zuteil mir von Seiten euch in
 τούτοι^A τὸν^{ArtA} ἀγῶνα,^A ἔπειθε^{Adv} ὅ^N _{Pr} τι^N _{Pr} μέλλει_{PräAkt} συνοίσειν_{FuInfAkt} καὶ^{Kon}
 diesen hier den Prozess, dann was auch immer im Begriff ist beitragen werden und
 πρὸς^{Prp} εὐδοξίαν^A κοινῇ^{Adv} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} εύσέβειαν^A ἐκάστῳ,^D _{Pr} τοῦτο^A _{Pr}
 zu guter Ruf gemeinsam und zu Frömmigkeit jedem Einzelnen, dies
 παραστῆσαι_{AorInfAkt} πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν^D _{Pr} περὶ^{Prp} ταυτοσὶ^G τῇ^{ArtG} γραφῆς^G γνῶναι._{AorSinfAkt}
 zu gewähren allen euch über dieser hier der Anklage schrift zu erkennen.

§ 9 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} περὶ^{Prp} ὕν^G _{Pr} ἐδίωκε_{ImpAkt} μόνον^{Adv} κατηγόρησεν_{AorAkt} Αἰσχίνης,^N κάγω^{KonN} _{Pr}
 wenn zwar nun über derer verfolgte nur klagte an Aischines, und ich
 περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G _{Pr} τοῦ^{ArtG} προβούλευματος^G εὐθὺς^{Adv} ἀν^{Pt} ἀπελογούμην._{ImpM/P} ἔπειδὴ^{Kon} δ^{Kon}
 über selbst des Vor Beschlusses sogleich wohl ich verteidigte mich. da ja aber
 οὐκ^{Pt} ἐλάττω^{AdjAKmp} λόγον^A τἄλλα^{ArtAdjA} διεξιὰν^N _{PräAkt} ἀνήλωκε_{PerAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 nicht geringeren Bericht die übrigen durch aus gehend seiend hat auf gebraucht und die
 πλείστα^{AdjASup} κατεψεύσατό_{AorMed} μου,^G _{Pr} ἀναγκαῖον^{AdjA} εἶναι_{PräInfAkt} νομίζω_{PräAkt} καὶ^{Kon}
 meisten hat erlogen meiner, notwendig zu sein ich meine und
 δίκαιον^{AdjA} ἄμα^{Adv} βραχέ',^{Adv} ὥι^V ἄνδρες^V θημαῖοι,^V περὶ^{Prp} τούτων^G _{Pr} εἰπεῖν_{AorSinfAkt}
 gerecht zugleich kurz, o Männer Athener, über dieser zu sagen
 πρῶτον,^{AdvSup} ίνα^{Kon} μηδεὶς^N _{Pr} ὑμῶν^G _{Pr} τοῖς^{ArtD} ἔξωθεν^{Adv} λόγοις^D ἡγμένος^N _{PerM/P}
 zuerst, damit niemand von euch den von außen Reden geführt seiend
 ἀλλοτριώτερον^{AdvKmp} τῶν^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp} τῇ^{ArtG} γραφῆς^G δικαιῶν^{AdjG} ἀκούη_{PräAktKnj} μου.^G _{Pr}
 fremder weise der für der Anklage schrift gerechten Dinge höre meiner.

§ 10 περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} ὅσα^A _{Pr} λοιδορούμενος^N _{PräM/P} βεβλασφήμηκεν_{PerAkt} περὶ^{Prp}
 über zwar ja der eigenen so viel schmähend seiend hat verleumdet über
 ἐμοῦ,^G _{Pr} θεάσασθ'_{AorMedImv} ὡς^{Kon} ἀπλᾶ^{Adv} καὶ^{Kon} δίκαια^{Adv} λέγω._{PräAkt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ιστε_{PräAkt}
 meiner, schaut wie einfach und gerecht sage ich. wenn zwar wisst ihr
 με^A _{Pr} τοιοῦτον^{AdjA} οἷον_{Pr} οὗτος^N _{Pr} ἡτίατο_{ImpMed} (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀλλοθί^{Adv} που^{Pt} βεβίωκ'_{PerAkt} ἢ^{Kon}
 mich solchen wie dieser beschuldigte (nicht denn anderswo wohl habe ich gelebt als
 παρ,^{Prp} ὑμῖν),^D _{Pr} μηδὲ^{Kon} φωνὴν^A ἀνάσχησθε,_{AorSMedImv} μηδ'^{Kon} εἰ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA}
 bei euch), auch nicht Stimme ertragt, auch nicht wenn alle die
 κοινὰ^{AdjA} ὑπέρευ^{Adv} πεπολίτευμαι,_{PerM/P} ἀλλ'^{Kon} ἀναστάντες^N _{AorSAkt} καταψηφίσασθ'_{AorMedImv}
 öffentlichen überaus habe ich Politik getrieben, sondern aufgestanden seiend stimmt ab
 ἥδη^{-Adv} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} πολλῶ^{AdjD} βελτίω^{AdjAKmp} τούτου^G _{Pr} καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} βελτιόνων,^{AdjGKmp} καὶ^{Kon}
 schon wenn aber um viel besser dieses und aus Besseren, und
 μηδενὸς^G _{Pr} τῶν^{ArtG} μετρίων,^{AdjG} ίνα^{Kon} μηδὲν^A _{Pr} ἐπαχθὲς^{AdjA} λέγω,_{PräAkt} χείρονα^{AdjAKmp} καὶ^{Kon}
 keines der Mittleren, damit nichts beschwerlich sage ich, schlechtere und
 ἐμὲ^A _{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐμοὺς^{AdjA} ὑπειλήφατε_{PerAkt} καὶ^{Kon} γιγνώσκετε,_{PräAkt} τούτω^D _{Pr} μὲν^{Pt}
 mich und die meinen habt angenommen und erkennt, diesem zwar
 μηδ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} πιστεύετε_{PräAkt} (δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὡς^{Kon} ὁμοίως^{Adv}
 auch nicht über der anderen glaubt (klar denn wie gleichermaßen
 ἄπαντ'^{AdjA} ἐπλάττετο),_{ImpM/P} ἐμοὶ^D _{Pr} δ',^{Kon} ἦν^A _{Pr} παρά^{Prp} πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} χρόνον^A εὔνοιαν^A
 alles erdichtete), mir aber, die neben alle den Zeit Wohlwollen

ἐνδέδειχθ' ^{PerM/P} ἐπὶ ^{Prp} πολλῶν ^{AdjG} ἀγώνων ^G τῶν ^{ArtG} πρότερον, ^{Adv} καὶ ^{Kon} νυνὶ ^{Adv}
habt gezeigt auf vieler Wettkämpfe der früher, und jetzt

παράσχεσθε. ^{AorSMedImv}
gewährt.

§ 11 κακοήθης ^{AdjN} δ' ^{Kon} ὡν, ^N ΠräAkt Αἰσχίνη, ^V τοῦτο ^A Pr παντελῶς ^{Adv} εὔηθες ^{AdjA} ὡήθης, ^{AorM/P} τοὺς ^{ArtA}
böswillig aber seiend, Aischines, dies völlig einfältig meintest du, die
περὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} πεπραγμένων ^G ^{PerM/P} καὶ ^{Kon} πεπολιτευμένων ^G ^{PerM/P} λόγους ^A ἀφέντα ^A ^{AorSAkt}
über der getanen und politisch Getanen Reden losgelassen habend
με^A ^{Pr} πρὸς ^{Prp} τὰς ^{ArtA} λοιδορίας ^A τὰς ^{ArtA} παρὰ ^{Prp} σοῦ ^G ^{Pr} τρέψεσθαι. ^{FuM/Plnf} οὐ^{Pt} δὴ^{Pt}
mich zu den Schmähungen die von dir mich wenden werden. nicht ja
ποιήσω ^{FuAkt} τοῦτο. ^A ^{Pr} οὐχ^{Pt} οὕτω ^{Adv} τετύφωμαι. ^{PerM/P} ἀλλ' ^{Kon} ὑπὲρ ^{Prp} μὲν ^{Pt} τῶν ^{ArtG}
werde ich tun dies nicht so verbündet bin. sondern über zwar der
πεπολιτευμένων ^G ^{PerM/P} ἀ^A ^{Pr} κατεψεύδου ^{ImpM/P} καὶ ^{Kon} διέβαλλες ^{ImpAkt} ἔξετάσω, ^{FuAkt} τῆς ^{ArtG}
politisch Getanen welche du verlogst und verleumdetest werde prüfen, der
δε^{Kon} πομπείας ^G ταύτης ^G ^{Pr} τῆς ^{ArtG} ἀνέδην ^{Adv} γεγενημένης, ^G ^{PerM/P} ύστερον, ^{Adv} ἀν^{Pt}
aber Aufmachung dieser der maßlos geschehen seienden, später, wohl
βουλομένοις ^D ^{PräM/P} ἦ PräAktKnj τουτοισί, ^D ^{Pr} μησθήσομαι. ^{FuM/P}
Wollenden sei diesen hier, werde erwähnen.

§ 12 τὰ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} κατηγορημένα ^N ^{PerM/P} πολλά, ^{AdjN} καὶ ^{Kon} περὶ ^{Prp} ὡν ^G ^{Pr} ἐνίων ^{AdjG} μεγάλας ^{AdjA}
die zwar nun Angeklagten viele, und über derer einiger große
καὶ ^{Kon} τὰς ^{ArtA} ἐσχάτας ^{AdjASup} οἱ ^{ArtN} νόμοι ^N διδόσσι ^{PräAkt} τιμωρίας, ^A τοῦ ^{ArtG} δὲ ^{Kon}
und die äußersten die Gesetze geben Strafen, des aber
παρόντος ^G ^{PräAkt} ἀγώνος ^G ἡ ^{ArtN} προαίρεσις ^N αὗτη. ^N ^{Pr} ἔχθροῦ ^G μὲν ^{Pt} ἐπήρειαν ^A ἔχει ^{PräAkt}
gegenwärtigen Prozesses die Absicht diese eines Feindes zwar Kränkung hat
καὶ ^{Kon} υβριν ^A καὶ ^{Kon} λοιδορίαν ^A καὶ ^{Kon} προπηλακισμὸν ^A ὄμοῦ ^{Adv} καὶ ^{Kon} πάντα ^{AdjA} τὰ ^{ArtA}
und Übermut und Schmähung und grobe Beschimpfung zusammen und alle die
τοιαῦτα, ^{AdjA} τῶν ^{ArtG} μέντοι ^{Pt} κατηγοριῶν ^G καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} αἰτιῶν ^G τῶν ^{ArtG} εἰρημένων, ^G ^{PerM/P}
solchen, der jedoch der Anklagen und der Ursachen der Gesagten,
εἴπερ ^{Kon} ἥσαν ^{ImpAkt} ἀληθεῖς, ^{AdjN} οὐκ ^{Pt} ἔνι ^{PräAkt} τῇ ^{ArtD} πόλει ^D δίκην ^A ἀξίαν ^{AdjA}
wenn wirklich waren wahr, nicht ist der Stadt Strafe würdige
λαβεῖν, ^{AorSinfAkt} οὐδ' ^{Kon} ἔγγύς. ^{Adv}
zu empfangen, noch nahe.

§ 13 οὐ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἀφαιρεῖσθαι ^{PräM/Plnf} δεῖ ^{PräAkt} τὸ ^{ArtN} προσελθεῖν ^{AorSinfAkt} τῷ ^{ArtD} δήμῳ ^D καὶ ^{Kon} λόγου ^G
nicht denn sich weg nehmen ist nötig das hinzu treten dem Volk und Rede
τυχεῖν, ^{AorSinfAkt} οὐδ' ^{Kon} ἐν ^{Prp} ἐπηρείας ^G τάξει ^D καὶ ^{Kon} φθόνου ^G τοῦτο ^A ^{Pr} ποιεῖν. ^{PräInfAkt} οὕτε ^{Kon}
zu erlangen, noch in Kränkung Ordnung und Neides dies zu tun. weder
μᾶι ⁱⁱ τοὺς ^{ArtA} θεοὺς ^A ὄρθως ^{Adv} ἔχου ^N ^{PräAkt} οὕτε ^{Kon} πολιτικὸν ^{AdjN} οὕτε ^{Kon} δίκαιόν ^{AdjN}
bei die Götter richtig sich verhaltend weder staats männisch noch gerecht
ἔστιν, ^{PräAkt} ὦ ⁱⁱ ἄνδρες ^V Αθηναῖοι. ^V ἀλλ' ^{Kon} ἔφ^{Prp} οἰς ^D ^{Pr} ἀδικοῦντά ^A ^{PräAkt} μ' ^A ^{Pr} ἐώρα ^{ImpAkt}
ist, o Männer Athener. sondern auf denen Unrecht tuend mich sah
τὴν ^{ArtA} πόλιν, ^A οὖσί ^D ^{PräAkt} γε^{Pt} τηλικούτοις ^{AdjD} ἡλίκα ^{Adj} νῦν ^{Adv} ἐτραγώδει ^{ImpAkt} καὶ ^{Kon}
die Stadt, seiendoen ja so großen wie groß jetzt tragödierte und
διεξίει, ^{ImpAkt} ταῖς ^{ArtD} ἐκ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} νόμων ^G τιμωρίας ^D παρ^{Prp} αύτα ^A ^{Pr} τάδικήματα ^A
führte aus, den aus der Gesetze Strafen bei selbst die Ungerechtigkeiten
χρῆσθαι, ^{PräM/Plnf} εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt} εἰσαγγελίας ^G ἀξια ^{AdjA} πράττονθ^A ^{PräAkt} ἐώρα, ^{ImpAkt}
sich zu bedienen, wenn zwar der Anklage würdige tuend sah,
εἰσαγγέλλοντα ^A ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} τοῦτον ^A ^{Pr} τὸν ^{ArtA} τρόπον ^A εἰς ^{Prp} κρίσιν ^A καθιστάντα ^A ^{PräAkt} παρ^{Prp}
anklagend auch diesen den Weg in Gericht setzend bei
ὑμῖν, ^D ^{Pr} εἰ ^{Kon} δε^{Kon} γράφοντα ^A ^{PräAkt} παράνομα, ^{AdjA} παρανόμων ^{AdjG} γραφόμενον. ^A ^{PräM/P} οὐ^{Pt}
euch, wenn aber schreibend wider Gesetze, der wider Gesetze angeklagt werden. nicht
γὰρ ^{Pt} δήπου ^{Pt} Κτησιφῶντα ^A μὲν ^{Pt} δύναται ^{PräM/P} διώκειν ^{PräInfAkt} δι^{Prp} ἐμέ, ^A ^{Pr} ἐμὲ ^A ^{Pr} δ', ^{Kon}
denn wohl Ktesiphon zwar vermag zu verfolgen durch mich, mich aber,

- εἴπερ^{Kon} έξελέγξειν^{AorSInfAkt} ένόμιζεν,^{ImpAkt} αύτὸν^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἐγράψατο.^{AorMed}
 wenn wirklich zu überführen meinte, ihn selbst nicht wohl hätte angezeigt.
- § 14** καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} τι^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ὡν^G_{Pr} νῦν^{Adv} διέβαλλε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} διεξῆει^{ImpAkt}
 und freilich wenn etwas der anderen derer jetzt verleumdete und führte aus
 ή^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλ'^{AdjA} ὅτιοῦν^A_{Pr} ἀδικοῦντά^A_{PrAkt} μ^A_{Pr} ὑμᾶς^A_{Pr} ἔώρα,^{ImpAkt} εἰσὶ^{PrAkt} νόμοι^N
 oder auch andere irgend etwas Unrecht tuend mich euch sah, es gibt Gesetze
 περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} καὶ^{Kon} τιμωρίαι,^N καὶ^{Kon} ἀγῶνες^N καὶ^{Kon} κρίσεις^N πικρὰ^{AdjN} καὶ^{Kon} μεγάλ·^{AdjN}
 über aller und Strafen, und Prozesse und Urteile bitter und große
 ἔχουσαι^N_{PräAkt} τάπιτίμια,^A καὶ^{Kon} τούτοις^D_{Pr} ἔξην^{ImpAkt} ἄπασι^{AdjD} χρῆσθαι,^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon}
 habend die Strafen, und diesen war es erlaubt allen sich zu bedienen, und
 ὀπηνίκ^{Kon} ἐφαίνετο^{ImpM/P} ταῦτα^A_{Pr} πεποιηκώς^N_{PerAkt} καὶ^{Kon} τοῦτον^A_{Pr} τὸν^{ArtA} τρόπον^A
 wann immer schien dies getan habend und diesen den Weg
 κεχρημένος^N_{PerM/P} τοῖς^{ArtD} πρὸς^{Prp} ἐμέ,^A_{Pr} ὡμολογεῖτ'^{PräAkt} ἀν^{Pt} ή^{ArtN} κατηγορία^N τοῖς^{ArtD}
 gebraucht habend den gegen mich, stimmte überein wohl die Anklage den
 ἔργοις^D αὐτοῦ.^G
 Werken seines.
- § 15** νῦν^{Adv} δ'^{Kon} ἐκστὰς^N_{AorSAkt} τῆς^{ArtG} ὥρθης^{AdjG} καὶ^{Kon} δικαίας^{AdjG} ὁδοῦ^G καὶ^{Kon}
 jetzt aber heraus getreten seiend der geraden und gerechten Weges und
 φυγῶν^N_{AorSAkt} τοὺς^{ArtA} παρ^{Prp} αὐτὰ^A_{Pr} τὰ^{ArtA} πράγματα^A ἐλέγχους,^A τοσούτοις^{AdjD} ὕστερον^{Adv}
 geflohen seiend die bei selbst die Dinge Widerlegungen, so vielen später
 χρόνοις^D αἰτίας^A καὶ^{Kon} σκώμματα^A καὶ^{Kon} λοιδορίας^A συμφορήσας^N_{AorSAkt} ὑποκρίνεται.^{PräM/P}
 Zeiten Anklagen und Spötterien und Schmähungen zusammen getragen habend heuchelt·
 εἴτα^{Adv} κατηγορεῖ^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἐμοῦ,^G_{Pr} κρίνει^{PräAkt} δὲ^{Kon} τουτονί,^A_{Pr} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt}
 dann klagt an zwar meiner, richtet aber diesen hier, und des zwar
 ἀγῶνος^G ὄλου^{AdjG} τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἐμ^A_{Pr} ἔχθραν^A προίσταται,^{PräM/P} οὐδαμοῦ^{Adv} δ'^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
 Prozesses ganzen die gegen mich Feindschaft stellt vor, nirgends aber gegen
 ταύτην^A_{Pr} ἀπηντηκώς^N_{PerAkt} ἐμοὶ^D_{Pr} τὴν^{ArtA} ἐτέρου^{AdjG} ζητῶν^N_{PräAkt} ἐπιτιμίαν^A
 diese begegnet seiend mir die eines anderen suchend Strafe
 ἀφελέσθαι^{AorSMedInf} φαίνεται.^{PräM/P}
 sich weg nehmen scheint.
- § 16** καίτοι^{Kon} πρὸς^{Prp} ἄπασιν,^{AdjD} ὦ^{ij} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} οἷς^D_{Pr} ἀν^{Pt}
 dennoch gegen allen, o Männer Athener, den anderen welchen wohl
 εἰπεῖν^{AorSInfAkt} τις^N_{Pr} ὑπὲρ^{Prp} Κτησιφῶντος^G ἔχοι,^{Op} καὶ^{Kon} τοῦτ'^A_{Pr} ἐμοιγε^{DPt}_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt}
 zu sagen jemand für Ktesiphon hätte, und dies mir ja scheint
 καὶ^{Kon} μάλ^{Adv} εἰκότως^{Adv} ἀν^{Pt} λέγειν,^{PrÄlnfAkt} ὅτι^{Kon} τῆς^{ArtG} ἡμετέρας^{AdjG} ἔχθρας^G ὑμᾶς^A_{Pr}
 auch sehr wahrscheinlich wohl zu sagen, dass der unserer Feindschaft uns
 ἐφ^{Prp} ἡμῶν^G_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} δίκαιον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} ἐξετασμὸν^A ποιεῖσθαι,^{PräMedInf} οὐ^{Pt} τὸ^{ArtA}
 auf unser selbst gerecht war den Prüfung sich machen, nicht das
 μὲν^{Pt} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^A_{Pr} ἀγωνίζεσθαι^{PräMedInf} παραλείπειν,^{PräAktInf} ἐτέρω^{AdjD} δ'^{Kon} ὅτῳ^D_{Pr}
 zwar gegen einander Wettkampf führen vorbei lassen, dem anderen aber welchem
 κακόν^{AdjA} τι^A_{Pr} δώσομεν^{FuAkt} ζητεῖν.^{PräAktInf} ὑπερβολὴ^N γὰρ^{Pt} ἀδικίας^G τοῦτό^N_{Pr} γε.^{Pt}
 Übel etwas wir geben suchen Übermaß denn der Ungerechtigkeit dieses ja.
- § 17** πάντα^{AdjA} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τὰ^{ArtA} κατηγορημέν·^A_{PerM/P} ὁμοίως^{Adv} ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ἀν^{Pt} τις^N_{Pr}
 alle zwar also die vor geworfenen gleichermaßen aus diesen wohl jemand
 ἵδοι,^{AorAktOp} οὕτε^{Kon} δικαίως^{Adv} οὕτ'^{Kon} ἐπ^{Prp} ἀληθείας^G οὐδεμιᾶς^{AdjG} εἰρημένα·^A_{PerM/P}
 würde sehen, weder gerecht noch auf Wahrheit keiner gesagt gewesen·
 βούλομαι^{PräM/P} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} καθ^{Prp} ἐν^A_{Pr} ἔκαστον^A_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} ἐξετάσαι,^{AorAktInf} καὶ^{Kon}
 ich will aber und nach eins jedes ihrer prüfen, und
 μάλισθ^{AdvSup} ὅσ·^A_{Pr} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πρεσβείας^G κατεψεύσατό^{AorMed}
 am meisten so viel für des Friedens und der Gesandtschaft hat erlogen
 μου,^G_{Pr} τὰ^{ArtA} πεπραγμέν·^A_{PerM/P} ἐσυτῷ^D_{Pr} μετὰ^{Prp} φιλοκράτους^G ἀνατιθεὶς^N_{PräAkt} ἐμοὶ.^D_{Pr}
 meiner, die getan Gewesenen sich selbst mit Philokrates zu schreiben zueignend mir.

ἔστι^{PräAkt} δ'^{Kon} ἀναγκαῖον, ^{AdjN} ὡς ^{iij} ἄνδρες^N Αθηναῖοι, ^N καὶ^{Kon} προσήκον^{AdjN} ἵσως, ^{Adv} ὡς^{Kon}
 es ist aber notwendig, o Männer Athener, und passend vielleicht, wie
 κατ' ^{Prp} ἐκείνους^A ^{Pr} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A εἶχε^{ImpAkt} τὰ^{ArtA} πράγματα^A ἀναμνῆσαι, ^{AorSAktInf} ἵνα^{Kon}
 nach jene die Zeiten hatte die Dinge in Erinnerung rufen, damit
 πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ὑπάρχοντα^A ^{PräAkt} καιρὸν^A ἔκαστα^A ^{Pr} θεωρῆτε. ^{PräAktKnj}
 zu den vorhandenen günstigen Zeitpunkt jedes ihr betrachtet.
 § 18 τοῦ^{ArtG} γὰρ^{Pt} φωκικοῦ^{AdjG} συστάντος^G ^{AorSAkt} πολέμου, ^G οὐ^{Pt} δι'^{Prp} ἐμέ^A ^{Pr} (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔγωγε^N ^{Pr}
 des denn phokischen zustande gekommenen Krieges, nicht durch mich (nicht denn ich ja
 ἐπολιτεύομην^{ImpM/P} πω^{Adv} τότε), ^{Adv} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N ^{Pr} οὕτω^{Adv} διέκεισθε^{ImpM/P}
 trieb Politik noch damals), zuerst zwar ihr so standet
 ὕστε^{Kon} φωκέας^A μὲν^{Pt} βούλεσθαι^{PräM/Plinf} σωθῆναι, ^{AorSPasInf} καίπερ^{Pt} οὐ^{Pt} δίκαια^{AdjA}
 sodass Phoker zwar wollen gerettet zu werden, obwohl nicht gerechte
 ποιοῦντας^A ^{PräAkt} ὥρωντες, ^N ^{PräAkt} Θηβαίοις^D δ'^{Kon} ὅτιον^A ^{Pr} ἀν^{Pt} ἔφησθῆναι^{AorSMedInf}
 tuend sehend, den Thebanern aber irgend etwas wohl verziehen zu werden
 παθοῦσιν, ^D ^{AorSAkt} οὐ^{Pt} ἀλόγως^{Adv} οὐδέ^{Kon} ἀδίκως^{Adv} αὐτοῖς^D ^{Pr} ὥργιζόμενοι, ^N ^{PräM/P} οἷς^D ^{Pr} γὰρ^{Pt}
 leidend seienden, nicht unvernünftig noch ungerecht ihnen zornig werdend. denen denn
 ηύτυχήκεσαν^{PerAkt} ἐν^{Ppr} Λεύκτροις^D οὐ^{Pt} μετρίως^{Adv} ἐκέχρηντο. ^{PerM/P} ἔπειθ', ^{Adv} ή^{ArtN}
 sie waren beglückt in Leuktra nicht maßvoll hatten sie gebraucht. dann die
 Πελοπόννησος^N ἄπασα^{AdjN} διειστήκει, ^{PlqAkt} καὶ^{Kon} οὐθ', ^{Kon} οἱ^{ArtN} μισοῦντες^N ^{PräAkt}
 Peloponnes ganz war getrennt, und weder die hassenden
 λακεδαιμονίους^A οὕτως^{Adv} ἵσχυον^{ImpAkt} ὕστε^{Kon} ἀνελεῖν^{AorSAktInf} αὐτούς, ^A ^{Pr} οὐθ', ^{Kon} οἱ^{ArtN}
 Lakedaimonier so vermochten so dass beseitigen sie, noch die
 πρότερον^{Adv} δι'^{Prp} ἐκείνων^G ^{Pr} ἄρχοντες^N ^{PräAkt} κύριοι^{AdjN} τῶν^{ArtG} πόλεων^G ἥσαν, ^{ImpAkt} ἀλλά^{Kon}
 früher durch jene herrschenden Herren der Städte waren, sondern
 τις^N ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἄκριτος^{AdjN} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτοις^D ^{Pr} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}
 irgendeiner war ungeordnet und bei diesen und bei den anderen
 ἄπασιν^{AdjD} ἔρις^N καὶ^{Kon} ταραχή. ^N
 allen Streit und Unruhe.
 § 19 ταῦτα^A ^{Pr} δ'^{Kon} ὥρων^N ^{PräAkt} ὁ^{ArtN} φίλιππος^N (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἀφανῆ)^{AdjA} τοῖς^{ArtD} παρ', ^{Prp}
 dies aber sehend der Philippus (nicht denn war verborgen) den bei
 ἔκαστοις^{AdjD} προδόταις^D χρήματα^A ἀναλίσκων^N ^{PräAkt} πάντας^{AdjA} συνέκρουε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 je den Verrätern Gelder verzehrend alle hetzte aufeinander und gegen
 αὐτοὺς^A ^{Pr} ἐτάραττεν. ^{ImpAkt} εἴτ', ^{Adv} ἐν^{Ppr} οἵ^D ^{Pr} ἡμάρτανον^{ImpAkt} ἄλλοι^{AdjN} καὶ^{Kon} κακῶς^{Adv}
 sich selbst beunruhigte. dann in in welchen sie fehlten andere und schlecht
 ἐφρόνους, ^{ImpAkt} αὐτὸς^N ^{Pr} παρεσκευάζετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἐφύετο. ^{ImpM/P} ὡς^{Kon}
 dachten, er selbst bereitete sich und gegen aller wuchs sich an. als
 δὲ^{Kon} ταλαιπωρούμενοι^N ^{PräM/P} τῷ^{ArtD} μήκει^D τοῦ^{ArtG} πολέμου^G οἱ^{ArtN} τότε^{Adv} μὲν^{Pt}
 aber gepeinigt werdend von der Länge des Krieges die damals zwar
 βαρεῖς, ^{AdjN} νῦν^{Adv} δ'^{Kon} ἀτυχεῖς^{AdjN} Θηβαῖοι^N φανεροὶ^{AdjN} πᾶσιν^{AdjD} ἥσαν, ^{ImpAkt} ^A
 beschwerlichen, jetzt aber unglücklichen Thebaner offenkundig allen waren
 ἀναγκασθησόμενοι^N ^{FuM/P} καταφεύγειν^{PräAktInf} ἐφ', ^{Prp} ὑμᾶς, ^A ^{Pr} ὁ^{ArtN} φίλιππος, ^N ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt}
 im Begriff seiend zu flüchten zu euch, der Philippos, damit nicht
 τοῦτο^N ^{Pr} γένοιτο^{AorSMedKnj} μηδὲ^{Kon} συνέλθοιεν^{AorSAktKnj} αἱ^{ArtN} πόλεις, ^N ὑμῖν^D ^{Pr} μὲν^{Pt} εἰρήνην, ^A
 dies würde geschehen und nicht zusammen kämen die Städte, euch zwar Frieden,
 ἐκείνοις^D ^{Pr} δὲ^{Kon} βοήθειαν^A ἐπηγγείλατο. ^{AorMed}
 jenen aber Hilfe versprach.
 § 20 τί^A ^{Pr} οὖν^{Pt} συνηγωνίσατ' ^{AorAkt} αὐτῷ^D ^{Pr} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtA} λαβεῖν^{AorSAktInf} ὀλίγου^{AdjG} δεῖν^{PräInfAkt}
 was nun habt mit gekämpft mit ihm zu das nehmen wenig fehlen
 ὑμᾶς^A ^{Pr} ἐκόντας^{AdjA} ἐξαπατωμένους^A ^{PerM/P} ή^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων, ^G εἴτε^{Kon} χρὴ^{PräAkt}
 euch willige betrogen werdende; die der anderen Griechen, sei es nötig
 κακίαν^A εἴτ', ^{Kon} ἄγνοιαν^A εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} ἀμφότερα^{AdjA} ταῦτα^A ^{Pr} εἰπεῖν, ^{AorSAktInf} οἱ^N ^{Pr}
 Schlechtigkeit oder Unwissenheit oder auch beides dies zu sagen, die

πόλεμον^A συνεχῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} μακρὸν^{AdjA} πολεμούντων^G PräAkt ὑμῶν,^G Pr καὶ^{Kon} τοῦτον^A Pr ὑπὲρ^{Prp}
 Krieg ununterbrochen und lang kämpfenden euer, und diesen für
 τῶν^{ArtG} πᾶσι^{AdjD} συμφερόντων,^G PräAkt ὡς^{Kon} ἔργω^D φανερὸν^{AdjN} γέγονεν,_{PerAkt} οὕτε^{Kon}
 der allen nützlichen, wie in der Tat offenbar ist geworden, weder
 χρήμασιν^D οὕτε^{Kon} σώμασιν^D οὕτε^{Kon} ἄλλῳ^{AdjD} οὐδενὶ^D Pr τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG}
 mit Gütern noch mit Leibern noch mit anderem keinem der gesamten
 συνελάμβανον^{ImpAkt} ὑμῖν.^D Pr οἷς^D Pr καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} προσηκόντως^{Adv}
 halfen mit euch gegen welche sowohl gerecht als auch angemessen
 ὥργιζόμενοι^N Präm/P ἔτοιμως^{Adv} ὑπηκούσατε_{AorAkt} τῷ^{ArtD} Φιλίππῳ.^D ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τότε^{Adv}
 zornig werdend bereitwillig gehorchtet ihr dem Philippos. die zwar nun damals
 συγχωρηθεῖσ^N AorPas εἰρήνη^N διὰ^{Prp} ταῦτ',^A Pr οὐ^{Pt} δι^{Prp} ἐμέ,^A Pr ὡς^{Kon} οὗτος^N Pr διέβαλλεν,_{ImpAkt}
 bewilligte Frieden wegen dieser, nicht durch mich, wie dieser verleumdeten,
 ἐπράχθη^A τὰ^{ArtA} δε^{Kon} τούτων^G Pr ἀδικήματα^A καὶ^{Kon} δωροδοκήματα^A ἐν^{Prp} αὐτῇ^D Pr τῶν^{ArtG}
 wurde vollzogen. die aber dieser Un taten und Bestechungen in selbst der
 νυνὶ^{Adv} παρόντων^G PräAkt πραγμάτων,^G ἀν^{Pt} τις^N Pr ἔξετάζη_{PräAktKnj} δικαίως,^{Adv} αἴτι^N
 jetzt gegenwärtigen Dinge, wohl jemand prüfe gerecht, Ursachen
 εὑρήσει._{FuAkt}
 wird finden.

§ 21 καὶ^{Kon} ταῦτὶ^A Pr πάνθ^{AdjA} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G ἀκριβολογοῦμαι_{Präm/P} καὶ^{Kon}
 und dies hier alles für der Wahrheit genau rede und
 διεξέρχομαι._{Präm/P} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰναί_{PräInfAkt} τι^N Pr δοκοίη_{AorAktOp} τὰ^{ArtN} μάλιστ^{AdvSup} ἐν^{Prp}
 gehe durch. wenn denn zu sein etwas scheine die am meisten in
 τούτοις^D Pr ἀδίκημα,^N οὐδέν^N Pr ἔστι_{PräAkt} δήπου^{Pt} πρὸς^{Prp} ἐμέ.^A Pr ἀλλ,^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρῶτος^{AdjN}
 diesen Unrecht, nichts ist wohl gegen mich sondern der zwar erste
 εἰπὼν^N AorSAkt καὶ^{Kon} μνησθεὶς^N AorSM/P ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G Αριστόδημος^N ἦν_{ImpAkt} ὁ^{ArtN}
 gesagt habend und erinnert worden für des Friedens Aristodemos war der
 ὑποκριτής,^N ὁ^{ArtN} δ^{,Kon} ἔκδεξάμενος^N AorSMed καὶ^{Kon} γράψας^N AorSAkt καὶ^{Kon} ἔσυτὸν^A Pr
 Schauspieler, der aber entgegengenommen habend und geschrieben habend und sich selbst
 μετὰ^{Prp} τούτου^G Pr μισθώσας^N AorSAkt ἐπὶ^{Prp} ταῦτα^A Pr Φιλοκράτης^N ὁ^{ArtN} Ἀγνούσιος,^N ὁ^{ArtN}
 mit diesem gemietet habend zu diesen Philokrates der Hagnusier, der
 σός,^{AdjN} Αἰσχίνη,^N κοινωνός,^N οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} ἐμός,^{AdjN} οὐδ,^{Kon} ἀν^{Pt} σὺ^N Pr διαρραγῆς_{AorM/PKnj}
 dein, Aischines, Teilhaber, nicht der mein, auch nicht wohl du zerreißen mögest
 ψευδόμενος,^N Präm/P οἱ^{ArtN} δε^{Kon} συνειπόντες^N AorSAkt ὅτου^G Pr δήποθ^{Pt} εἴνεκα_{Kon} (ἐώ_{PräAkt} γὰρ^{Pt}
 lügend, die aber mit gesagt habend wessen überhaupt wegen (ich lasse denn
 τοῦτό^A Pr γ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι)^D PräAkt Εὔβουλος^N καὶ^{Kon} Κηφισοφῶν.^N ἐγὼ^N Pr δ^{,Kon} οὐδὲν^A Pr
 dieses ja im dem Gegenwärtigen) Eubulos und Kephisophon. ich aber nichts
 οὐδαμοῦ.^{Adv}
 nirgends.

§ 22 ἀλλ,^{Kon} ὅμως,^{Adv} τούτων^G Pr τοιούτων^{AdjG} ὄντων^G PräAkt καὶ^{Kon} ἐπ^{Prp} αὐτῆς^G Pr τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G
 aber dennoch, dieser solcher seien und auf selbst der Wahrheit
 οὔτω^{Adv} δεικνυμένων,^G Präm/P εἰς^{Prp} τοῦθ^A Pr ἦκεν_{PerAkt} ἀναιδείας^G ὥστ^{,Kon} ἐτόλμα_{ImpAkt}
 so gezeigt werden, in dies ist gelangt der Schamlosigkeit so dass wagte
 λέγειν_{PräInfAkt} ὡς^{Kon} ἄρ^{Pt} ἐγὼ^N Pr πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G αἴτιος^{AdjN}
 zu sagen dass ja ich zu dem des Friedens ursächlich
 γεγενῆσθαι_{PerMedInf} καὶ^{Kon} κεκωλυκώς^N PerAkt εἴη_{PräAktKnj} τὴν^{ArtA} πόλιν^A μετὰ^{Prp} κοινοῦ^{AdjG}
 geworden zu sein und verhindert habend sei die Stadt mit gemeinsamen
 συνεδρίου^G τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ταύτην^A Pr ποιήσασθαι._{AorSMedInf} εἴτ^{Adv} ω—ij τί^A Pr ἀν^{Pt}
 Rat versammlung der Hellenen dieses zu machen. dann o— was wohl
 εἰπὼν^N AorSAkt σέ^A Pr τις^N Pr ὄρθως^{Adv} προσείποι;_{AorAktKnj} ἔστιν_{PräAkt} ὅπου^{Adv} σὺ^N Pr
 gesagt habend dich jemand richtig anreden möge; ist wo du
 παρὼν^N PräAkt τηλικαύτην^{AdjA} πρᾶξιν^A καὶ^{Kon} συμμαχίαν,^A ἡλίκην^{Adj} νυνὶ^{Adv} διεξήεις,_{ImpAkt}
 anwesend so große Handlung und Bündnis, wie groß jetzt du führtest aus,

ὥρῶν^N **PräAkt** ἀφαιρούμενόν^A **PräM/P** με^A **Pr** τῆς^{ArtG} πόλεως,^G ἡγανάκτησας,^{AorAkt} ή^{Kon}
 sehend weg nehmend mich der Stadt, ärgertest du, oder

παρελθόν^N **AorSAkt** ταῦθ'^A **Pr** ἄ^A **Pr** νῦν^{Adv} κατηγόρεις^{ImpAkt} ἐδίδαξας,^{AorAkt} καὶ^{Kon} διεξῆλθες;^{AorAkt}
 vorüber gegangen dies welche jetzt du klagtest an lehrtest du und führtest aus;

§ 23 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} τὸ^{ArtA} κωλύσαι^{AorSAktInf} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων^G κοινωνίαν^A
 und freilich wenn das hindern die der Hellenen Gemeinschaft

ἐπεπράκειν^{PerAkt} ἔγω^N **Pr** Φιλίππω,^D σοὶ^D **Pr** τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} σιγῆσαι^{AorInfAkt} λοιπὸν^{AdjN} ἦν,^{ImpAkt}
 ich habe vollbracht ich zu Philipp, dir das nicht zu schweigen übrig war,

ἀλλὰ^{Kon} βοῶν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} διαμαρτύρεσθαι^{PräM/PInf} καὶ^{Kon} δηλοῦν^{PräInfAkt} τουτοισί.^D **Pr** οὐ^{Pt}
 sondern zu schreien und zu protestieren und zu zeigen denen hier. nicht

τοίνυν^{Pt} ἐποίησας^{AorAkt} οὐδαμοῦ^{Adv} τοῦτο,^A **Pr** οὐδέ^{Kon} ἡκουσέ^{AorAkt} σου^G **Pr** ταύτην^A **Pr** τὴν^{ArtA}
 nun denn tatest du nirgends dies, und nicht hörte deiner diese die

φωνὴν^A οὐδείς.^N **Pr** οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} πρεσβεία^N πρὸς^{Prp} οὐδέν,^A **Pr** ἀπεσταλμένη^N **PerM/P**
 Stimme niemand· weder denn war Gesandtschaft zu niemanden abgesandt seiend

τότε^{Adv} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων^G ἀλλὰ^{Kon} πάλαι^{Adv} πάντες^{AdjN} ἡσαν^{ImpAkt} ἔξεληγμένοι,^N **PerM/P**
 damals der Griechen, sondern längst alle waren aus gewählt seiend,

οὐθ'^{Kon} οὔτος^N **Pr** ὑγιες^{AdjA} περὶ^{Prp} τούτων^G **Pr** εἰρηκεν^{PerAkt} οὐδέν.^A **Pr**
 weder dieser gesund über diese hat gesagt nichts.

§ 24 χωρὶς^{Prp} δὲ^{Kon} τούτων^G **Pr** καὶ^{Kon} διαβάλλει^{PräAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν^A τὰ^{ArtA} μέγιστ^{AdjASup} ἐν^{Prp}
 abseits von aber diesen auch verleumdet die Stadt die größten in

οἵ^D **Pr** ψεύδεται^{PräM/P} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑμεῖς^N **Pr** ἄμα^{Adv} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} Ἐλληνας^A εἰς^{Prp}
 in denen lügt· wenn denn ihr zugleich die zwar Griechen in Richtung auf

πόλεμον^A παρεκαλεῖτε,^{ImpAkt} αὐτοὶ^N **Pr** δὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} Φίλιππον^A περὶ^{Prp} εἰρήνης^G πρέσβεις^A
 Krieg herbei rieft ihr, selbst aber zu Philipp über des Friedens Gesandte

ἐπέμπετε,^{ImpAkt} Εύρυβάτου^G πρᾶγμα,^A οὐ^{Pt} πόλεως^G ἔργον^N οὐδὲ^{Kon} χρηστῶν^{AdjG} ἀνθρώπων^G
 schicktet ihr, des Eurybatos Sache, nicht der Stadt Werk noch der tüchtigen Menschen

διεπράττεσθε.^{ImpM/P} ἀλλὰ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα,^A **Pr** οὐκ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} τι^A **Pr** γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon}
 triebt ihr durch. sondern nicht ist dies, nicht ist was denn auch

βουλόμενοι^N **PräM/P** μετεπέμπεσθ'^{AorM/P} αὐτοὶ^N **Pr** ἀν^{Pt} αὐτοὺς^A **Pr** ἐν^{Prp} τούτω^D **Pr** τῷ^{ArtD} καιρῷ^D ἐπὶ^{Prp}
 wollend ließen ihr nachkommen wohl sie in diesem dem Zeitpunkt; auf

τὴν^{ArtA} εἰρήνην;^A ἀλλὰ^{Kon} ὑπῆρχεν^{ImpAkt} ἄπασιν.^{AdjD} ἀλλὰ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} πόλεμον;^A ἀλλὰ^{Kon}
 den Frieden; sondern bestand allen. sondern auf den Krieg; sondern

αὐτοὶ^N **Pr** περὶ^{Prp} εἰρήνης^G ἐβουλεύεσθε.^{ImpM/P} οὕκουν^{Pt} οὔτε^{Kon} τῆς^{ArtG} ἔξ^{Prp} ἀρχῆς^G
 selbst über des Friedens berietet ihr euch. folglich nicht weder der aus Anfangs

εἰρήνης^G ἡγεμῶν^N οὐδέ^{Kon} αἴτιος^{AdjN} ὧν^N **Pr** οὐδὲν^A **Pr** φαίνομαι,^{PräM/P} οὔτε^{Kon} τῷ^{ArtG}
 des Friedens Führer noch ursächlich seiend ich erscheine ich, weder der

ἄλλων^{AdjG} ὧν^G **Pr** κατεψεύσατό^{AorMed} μου^G **Pr** οὐδὲν^A **Pr** ἀληθὲς^{AdjA} ὅν^A **PräAkt** δείκνυται.^{PräM/P}
 anderen deren hat verleumdet meiner nichts wahr seiend zeigt sich.

§ 25 ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἐποίήσατο^{AorMed} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἡ^{ArtN} πόλις,^N ἐνταῦθα^{Adv} πάλιν^{Adv}
 da nun also machte sich die Frieden die Stadt, hierauf wieder

σκέψασθε^{AorMedImv} τί^A **Pr** ἡμῶν^G **Pr** ἐκάτερος^{AdjN} προείλετο^{AorMed} πράττειν.^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 prüft was von uns jeder von beiden nahm sich vor zu tun· und denn

ἐκ^{Prp} τούτων^G **Pr** εἰσεσθε^{FuM/P} τίς^N **Pr** ἦν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Φιλίππω^D πάντα^{AdjA}
 aus diesen werdet ihr wissen wer war der dem Philipp alles

συναγωνιζόμενος,^N **PräM/P** καὶ^{Kon} τίς^N **Pr** ὁ^{ArtN} πράττων^N **PräAkt** ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G **Pr** καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN}
 mit kämpfend, und wer der handelnd für euch und das

τῇ^{ArtD} πόλει^D συμφέρον^N **PräAkt** ζητῶν.^N **PräAkt** ἐγὼ^N **Pr** μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἔγραψα^{AorAkt}
 der Stadt Vorteil bringende suchend. ich zwar nun also schrieb ich

βουλεύων^N **PräAkt** ἀποπλεῖν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup} τοὺς^{ArtA} πρέσβεις^A ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 beratend ab segeln die schnellste die Gesandten zu die

τόπους^A ἐν^{Prp} οἷς^D **Pr** ἀν^{Pt} ὄντα^A **PräAkt** Φιλίππον^A πυνθάνωνται,^{PräM/PKnj} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 Orte in in welchen wohl seiend Philipp sie erkundigen sich, und die

σόρκους^A ἀπολαμβάνειν· PräInfAkt οὔτοι^N Pr δέ' Kon οὐδὲ Kon γράψαντος^G AorAkt ἔμοι^G Pr ταῦτα^A Pr
Eide zu empfangen· diese aber auch nicht geschrieben habend meiner dies

ποιεῖν PräInfAkt ἥθελησαν· AorAkt
zu tun wollten sie.

§ 26 τί^A Pr δέ' Kon τοῦτ'^A Pr ἐδύνατο, ImpM/P ὡς^j ἄνδρες^V Αθηναῖοι; ^V ἐγὼ^N Pr διδάξω· FuAkt Φιλίππῳ^D μὲν^{Pt}
was aber dies konnte, o Männer Athener; ich werde darlegen. dem Philipp zwar
ἥν^N ImpAkt συμφέρον^N PräAkt ώς^{Kon} πλείστον^{AdjASup} τὸν^{ArtA} μεταξὺ^{Adv} χρόνον^A
war vorteilhaft so sehr wie meisten den zwischen Zeit
γενέσθαι^{AorMedInf} τῶν^{ArtG} ὄρκων, ^G ὑμῖν^D Pr δέ' Kon ώς^{Kon} ἐλάχιστον^{AdjASup} διὰ^{Prp} τί;^A Pr
werden der Eide, euch aber so sehr wie geringsten. wegen was;
ὅτι^{Kon} ὑμεῖς^N Pr μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀφ^{Prp} ἦς^G Pr ὠμόσαθ' AorAkt ἡμέρας^G μόνον, Adv ἀλλ,^{Kon} ἀφ^{Prp} ἦς^G Pr
weil ihr zwar nicht von der schwur ihr des Tages nur, sondern von der
ἡλπίσατε^{AorAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἐσεσθαι, FuM/Plinf πάσας^{AdjA} ἔξελύσατε^{AorAkt} τὰς^{ArtA} παρασκευὰς^A
hofftet ihr den Frieden sein werden, alle löstet ihr auf die Vorbereitungen
τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} πολέμου, ^G ὁ^{ArtN} δέ' Kon τοῦτ'^A Pr ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} χρόνου^G μάλιστ^{AdvSup}
die des Krieges, der aber dies aus ganzen der Zeit am meisten
ἐπραγματεύετο, ImpM/P νομίζων, ^N PräAkt ὅπερ^N Pr ἦν^{ImpAkt} ἀληθές, AdjN ὅσα^A Pr τῆς^{ArtG} πόλεως^G
betrieb, meinend, was eben war wahr, so viel wie der Stadt
προλάβοι^{AorAktOp} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} τοὺς^{ArtA} ὄρκους^A ἀποδοῦναι, AorInfAkt πάντα^{AdjA} ταῦτα^A Pr
zuvor nähme vor dem die Eide zu leisten, alle diese
βεβαίως^{Adv} ἔξειν· FuInfAkt οὐδένα^A Pr γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A λύσειν^{FuInfAkt} τούτων^G Pr είνεκα^{Prp}
fest haben werden· keinen denn den Frieden lösen dieser wegen.

§ 27 ἀγὼ^N Pr προορώμενος, ^N PräM/P ἄνδρες^V Αθηναῖοι, ^V καὶ^{Kon} λογιζόμενος^N PräM/P τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A
ich voraus blickend, Männer Athener, und überlegend den Beschluss
τοῦτο^A Pr γράφω, PräAkt πλεῖν PräInfAkt ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} τόπους^A ἐν^{Prp} οἷς^D Pr ἀν^{Pt} ἦ^{PrAktKnj}
dieses schreibe ich, fahren zu den Orten in in welchen wohl sei
Φίλιππος^N καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὄρκους^A τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup} ἀπολαμβάνειν, PräInfAkt τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A
Philipp und die Eide die schnellste zu empfangen, damit
ἔχοντων^G PräAkt τῶν^{ArtG} Θρακῶν, ^G τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG} συμμάχων, ^G ταῦτα^A Pr τὰ^{ArtA} χωρί^A ἀ^A Pr
habend der Thraker, der eurer Verbündeten, diese die Gebiete welche
νῦν^{Adv} οὔτος^N Pr διέσυρε, AorAkt τὸ^{ArtA} Σέρριον^A καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} Μυρτηνὸν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
jetzt dieser zer schleifte, das Serriion und das Myrtenon und die
Ἐργίσκην, ^A οὕτω^{Adv} γίγνοινθ' PräM/POp οἱ^{ArtN} ὄρκοι, ^N καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} προλαβὼν^N AorAkt ἔκεινος^N Pr
Ergiske, so würden werden die Eide, und nicht zuvor gekommen seiend jener
τοὺς^{ArtA} ἐπικαίρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} τόπων^G κύριος^{AdjN} τῆς^{ArtG} Θράκης^G κατασταίη, AorM/POp
die günstigen der Orte Herr der Thraken würde eingesetzt werden,
μηδὲ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} μὲν^{Pt} χρημάτων^G πολλῶν^{AdjG} δέ^{Kon} στρατιωτῶν^G εύπορήσας^N AorAkt ἔκ^{Pt}
noch nicht vieler zwar Vermögens vieler aber Soldaten wohl versehen seiend aus
τούτων^G Pr ῥαδίως^{Adv} τοῖς^{ArtD} λοιποῖς^{AdjD} ἐπιχειροίη^{PrAktOp} πράγμασιν.^D
diesen leicht den übrigen würde angehen Unternehmungen.

§ 28 εἴτα^{Adv} τοῦτο^A Pr μὲν^{Pt} οὐχι^{Pt} λέγει^{PrAkt} τὸ^{ArtA} ψήφισμ^A οὐδ'^{Kon} ἀναγιγνώσκει· PräAkt εἰ^{Kon} δέ^{Kon}
dann dies zwar nicht sagt den Beschluss noch liest vor wenn aber
βουλεύων^N PräAkt ἐγὼ^N Pr προσάγειν PräInfAkt τοὺς^{ArtA} πρέσβεις^A ὥμην^{ImpM/P} δεῖν, PräInfAkt τοῦτο^A Pr
beratend ich vor zu führen die Gesandten meinte ich nötig zu sein, dies
μου^G Pr διαβάλλει· PräAkt ἀλλὰ^{Kon} τί^A Pr ἔχρην^{ImpAkt} με^A Pr ποιεῖν; PräInfAkt μὴ^{Pt} προσάγειν PräInfAkt
mir verleumdet. sondern was war nötig mich zu tun; nicht vor zu führen
γράψαι^{AorInfAkt} τοὺς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τοῦθ^A Pr ἥκοντας, ^A τὸ^{ArtA} υμῖν^D Pr διαλεχθῶσιν; AorM/PKj
zu schreiben die auf dieses gekommen seiend, damit euch sie sich unterreden;
ἢ^{Kon} θέαν^A μὴ^{Pt} κατανείμαι^{FuMed} τὸν^{ArtA} ἀρχιτέκτον' A αὐτοῖς^D Pr κελεῦσαι; AorInfAkt ἀλλ,^{Kon}
oder Schaustäte nicht verteile ich den Architekten ihnen zu befehlen; sondern
ἐν^{Prp} τοῖν^{ArtDuD} δυοῖν^{DuD} Pr ὄβολοιν^{DuD} ἐθεώρουν^{ImpAkt} ἄν^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τοῦτ^N Pr
für den beiden zwei Obolen schaute ich wohl, wenn nicht dies

ἐγράφη·_{AorPas} τὰ_{ArtA} μικρὰ_{AdjA} συμφέροντα_A _{PräAkt} τῆς_{ArtG} πόλεως_G ἔδει_{ImpAkt} με_A _{Pr}
 geschrieben wurde. die kleinen Vorteil bringenden der Stadt war nötig mir
 φυλάττειν, _{PräInfAkt} τὰ_{ArtA} δὲ_{Kon} ὅλα, _{AdjA} ὥσπερ_{Kon} οὗτοι, _N _{Pr} πεπρακέναι; _{PerInfAkt} οὐ_{Pt} δήπου. _{Pt}
 zu bewahren, die aber ganzen, wie gerade diese, getan zu haben; nicht freilich.
 λέγε_{PräAktImv} τοίνυν_{Pt} μοι_{Pr} τὸ_{ArtA} ψήφισμα_A τουτὶ_{Pr} λαβών, _N _{AorAkt} ὃ_{Pr} σαφῶς_{Adv}
 sage nun also mir den Beschluss dieses hier genommen habend, welches deutlich
 οὗτος_{Pr} εἰδὼς_{PerAkt} παρέβη·_{AorAkt}
 dieser gewusst habend übertrat.

§ 29 ΨΗΦΙΣΜΑΝ ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ. G

Beschluss des Demosthenes.

ἐπὶ_{Prp} ἄρχοντος_G Μνησιφίλου, _G ἐκατομβαιωνος_G ἔνη_{AdjD} καὶ_{Kon} νέα, _{AdjD} φυλῆς_G
 unter dem Archon Mnesiphilos, des Hekatombaion am Ersten und Neuen, der Phyle
 πρυτανευούσης_G _{PräAkt} Πανδιονίδος, _G Δημοσθένης_N Δημοσθένους_G Παιανιεὺς_N εἶπεν. _{AorAkt}
 vorsitzend der Pandionis, Demosthenes des Demosthenes Paeanier sprach·
 ἐπειδὴ_{Kon} Φίλιππος_N ἀποστείλας_{AorAkt} πρέσβεις_A περὶ_{Prp} τῆς_{ArtG} εἰρήνης_G
 da Philipp abgesandt habend Gesandte über der des Friedens
 ὁμολογουμένας_A _{PräM/P} πεποίηται_{PerM/P} συνθήκας, _A δεδόχθαι_{PerPasInf} τῇ_{ArtD} βουλῇ_D καὶ_{Kon}
 vereinbart werdende hat er gemacht Übereinkünfte, beschlossen zu sein der Rats und
 τῷ_{ArtD} δήμῳ_D τῷ_{ArtD} Αθηναίων, _G ὅπως_{Kon} ἀν_{Pt} ἡ_{ArtN} εἰρήνη_N ἐπιτελεσθῇ_{AorPasKnj} ἡ_{ArtN}
 dem Volk der Athener, damit wohl die Frieden vollendet werde die
 ἐπιχειροτονηθεῖσα_N _{AorPas} ἐν_{Prp} τῇ_{ArtD} πρώτῃ_{AdjD} ἐκκλησίᾳ, _D πρέσβεις_A
 durch Handaufheben beschlossene in der ersten Versammlung, Gesandte
 ἐλέσθαι_{AorMedInf} ἐκ_{Prp} πάντων_{AdjG} Αθηναίων_G ἡδη_{Adv} πέντε, _{Pr} τοὺς_{ArtA} δὲ_{Kon}
 zu wählen aus aller Athener schon fünf, die aber
 χειροτονηθέντας_{AorPas} ἀποδημεῖν_{PräInfAkt} μηδεμίαν_{AdjA} ὑπερβολὴν_A
 per Handzeichen gewählt wordenen fort zu reisen keine Überschreitung
 ποιουμένους, _A ὅπου_{Adv} ἀν_{Pt} ὄντας_A _{PräAkt} πυνθάνωνται_{PräM/PKnj} τὸν_{ArtA} Φίλιππον, _A
 machend, wo wohl seiend sie erkundigen sich den Philipp,
 καὶ_{Kon} τοὺς_{ArtA} ὄρκους_A λαβεῖν_{AorInfAkt} τε_{Pt} παρ', _{Prp} αὐτοῦ_G _{Pr} καὶ_{Kon} δοῦναι_{AorInfAkt}
 und die Eide zu nehmen und von Seiten seiner und zu geben
 τὴν_{ArtA} ταχίστην_{AdjASup} ἐπὶ_{Prp} ταῖς_{ArtD} ὡμολογημέναις_{PerM/P} συνθήκαις_D αὐτῷ_{Pr}
 die schnellste auf den verabredet wordenen Übereinkünften ihm
 πρὸς_{Prp} τὸν_{ArtA} Αθηναίων_G δῆμον, _A συμπεριλαμβάνοντας_A _{PräAkt} καὶ_{Kon} τοὺς_{ArtA}
 gegenüber den der Athener Demos, mit umfassend auch die
 ἐκατέρων_{AdjG} συμμάχους. _A πρέσβεις_N ἡρέθησαν_{AorPas} Εὔβουλος_N Άναφλούστιος, _{AdjN} Αἰσχίνης_N
 beider Verbündeten. Gesandte wurden gewählt Eubulos Anaphlystier, Aischines
 Κοθωκίδης, _N Κηφισοφῶν_N Ραμνούσιος, _{AdjN} Δημοκράτης_N Φλυεύς, _N Κλέων_N Κοθωκίδης. _N
 Kothokide, Kephisophon Rhamnusier, Demokrates Phlyeer, Kleon Kothokide.

§ 30 ταῦτα_{Pr} γράψαντος_G _{AorAkt} ἐμοῦ_{Pr} τότε_{Adv} καὶ_{Kon} τὸ_{ArtA} τῇ_{ArtD} πόλει_D συμφέρον_A _{PräAkt} οὐ_{Pt}
 diese Dinge geschrieben habend meiner damals und das der Stadt Vorteil bringende nicht
 τὸ_{ArtA} Φιλίππω_D ζητοῦντος, _{PräAkt} βραχὺ_{AdjA} φροντίσαντες_N _{AorAkt} οἱ_{ArtN} χρηστοὶ_{AdjN}
 das dem Philipp suchend, kurz ein wenig bedacht habend die tüchtigen
 πρέσβεις_N οὗτοι_N _{Pr} καθῆντ' _{ImpM/P} ἐν_{Prp} Μακεδονίᾳ_D τρεῖς_{Pr} ὄλους_{AdjA} μῆνας, _A ἔως_{Kon} ἡλθε_{AorSAkt}
 Gesandten diese saßen in Makedonien drei ganze Monate, bis kam
 Φίλιππος_N ἐκ_{Prp} Θράκης_G πάντα_{AdjA} καταστρεψάμενος, _N _{AorMed} ἔξօν_N _{PräAkt} ἡμερῶν_G δέκα, _{Pr}
 Philipp aus Thrakien alles unter werfend habend, möglich seiend von Tagen zehn,
 ὁμοίως_{Adv} δὲ_{Pt} τριῶν_{Pr} ἡ_{Kon} τεττάρων, _{Pr} εἰς_{Prp} τὸν_{ArtA} Ἐλλήσποντον_A
 ebenso aber von dreien oder von vieren, in Richtung auf den Hellespont
 ἀφίχθαι_{AorSMedInf} καὶ_{Kon} τὰ_{ArtA} χωρία_A σῶσαι, _{AorSAktInf} λαβόντας_A _{AorSAkt} τοὺς_{ArtA} ὄρκους_A
 an gekommen zu sein und die Gebiete zu retten, genommen habend die Eide
 πρὶν_{Kon} ἐκεῖνον_{Pr} ἔξελεῖν_{AorSAktInf} αὐτά·_{Pr} οὐ_{Pt} γὰρ_{Pt} ἀν_{Pt} ἡψατ' _{AorMed} αὐτῶν_G _{Pr}
 bevor jenen heraus nehmen sie nicht denn wohl berührt hätte ihrer
 παρόντων_{PräAkt} ἡμῶν, _G _{Pr} ἡ_{Kon} οὐ_{Pt} ἀν_{Pt} ὡρκίζομεν_{ImpAkt} αὐτόν, _A _{Pr} ὠστε_{Kon} τῆς_{ArtG} εἰρήνης_G
 anwesend seiender unser, oder nicht wohl wir ließen schwören ihn, sodass des Friedens

	ἀν ^{Pt} διημαρτήκει _{PlaqAkt}	καὶ ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἀν ^{Pt} ἀμφότερ, ^{AdjA}	εἰχε, ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} εἰρήνην ^A
	wohl verfehlt gehabt hätte	und nicht wohl beide	hatte,	und die Frieden
	καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} χωρία ^A			
	und die Gebiete.			
§ 31	τὸ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} τοίνυν ^{Pt} ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} πρεσβείᾳ ^D πρῶτον ^{AdvSup}	κλέμμα ^N μὲν ^{Pt} Φιλίππου, ^G		
	das zwar nun also in der Gesellschaft zuerst	Diebstahl zwar des Philipp,		
	δωροδόκημα ^N δὲ ^{Pt} τῷν ^{ArtG} ἀδίκων ^{AdjG} τούτων ^G πρὸς ἀνθρώπων ^G	τοιοῦτον ^{AdjN} ἔγένετο· ^{AorSMed}		
	Bestechung aber der ungerechten dieser Menschen	so geartet wurde·		
	ὑπὲρ ^{Prp} οὐ ^G καὶ ^{Kon} τότε ^{Adv} καὶ ^{Kon} νῦν ^{Adv} καὶ ^{Kon} ἀεὶ ^{Adv} ὄμολογῷ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} πολεμεῖν ^{PräInflAkt}			
	über deren und damals und jetzt und stets gestehe ich ein und zu bekämpfen			
	καὶ ^{Kon} διαφέρεσθαι _{PräM/Plinf} τούτοις. ^D πρὸς ἔτερον ^{AdjN} δ' ^{Pt} εὔθὺς ^{Adv} ἔφεξῆς ^{Adv} ἔτι ^{Adv} τούτου ^G			
	und zu streiten mit diesen. ein anderes aber sofort der Reihe nach noch hiervon			
	μεῖζον ^{AdjNKmp} κακούργημα ^N θεάσασθε. ^{AorMedImv}	größeres Verbrechen schaut.		
§ 32	ἔπειδὴ ^{Kon} γάρ ^{Pt} ὥμοσε _{AorAkt} τὴν ^{ArtA} εἰρήνην ^A ὁ ^{ArtN} Φίλιππος ^N προλαβὼν ^N	προλαβὼν ^N AorSAkt	τὴν ^{ArtA}	
	nachdem denn schwor den Frieden der Philipp	zuvor genommen habend die		
	Θράκην ^A διὰ ^{Prp} τούτους ^A πρὸς οὐχὶ ^{Pt} πεισθέντας ^A πεισθέντας ^A τῷ ^{ArtD} ἔμῷ ^{AdjD} ψηφίσματι, ^D πάλιν ^{Adv}			
	Thrakien durch diese nicht überzeugt worden seiend dem meinen Beschluss, wieder			
	ώνειται _{PräM/P} παρ ^{Prp} αὐτῶν ^G πρὸς πως ^{Kon} μὴ ^{Pt} ἀπιμεν ^{PräAkt} ἐκ ^{Prp} Μακεδονίας, ^G ξως ^{Kon} τὰ ^{ArtA}			
	kauf sich von Seiten ihnen damit nicht weg gehen wir aus Makedonien, bis die			
	τῆς ^{ArtG} στρατείας ^G τῆς ^{ArtG} ἐπὶ ^{Prp} τοὺς ^{ArtA} Φωκέας ^A εὔτρεπῃ ^{AdjA} ποιήσαιτο, ^{AorSM/Pop} ἵνα ^{Kon} μή, ^{Pt}			
	des Feldzuges des gegen die Phoker bereit mache er sich, damit nicht,			
	δεῦρ ^{Adv} ἀπαγγειλάντων ^G προσκευάζεται _{PräM/P} ήμῶν ^G πρὸς ὅτι ^{Kon} μέλλει _{PräAkt} καὶ ^{Kon} παρασκευάζεται _{PräM/P}			
	hierher berichtet habender unser dass im Begriff ist und rüstet sich			
	πορεύεσθαι, _{PräM/Plinf} ἔξελθοιθ' _{AorSAktOp} ίμεῖς ^N πρὸς καὶ ^{Kon} περιπλεύσαντες ^N			
	zu ziehen, würdet ausrücken ihr und umher gesegelt habend mit den			
	τριήρεσιν ^D εἰς ^{Prp} Πύλας ^A ὥσπερ ^{Kon} πρότερον ^{Adv} κλείσαιτε _{AorSAktOp} τὸν ^{ArtA} τόπον, ^A ἀλλ, ^{Kon}			
	Trieren nach Pylai so wie früher würdet verschließen den Ort, sondern			
	ἄμ ^{Prp} ἀκούοιτε _{PräAktOp} ταῦτα ^A πρὸς ἀπαγγελάντων ^G προσκευάζεται _{PräM/P} ήμῶν ^G πρὸς κάκεινος ^{KonN}			
	zugleich würdet hören dies berichtend seiender unser und jener innerhalb			
	εἴη _{PräAktOp} Πυλῶν ^G καὶ ^{Kon} μηδὲν ^A πρὸς ἔχοιθ' _{PräAktOp} ίμεῖς ^N πρὸς ποιῆσαι. _{AorSAktInf}			
	wäre der Pylai und nichts würdet können ihr tun.			
§ 33	οὕτω ^{Adv} δ' ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} ὁ ^{ArtN} Φίλιππος ^N ἐν ^{Prp} φόβῳ ^D καὶ ^{Kon} πολλῇ ^{AdjD} ἀγωνίᾳ, ^D μὴ ^{Pt}			
	so aber war der Philipp in Furcht und großer Beklommenheit, dass nicht			
	καὶ ^{Kon} ταῦτα ^A προειληφότος ^G προσκευάζεται _{PräAkt} αὐτοῦ, ^G πρὸς εἰ ^{Kon} πρὸς τοῦ ^{ArtG} τοὺς ^{ArtA} Φωκέας ^A			
	auch dies vorweg genommen habenden seiner, wenn vor dem die Phoker			
	ἀπολέσθαι _{AorSM/Plinf} ψηφίσαισθε _{AorSM/Pop} βοηθεῖν _{PräInflAkt} ἔκφύγοι _{AorSAktOp} τὰ ^{ArtA} πράγματα ^A			
	zugrunde zu gehen würdet beschließen zu helfen, entginge die Dinge			
	αὐτόν, ^A πρὸς οὐστε ^{Kon} μισθοῦται _{PräM/P} τὸν ^{ArtA} κατάπτυστον ^{AdjA} τουτονί, ^A πρὸς οὐκέτι ^{Adv} κοινῇ ^{Adv}			
	ihn, sodass mietet an den abscheulichen diesen hier, nicht mehr gemeinsam			
	μετὰ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} πρέσβεων ^G ἀλλ, ^{Kon} ιδίᾳ ^{Adv} καθ ^{Prp} αὐτόν, ^A πρὸς τοιαῦτα ^{AdjA} πρὸς ^{Prp}			
	mit den anderen Gesandten sondern für sich gegen sich selbst, Solches vor			
	ὑμᾶς ^A πρὸς εἶπεῖν _{AorSAktInf} καὶ ^{Kon} ἀπαγγεῖλαι _{AorSAktInf} δι ^{Prp} ὡν ^G πρὸς ἀπαντ ^{AdjN} ἀπώλετο. _{AorSM/P}			
	euch zu sagen und zu berichten durch wodurch alles ging zugrunde.			
§ 34	ἀξιῶ _{PräAkt} δ' ^{Pt} ὦ ^{jī} ἄνδρες ^V Αθηναῖοι, ^V καὶ ^{Kon} δέομαι _{PräM/P} τοῦτο ^A πρὸς μεμνῆσθαι _{PerM/Plinf} παρ ^{Prp}			
	fordere aber, o Männer Athener, und bitte dies zu gedenken bei			
	ὅλον ^{AdjA} τὸν ^{ArtA} ἀγῶνα, ^A ὅτι ^{Kon} μὴ ^{Pt} κατηγορήσαντος ^G προσκευάζεται _{PräAkt} Αἰσχίνου ^G μηδὲν ^A πρὸς ξω ^{Adv}			
	ganzen den Prozess, dass nicht angeklagt habenden des Aischines nichts außerhalb			
	τῆς ^{ArtG} γραφῆς ^G οὐδ ^{Kon} ἀν ^{Pt} ἐγώ ^N πρὸς λόγον ^A οὐδέν ^A πρὸς ἐποιούμην _{ImpM/P} ἔτερον ^{AdjA}			
	der Anklage schrift und nicht wohl ich Rede keine machte ich mir andere.			
	πάσας ^{AdjD} δ' ^{Pt} αἰτίαις ^D καὶ ^{Kon} βλασφημίαις ^D ἄμα ^{Adv} τούτου ^G προσκευάζεται _{PräM/P} κεχρημένου ^G προσκευάζεται _{PräM/P} ἀνάγκη ^N			
	allen aber Gründen und Schmähungen zugleich dessen gebraucht habenden Notwendigkeit			

κάμοι^{KonD}_{Pr} πρὸς^{Prp} ἔκαστα^A_{Pr} τῶν^{ArtG} κατηγορημένων^G_{PerM/P} μίκρο^{AdjA}_{Pr}
und mir gegen jedes Einzelne der Angeklagten kurz

ἀποκρίνασθαι.^{AorSM/PlInf}
zu antworten.

§ 35 τίνες^N_{Pr} οὖν^{Pt} ἡσαν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} παρὰ^{Prp} τούτου^G_{Pr} λόγοι^N τότε^{Adv} ὅρθεντες,^N_{AorPas} καὶ^{Kon}
welche nun waren die von Seiten dieses Reden damals gesagt worden seiend, und
δι'^{Prp} οὓς^A_{Pr} ἄπαντα^{AdjN} ἀπώλετο;^{AorSM/P} ὡς^{Kon} οὐ^{Pt} δεῖ^{PräAkt} θορυβεῖσθαι^{PräM/PlInf} τῷ^{ArtD}
durch welche alles zugrunde ging; dass nicht nötig ist Lärm zu machen dem
παρεληλυθέναι^{PerAktInf} Φίλιππον^A εἰσὼ^{Adv} Πυλῶν^G ἔσται^{FuM/P} γάρ^{Pt} ἄπανθ^{AdjN} ὕστα^N_{Pr}
vorüber gegangen zu sein Philipp hinein der Pylai wird sein denn alles was auch immer
βούλεσθ'^{PräM/P} ύμεις,^N_{Pr} ἀν^{Pt} ἔχηθ^{PräAktKnj} ἡσυχίαν,^A καὶ^{Kon} ἀκούσεσθε^{FuM/P} δυοῖν^{DuG}_{Pr} ή^{Kon}
wollt ihr, wenn haltet Ruhe, und werdet hören von zweien oder
τριῶν_{Pr} ήμερῶν,^G οἵ^D_{Pr} μὲν^{Pt} ἔχθρος^{AdjN} ἥκει,^{PräAkt} φίλον^{AdjA} αὐτὸν^A_{Pr} γεγενημένου,^A_{PerM/P}
von dreien Tagen, denen zwar feindlich kommt, freundlich ihn geworden seiend,
οἵ^D_{Pr} δε^{Pt} φίλος,^{AdjN} τούναντίον^{Adv} ἔχθρόν.^{AdjA} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} τὰ^{ArtN} ὥρματα^N τὰς^{ArtA} οίκειότητας^A
denen aber Freund, das Gegenteil Feind. nicht denn die Worte die Beziehungen
ἔφη^{ImpAkt} βεβαιοῦν, ^{PräInfAkt} μάλα^{Adv} σεμνῶς^{Adv} ὄνομάζων,^N_{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtN} ταύτα^{AdjN}
sagte er zu bekämpfen, sehr feierlich benennend, sondern das die gleichen
συμφέρειν^{PräInfAkt} συμφέρειν^{PräInfAkt} δε^{Pt} Φιλίππω^D καὶ^{Kon} Φωκεῦσι^D καὶ^{Kon} ύμῖν^D_{Pr}
zu nützen zu nützen aber dem Philipp und den Phokern und euch
όμοιώς^{Adv} ἄπαστ^{AdjD} τῆς^{ArtG} ἀναλγησίας^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} βαρύτητος^G ἀπαλλαγῆναι^{AorSPasInf}
gleichermaßen allen von der Gefühllosigkeit und von der Härte befreit zu werden
τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Θηβαίων.^G
der der Thebaner.

§ 36 ταῦτα^A_{Pr} δέ^{Pt} ἀσμένως^{Adv} τινὲς^N_{Pr} ἡκουον^{ImpAkt} αὐτοῦ^G_{Pr} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τόθ^{Adv} ὑποῦσαν^A_{PräAkt}
dies aber bereitwillig einige hörten ihn wegen der damals bestehend seiende
ἀπέχθειαν^A πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους.^A τί^N_{Pr} οὖν^{Pt} συνέβη^{AorSAkt} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} εὐθύς,^{Adv}
Abneigung gegen die Thebaner. was nun geschah nach diesem sogleich,
οὐκ^{Pt} εἰς^{Prp} μακράν;^{AdjA} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} Φωκέας^A ἀπολέσθαι^{AorSM/PlInf} καὶ^{Kon}
nicht nach lange; die zwar Phoker zugrunde zu gehen und
κατασκαψῆναι^{AorSPasInf} τὰς^{ArtA} πόλεις^A αὐτῶν,^G_{Pr} ύμᾶς^A_{Pr} δέ^{Pt} ἡσυχίαν^A ἀγαγόντας^A_{AorSAkt}
nieder gerissen zu werden die Städte ihrer, euch aber Ruhe herbei geführt habend
καὶ^{Kon} τούτῳ^D_{Pr} πεισθέντας^A_{AorPas} μικρὸν^{AdjA} ὕστερον^{Adv} σκευαγωγεῖν^{PräInfAkt} ἐκ^{Prp} τῷ^{ArtG}
und diesem überzeugt worden seiend wenig später Hausrat ab führen aus den
ἀγρῶν,^G τοῦτον^A_{Pr} δέ^{Pt} χρυσίον^A λαβεῖν,^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} πρὸς^{Prp} τούτοις^D_{Pr} τὴν^{ArtA}
Feldern, diesen aber Gold zu nehmen, und außerdem zu diesen die
μὲν^{Pt} ἀπέχθειαν^A τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} Θηβαίους^A καὶ^{Kon} θετταλοὺς^A τῇ^{ArtD} πόλει^D γενέσθαι,^{AorSM/PlInf}
zwar Abneigung die gegen Thebaner und Thessaler der Stadt zu werden,
τὴν^{ArtA} δέ^{Pt} χάριν^A τὴν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^G_{PerM/P} Φιλίππω^D
die aber Dank den für die Getanen Philipp.

§ 37 ὅτι^{Kon} δέ^{Pt} οὕτω^{Adv} ταῦτα^N_{Pr} ἔχει,^{PräAkt} λέγε^{PräAktImv} μοι^D_{Pr} τό^{ArtA} τε^{Pt} τοῦ^{ArtG} Καλλισθένους^G
dass aber so dies steht es, sage mir das und des Kallisthenes
ψήφισμα^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου,^G ἔξ^{Prp} ων^G_{Pr} ἀμφοτέρων^{AdjG}
Beschluss und den Brief den des Philipp, aus denen beider
ταῦθ^N_{Pr} ἄπανθ^{AdjN} ύμῖν^D_{Pr} ἔσται^{FuM/P} φανερά.^{AdjN} λέγε^{PräAktImv} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
dies alles euch wird sein offenbar. sage. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} Μνησιφίλου^G ἄρχοντος,^G σύγκλητος^{AdjN} ἐκκλησία^N ὑπὸ^{Prp} στρατηγῶν^G
 unter Mnesiphilos des Archonten, zusammen berufene Volksversammlung durch Strategen
 καὶ^{Kon} πρυτάνεων,^G καὶ^{Kon} βουλῆς^G γνώμη,^N μαιμακτηριῶνος^G δεκάτη^{AdjD} ἀπιόντος,^G PräAkt
 und Prytanen, und des Rates Beschluss, des Maimakterion am zehnten ab nehmenden,
 Καλλισθένης^N Ἐτεονίκου^G Φαληρεὺς^N εἰπε^{AorSAkt} μηδένα^A _{Pr} Ἀθηναίων^G μηδεμιᾶ^{AdjD}
 Kallisthenes des Eteonikos der Phalereer sagte keinen der Athener bei keiner
 παρευρέσει^D ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} χώρᾳ^D κοιταῖον^A γίγνεσθαι,_{PrÄM/PlInf} ἀλλ,^{Kon} ἐν^{Prp} ἀστεῖ^D
 Anwesenheit in der Landschaft Lager quartier zu werden, sondern in der Stadt
 καὶ^{Kon} Πειραιεῖ,^D ὅσοι^N _{Pr} μὴ^{Pt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} φρουρίοις^D εἰσὶν_{PräAkt} τάξιν^A
 und dem Piräus, alle die nicht in den Festungen sind
 ἀποτεταγμένοι.^N _{PerM/P} τούτων^G δ'^{Pt} ἔκαστους^A _{Pr} ἡν^A παρέλαβον_{AorSAkt} τάξιν^A
 ab kommandiert worden seiend· von diesen aber je ein jeden welche übernahmen Ordnung
 διατηρεῖν_{PrälInfAkt} μήτε^{Kon} ἀφημερεύοντας^A _{PräAkt} μήτε^{Kon} ἀποκοιτοῦντας.^A _{PräAkt}
 zu bewahren weder dienstfrei seiend am Tage noch aus schlafend.

δὲ^N δ'^{Pt} ἀν^{Pt} ἀπειθήσῃ_{AorAktKnj} τῷδε^D τῷ^{ArtD} ψηφίσματι,^D ἔνοχος^{AdjN} ἔστω_{PräAktImv}
 wer aber wohl ungehorsche diesem hier dem Beschluss, haftbar sei
 τοῖς^{ArtD} τῇ^{ArtG} προδοσίας^G ἐπιτιμίοις,^D ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} τι^A _{Pr} ἀδύνατον^{AdjA} ἐπιδεικνύ_{Präm/PKnj}
 den der Verrats Strafen, wenn nicht etwas Unmögliches vorzeige
 περὶ^{Prp} ἔσυτόν.^A _{Pr} περὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἀδυνάτου^{AdjG} ἐπικρινέτω_{PräAktImv} ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp}
 über sich selbst: über aber des Unmöglichen entscheide der über
 τῶν^{ArtG} ὅπλων^G στρατηγὸς^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtG} διοικήσεως^G καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 den Waffen Feldherr und der über der Verwaltung und der
 γραμματεὺς^N τῇ^{ArtG} βουλῆς.^G κατακομίζειν_{PrälInfAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 Schriftführer des Rates. hineinbringen aber auch die aus den
 ἀγρῶν^G πάντα^{AdjA} τὴν^{ArtA} ταχίστην,^{AdjASup} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐντὸς^{Adv} σταδίων^G ἐκατὸν_{Pr}
 Feldern alles die schnellste, die zwar innerhalb Stadien hundert
 εἴκοσι_{Pr} εἰς^{Prp} ἄστυ^A καὶ^{Kon} Πειραιᾶ,^A τὰ^{ArtA} δὲ^{Kon} ἐκτὸς^{Adv} σταδίων^G ἐκατὸν_{Pr} εἴκοσι_{Pr}
 zwanzig in Stadt und Piräus, die aber außerhalb Stadien hundert zwanzig
 εἰς^{Prp} Ἐλευσῖνα^A καὶ^{Kon} Φυλὴν^A καὶ^{Kon} Ἀφιδναν^A καὶ^{Kon} Ραμνοῦντα^A καὶ^{Kon} Σούνιον.^A
 in Eleusis und Phyle und Aphidna und Rhamnous und Sunion.
 εἰπε^{AorSAkt} Καλλισθένης^N Φαληρεύς.^N
 sprach Kallisthenes Phalereer.

§ 38 ἄρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ταύταις^D _{Pr} ταῖς^{ArtD} ἐλπίσι^D τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἐποιεῖσθε,_{ImpM/P} ἢ^{Kon} ταῦτ'^A _{Pr}
 etwa auf diesen hier den Hoffnungen den Frieden machtet ihr, oder diese hier
 ἐπηγγέλλεθ',_{ImpM/P} ὑμῖν^D _{Pr} οὐτος^N _{Pr} ὁ^{ArtN} μισθωτός;^{AdjN}
 versprachet ihr euch dieser der Mietling;

§ 39 λέγε_{PräAktImv} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A ἢ^A _{Pr} ἔπεμψε_{AorAkt} Φίλιππος^N μετὰ^{Prp} ταῦτα.^A _{Pr}
 lies ja den Brief den welchen sandte Philipp nach diesen Dingen.

ΕΠΙΣΤΟΛΗ.^N

BRIEF.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G **Φίλιππος^N Αθηναίων^G** **τῇ^{ArtD} βουλῇ^D** **καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}**
 König der Makedonen Philipp der Athener der Rats versammlung und dem
δῆμῳ^D χαιρεῖν. PrälInfAkt **ἴστε^{PerAkt}** **ἡμᾶς^A Pr** **παρεληλυθότας^A PerAkt** **εἰσω^{Adv}** **Πυλῶν^G** **καὶ^{Kon}**
 Volk grüßen. wissen uns hinein gegangen seiend hinein der Pylai und
τὰ^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} **Φωκίδα^A ὡφ'^{Prp}** **ἔσυτοὺς^A Pr** **πεποιημένους,^A** **καὶ^{Kon}** **ὅσα^A Pr** **μὲν^{Pt}**
 die gemäß der Phokis unter sich selbst gemacht habend, und so viel zwar
ἐκουσίως^{Adv} προσετίθετο^{ImpM/P} **τῶν^{ArtG}** **πολισμάτων,** **φρουρὰς^A εἰσαγηοχότας,^A** **τὰ^{ArtA}**
 freiwillig fügte hinzu der Städtchen, Wachen hinein geführt habend, die
δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ὑπακούοντα^A PrälAkt **κατὰ^{Prp} κράτος^A λαβόντες^N AorSAkt** **καὶ^{Kon}**
 aber nicht gehorchenden nach Macht genommen habend und
έξανδραποδισάμενοι^N AorMed **κατεσκάψαμεν.** **καὶ^{AorAkt}** **ἀκούων^N PräAkt** **δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}** **ὑμᾶς^A Pr**
 versklavt habend haben wir niedergerissen. hörend aber auch euch
παρασκευάζεσθαι^{Präm/PlInf} **βοηθεῖν^{PrälInfAkt}** **αὐτοῖς^D Pr** **γέγραφα^{PerAkt}** **ὑμῖν,^D Pr** **ἴνα^{Kon}**
 sich rüsten zu helfen ihnen habe ich geschrieben euch, damit
μὴ^{Pt} πλεῖον^{AdvKmp} **ἐνοχλησθε^{Präm/PKnj}** **περὶ^{Prp} τούτων.^G Pr** **τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt}** **γὰρ^{Pt} ὄλοις^{AdjD}**
 nicht mehr belästigt werdet über diesen den zwar denn ganzen
οὐδὲν^A Pr **μέτριόν^{AdjA}** **μοι^D δοκεῖτε^{PrälAkt}** **ποιεῖν,^{PrälInfAkt}** **τῇ^{ArtA}** **εἰρήνην^A**
 nichts angemessenes mir scheint ihr zu tun, den Frieden
συνθέμενοι^N AorMed **καὶ^{Kon} ὄμοιώς^{Adv}** **ἀντιπαρεξάγοντες,^N PräAkt** **καὶ^{Kon} ταῦτα^A Pr** **οὐδὲ^{Pt}**
 geschlossen habend und gleich weise gegen aus führend, und dieses auch nicht
συμπεριειλημένων^G PerM/P **τῶν^{ArtG} Φωκέων^G** **ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} κοιναῖς^{AdjD} ἡμῶν^G Pr** **συνθήκαις,^D**
 mit einbezogen gewesenen der Phoker in den gemeinsamen unsern Verträgen.
ώστε^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} ἔμμενητε^{PrälAktKnj} **τοῖς^{ArtD} ὀμολογημένοις,^D PerM/P** **οὐδὲν^A Pr**
 so dass wenn nicht verharret ihr den vereinbarten, nichts
προτερήσετε^{FuAkt} **ἔξω^{Adv} τοῦ^{ArtG}** **ἐφθακέναι^{PerInfAkt}** **ἀδικοῦντες.^N PräAkt**
 werdet ihr voraus sein außerhalb des zuvor gekommen zu sein Unrecht tuend.

§ 40 **ἀκούεθ'** **ΠräAkt** **ώς^{Kon} σαφῶς^{Adv}** **δηλοῖ^{PräAkt}** **καὶ^{Kon} διορίζεται^{Präm/P}** **ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A Pr**
 höret wie klar zeigt und abgrenzt sich in der an euch
ἐπιστολῇ^D πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} **αὐτοῦ^G Pr** **συμάχους,^A ὅτι^{Kon} ἔγὼ^N Pr** **ταῦτα^A Pr** **πεποίηκ'^{PerAkt}**
 Brief gegen die seiner selbst Verbündeten, dass ich dieses habe getan
ἀκόντων^{AdjG} Αθηναίων^G καὶ^{Kon} λυπουμένων,^G PräM/P **ώστ'^{Kon} εἴπερ^{Kon}** **εὖ^{Adv} φρονεῖτ',^{PräAkt}** **ὦ^{ij}**
 der Unwilligen Athener und leidtragenden, so dass wenn wirklich gut denkt ihr, o
Θηβαῖοι^V καὶ^{Kon} Θετταλοί,^V τούτους^A Pr **μὲν^{Pt} ἔχθροὺς^A ὑπολήψεσθε,^{FuMed}** **ἔμοι^D Pr** **δὲ^{Kon}**
 Thebaner und Thessalier, diese zwar Feinde werdet ihr halten, mir aber
πιστεύσετε^{FuAkt} **οὐ^{Pt} τούτοις^D Pr** **τοῖς^{ArtD} ὥρμασιν^D γράψας,^N AorAkt** **ταῦτα^A Pr** **δὲ^{Kon}**
 werdet ihr glauben nicht diesen hier den Worten schreibend, dieses aber
βουλόμενος^N PräM/P **δεικνύναι.** **ΠräInfAkt** **τοιγαροῦν^{Pt}** **ἐκ^{Prp} τούτων^G Pr** **ὦχετ'^{ImpM/P} ἐκείνους^A Pr**
 wollend zeigen. folglich nun aus diesen ging er fort jene
λαβὼν^N AorSAkt **εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA}** **μηδ,^{Kon} ὅτιοῦν^A Pr** **προορᾶν^{PrälInfAkt}** **τῶν^{ArtG} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A Pr**
 genommen habend in das nicht einmal irgend etwas vorher sehen der nach dieses
μηδ,^{Kon} αἰσθάνεσθαι,^{Präm/PlInf} **ἄλλ,^{Kon} ἔσσαι^{AorInfAkt}** **πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} πράγματ'^A ἐκεῖνον^A Pr**
 nicht einmal wahrzunehmen, sondern lassen alles die Dinge jenen
ὑφ^{Prp} ἔσυτῷ^D Pr **ποιήσασθαι.** **AorMedInf** **ἔξ^{Prp} ὕν^G Pr** **ταῖς^{ArtD} παρούσαις^{AdjD} συμφοραῖς^D οἱ^{ArtN}**
 unter sich selbst zu machen aus denen den gegenwärtigen Unglücken die
ταλαίπωροι^{AdjN} **κέχρηνται.** **PerM/P**
 Elenden haben gebraucht.

§ 41 **ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ταύτης^G Pr** **τῇ^{ArtG}** **πίστεως^G** **αὐτῷ^D Pr** **συνεργὸς^N καὶ^{Kon} συναγωνιστὴς^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}**
 der aber dieser der des Vertrauens ihm Mit Arbeiter und Mit Wettstreiter und der
δεῦρ^{Adv} ἀπαγγείλας^N AorSAkt **τὰ^{ArtA} ψευδῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} φενακίσας^N AorAkt** **ὑμᾶς,^A Pr** **οὔτος^N Pr**
 hier her berichtet habend die falschen und täuschend habend euch, dieser
ἐσθ'^{PräAkt} ὁ^{ArtN} τὰ^{ArtA} Θηβαίων^G ὁδυρόμενος^N PräM/P **νῦν^{Adv} πάθη^A καὶ^{Kon} διεξιῶν^N PräAkt** **ώς^{Kon}**
 ist der die der Thebaner wehklagend jetzt Leiden und aus führend wie
οἰκτρά,^{AdjA} καὶ^{Kon} τούτων^G Pr **καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Φωκεύσι^D κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅσ^A Pr** **ἄλλα^{AdjA}**
 kläglich, und dieser und der in Phokern Übel und so viel andere

πεπόνθασιν **PerAkt** οἱ **ArtN** Ἐλληνες **N** ἀπάντων **AdjG** αὐτὸς **N** **Pr** ὧν **N** **PrÄkt** αῖτιος **AdjN** δῆλον **AdjN** γὰρ **Pt**
 haben erlitten die Griechen von allen selbst seiend schuldig. offenkundig denn
ὅτι **Kon** σὺ **N** **Pr** μὲν **Pt** ἀλγεῖς **PräAkt** ἐπὶ **Prp** τοῖς **ArtD** συμβεβηκόσιν, **D** **PerAkt** Αἰσχίνη, **V** καὶ **Kon** τοὺς **ArtA**
 dass du zwar leidest über den Vorgefallenen Geschehenen, Aischines, und die
Θεβαίους **A** ἔλεεῖς, **PräAkt** κτήματα **A** ἔχων **N** **PräAkt** ἐν **Prp** τῇ **ArtD** Βοιωτίᾳ **D** καὶ **Kon** γεωργῶν **N** **PräAkt**
 Thebaner bemitleidest, Besitzungen habend in der Boiotien und be bauend
τὰ **ArtA** ἔκεινων, **G** **Pr** ἔγων **N** **Pr** δὲ **Pt** χαίρω, **PräAkt** ὅς **N** **Pr** εύθὺς **Adv** ἔξητούμην **ImpM/P** ὑπὸ **Prp** τοῦ **ArtG**
 die jener, ich aber freue mich, der sofort wurde verlangt von dem
ταῦτα **A** **Pr** πράξαντος **G**
 dieses getan habenden.

- § 42 ἀλλὰ **Kon** γὰρ **Pt** ἐμπέπτωκ' **PerAkt** εἰς **Prp** λόγους, **A** οὓς **A** **Pr** αὐτίκα **Adv** μᾶλλον **AdvKmp** ἵσως **Adv**
 aber denn bin hinein gefallen in Reden, welche sofort mehr vielleicht
ἀρμόσει **FuAkt** λέγειν, **PräInfAkt** ἐπάνειμι **PräAkt** δὴ **Pt** πάλιν **Adv** ἐπὶ **Prp** τὰς **ArtA** ἀποδείξεις, **A** ὡς **Kon**
 passen wird zu sprechen. gehe zurück ja wieder zu hin den Beweise, wie dass
τὰ **ArtA** τούτων **G** **Pr** ἀδικήματα **A** τῶν **ArtG** νυνὶ **Adv** παρόντων **G** **PräAkt** πραγμάτων **G** γέγον' **PerAkt**
 die dieser Un taten der jetzt anwesend seienden Dinge Angelegenheiten sind geworden
αἴτια **AdjA** ἐπειδὴ **Kon** γὰρ **Pt** ἔξηπάτησθε **AorPas** μὲν **Pt** ὑμεῖς **N** **Pr** ὑπὸ **Prp** τοῦ **ArtG** Φιλίππου **G** διὰ **Prp**
 Ursachen. weil denn wurdet überlistet zwar ihr von dem Philipp durch
τούτων **G** **Pr** τῶν **ArtG** ἐν **Prp** ταῖς **ArtD** πρεσβείαις **D** μισθωσάντων **G** **AorAkt** ἔσαυτοὺς **A** καὶ **Kon** οὐδὲν **A** **Pr**
 dieser der in den Gesandtschaften sich vermietet habenenden sich selbst und nichts
ἀληθὲς **AdjA** ὑμῖν **D** **Pr** ἀπαγγειάντων, **G** **AorSAkt** ἔξηπάτηντο **AorMed** δὲ **Pt** οἱ **ArtN** ταλαιπωροι **AdjN** Φωκεῖς **N**
 Wahres euch berichtet habenden, wurden getäuscht aber die elenden Phoker
καὶ **Kon** ἀνήρηνθ' **AorPas** αἱ **ArtN** πόλεις **N** αὐτῶν, **G** **Pr** τι **N** **Pr** ἐγένετο; **AorMed**
 und wurden vernichtet die Städte ihrer, was geschah;
- § 43 οἱ **ArtN** μὲν **Pt** κατάπτυστοι **AdjN** Θετταλοὶ **N** καὶ **Kon** ἀναίσθητοι **AdjN** Θεβαῖοι **N** φίλον, **AdjA** εὔεργέτην, **A**
 die zwar verachtenswerten Thessaler und gefühllosen Thebaner als Freund, als Wohltäter,
σωτῆρα **A** τὸν **ArtA** Φίλιππον **A** ἥγοῦντο. **ImpM/P** πάντα **AdjA** ἐκεῖνος **N** **Pr** ἦν **ImpAkt** αὐτοῖς **D** **Pr** οὐδὲ **Kon**
 als Retter den Philipp hielten sie: alles jener war ihnen auch nicht
φωνὴν **A** ἥκουσιν **ImpAkt** εἰ **Kon** τις **N** **Pr** ἄλλο **AdjA** τι **A** **Pr** βούλοιτο **PräM/POP** λέγειν, **PräInfAkt** ὑμεῖς **N** **Pr** δὲ **Pt**
 Stimme hörten sie wenn jemand anderes etwas wollte sagen. ihr aber
ὑφορώμενοι **N** **PräM/P** τὰ **ArtA** πεπραγμένα **A** **PerM/P** καὶ **Kon** δυσχεραίνοντες **N** **PräAkt** ἤγετε **ImpAkt**
 argwöhnisch beobachtend die Getan Gewesenes und verdrießlich seiend führtet ihr
τὴν **ArtA** εἰρήνην **A** ὅμως **Adv** οὐ **Pt** γὰρ **Pt** ἦν **ImpAkt** ὅ **A** **Pr** τι **A** **Pr** ἀν **Pt** ἐποιεῖτε. **ImpAkt** καὶ **Kon** οἱ **ArtN**
 den Frieden dennoch nicht denn war was irgend etwas wohl machtet ihr. und die
ἄλλοι **AdjN** δὲ **Pt** Ἐλληνες, **N** ὁμοίως **Adv** ὑμῖν **D** **Pr** πεφενακισμένοι **N** **PerM/P** καὶ **Kon** διημαρτηκότες **N** **PerAkt**
 anderen aber Griechen, gleichermaßen euch betrogen worden seiend und verfehlt habend
ῶν **G** **Pr** ἥλπισαν, **AorAkt** ἥγον **ImpAkt** τὴν **ArtA** εἰρήνην **A** ἄσμενοι, **AdjN** καὶ **Kon** αὐτοὶ **N** **Pr** τρόπον **A**
 dessen was sie hofften, führten sie den Frieden froh, und selbst Weise
τιν, **A** **Pr** ἐκ **Prp** πολλοῦ **AdjG** πολεμούμενοι, **N** **PräM/P**
 irgendeiner aus langem kriegführend seiend.

- § 44 ὅτε **Kon** γὰρ **Pt** περιών **N** **PräAkt** Φίλιππος **N** Ἰλλυριοὺς **A** καὶ **Kon** Τριβαλλούς, **A** τινὰς **A** **Pr** δὲ **Pt** καὶ **Kon**
 als denn umher gehend Philipp Illyrier und Triballer, einige aber auch
τῶν **ArtG** Ἐλλήνων **G** κατεστρέφετο, **ImpM/P** καὶ **Kon** δυνάμεις **A** πολλὰς **AdjA** καὶ **Kon** μεγάλας **AdjA**
 der Griechen unterwarf sich, und Streitkräfte viele und große
ἐποιεῖθ' **ImpM/P** ὑφ, **Prp** ἔσαυτῷ, **D** **Pr** καὶ **Kon** τινες **N** **Pr** τῶν **ArtG** ἐκ **Prp** τῶν **ArtG** πόλεων **G** ἐπὶ **Prp** τῇ **ArtD**
 machte sich unter sich selbst, und einige der aus den Städte auf der
τῆς **ArtG** εἰρήνης **G** ἔξουσίᾳ **D** βαδίζοντες **N** **PräAkt** ἐκεῖσε **Adv** διεφθείροντο, **ImpM/P** ὕν **G** **Pr** εἰς **N** **Pr**
 der des Friedens Befugnis gehend dorthin wurden vernichtet, deren einer
οὗτος **N** **Pr** ἦν, **ImpAkt** τότε **Adv** πάντες **AdjN** ἐφ, **Prp** οὓς **A** **Pr** ταῦτα **A** **Pr** παρεσκευάζετ' **ImpM/P** ἐκεῖνος **N** **Pr**
 dieser war, damals alle gegen die welchen dieses bereitete er sich jener
ἐπολεμοῦντο **ImpM/P** εἰ **Kon** δὲ **Pt** μὴ **Pt** ἥσθάνοντο, **ImpM/P** ἔτερος **AdjN** λόγος **N** οὗτος, **N** **Pr** οὐ **Pt** πρὸς **Prp**
 wurden bekriegt. wenn aber nicht nahmen sie wahr, ein anderer Rede dieser, nicht an

έμε. ^A
Pr
mich.

§ 45 έγω^N _{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} προύλεγον_{ImpAkt} καὶ^{Kon} διεμάρτυρόμην_{ImpM/P} καὶ^{Kon} παρ^{PPrp} ὑμῖν^D _{Pr} ἀεὶ^{Adv}
ich zwar denn sagte voraus und bezeugte ich und bei euch immer
καὶ^{Kon} ὅποι^{Adv} πεμφθείην_{AorPasOp} αἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} πόλεις^N ἐνόσουν_{ImpAkt} τῶν_{ArtG} μὲν^{Pt}
und wohin auch immer möchte gesandt werden die aber Städte waren krank, der zwar
ἐν^{PPrp} τῷ_{ArtD} πολιτεύεσθαι_{Präm/Plnf} καὶ^{Kon} πράττειν_{PräAktInf} δωροδοκούντων^G _{PräAkt} καὶ^{Kon}
in dem sich politisch betätigen und handeln Bestechung nehmender und
διαφθειρομένων^G _{Präm/P} ἐπὶ^{PPrp} χρήμασι,^D τῶν_{ArtG} δὲ^{Pt} ιδιωτῶν^G καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} τὰ_{ArtA} μὲν^{Pt}
verdorben werdender um Geld, der aber Privatleute und vieler die zwar
οὐ^{Pt} προορωμένων,^G _{Präm/P} τὰ_{ArtA} δὲ^{Pt} τῇ_{ArtD} καθ^{PPrp} ἡμέραν^A ῥαστώνη^D καὶ^{Kon} σχολῆ^D
nicht voraussehender, die aber der gemäß dem Tag Bequemlichkeit und Muße
δελεαζομένων,^G _{Präm/P} καὶ^{Kon} τοιούτονί^{AdjA} τι^A πάθος^A πεπονθότων^G _{PerAkt} ἀπάντων,^{AdjG}
verlockter, und so beschaffenen etwas Erfahrung Leiden erfahren habender aller,
πλὴν^{PPrp} οὐκ^{Pt} ἔφ^{PPrp} ἔσυτοὺς^A _{Pr} ἐκάστων^G _{Pr} οἰομένων^G τὸ_{ArtA} δεινὸν^{AdjA} ἡξειν_{FulInfAkt}
außer nicht auf sich selbst eines jeden meinender das Unheil kommen werden
καὶ^{Kon} διὰ_{Prp} τῶν_{ArtG} ἐτέρων^{AdjG} κινδύνων^G τὰ_{ArtA} ἔσυτῶν^G _{Pr} ἀσφαλῶς^{Adv} σχήσειν_{FulInfAkt}
und durch die anderen Gefahren die eigenen sicher haben werden
ὅταν^{Kon} βούλωνται._{Präm/PKnj}
wenn immer sie wollen.

§ 46 εἴτ', ^{Adv} οἷμαι,_{Präm/P} συμβέβηκε_{PerAkt} τοῖς_{ArtD} μὲν^{Pt} πλήθεσιν^D ἀντὶ_{Prp} τῆς_{ArtG} πολλῆς^{AdjG} καὶ^{Kon}
dann, ich meine, ist zugestoßen den zwar Mengen anstatt der großen und
ἀκαίρου^{AdjG} ῥαθυμίας^G τὴν_{ArtA} ἐλευθερίαν^A ἀπολωλεκέναι,_{PerAktInf} τοῖς_{ArtD} δὲ^{Pt}
unzeitigen Trägheit die Freiheit verloren zu haben, den aber
προεστηκόσι^D _{PerAkt} καὶ^{Kon} τάλλα^{AdjA} πλὴν^{PPrp} ἔσυτοὺς^A _{Pr} οἰομένοις^D _{Präm/P} πωλεῖν_{PräAktInf}
Vorangestellten und die übrigen außer sich selbst meinenden zu verkaufen
πρώτους^{AdjA} ἔσυτοὺς^A _{Pr} πεπρακόσιν^D _{PerAkt} αἰσθέσθαι_{AorMedInf} ἀντὶ_{Prp} γὰρ^{Pt} φίλων^G καὶ^{Kon}
als Erste sich selbst verkauft Habenden zu bemerken statt denn der Freunde und
ξένων^G ᾧ^A _{Pr} τότε^{Adv} ὠνομάζοντο_{ImpM/P} ἡνίκ,^{Kon} ἐδωροδόκουν,_{ImpAkt} νῦν^{Adv} κόλακες^N
der Fremden welche damals genannt wurden als sie Bestechung nahmen, jetzt Schmeichler
καὶ^{Kon} θεοῖς^D ἔχθροι^{AdjN} καὶ^{Kon} τάλλ,^{AdjA} ᾧ^A _{Pr} προσήκει_{PräAkt} πάντ^{AdjA} ἀκούουσιν_{PräAkt}
und den Göttern Feinde und das Übrige was sich ziemp alles hören sie.

§ 47 οὐδεὶς^N _{Pr} γάρ,^{Pt} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τὸ_{ArtA} τοῦ_{ArtG} προδιδόντος^G _{PräAkt} συμφέρον^A ζητῶν^N _{PräAkt}
niemand denn, Männer Athener, das des Verräters Vorteil suchend
χρήματ'^A ἀναλίσκει,_{PräAkt} οὐδ,^{Kon} ἐπειδὴν^{Kon} ὡν^G _{Pr} ἀν^{Pt} πρίηται_{Präm/PKnj} κύριος^{AdjN}
Geld verausgabt, und nicht sobald dessen was wohl er kauft Herr
γένηται_{AorMedKnj} τῷ_{ArtD} προδότῃ^D συμβούλῳ^D περὶ_{PPrp} τῶν_{ArtG} λοιπῶν^{AdjG} ἔτι^{Adv} χρῆται._{Präm/P}
werde dem Verräter als Ratgeber über die übrigen noch bedient er sich
οὐδὲν^A _{Pr} γάρ^{Pt} ἀν^{Pt} ἦν_{ImpAkt} εύδαιμονέστερον_{AdjAKmp} προδότου.^G ἀλλ,^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι_{PräAkt}
nichts denn wohl wäre glücklicher als eines Verräters. aber nicht ist
ταῦτα.^A _{Pr} πόθεν;^{Adv} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ._{PräAkt} ἀλλ,^{Kon} ἐπειδὴν^{Kon} τῶν_{ArtG} πραγμάτων^G
dieses woher; um viel ja und bedarf es. sondern wenn der Dinge
ἔγκρατῆς^{AdjN} ὧ^{ArtN} ζητῶν^N _{PräAkt} ἄρχειν_{PräAktInf} καταστῆ,_{AorAktKnj} καὶ^{Kon} τῶν_{ArtG} ταῦτ'^A _{Pr}
mächtig der Strebende zu herrschen sich eingestellt habe, und der dieses
ἀποδομένων^G _{AorMed} δεσπότης^N ἔστι,_{PräAkt} τὴν_{ArtA} δὲ^{Pt} πονηρίαν^A εἰδὼς^N _{PerAkt} τότε^{Adv} δή,^{Pt}
Zurück zahlenden Herr ist, die aber Schlechtigkeit wissend dann gewiss,
τότε^{Adv} καὶ^{Kon} μισεῖ_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀπιστεῖ_{PräAkt} καὶ^{Kon} προπηλακίζει._{PräAkt}
dann auch hasst und misstraut und schmäht.

§ 48 σκοπεῖτε_{PräAktImv} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰ^{Kon} παρελήλυθ'_{PerAkt} ὡ^{ArtN} τῶν_{ArtG} πραγμάτων^G καιρός,^N
betrachtet aber auch denn wenn vorüber ist der der Dinge Zeitpunkt,
ὦ^{ArtN} τοῦ_{ArtG} γ^{Pt} εἰδέναι_{PerAktInf} τὰ_{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} καιρὸς^N ἀεὶ^{Adv} πάρεστι_{PräAkt} τοῖς_{ArtD} εὖ^{Adv}
die des ja zu wissen die solchen Zeitpunkt immer ist da den gut

φρονοῦσι. ^D PräAkt μέχρι^{Prp} τούτου^G Pr Λασθένης^N φίλος^{AdjN} ὡνομάζετο, ^{ImpM/P} έως^{Kon}
 Denkenden. bis zu diesem Lasthenes Freund wurde genannt, bis
 προϊδώκεν ^{AorSAkt} Όλυνθον^A μέχρι^{Prp} τούτου^G Pr Τιμόλαος, ^N έως^{Kon} ἀπώλεσε ^{AorSAkt} Θέβας^A
 er verriet Olynth. bis zu diesem Timolaos, bis er vernichtete Theben.
 μέχρι^{Prp} τούτου^G Pr Εὔδικος^N καὶ^{Kon} Σίμος^N ὁ^{ArtN} Λαρισαῖος, ^{AdjN} έως^{Kon} Θετταλίαν^A ὑπὸ^{Prp}
 bis zu diesem Eudikos und Simos der Larisaeer, bis Thessalien unter
 Φιλίππῳ^D ἐποίησαν. ^{AorAkt} εἴτ',^{Adv} ἐλαυνομένων^G Präm/P καὶ^{Kon} ὑβριζομένων^G Präm/P καὶ^{Kon} τί^A Pr
 Philipp machten. dann getriebener und geschmähten und welches
 κακὸν^{AdjA} οὐχὶ^{Pt} πασχόντων^G PräAkt πᾶς^{AdjN} ἡ^{ArtN} οἰκουμένη^N PerM/P μεστὴ^{AdjN} γέγονεν. ^{PerAkt}
 Übel nicht etwa leidender die ganze die bewohnte Erde voll geworden ist.
 τί^N Pr δ'^{Pt} Αρίστρατος^N ἐν^{Prp} Σικυῶνι, ^D καὶ^{Kon} τί^N Pr Πέριλλος^N ἐν^{Prp} Μεγάροις; ^D οὐκ^{Pt}
 was aber Aristratos in Sikyon, und was Perillos in Megara; nicht
 ἀπερριμένον; ^N PerM/P weggeworfen;

§ 49 έξ^{Prp} ὥν^G Pr καὶ^{Kon} σαφέστατ^{AdvSup} ἄν^{Pt} τις^N Pr ίδοι^{AorAktOp} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN}
 aus welchem Grund here auch am klarsten wohl jemand sähe dass der
 μάλιστα^{AdvSup} φυλάττων^N PräAkt τὴν^{ArtA} αὐτοῦ^G Pr πατρίδα^A καὶ^{Kon} πλεῖστ^{AdjASup}
 am meisten bewahrende die eigenen Vaterstadt und am meisten
 ἀντιλέγων^N PräAkt τούτοις, ^D Pr οὗτος^N Pr ὑμῖν, ^D Pr Αἰσχίνη, ^V τοῖς^{ArtD} προδιδοῦσι^D PräAkt καὶ^{Kon}
 widersprechende diesen, dieser euch, Aischines, den verratenden und
 μισθαρνοῦσιν^D PräAkt τὸ^{ArtA} ἔχειν^{PräInfAkt} ἔφ^{Prp} ὅτῳ^D δωροδοκήσετε^{FuAkt}
 Lohn nehmenden das zu haben auf welchem werdet ihr Bestechung nehmen
 περιποιεῖ, ^{PräAkt} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} τουτωνί^A Pr καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 verschafft, und durch die vielen diesen hier und die
 ἀνθισταμένους^A PräM/P τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD} βουλήμασιν^D ὑμεῖς^N Pr ἔστε^{PräAkt} σῶοι^{AdjN} καὶ^{Kon}
 sich Widersetzenden den euren Vorsätzen ihr seid gerettet und
 ἔμμισθοι, ^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} διά^{Prp} γ'^{Pt} ὑμᾶς^A Pr αὐτοὺς^A Pr πάλαι^{Adv} ἄν^{Pt} ἀπωλώλειτε. ^{PlqAkt}
 besoldet, da durch ja euch selbst schon lange wohl wäret zugrunde gegangen.
 § 50 καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} πραχθέντων^G AorPas έχων^N Prækτ^{Adv} ἔτι^{Adv} πολλὰ^{AdjA}
 und über zwar der damaligen getanen habend noch vieles
 λέγειν, ^{PräAktInf} καὶ^{Kon} ταῦθι^A Pr ἡγοῦμαι^{PräM/P} πλείω^{AdjAKmp} τῶν^{ArtG} ίκανῶν^{AdjG}
 zu sagen, und dieses halte ich mehr der hinreichenden
 εἰρῆσθαι. ^{PerM/Pln} αἵτιος^{AdjN} δ'^{Pt} οὗτος, ^N Pr ὥσπερ^{Kon} ἐωλοκρασίαν^A τινά^A Pr μου^G Pr τῆς^{ArtG}
 gesagt worden zu sein. schuld aber dieser, gleichwie Verdünnung eine gewisse meiner der
 πονηρίας^G τῆς^{ArtG} έσωτος^G Pr καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀδικημάτων^G κατασκεδάσας, ^N AorAkt ἦν^A Pr
 Schlechtigkeit des seinen eigenen und der Ungerechtigkeiten aus gestreut habend, die
 ἀναγκαῖον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} νεωτέρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^G PerM/P
 notwendig war gegenüber den Jüngeren der Getanen
 ἀπολύσασθαι. ^{AorMedInf} παρηνώχλησθε^{PerM/P} δ'^{Pt} ισως^{Adv} οἱ^{ArtN} καὶ^{Kon} πρὶν^{Adv} ξμ'^A Pr
 los zu werden. seid belästigt worden aber vielleicht die auch vorher mich
 εἰπεῖν^{AorSAktInf} ὅτιοῦν^A Pr εἰδότες^N PerAkt τὴν^{ArtA} τούτου^G Pr τότε^{Adv} μισθαρνίαν. ^A
 gesagt zu haben irgend etwas wissenden die dessen damalige Söldnerrei.

§ 51 καίτοι^{Kon} φιλίαν^A γε^{Pt} καὶ^{Kon} ξενίαν^A αὐτὴν^A Pr ὄνομάζει, ^{PräAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} εἰπέ^{AorAkt}
 und doch Freundschaft ja und Gastfreundschaft sie selbst nennt, und jetzt sagte
 που^{Adv} λέγων^N PräAkt ὁ^{ArtN} τὴν^{ArtA} Ἀλεξάνδρου^G ξενίαν^A ὄνειδίζων^N PräAkt ἐμοὶ^D Pr ἔγώ^N Pr
 irgendwo sagend der die Alexanders Gastfreundschaft vorwerfende mir ich
 σοι^D Pr ξενίαν^A Ἀλεξάνδρου; ^G πόθεν^{Adv} λαβόντι^D AorAkt ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} ἀξιωθέντι; ^D AorPas
 dir Gastfreundschaft Alexanders; woher empfangen Habenden oder wie für würdig Geachteten;
 οὕτε^{Kon} Φιλίππου^G ξένον^A οὕτε^{Kon} Ἀλεξάνδρου^G φίλον^{AdjA} εἴποιμ' ^{AorAktOp} ἄν^{Pt} ἔγώ^N Pr σε, ^A Pr
 weder Philippus Gastfreund noch Alexanders Freund würde ich nennen wohl ich dich,
 οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} μαίνομαι, ^{PräM/P} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} θεριστὰς^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλο^{AdjA}
 nicht so rase, wenn nicht auch die Schnitter und die andere

τι^A_{Pr} μισθοῦ^G πράττοντας^A_{PrÄkt} φίλους^{AdjA} καὶ^{Kon} ξένους^A δεῖ_{PrÄkt} καλεῖν_{PrÄktInf} τῶν^{ArtG}
 etwas für Lohn Tuenden Freunde und Gastfreunde muss man nennen der
 μισθωσαμένων.^G_{AorMed}
 Mietenden.

§ 52 ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι_{PrÄkt} ταῦτα.^A_{Pr} πόθεν;^{Adv} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ._{PrÄkt} ἀλλὰ^{Kon}
 aber nicht ist dieses woher; um viel ja und bedarf es. sondern
 μισθωτὸν^{AdjA} ἐγώ^N_{Pr} σε^A_{Pr} Φιλίππου^G πρότερον^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} Ἀλεξάνδρου^G καλῶ,_{PrÄkt} καὶ^{Kon}
 Mietling ich dich Philippus früher und jetzt Alexanders nenne, und
 οὗτοι^N_{Pr} πάντες.^{AdjN} εἰ^{Kon} δ^{Pt} ἀπιστεῖς,_{PrÄkt} ἐρώτησον_{AorAktImv} αὐτούς,^A_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} δ^{Pt}
 diese alle. wenn aber zweifelst, frage sie, mehr aber
 ἐγώ^N_{Pr} τοῦθ'^A_{Pr} ὑπὲρ^{Prp} σοῦ^G_{Pr} ποιήσω._{FuAkt} πότερον^A_{Pr} ὑμῖν,^D_{Pr} ὡϊ ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V
 ich dies für dich werde tun. ob euch, o Männer Athener,
 δοκεῖ_{PrÄkt} μισθωτὸς^{AdjN} Αἰσχίνης^N ἢ^{Kon} ξένος^N εἶναι_{PrÄktInfAkt} Ἀλεξάνδρου;^G ἀκούεις_{PrÄkt} ἀ^A_{Pr}
 scheint Mietling Aischines oder Gastfreund sein des Alexanders; du hörst was
 λέγουσιν._{PrÄkt}
 sagen sie.

§ 53 βούλομαι_{PrÄM/P} τοίνυν^{Pt} ἥδη^{Adv} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} γραφῆς^G αὐτῆς^G_{Pr}
 ich will also nun schon und über der Anklage schrift ihrer
 ἀπολογήσασθαι_{AorMedInf} καὶ^{Kon} διεξελθεῖν_{AorSAktInf} τὰ^{ArtA} πεπραγμέν'^A_{PerM/P} ἔμαυτῷ,^D_{Pr} ἴνα^{Kon}
 sich verteidigen und durch aus gehen die Getan Gewesenen mir selbst, damit
 καίπερ^{Pt} εἰδὼς^N_{PerAkt} Αἰσχίνης^N ὅμως^{Adv} ἀκούσῃ_{AorAktKnj} δι'_{Prp} ἂ^A_{Pr} φημι_{PrÄkt} καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr}
 obwohl wissend Aischines dennoch höre wegen derer ich sage und dieser
 τῶν^{ArtG} προβεβουλευμένων^G_{PerM/P} καὶ^{Kon} πολλῷ^{AdjD} μειζόνων^{AdjGKmp} ἔτι^{Adv} τούτων^G_{Pr} δωρειῶν^G
 der vor beschlossen Gewesenen und um viel größeren noch dieser Gaben
 δίκαιος^{AdjN} εἶναι_{PrÄktInfAkt} τυγχάνειν._{PrÄktInfAkt} καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} λέγε_{PrÄktImv} τὴν^{ArtA} γραφὴν^A
 gerecht zu sein zu werden zuteil. und mir sage die Anklage schrift
 αὐτὴν^A_{Pr} λαβών.^N_{AorSAkt}
 selbst die genommen habend. ANKLAGE SCHRIFT.

ἐπὶ^{Prp} Χαιρώνδου^G ἄρχοντος,^G ἐλαφηβοιλιῶνος^G ἔκτῃ^{AdjD} ισταμένου,^G_{PrÄM/P}
 unter Chärondos des Archonten, des Elaphebolion am sechsten des stehend seienden,
 Αἰσχίνης^N Ἄτρομήτου^G Κοθωκίδης^N ἀπήνεγκε_{AorSAkt} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἄρχοντα^A
 Aischines des Atrometos Kothokides brachte vor vor den Archon
 παρανόμων^{AdjG} κατὰ^{Prp} Κτησιφῶντος^G τοῦ^{ArtG} Λεωσθένους^G Ἀναφλυστίου,^{AdjG} ὅτι^{Kon}
 gesetzes widriger gegen Ktesiphon des Leosthenes Anaphlystiers, dass
 ἔγραψε_{AorAkt} παράνομον^{AdjA} ψήφισμα,^A ὡς^{Kon} ἄρα^{Pt} δεῖ_{PrÄkt} στεφανῶσαι_{AorAktInf}
 schrieb gesetz widrigen Beschluss, dass ja nötig ist zu krönen
 Δημοσθένην^A Δημοσθένους^G Παιανιέα^{AdjA} χρυσῷ^D στεφάνῳ,^D καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι_{AorAktInf}
 Demosthenen des Demosthenes Paeonian mit Gold Kranz und aus zu rufen
 ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D Διονυσίοις^D τοῖς^{ArtD} μεγάλοις,^{AdjD} τραγωδοῖς^D καινοῖς,^{AdjD}
 in dem Theater bei den Dionysien den großen, der Tragöden neuen,
 ὅ^{ArtN} δῆμος^N Δημοσθένην^A Δημοσθένους^G Παιανιέα^{AdjA} χρυσῷ^D
 dass krönt der Demos Demosthenen des Demosthenes Paeonian mit Gold
 στεφάνῳ^D ἀρετῆς^G ἔνεκα^{Prp} καὶ^{Kon} εὔνοίας^G ἡς^G_{Pr} ἔχων^N_{PrÄkt} διατελεῖ_{PrÄkt}
 Kranz der Tugend wegen und des Wohlwollens deren habend verharrt
 εἰς^{Prp} τε^{Pt} τοὺς^{ArtA} Ἐλληνας^A ἀπαντας^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} δῆμον^A τὸν^{ArtA}
 in Richtung auf und auch die Hellenen alle und den Demos den
 Αθηναίων^G καὶ^{Kon} ἀνδραγαθίας,^G καὶ^{Kon} διότι^{Kon} διατελεῖ_{PrÄkt} πράττων^N_{PrÄkt} καὶ^{Kon}
 der Athener und Mannes tapferkeit, und weil verharrt handeln und
 λέγων^N_{PrÄkt} τὰ^{ArtA} βέλτιστα^{AdjASup} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D καὶ^{Kon} πρόθυμός^{AdjN} ἔστι_{PrÄkt}
 sagend die besten dem Demos und bereitwillig ist
 ποιεῖν_{PrÄktInfAkt} ὅ^N_{Pr} τι^A_{Pr} ἀν^{Pt} δύνηται_{PrÄM/PKnj} ἀγαθόν,^{AdjA}
 zu tun was etwas wohl vermöge Gutes,

πάντα^{AdjA} ταῦτα^A _{Pr} ψευδῆ^{AdjA} γράψας^N _{AorAkt} καὶ^{Kon} παράνομα, _{AdjA} τῶν^{ArtG} νόμων^G
 all dieses falsche geschrieben habend und gesetz widrige, der Gesetze
 οὐκ^{Pt} ἔώντων^G _{PräAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ψευδεῖς^{AdjA} γραφᾶς^A εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} δημόσια^{AdjA}
 nicht seienden erstens zwar falsche Schriften in die öffentlichen
 γράμματα^A καταβάλλεσθαι, _{PräM/PInf} εἴτα^{Adv} τὸν^{ArtA} ὑπεύθυνον^{AdjA}
 Schrift stücke ein zu reichen, dann den rechenschafts pflichtigen
 στεφανοῦν_{PräInfAkt} (ἐστι^{PräAkt} δὲ^{Pt} Δημοσθένης^N τείχοποιὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD}
 zu krönen (ist aber Demosthenes Mauer bauer und bei dem
 Θεωρικῷ^{AdjD} τεταγμένος,^N _{PerM/P} ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ἀναγορεύειν_{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} στέφανον^A
 Theorikon eingesetzt seiend), noch aber nicht aus zu rufen den Kranz
 ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D Διονυσίοις^D τραγῳδῶν^G τῇ^{ArtD} καινῆ, _{AdjD} ἀλλ,^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὲν^{Pt}
 in dem Theater bei den Dionysien der Tragöden der neuen, sondern wenn zwar
 ἦ^{ArtN} βουλὴ^N στεφανοῖ, _{PräAktKnj} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} βουλευτηρίῳ^D ἀνειπεῖν, _{AorSInfAkt} ἐὰν^{Kon} δὲ^{Pt}
 der Rat kröne im dem Rats gebäude an zu sagen, wenn aber
 πόλις, _N ἐν^{Prp} πυκνῷ^{AdjD} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ. ^D τίμημα^N τάλαντα^A πεντήκοντα^{.Pr}
 die Stadt, in dicht besuchten der Versammlung. Straf betrag Talente fünfzig.
 κλήτορες^N Κηφισοφῶν^N Κηφισοφῶντος^G Ραμνούσιος, _{AdjN} Κλέων^N Κλέωνος^G Κοθωκίδης^{.N}
 Lader Kephisophon des Kephisophon Rhamnousier, Kleon des Kleon Kothokides.

§ 56 ἀ^A _{Pr} μὲν^{Pt} διώκει_{PräAkt} τοῦ^{ArtG} ψηφίσματος, ^G ὁ^{ij} ἄνδρες^V Αθηναῖοι, ^V ταῦτ'^A _{Pr} ἐστίν. _{PräAkt} ἐγὼ^N _{Pr}
 was zwar verfolgt des Beschlusses, o Männer Athener, dieses ist. ich
 δ'^{Kon} ἀπί^{Prp} αὐτῶν^G _{Pr} τούτων^G _{Pr} πρῶτον^{AdvSup} οἶμαι_{PräM/P} δῆλον^{AdjA} ὑμῖν^D _{Pr} ποιήσειν_{FuInfAkt}
 aber von derer dieser zuerst ich meine klar euch zu machen
 ὅτι^{Kon} πάντα^{AdjA} δικαίως^{Adv} ἀπολογήσομαι· _{FuMed} τὴν^{ArtA} γὰρ^{Pt} αὐτὴν^A _{Pr} τούτῳ^D _{Pr}
 dass alles gerecht ich werde mich verteidigen. die nämlich selbe diesem
 ποιησάμενος^N _{AorMed} τῶν^{ArtG} γεγραμμένων^G _{PerM/P} τάξιν^A περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἐρῶ^{FuAkt}
 gemacht habend der geschrieben Gewesenen Ordnung über aller werde ich sagen
 καθ^{Prp} ἔκαστον^{AdjA} ἐφεξῆς^{Adv} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A _{Pr} ἐκῶν^{AdjN} παραλείψω. _{FuAkt}
 je einzelnes der Reihe nach und nichts willig werde auslassen.

§ 57 τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} γράψαι_{AorInfAkt} πράττοντα^A _{PräAkt} καὶ^{Kon} λέγοντα^A _{PräAkt} τὰ^{ArtA}
 des zwar nun zu schreiben handelnd und sagend die
 βέλτιστά^{AdjASup} με^A _{Pr} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D διατελεῖν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πρόθυμον^{AdjA} εἶναι_{PräInfAkt}
 besten mich dem Demos zu verharren und bereitwillig zu sein
 ποιεῖν_{PräInfAkt} ὅ^A _{Pr} τι^A ἀν^{Pt} δύνωμαι_{PräM/PKnj} ἀγαθόν, _{AdjA} καὶ^{Kon} ἐπαινεῖν_{PräInfAkt} ἐπὶ^{Pt}
 zu tun was etwas wohl ich vermöge Gutes, und zu loben auf
 τούτοις, ^D _{Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πεπολιτευμένοις^D _{PerM/P} τὴν^{ArtA} κρίσιν^A εἶναι_{PräInfAkt}
 diesen, in den politisch gehandelt Gewesenen die Entscheidung zu sein
 νομίζω. _{PräAkt} ἀπό^{Prp} γὰρ^{Pt} τούτων^G _{Pr} ἐξεταζομένων^G _{PräM/P} εύρεθήσεται_{FuPas} εἴτε^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA}
 ich meine aus nämlich dieser untersucht werden wird gefunden werden sei es wahre
 περὶ^{Prp} ἔμοι^G _{Pr} γέγραψε_{PerAkt} Κτησιφῶν^N ταῦτα^A _{Pr} καὶ^{Kon} προσήκοντα^A _{PräAkt} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon}
 über meiner hat geschrieben Ktesiphon dieses und gehörige sei es auch
 ψευδῆ. _{AdjA} falsche:

§ 58 τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} προσγράψαντα^A _{AorAkt} ἐπειδὴν^{Kon} τὰς^{ArtA} εὐθύνας^A δῶ_{AorSAktKnj}
 das aber nicht eingeschrieben habend sobald die Rechenschaften ich gebe
 στεφανοῦν, _{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀνειπεῖν_{AorSInfAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D τὸν^{ArtA} στέφανον^A
 zu krönen, und an zu sagen in dem Theater den Kranz
 κελεῦσαι, _{AorInfAkt} κοινωνεῖν_{PräInfAkt} μὲν^{Pt} ἡγοῦμαι_{PräM/P} καὶ^{Kon} τοῦτο^A _{Pr} τοῖς^{ArtD}
 zu befehlen, teilzuhaben zwar ich meine auch dies den
 πεπολιτευμένοις, ^D _{PerM/P} εἴτε^{Kon} ἄξιός^{AdjN} εἰμι_{PräAkt} τοῦ^{ArtG} στεφάνου^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG}
 politisch gehandelt Habenden, sei es würdig bin ich des Kranzes und der
 ἀναρρήσεως^G τῆς^{ArtG} ἐν^{Prp} τούτοις^D _{Pr} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} μή^{Pt} εἴτι^{Adv} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 Ausrufung der in diesen sei es auch nicht noch jedoch auch die
 νόμους^A δεικτέον^{AdjN} εἶναι_{PräInfAkt} μοι^D _{Pr} δοκεῖ, _{PräAkt} καθ^{Prp} οὓς^A _{Pr} ταῦτα^A _{Pr} γράφειν_{PräInfAkt}
 Gesetze zu zeigen zu sein mir scheint, nach welchen dieses zu schreiben

ἔξῆν_{ImpAkt} τούτῳ.^D _{Pr} ούτωσὶ_{Adv} μέν, _{Pt} ω̄ι ἄνδρες^V Αθηναῖοι, ^V δικαίως_{Adv} καὶ_{Kon} ἀπλῶς_{Adv} τὴν_{ArtA}
 war erlaubt diesem. so eben zwar, o Männer Athener, gerecht und einfach die
 ἀπολογίαν^A ἔγνωκα_{PerAkt} ποιεῖσθαι,_{PräM/PlInf} βαδιοῦμαι_{FuM/P} δ' _{Kon} ἐπ'_{Prp} αὔθ'_{Adv} ἀ_A
 Verteidigung habe ich beschlossen zu machen, werde ich gehen aber auf wieder welche
 πέπρακται_{PerM/P} μοι.^D _{Pr} ist getan mir.

§ 59 καὶ_{Kon} με^A _{Pr} μηδεὶς^N _{Pr} ἀπαρτᾶν_{PräInfAkt} ὑπολάβῃ_{AorSAktKnj} τὸν_{ArtA} λόγον^A τῆς_{ArtG} γραφῆς,^G
 und mich niemand ab zu trennen annehme die Rede der Anklage schrift,
 ἐὰν_{Kon} εἰς_{Prp} Ἑλληνικὰς^{AdjA} πράξεις^A καὶ_{Kon} λόγους^A ἐμπέσω·_{AorSAktKnj} ὁ_{ArtN} γὰρ_{Pt}
 wenn in griechische Taten und Reden hinein gerate· der nämlich
 διώκων^N _{PräAkt} τοῦ_{ArtG} ψηφίσματος^G τὸ_{ArtA} λέγειν_{PräInfAkt} καὶ_{Kon} πράττειν_{PräInfAkt} τὰ_{ArtA}
 anklagend des Beschlusses das zu sagen und zu tun die
 ἄριστα_{AdjASup} με^A _{Pr} καὶ_{Kon} γεγραμένος^N _{PerM/P} ταῦθι^A _{Pr} ω̄ς_{Kon} οὐκ_{Pt} ἀληθῆ,_{AdjA} οὗτός^N _{Pr}
 besten mich und geschrieben seiend dieses dass nicht wahre, dieser
 ἐστιν_{PräAkt} ὁ_{ArtN} τοὺς_{ArtA} περὶ_{Prp} ἀπάντων^{AdjG} τῶν_{ArtG} ἐμοὶ^D _{Pr} πεπολιτευμένων^G _{PerM/P} λόγους^A
 ist der die über aller der mir politisch getan Gewesenen Reden
 οἰκείους^{AdjA} καὶ_{Kon} ἀναγκαίους^{AdjA} τῇ_{ArtD} γραφῇ^D πεποιηκώς.^N _{PerAkt} εἴτα_{Adv} καὶ_{Kon} πολλῶν^{AdjG}
 gehörige und notwendige der Schrift gemacht habend. dann auch vieler
 προαιρέσεων^G οὐσῶν^G _{PräAkt} τῆς_{ArtG} πολιτείας^G τὴν_{ArtA} περὶ_{Prp} τὰς_{ArtA} Ἑλληνικὰς^{AdjA} πράξεις^A
 Entscheidungen seienden der Staatsordnung die über die griechischen Taten
 εἰλόμην_{AorSMed} ἔγώ,^N _{Pr} ὡστε_{Kon} καὶ_{Kon} τὰς_{ArtA} ἀποδείξεις^A ἐκ_{Prp} τούτων^G _{Pr} δίκαιος^{AdjN} εἰμι_{PräAkt}
 ich wählte ich, sodass auch die Beweise aus diesen gerecht bin ich
 ποιεῖσθαι._{PräM/PlInf} mir zu machen.

§ 60 ἀ^A _{Pr} μὲν_{Pt} οὖν_{Pt} πρὸ_{Prp} τοῦ_{ArtG} πολιτεύεσθαι_{PräM/PlInf} καὶ_{Kon} δημηγορεῖν_{PräInfAkt} ἔμε^A _{Pr}
 welche zwar nun vor des sich politisch betätigen und Volks reden halten mich
 προϊλαβε_{AorSAkt} καὶ_{Kon} κατέσχε_{AorSAkt} Φίλιππος,^N ἔάσω·_{FuAkt} οὐδὲν^A _{Pr} γὰρ_{Pt} ἡγοῦμαι_{Präm/P}
 zuvor erreichte und hielt zurück Philipp, werde ich lassen nichts nämlich ich meine
 τούτων^G _{Pr} εἶναι_{PräInfAkt} πρὸς_{Prp} ἔμε·^A _{Pr} ἀ^A _{Pr} δ'_{Pt} ἀφ'_{Prp} ἡς^G _{Pr} ἡμέρας^G ἐπὶ_{Prp} ταῦτ'^A _{Pr}
 dieser zu sein gegenüber mir· welche aber von welcher Tages auf dieses
 ἐπέστην_{AorSAkt} ἔγώ^N _{Pr} διεκαλύθη,_{AorPas} ταῦτ'^A _{Pr} ἀναμνήσω_{FuAkt} καὶ_{Kon} τούτων^G _{Pr}
 trat ich heran ich wurde verhindert, dieses werde ich in Erinnerung rufen und von diesen
 ὑφέξω_{FuAkt} λόγον,^A τοσοῦτον^{AdjA} ὑπειπών.^N _{AorSAkt} πλεονέκτημ',^N ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V
 werde ich vorlegen Bericht, so viel hinzu gesagt habend. Vorteil, Männer Athener,
 μέγ^{AdjN} ὑπῆρξε_{AorSAkt} Φιλίππω.^D groß war vorhanden dem Philipp.

§ 61 παρὰ_{Prp} γὰρ_{Pt} τοῖς_{ArtD} Ἑλλησιν,^D οὐ_{Pt} τισίν,^D _{Pr} ἀλλ᾽_{Kon} ἄπασιν^D _{Pr} ὁμοίως,_{Adv} φορὰν^A
 bei denn den Hellenen, nicht einigen, sondern allen gleichermaßen, Ausbruch
 προδοτῶν^G καὶ_{Kon} δωροδόκων^G καὶ_{Kon} θεοῖς^D ἐχθρῶν^{AdjG} ἀνθρώπων^G συνέβη_{AorSAkt}
 von Verrätern und Bestechungs nehmern und den Göttern feindlicher Menschen geschah
 γενέσθαι_{AorSMedInf} τοσαύτην^{AdjA} ὕσην^A _{Pr} οὐδείς_{Pr} πιὼ_{Adv} πρότερον_{Adv} μέμνηται_{PerM/P}
 zu werden so großen wie großen niemand bisher früher hat erinnert
 γεγονυῖαν.^A _{PerAkt} οὖς^A _{Pr} συναγωνιστὰς^A καὶ_{Kon} συνεργοὺς^A λαβὼν^N _{AorSAkt} καὶ_{Kon} πρότερον_{Adv}
 geworden seiend welche Mit Wettstreiter und Mit Arbeiter genommen habend und früher
 κακῶς_{Adv} τοὺς_{ArtA} Ἑλληνας^A ἔχοντας^A _{PräAkt} πρὸς_{Prp} ἔσωτοὺς^A _{Pr} καὶ_{Kon} στασιαστικῶς^{Adv} ἔτι_{Adv}
 schlecht die Hellenen habend gegenüber sich selbst und aufständisch noch
 χεῖρον_{AdjAKmp} διέθηκε,_{AorSAkt} τοὺς_{ArtA} μὲν_{Pt} ἔξαπατῶν,^N _{PräAkt} τοῖς_{ArtD} δὲ_{Pt} διδούς,^N _{PräAkt}
 schlimmer richtete, die zwar täuschend, den aber gebend,
 τοὺς_{ArtA} δὲ_{Pt} πάντα_{AdjA} τρόπον^A διαφθείρων,^N _{PräAkt} καὶ_{Kon} διέστησεν_{AorSAkt} εἰς_{Prp} μέρη^A
 die aber auf jede Weise verderbend, und spaltete in Teile
 πολλά,_{AdjA} ἐνὸς^G _{Pr} τοῦ_{ArtG} συμφέροντος^G _{PräAkt} ἄπασιν^D _{Pr} ὄντος,^G _{PräAkt} κωλύειν_{PräInfAkt}
 viele, eines des nützlich seienden allen seienden, hindern

έκεινον^A _{Pr} μέγαν^{AdjA} γίγνεσθαι. _{PräM/PlInf}
jenen groß zu werden.

§ 62 έν^{Prp} τοιαύτη^{AdjD} δε^{Pt} καταστάσει^D καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} ἀγνοίᾳ^D τοῦ^{ArtG} συνισταμένου^G _{PräM/P} καὶ^{Kon}
in solcher aber Lage und noch Unwissenheit des zusammen stellenden und
φυομένου^G _{PräM/P} κακοῦ^G τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} Ἑλλήνων^G ὄντων,^G _{PräAkt} δεῖ^{PräAkt}
ent stehenden des Übels der aller Hellenen seienden, ist nötig
σκοπεῖν_{PräInfAkt} ύμᾶς,^A _{Pr} ἀνδρες^V Αθηναῖοι,^V τί_{Pr} προσῆκον^N _{PräAkt} ἦν^{ImpAkt} ἐλέσθαι_{AorSMedInf}
zu prüfen euch, Männer Athener, was gehörig seiend war zu wählen
πράττειν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ποιεῖν_{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν,^A καὶ^{Kon} τούτων^G _{Pr} λόγον^A παρ'^{Prp}
zu handeln und zu tun die Stadt, und dieser Bericht von Seiten
έμοῦ^G _{Pr} λαβεῖν_{AorSAktInf} ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐνταῦθι^{Adv} ἐσυτὸν^A _{Pr} τάξας^N _{AorSAkt} τῆς^{ArtG} πολιτείας^G
meiner zu nehmen: der denn hier sich selbst geordnet habend der Staatsordnung
εἴμ' _{PräAkt} ἔγώ.^N _{Pr}
bin ich.

§ 63 πότερον^{Kon} αὐτὴν^A _{Pr} ἔχρην, _{ImpAkt} Αἰσχίνη,^V τὸ^{ArtA} φρόνημ'^A ἀφείσαν^A _{AorSAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
ob sie es war nötig, Aischines, das Sinn Haltung losgelassen habend und die
ἀξίαν^A τὴν^{ArtA} αὐτῆς^G _{Pr} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Θετταλῶν^G καὶ^{Kon} Δολόπων^G τάξει^D
Würde die ihrer selbst in der der Thessaler und der Doloper Rang
συγκατακτᾶσθαι_{PräM/PlInf} Φιλίππω^D τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἀρχὴν^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG}
mit unter erobern Philipp die der Griechen Herrschaft und die der
προγόνων^G καλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} δίκαι^{AdjA} ἀναιρεῖν^{; PräInfAkt} ἦν^{Kon} τοῦτο^A _{Pr} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ποιεῖν_{PräInfAkt}
Vorfahren schönen und gerechten auf heben; oder dieses zwar nicht tun,
δεινὸν^{AdjN} γὰρ^{Pt} ως^{Kon} ἀληθῶς,^{Adv} ἀ^A _{Pr} δ^{Pt} ἐώρα_{ImpAkt} συμβησόμενα,^A _{FuM/P} εἰ^{Kon} μηδεὶς^N _{Pr}
schrecklich denn wie wirklich, was aber saht sich ereignen werdende, wenn niemand
κωλύσει,_{FuAkt} καὶ^{Kon} προησθάνεθ',_{PerM/P} ως^{Kon} ἔοικεν,_{PerAkt} ἐκ^{Prp} πολλοῦ,^{AdjG} ταῦτα^A _{Pr}
hindern wird, und habt vorher bemerkt, wie es scheint, aus vieler Zeit, dieses
περιιδεῖν_{AorSAktInf} γιγνόμενα;^A _{PräM/P}
zu hinweg sehen werdend;

§ 64 ἀλλὰ^{Kon} νῦν^{Adv} ἔγωγε^N _{Pr} τὸν^{ArtA} μάλιστ^{,AdvSup} ἐπιτιμῶντα^A _{PräAkt} τοῖς^{ArtD} πεπραγμένοις^D _{PerM/P}
sondern jetzt ich ja den am meisten tadelnd den getan Gewesenen
ἡδέως^{Adv} ἀν^{Pt} ἐροίμην,_{AorMedOp} τῇ^{ArtG} ποίας^{AdjG} μερίδος^G γενέσθαι_{AorSMedInf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A
gern wohl würde fragen, der welcher Art Teil zu werden die Stadt
ἐβούλετ^{; ImpM/P} ἄν,^{Pt} πότερον^{Kon} τῇ^{ArtG} συναιτίας^G τῶν^{ArtG} συμβεβήκότων^G _{PerAkt} τοῖς^{ArtD}
wolltest wohl, ob der Mit Ursache der geschehenen Gewesenen den
Ἐλλησι^D κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} αἰσχρῶν,^{AdjG} ἥς^G _{Pr} ἀν^{Pt} Θετταλοὺς^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μετὰ^{Prp} τούτων^G _{Pr}
Griechen Übeln und Schändlichen, deren wohl Thessaler und die mit diesen
εἴποι_{AorSAktOp} τις,^N _{Pr} ἦ^{Kon} τῇ^{ArtG} περιεορακυίας^G _{PerAkt} ταῦτα^A _{Pr} γιγνόμενα^A _{PräM/P} ἐπὶ^{Prp}
würde sagen jemand, oder der vorbei gesehen Habenden dieses werdend auf
τῇ^{ArtD} τῇ^{ArtG} ιδίας^{AdjG} πλεονεξίας^G ἐλπίδι,^D ἥς^G _{Pr} ἀν^{Pt} Ἀρκάδας^A καὶ^{Kon} Μεσσηνίους^A καὶ^{Kon}
der der eigenen Habsucht Hoffnung, deren wohl Arkadier und Messenier und
Ἄργειος^A θείημεν. _{AorSAktOp}
Argiver würden setzen.

§ 65 ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τούτων^G _{Pr} πολλοί,^{AdjN} μᾶλλον^{,AdvKmp} δε^{Pt} πάντες,^{AdjN} χεῖρον^{AdvKmp} ἡμῶν^G _{Pr}
aber auch dieser viele, mehr aber alle, schlechter als uns
ἀπηλλάχασιν. _{PerAkt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ως^{Kon} ἐκράτησε_{AorSAkt} Φίλιππος^N ὠχετ^{; ImpM/P}
sind weggekommen. und denn wenn zwar als herrschte siegte Philipp ging
εὐθέως^{Adv} ἀπιών^N _{PräAkt} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτ' _{Pr} ἥγεν_{ImpAkt} ἡσυχίαν,^A μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} αὐτοῦ^G _{Pr}
sofort weg gehend und nach diesem führte Ruhe, weder der seiner selbst
συμμάχων^G μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G μηδένα^A _{Pr} μηδὲν^A _{Pr} λυπήσας,^N _{AorSAkt} ἦν^{ImpAkt}
Verbündeten noch der anderen Griechen niemanden nichts gekränkt habend, war
ἄν^{Pt} τις^N _{Pr} κατὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐναντιωθέντων^G _{AorSM/P} οἷς^D _{Pr} ἐπραττεν_{ImpAkt} ἐκεῖνος^N _{Pr} μέμψις^N
wohl jemand gegen die entgegen getreten Habenden womit handelte jener Tadel

καὶ^{Kon} κατηγορία·^N εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} ὁμοίως^{Adv} ἀπάντων^{AdjG} τὸ^{ArtN} ἀξίωμα,^N τὴν^{ArtA} ἡγεμονίαν,^A
 und Anklage. wenn aber gleichermaßen aller das Ansehen, die Führerschaft,
 τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν^A περιείλετο,^{AorSM/P} μᾶλλον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} πολιτείας,^A ὅσων^G_{Pr}
 die Freiheit nahm weg, mehr aber auch die Verfassungen, deren
 ἔδυνατο,^{ImpM/P} πῶς^{Adv} οὐχ^{Pt} ἀπάντων^{AdjG} ἐνδοξόταθ^{AdvSup} ὑμεῖς^N_{Pr} ἐβουλεύσασθ'^{AorM/P} ἔμοι^D_{Pr}
 vermochte, wie nicht aller am ruhmvollsten ihr hättet beschlossen mir
 πεισθέντες;^N_{AorSPas}
 überzeugt worden seiend;

§ 66 ἀλλ᾽^{Kon} ἐκεῖσ^{Adv} ἐπανέρχομαι.^{PräM/P} τί_{Pr} τὴν^{ArtA} πόλιν,^A Αἰσχίνη,^V προσῆκε^{ImpAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt}
 sondern dorthin kehre ich zurück. was die Stadt, Aischines, gehörte sich zu tun
 ἀρχὴν^A καὶ^{Kon} τυραννίδα^A τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων^G ὄρωσαν^A_{PräAkt} ἔσυτῷ^D_{Pr} κατασκευαζόμενον^A_{PräM/P}
 Herrschaft und Tyrannie der Griechen sehend sich selbst sich ein richtend
 Φίλιππον;^A ή^{Kon} τί_{Pr} τὸν^{ArtA} σύμβουλον^A ἔδει^{ImpAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ή^{Kon} γράφειν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA}
 Philipp; oder was den Ratgeber sollte es zu sagen oder zu schreiben den
 Αθήνησιν^{Adv} (καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} πλεῖστον^{AdjASup} διαφέρει),_{PräAkt} δὲ^N_{Pr} συνήδειν_{PlaqAkt} μὲν^{Pt}
 in Athen (denn ja dies am meisten unterscheidet), der wusste mit zwar
 ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} χρόνου^G μέχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} ήμέρας^G ἀφ'^{Prp} ής^G_{Pr} αὐτὸς^N_{Pr} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA}
 aus ganzen der Zeit bis des Tages von welches ich selbst auf das
 βῆμ^A ἀνέβην,_{AorSAkt} ἀεὶ^{Adv} περὶ^{Prp} πρωτείων^G καὶ^{Kon} τιμῆς^G καὶ^{Kon} δόξης^G
 Redner bühne stieg ich hinauf, immer um Vorrangs und Ehre und Ruhm
 ἀγωνιζομένην^A_{PräM/P} τὴν^{ArtA} πατρίδα,^A καὶ^{Kon} πλείω^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} χρήματα^A καὶ^{Kon} σώματ^A
 wetteifernd die Vaterstadt, und mehr und Gelder und Leiber
 ἀνηλωκυῖαν^A_{PerAkt} ὑπὲρ^{Prp} φιλοτιμίας^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πᾶσι^{AdjD} συμφερόντων^G_{PräAkt} ή^{Kon}
 auf gebraucht habend für Ehr liebe und der allen nützlich seienden als
 τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἐλλήνων^G ὑπὲρ^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} ἀνηλωκασιν_{PerAkt} ἔκαστοι,^{AdjN}
 der anderen Griechen für sich selbst haben verausgabt je einzelne,

§ 67 ἐώρων_{ImpAkt} δὲ^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} τὸν^{ArtA} Φίλιππον,^A πρὸς^{Prp} ὃν^A_{Pr} ἦν_{ImpAkt} ἡμῖν^D_{Pr} ὁ^{ArtN} ἀγών,^N
 sah ich aber ihn den Philipp, gegen welchen war uns der Wettkampf,
 ὑπὲρ^{Prp} ἀρχῆς^G καὶ^{Kon} δυναστείας^G τὸν^{ArtA} ὄφθαλμὸν^A ἐκκεκομμένον,^A_{PerM/P} τὴν^{ArtA}
 um Herrschaft und Machtstellung das Auge aus geschlagen seiend, die
 κλεῖν^A κατεαγότα,^A_{PerM/P} τὴν^{ArtA} χεῖρα,^A τὸ^{ArtA} σκέλος^A πεπηρωμένον,^A_{PerM/P} πᾶν^{AdjA}
 Schlüssel sein zerbrochen seiend, die Hand, das Bein glied verkrüppelt seiend, jedes
 ὅ^N_{Pr} τι^A_{Pr} βουληθείη_{AorM/Pop} μέρος^A ή^{ArtN} τύχη^N τοῦ^{ArtG} σώματος^G παρελέσθαι,_{AorSM/Plinf}
 was irgend etwas möchte Teil die Zufall des Körpers weg nehmen lassen,
 τοῦτο^A_{Pr} προϊέμενον,^A_{PräM/P} ὥστε^{Kon} τῷ^{ArtD} λοιπῷ^{AdjD} μετὰ^{Prp} τιμῆς^G καὶ^{Kon} δόξης^G ζῆν;_{PräInfAkt}
 dieses preis gebend, sodass dem Übrigen mit Ehre und Ruhm zu leben;

§ 68 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδὲ^{Kon} τοῦτό^A_{Pr} γέ^{Pt} οὐδεὶς^N_{Pr} ἀν^{Pt} εἰπεῖν_{AorSAktInf} τολμήσαι,_{AorSAktOp} ὡς^{Kon}
 und freilich auch nicht dieses ja niemand wohl zu sagen würde wagen, dass
 τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} Πέλλῃ^D τραφέντι,^D_{AorSM/P} χωρίω^D ἀδόξω^{AdjD} τότε^{Adv} γέ^{Pt} ὄντι^D_{PräAkt}
 dem zwar in Pella auf gezogen worden seienden, Ort ohne Ruhm damals ja seienden
 καὶ^{Kon} μικρῷ,^{AdjD} τοσαύτην^{AdjA} μεγαλοψυχίαν^A προσῆκεν_{ImpAkt} ἔγγενέσθαι_{AorSMedInf} ὥστε^{Kon}
 und kleinen, so große Groß mut gehörte sich zu entstehen so dass
 τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων^G ἀρχῆς^G ἐπιθυμῆσαι_{AorSAktInf} καὶ^{Kon} τοῦτ'_{Pr} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} νοῦν^A
 der der Griechen Herrschaft zu begehrten und dies in den Sinn
 ἐμβαλέσθαι,_{AorSM/Plinf} ὡμῖν^D_{Pr} δὲ^{Pt} οὐσιν^D_{PräAkt} Ἀθηναίοις^D καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ήμέραν^A
 hinein werfen zu lassen, euch aber seienden Athenern und nach den Tag
 ἔκάστην^{AdjA} ἐν^{Prp} πᾶσι^{AdjD} καὶ^{Kon} λόγοις^D καὶ^{Kon} θεωρήμασι^D τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων^G
 je jeden in allen und Reden und Schau stücken der der Vorfahren
 ἀρετῆς^G ὑπομνήμαθ^A ὄρωσι_{PräAkt} τοσαύτην^{AdjA} κακίαν^A ὑπάρξαι,_{AorSAktInf} ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG}
 Tugend Erinnerungsstücke sehen so große Schlechtigkeit zu entstehen, so dass der
 ἐλευθερίας^G αὐτεπαγγέλτους^{AdjA} ἐθελοντὰς^A παραχωρῆσαι_{AorSAktInf} Φιλίππω^D
 Freiheit sich selbst anbietende Frei willige zu überlassen Philipp.

- § 69 οὐδέ^{Kon} ἀν^{Pt} εἰς^N ^{Pr} ταῦτα^A ^{Pr} φήσειεν.^{AorAktOp} λοιπὸν^{AdjN} τοίνυν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} καὶ^{Kon}
auch nicht wohl einer dieses würde sagen. übrig also war auch
ἀναγκαῖον^{AdjN} ἄμα^{Adv} πᾶσιν^{AdjD} οἵ^D ^{Pr} ἐκεῖνος^N ^{Pr} ἐπραττ' ^{ImpAkt} ἀδικῶν^N ^{PräAkt} ὑμᾶς^A ^{Pr}
notwendig zugleich allen welchen jener tat Unrecht tuend euch
ἐναντιοῦσθαι^{PräM/PlInf} δικαίως^{Adv} τοῦτ' ^A ^{Pr} ἐποιεῖτε^{ImpAkt} μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N ^{Pr} ἔξ^{Prp} ἀρχῆς^G
sich widersetzen gerecht. dies ihr machtet zwar ihr von des Anfangs
εἰκότως^{Adv} καὶ^{Kon} προσηκόντως^{Adv} ἔγραφον^{ImpAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} συνεβούλευον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N ^{Pr}
angemessen und gehörig, ich schrieb aber und zusammen riet ich und ich
καθ'^{Prp} οὖς^A ^{Pr} ἐποιτεύμην^{ImpM/P} χρόνους.^A ὁμολογῶ.^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τί^A ^{Pr} ἐχρῆν^{ImpAkt} με^A ^{Pr}
gemäß welche Politik trieb ich Zeiten. ich gebe zu. aber was war nötig mich
ποιεῖν;^{PräInfAkt} ἥδη^{Adv} γάρ^{Pt} σ' ^A ^{Pr} ἐρωτῶ^{PräAkt} πάντα^{AdjA} ταῦλλα^A ἀφεῖς,^N ^{AorAkt}
zu tun; schon denn dich frage ich alles die anderen aus gelassen habend,
Ἀμφίπολιν,^A Πύδναν,^A Ποτείδαιαν,^A Ἀλόννησον.^A οὐδενὸς^G ^{Pr} τούτων^G ^{Pr} μέμνημαι.^{PerM/P}
Amphipolis, Pydna, Potidaia, Halonnesos· keines dieser ich erinnere mich·
- § 70 Σέρριον^A δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} Δορίσκον^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Πεπαρήθου^G πόρθησιν^A καὶ^{Kon} ὅσ'^A ^{Pr} ἄλλα^{AdjA}
Serriion aber und Doriskon und die der Peparethos Plünderung und so viel wie anderes
ἡ^{ArtN} πόλις^N ἥδικεῖτο,^{ImpM/P} οὐδέ^{Kon} εἰ^{Kon} γέγονεν^{PerAkt} οἴδα.^{PerAkt} καίτοι^{Pt} σύ^N ^{Pr} γ'^{Pt}
die Stadt erlitt Unrecht, und nicht ob geschehen ist ich weiß. und doch du ja
ἔφησθά^{ImpAkt} με^A ^{Pr} ταῦτα^A ^{Pr} λέγοντ' ^A ^{PräAkt} εἰς^{Prp} ἔχθραν^A ἐμβαλεῖν^{AorSinfAkt}
sagtest du mich dieses sagend in Richtung auf Feindschaft hinein werfen
τουτουσί·^G ^{Pr} Εὔβούλου^G καὶ^{Kon} Αριστοφῶντος^G καὶ^{Kon} Διοπείθους^G τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} τούτων^G ^{Pr}
dieses hier, des Eubulos und des Aristophon und des Diopethes der über dieser
ψηφισμάτων^G ὄντων,^G ^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἐμῶν,^{AdjG} ὡī^I λέγων^N ^{PräAkt} εὐχερῶς^{Adv} ὅ^A ^{Pr} τι^A ^{Pr} ἀν^{Pt}
Beschlüsse seienden, nicht meiner, o sagend leicht was auch immer wohl
βουληθῆς.^{AorM/PKnj}
du wolltest.
- § 71 οὐδὲ^{Kon} νῦν^{Adv} περὶ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} ἐρῶ.^{FuAkt} ἀλλά^{Kon} ὁ^{ArtN} τὴν^{ArtA} Εὔβοιαν^A ἐκεῖνος^N
auch nicht jetzt über dieser werde ich sagen. sondern der die Euböa jener
σφετεριζόμενος^N ^{PräM/P} καὶ^{Kon} κατασκευάζων^N ^{PräAkt} ἐπιτείχισμ' ^A ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικήν,^A καὶ^{Kon}
sich aneignend und errichtend auf Mauer werk gegen die Attika, und
Μεγάροις^D ἐπιχειρῶν,^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} καταλαμβάνων^N ^{PräAkt} ὄρεόν,^A καὶ^{Kon} κατασκάπτων^N ^{PräAkt}
bei Megara angreifend, und einnehmend Oreos, und nieder reiend
Πορθμόν,^A καὶ^{Kon} καθιστάς^N ^{PräAkt} ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} ὄρεω^D Φιλιστίδην^A τύραννον,^A ἐν^{Prp} δ'^{Pt} Ἐρετρίᾳ^D
Porthmos, und einsetzend in zwar in Oreos Philistides Tyrannen, in aber Eretria
Κλείταρχον,^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ἑλλήσποντον^A ὑφ'^{Prp} αὐτῷ^D ^{Pr} ποιούμενος,^N ^{PräM/P} καὶ^{Kon} Βυζάντιον^A
Kleitarchos, und den Hellespont unter sich machend, und Byzantion
πολιορκῶν,^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πόλεις^A Ἑλληνίδας^{AdjA} τὰς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀναιρῶν,^N ^{PräAkt} εἰς^{Prp}
belagernd, und Städte griechische die zwar beseitigend, in Richtung auf
τὰς^{ArtA} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} φυγάδας^A κατάγων,^N ^{PräAkt} πότερον^{Kon} ταῦτα^A ^{Pr} ποιῶν^N ^{PräAkt} ἥδικει^{ImpAkt}
die aber die Flüchtlinge zurück führend, ob dies tuend tat Unrecht
καὶ^{Kon} παρεσπόνδει^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἔλυε^{ImpAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἦ^{Kon} οὐ;^{Pt} καὶ^{Kon} πότερον^{Kon}
und brach den Vertrag und löste auf den Frieden oder nicht; und ob
φανῆναι^{AorPasInf} τινα^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G τὸν^{ArtA} ταῦτα^A ^{Pr} κωλύσοντα^A ^{FuAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt}
erscheinen jemanden der Griechen den dies hindern werdenden zu tun
αὐτὸν^A ^{Pr} ἔχρην,^{ImpAkt} ἦ^{Kon} μή;^{Pt}
ihn war nötig, oder nicht;
- § 72 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} ἔχρην,^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὴν^{ArtA} Μυσῶν^G λείαν^A καλουμένην^A ^{PräM/P} τὴν^{ArtA}
wenn zwar denn nicht war nötig, sondern die der Mysier Beute genannt werdend die
Ἑλλάδ'^A οὐσαν^A ^{PräAkt} ὄφθηναι^{AorPasInf} ζώντων^G ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὄντων^G ^{PräAkt} Ἀθηναίων,^G
Hellas seiend gesehen zu werden lebender und seiender Athener,
περιείργασμα^{PerM/P} μὲν^{Pt} ἐγὼ^N ^{Pr} περὶ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} εἰπών,^N ^{AorSakt} περιείργασται^{PerM/P} δ'^{Pt} ἥ^{ArtN}
ich habe übertrieben zwar ich über dieser gesagt habend, hat übertrieben aber die

πόλις^N ἡ^{ArtN} πεισθεῖσ^N_{AorPas} ἐμοί,^D_{Pr} ἔστω_{PräAktImv} δ'^{Pt} ἀδικήματα^N πάνθ^{AdjA} ἄ^A_{Pr}
 Stadt die überzeugt worden mir, sei aber Un taten alle die
 πέπρακται_{PerM/P} καὶ^{Kon} ἀμαρτίματ^A ἐμά.^{AdjA} εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ἔδει_{ImpAkt} τινὰ^A_{Pr} τούτων^G_{Pr} κωλυτὴν^A
 getan worden sind und Verfehlungen meine. wenn aber war nötig jemanden dieser Hinderer
 φανῆναι,_{AorPasInf} τίν^A_{Pr} ἄλλον^{AdjA} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} Αθηναίων^G δῆμον^A προσῆκε_{PräAkt}
 zu erscheinen, wen anderen als den der Athener Demos geziemte es
 γενέσθαι;_{AorSMedInf} ταῦτα^A_{Pr} τοίνυν^{Pt} ἐπολιτεύμην_{ImpM/P} ἔγώ,^N_{Pr} καὶ^{Kon} ὥρων^N_{PräAkt}
 zu werden; dies also nun Politik trieb ich ich, und sehend
 καταδουλούμενον^A_{PräM/P} πάντας^{AdjA} ἀνθρώπους^A ἐκεῖνον^A_{Pr} ἡναντιούμην,_{ImpM/P} καὶ^{Kon}
 versklavend alle Menschen jenen widersetzte ich mich, und
 προλέγων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} διδάσκων^N_{PräAkt} μὴ^{Pt} προίεσθαι_{PräM/PInf} διετέλουν_{ImpAkt} καὶ^{Kon}
 vorher sagend und lehrend nicht preiszugeben fuhr ich fort. und
 μὴν^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A γ^{Pt} ἐκεῖνος^N_{Pr} ἔλυσε_{AorSAkt} τὰ^{ArtA} πλοῖα^A λαβών,^N_{AorSAkt} οὐχ^{Pt}
 in der Tat den Frieden ja jener löste auf die Schiffe genommen habend, nicht
 ἡ^{ArtN} πόλις,^N Αἰσχίνη.^V
 die Stadt, Aischines.

§ 73 φέρε_{PräAktImv} δ'^{Pt} αὐτὰ^A_{Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματα^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG}
 bring aber sie die Beschlüsse und den Brief den des
 Φιλίππου,^G καὶ^{Kon} λέγε[']_{PräAktImv} ἐφεξῆς^{Adv} ἀπὸ^{Ppr} γὰρ^{Pt} τούτων^G_{Pr} τίς^N_{Pr} τίνος^G_{Pr} αἴτιός^{AdjN}
 Philippus, und sage der Reihe nach aus denn diesen wer wessen ursächlich
 ἔστι_{PräAkt} γενήσεται_{FuMed} φανερόν.^{AdjN} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
 ist wird werden offenkundig. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Ppr} ἄρχοντος^G Νεοκλέους,^G μηνὸς^G βοηδρομιῶνος,^G ἐκκλησία^N
 unter des Archonten des Neokleus, des Monats des Boedromion, Volks versammlung
 σύγκλητος^{AdjN} ὑπὸ^{Ppr} στρατηγῶν,^G Εὔβουλος^N Μνησιθέου^G Κόπριος^{AdjN}
 zusammen berufen von Seiten der Strategen, Eubulos des Mnesitheos Kkoprios
 εἴπεν[']_{AorSAkt} ἐπειδὴ^{Kon} προσῆγγειλαν_{AorSAkt} οἱ^{ArtN} στρατηγοί^N_{Pr} ἐν^{Ppr} τῇ^{ArtD}
 sagte nachdem meldeten die Strategen in der
 ἐκκλησίᾳ^D ὡς^{Kon} ἄρα^{Pt} Λεωδάμαντα^A τὸν^{ArtA} ναύαρχον^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} μετ'^{Ppr}
 Volks versammlung dass ja Leodamant den Flotten führer und die mit
 αὐτοῦ^G_{Pr} ἀποσταλέντα^A_{AorPas} σκάφη^A εἴκοσι_{Pr} ἐπὶ^{Ppr} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} σίτου^G παραπομπὴν^A
 ihm ab gesandt worden Schiffe zwanzig zur die des Getreides hin Begleitung
 εἰς^{Ppr} Ἐλλήσποντον^A ὁ^{ArtN} παρὰ^{Ppr} Φιλίππου^G στρατηγὸς^N Αμύντας^N καταγήοχεν_{PerAkt}
 nach Hellespont der von Seiten Philippis Feld herr Amyntas hinab geführt hat
 εἰς^{Ppr} Μακεδονίαν^A καὶ^{Kon} ἐν^{Ppr} φυλακῇ^D ἔχει,_{PräAkt} ἐπιμεληθῆναι_{AorM/PInf} τοὺς^{ArtA}
 nach Makedonien und in Haft hält sich zu kümmern die
 πρυτάνεις^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} στρατηγοὺς^A ὅπως_{Kon} ἡ^{ArtN} βουλὴ^N συναχθῆ_{AorPasKnj}
 Prytanen und die Strategen damit der Rat zusammen gebracht werde
 καὶ^{Kon} αἱρεθῶσι_{AorPasKnj} und gewählt werden Gesandte zu Philipp,

οἱ^N_{Pr} παραγενόμενοι^N_{AorSMed} διαλέξονται^{FuMed} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A_{Pr} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 die hinzu gekommen seind werden sprechen mit ihm über das
 ἀφεθῆναι^{AorPasInf} τὸν^{ArtA} ναύαρχον^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πλοῖα^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 frei gelassen zu werden den Flottenführer und die Schiffe und die
 στρατιώτας, καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} δι^{Prp} ἄγνοιαν^A ταῦτα^A πεποίηκεν^{PerAkt} ὁ^{ArtN}
 Soldaten, und wenn zwar wegen durch Unwissenheit dies hat getan der
 Ἀμύντας, ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μεμψιμοιεῖ^{PräAkt} ὁ^{ArtN} δῆμος^N οὐδέν^N_{Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τι^A_{Pr}
 Amyntas, dass nicht bekrittelt der Demos nichts wenn aber etwas
 πλημμελοῦντα^A_{PräAkt} παρὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐπεσταλμένα^A_{PerM/P} λαβών, ^N_{AorSAkt} ὅτι^{Kon}
 fehlend gegen die befohlen gewesenen genommen habend, dass
 ἔπισκεψάμενοι^N_{AorSMed} Αθηναῖοι^N ἐπιτιμήσουσι^{FuAkt} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} ὀλιγωρίας^G
 geprüft habend die Athener werden bestrafen gemäß der der Vernachlässigung
 ἀξίαν.^A εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μηδέτερον^{AdjN} τούτων^G ἐστίν,^{PräAkt} ἀλλ'^{Kon} ιδίᾳ^{Adv}
 Würde Maß wenn aber keines von beiden dieser ist, sondern privat
 ἀγνωμονοῦσιν^{PräAkt} η^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀποστείλας^N_{AorSAkt} η^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀπεσταλμένος, ^N_{PerM/P} καὶ^{Kon}
 handeln undankbar oder der abgesandt habend oder der abgesandt gewesen, und
 τοῦτο^A_{Pr} λέγειν,^{PräInfAkt} ίνα^{Kon} αἰσθανόμενος^N_{PräM/P} ὁ^{ArtN} δῆμος^N βουλεύσηται^{AorSMedKnj}
 dies zu sagen, damit wahrnehmend der Demos beschließe
 τι^A_{Pr} δεῖ^{PräAkt} ποιεῖν.^{PräInfAkt} was nötig ist zu tun.

§ 75 τοῦτο^N_{Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τὸ^{ArtA} ψήφισμ'^A Εὔβουλος^N ἔγραψεν,_{AorSAkt} οὐκ^{Pt} ἐγώ, ^N_{Pr} τὸ^{ArtA} δ'^{Pt}
 dies zwar also nun den Beschluss Eubulos schrieb, nicht ich, den aber
 ἐφεζῆς^{Adv} Ἀριστοφῶν, ^N εἴθ^{Adv} Ὑγήσιππος, ^N εἴτ'^{Adv} Ἀριστοφῶν^N πάλιν, ^{Adv} εἴτα^{Adv} Φιλοκράτης, ^N
 der Reihe nach Aristophon, dann Hegesippus, dann Aristophon wieder, dann Philokrates,
 εἴτα^{Adv} Κηφισοφῶν, ^N εἴτα^{Adv} πάντες^{AdjN} ἐγώ^N_{Pr} δ'^{Pt} οὐδέν^A_{Pr} περὶ^{Prp} τούτων.^G _{Pr} λέγε.^{PräAktImv}
 dann Kephisophon, dann alle ich aber nichts über dieser sage.

ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.^N

BESCHLÜSSE.

ἐπὶ^{Prp} Νεοκλέους^G ἄρχοντος, ^G βοηδρομιῶνος^G ἐνη^{AdjD} καὶ^{Kon} νέα,^{AdjD} βουλῆς^G
 unter des Neokleus des Archonten, des Boedromion am Ersten und am Neuen, des Rates
 γνώμη, ^N πρυτάνεις^N καὶ^{Kon} στρατηγοὶ^N ἔχρημάτισαν_{AorSAkt} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 Beschluss, die Prytanen und die Strategen verhandelten die aus der
 ἐκκλησίας^G ἀνενεγκόντες, ^N_{AorSAkt} ὅτι^{Kon} ἔδοξε_{AorSAkt} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D πρέσβεις^A
 Volksversammlung vor gebracht habend, dass es beschloss dem Volk Gesandte
 ἐλέσθαι_{AorSMedInf} πρὸς^{Prp} Φίλιππον^A περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} πλοίων^G ἀνακομιδῆς^G καὶ^{Kon}
 zu wählen zu Philipp über die der Schiffe zurück Führung und
 ἐντολὰς^A δοῦναι_{AorSMedInf} κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐκκλησίας^G ψηφίσματα.^A
 Aufträge zu geben gemäß den aus der Volksversammlung Beschlüsse.
 καὶ^{Kon} εἶλοντο_{AorSMed} τούσδε, ^A_{Pr} Κηφισοφῶντα^A Κλέωνος^G Άναφλύστιον, ^{AdjA} Δημόκριτον^A
 und wählten sich diese hier, Kephisophonta des Kleon Anaphlystier, Demokriton
 Δημοφῶντος^G Άναγυράσιον, ^{AdjA} Πολύκριτον^A Άπημάντου^G Κοθωκίδην.^A πρυτανεία^N
 des Demophon Anagyra sier, Polykrition des Aphemantos Kothokiden. Pry tanie
 φυλῆς^G Ἰπποθωντίδος, ^G Αριστοφῶν^N Κολλυτεὺς^N πρόεδρος^N εἴπεν._{AorSAkt}
 der Phyle der Hippothontis, Aristophon Kollyteus Vorsitzender sagte.

§ 76 ὥσπερ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} δεικνύω^{PräAkt} τὰ^{ArtA} ψηφίσματα, ^A οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr}
 so wie also ich dieses zeige die Beschlüsse, so auch du
 δεῖξον,_{AorAktImv} Αἰσχίνη, ^V ὁποῖον^A_{Pr} ἐγώ^N_{Pr} γράψας^N_{AorSAkt} ψήφισμα^A αἰτιός^{AdjN} εἰμι_{PräAkt}
 zeige, Aischines, welcher Art ich geschrieben habend Beschluss ursächlich bin
 τοῦ^{ArtG} πολέμου. ^G ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἔχοις._{PräAktOp} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰχες, ^{ImpAkt} οὐδέν^A_{Pr} ἀν^{Pt}
 des Krieges. aber nicht wohl hättest wenn denn du hättest, nichts wohl
 αὐτοῦ^G_{Pr} πρότερον^{Adv} νυνὶ^{Adv} παρέσχου._{AorSAktImv} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδ',^{Kon} ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N
 davon früher jetzt vorgezeigt. und freilich auch nicht der Philipp
 οὐδέν^A_{Pr} αἰτιάται_{PräM/P} ἔμ^A_{Pr} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολέμου, ^G ἐτέροις^{AdjD} ἐγκαλῶν.^N _{PräAkt}
 nichts beschuldigt mich wegen des Krieges, anderen anklagend.

λέγε _{PräAktImv} δ' _{Pt} αύτήν _{Pr} τὴν _{ArtA} ἐπιστολὴν _{ArtA} τὴν _{ArtA} τοῦφιλίππου. _G ΕΠΙΣΤΟΛΗ. _N
sage aber sie selbst die Brief den des Philipps. BRIEF.

Βασιλεὺς _N Μακεδόνων _G Φίλιππος _N Αθηναίων _G τῇ _{ArtD} βουλῇ _D καὶ _{Kon} τῷ _{ArtD} δῆμῳ _D
König der Makedonen Philipp der Athener dem Rat und dem Volk
χάρειν. _{PräInfAkt} παραγενόμενοι _N AorSMed πρὸς _{Prp} ἔμε _A οἱ _{ArtN} παρ' _{Prp} ὑμῶν _{Pr}
grüßen. hinzu gekommen seiend zu mich die von Seiten euch
πρεσβευτάι, _N Κηφισοφῶν _N καὶ _{Kon} Δημόκριτος _N καὶ _{Kon} Πολύκριτος, _N διελέγοντο _{ImpM/P} περὶ _{Prp}
Gesandte, Kephisophon und Demokritos und Polykritos, unterredeten sich über
τῆς _{ArtG} τῶν _{ArtG} πλοίων _G ἀφέσεως _G ὧν _{Pr} ἐναυάρχει _{PräAkt} Λεωδάμας. _N καθ' _{Prp} ὄλου _{AdjG}
der Schiffe Freilassung deren befehligt Leodamas. gemäß dem Ganzen
μὲν _{Pt} οὖν _{Pt} ἔμοιγε _{Pr} φαίνεσθε _{PräM/P} ἐν _{Prp} μεγάλῃ _{AdjD} εὐηθείᾳ _D ἔσεσθαι, _{FuM/PInf} εἰ _{Kon}
zwar nun mir ja scheint ihr in großer Einfältigkeit sein werden, wenn
οἴεσθ' _{PräM/P} ἔμε _A λανθάνειν _{PräInfAkt} ὅτι _{Kon} ἔξαπεστάλη _{PerM/P} ταῦτα _{Pr} τὰ _{ArtA} πλοῖα _A
meint ihr mich entgehen dass ist abgesandt worden diese die Schiffe
πρόφασιν _A μὲν _{Pt} ὡς _{Kon} τὸν _{ArtA} σῖτον _A παραπέμψοντα _A _{FuAkt} ἐκ _{Prp} τοῦ _{ArtG} Ἐλλησπόντου _G
Vorwand zwar als ob den Getreide weiter schicken werdend aus des Hellespont
εἰς _{Prp} Λῆμνον, _A βοηθήσοντα _A _{FuAkt} δὲ _{Pt} Σηλυμβριανοῖς _{AdjD} τοῖς _{ArtD} ὑπ' _{Prp} ἔμοιο _{Pr} μὲν _{Pt}
nach Lemnos, helfen werdend aber Selymbriaern den von Seiten mir zwar
πολιορκουμένοις, _{PräM/P} οὐ _{Pt} συμπεριειλημένοις _{PerM/P} δὲ _{Pt} ἐν _{Prp} ταῖς _{ArtD} τῆς _{ArtG}
belagert werdenden, nicht mit einbezogen gewesenen aber in den der
φιλίας _G κοινῇ _{Adv} κειμέναις _D _{PräM/P} ἡμῖν _{Pr} συνθήκαις. _D
Freundschaft gemeinsam fest liegend seienden uns Übereinkünften.

καὶ _{Kon} ταῦτα _A συνετάχθη _{AorPas} τῷ _{ArtD} ναυάρχῳ _D ἄνευ _{Prp} μὲν _{Pt} τοῦ _{ArtG} δῆμου _G τοῦ _{ArtG}
und dieses wurde angeordnet dem Admiral ohne zwar des Volkes der
Αθηναίων, _G ὑπὸ _{Prp} δέ _{Pt} τινων _{Pr} ἀρχόντων _G καὶ _{Kon} ἐτέρων _{AdjG} ιδιωτῶν _G μὲν _{Pt} νῦν _{Adv}
Athener, von aber einigen Amtsträgern und anderen Privatleuten zwar jetzt
ὄντων, _{PräAkt} ἐκ _{Prp} παντὸς _{AdjG} δέ _{Pt} τρόπου _G βουλομένων _{PräM/P} τὸν _{ArtA} δῆμον _A ἀντὶ _{Pt}
seienden, aus jeder aber Weise wollenden den Demos statt
τῆς _{ArtG} νῦν _{Adv} ὑπαρχούσης _G _{PräM/P} πρὸς _{Prp} ἔμε _A _{Pr} φιλίας _G τὸν _{ArtA} πόλεμον _A
der jetzt vorhanden seienden zu mir Freundschaft den Krieg
ἀναλαβεῖν, _{AorAktInf} πολλῷ _{AdjD} μᾶλλον _{AdvKmp} φιλοτιμουμένων _{PräM/P} τοῦτο _A
wieder auf zunehmen, bei weitem mehr ehrgeizig seienden dies
συντετέλεσθαι, _{PerM/PInf} ἥ _{Kon} τοῖς _{ArtD} Σηλυμβριανοῖς _{AdjD} βοηθῆσαι. _{AorAktInf} καὶ _{Kon}
vollendet worden zu sein als den Selymbriaern zu helfen. und
ὑπολαμβάνουσιν _{PräAkt} αὐτοῖς _{Pr} τὸ _{ArtA} τοιοῦτο _{AdjA} πρόσοδον _A ἔσεσθαι. _{FuM/PInf} οὐ _{Pt}
sie vermuten sich selbst das so Beschaffene Einnahme sein werden: nicht
μέντοι _{Pt} μολ _D δοκεῖ _{PräAkt} τοῦτο _{Pr} χρήσιμον _{AdjN} ὑπάρχειν _{PräInfAkt} οὐθ _{Kon} ὑμῖν _{Pr} οὔτ _{Kon}
jedoch mir scheint dies nützlich vorhanden zu sein weder euch noch
ἔμοι. _{Pr} διόπερ _{Kon} τά _{ArtA} τε _{Pt} νῦν _{Adv} καταχθέντα _A _{AorSPas} πλοῖα _A πρὸς _{Prp} ἡμᾶς _{Pr}
mir. daher die auch jetzt hinab gebrachten Schiffe zu uns
ἀφίημι _{PräAkt} ὑμῖν, _D _{Pr} καὶ _{Kon} τοῦ _{ArtG} λοιποῦ, _{AdjG} ἐὰν _{Kon} βούλησθε _{PräM/PKnj} μὴ _{Pt}
lasse ich frei euch, und des übrigen, wenn ihr wollt nicht
ἐπιτρέπειν _{PräInfAkt} τοῖς _{ArtD} προεστηκόσιν _D _{PerAkt} ὑμῶν _{Pr} κακοήθως _{Adv}
erlauben den Vorangestellten euren böswillig
πολιτεύεσθαι, _{PräM/PInf} ἀλλ _{Kon} ἐπιτιμάτε, _{PräAktImv} πειράσομαι _{FuM/P} κάγω _{KonN} _{Pr}
Politik zu betreiben, sondern tadelt, werde ich versuchen und ich
διαφυλάττειν _{PräInfAkt} τὴν _{ArtA} εἰρήνην. _A εύτυχεῖτε. _{PräAktImv}
zu bewahren den Frieden. seid glücklich.

§ 79 ἐνταῦθ' _{Adv} οὐδαμοῦ _{Adv} Δημοσθένην _A γέγραφεν, _{PerAkt} οὐδ _{Kon} αιτίαν _A οὐδεμίαν _{AdjA} κατ' _{Prp}
hier nirgendwo Demosthenen hat geschrieben, auch nicht Anklage keinerlei gegen
ἔμοι. _G _{Pr} τί _A _{Pr} ποτ' _{Pt} οὖν _{Pt} τοῖς _{ArtD} ἄλλοις _{AdjD} ἐγκαλῶν _N _{PräAkt} τῶν _{ArtG} ἔμοι _D _{Pr}
mich. was denn nun den anderen anklagend der mir
πεπραγμένων _G _{PerM/P} οὐχὶ _{Pt} μέμνηται; _{PerM/P} ὅτι _{Kon} τῶν _{ArtG} ἀδικημάτων _G ἀν _{Pt} ἐμέμνητο _{PlqM/P}
getan Gewesenen nicht etwa hat erwähnt; dass der Un taten wohl hätte erwähnt

τῶν^{ArtG} αὐτοῦ^G ^{Pr} εἰ^{Kon} τι^N ^{Pr} περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G ^{Pr} γέγραφεν^{PerAkt} τούτων^G ^{Pr} γὰρ^{Pt} εἰχόμην^{ImpM/P}
 der seiner selbst, wenn etwas über mich hat geschrieben. dieser denn hielt ich mich
 ἔγὼ^N ^{Pr} καὶ^{Kon} τούτοις^D ^{Pr} ἡναντιούμην.^{ImpM/P} καὶ^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp}
 ich und diesen widersetze ich mich. und zuerst zwar die nach
Πελοπόννησον^A πρεσβείαν^A ἔγραψα,^{AorAkt} ὅτε^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} ἐκεῖνος^N ^{Pr} εἰς^{Prp} **Πελοπόννησον^A**
 Peloponnes Gesandschaft schrieb ich, als zuerst jener nach Peloponnes
παρεδύετο,^{ImpM/P} εἴτα^{Adv} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Εὔβοιαν,^A ἡνίκ^{Kon} Εύβοιάς^G ἥπτετο,^{ImpM/P} εἴτα^{Adv}
 drang ein, dann die nach Euböa, als Euböas berührte, dann
τὴν^{ArtA} εἶπ^{Pt} Ὄρεὸν^A ἔξοδον, οὐκέτι^{Adv} πρεσβείαν, καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Ἐρέτριαν, οὐκέτι^{Kon}
 die gegen Oreos Auszug, nicht mehr Gesandschaft, und die nach Eretria, da ja
τυράννους^A ἐκεῖνος^N ^{Pr} ἐν^{Prp} ταῦταις^D ^{Pr} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν^D κατέστησεν.^{AorSAkt}
 Tyrannen jener in diesen den Städten einsetzte.

§ 80 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀποστόλους^A ἄπαντας^{AdjA} ἀπέστειλα,^{AorAkt} καθ^{Prp} οὓς^A ^{Pr}
 nach diesem aber die Abgesandten alle sandte ich ab, gemäß welche
Χερρόνησος^N ἐσώθη^{AorPas} καὶ^{Kon} Βυζάντιον^N καὶ^{Kon} πάντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} σύμμαχοι.^N ἔξ^{Prp} ὃν^G ^{Pr}
 Chersones wurde gerettet und Byzantion und alle die Verbündeten aus deren
 ὑμῖν^D ^{Pr} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} κάλλιστα,^{AdjASup} ἔπαινοι,^N δόξαι,^N τιμαί,^N στέφανοι,^N χάριτες^N παρὰ^{Prp}
 euch zwar die Vortrefflichstes, Lobe, Ruhme, Ehren, Kränze, Danke von Seiten
τῶν^{ArtG} εὖ^{Adv} πεπονθότων^G PerAkt ὑπῆρχον.^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} δ'^{Pt} ἀδικουμένων^G ^{PrÄM/P} τοῖς^{ArtD}
 der gut wohl Ergangen Habenden waren vorhanden· der aber Unrecht leidenden den
 μὲν^{Pt} ὑμῖν^D ^{Pr} τότε^{Adv} πεισθείσιν^D ^{AorPas} ή^{ArtN} σωτηρία^N περιεγένετο,^{AorSM/P} τοῖς^{ArtD} δ'^{Pt}
 zwar euch damals gehorcht Habenden die Rettung wurde zuteil, den aber
όλιγωρήσασι^D AorAkt τὸ^{ArtN} πολλάκις^{Adv} ὃν^G ^{Pr} ὑμεῖς^N ^{Pr} προείπατε^{AorAkt} μεμνῆσθαι,^{PerM/PlInf}
 vernachlässigt Habenden das oft derer ihr vorhersagtet zu gedenken,
καὶ^{Kon} νομίζειν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A ^{Pr} μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} εὔνους^{AdjA} ἐαυτοῖς,^D ^{Pr} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
 und zu meinen euch nicht nur wohlwollend sich selbst, sondern auch
φρονίμους^{AdjA} ἀνθρώπους^A καὶ^{Kon} μάντεις^A εἶναι. ^{PräInfAkt} πάντα^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἐκβέβηχ'^{PerAkt} ἢ^N ^{Pr}
 verständige Menschen und Seher zu sein· alles denn ist eingetroffen was
προείπατε.^{AorAkt}
 ihr vorhersagtet.

§ 81 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅτι^{Kon} πολλὰ^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀν^{Pt} χρήματα^A ἔδωκε^{AorSAkt} Φιλιστίδης^N ὃστ^{Kon}
 und in der Tat dass vieles zwar wohl Gelder gab Philistides so dass
ἔχειν^{PräInfAkt} Ὄρεόν,^A πολλὰ^{AdjN} δὲ^{Pt} Κλείταρχος^N ὃστ^{Kon} ἔχειν^{PräInfAkt} Ἐρέτριαν,^A πολλὰ^{AdjN} δ'^{Pt}
 zu haben Oreos, vieles aber Kleitarchos so dass zu haben Eretria, vieles aber
αὐτὸς^N Pr ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N ὃστε^{Kon} ταῦθ^A ^{Pr} ὑπάρχειν^{PräInfAkt} ἐφ^{Prp} ὑμᾶς^A ^{Pr} αὐτῷ,^D ^{Pr} καὶ^{Kon}
 selbst der Philipp so dass dieses vorhanden zu sein auf euch ihm selbst, und
περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} μηδὲν^A ^{Pr} ἔξελέγχεσθαι^{PräM/PlInf} μηδ^{,Kon} ἀ^A ^{Pr} ποιῶν^N ^{PrÄAkt} ἡδίκει^{ImpAkt}
 über der anderen nichts überführt zu werden und nicht was tuend tat Unrecht
μηδέν^A Pr ἔξετάζειν^{PräInfAkt} πανταχοῦ,^{Adv} οὐδεὶς^N ^{Pr} ἀγνοεῖ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} πάντων^G ^{Pr} ἡκιστα^{AdvSup}
 nichts zu untersuchen überall, niemand weiß nicht, und von allen am wenigsten
σύ.^N ^{Pr}
 du.

§ 82 οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Κλειτάρχου^G καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} Φιλιστίδου^G τότε^{Adv} πρέσβεις^N δεῦρ^{Adv}
 die denn von Seiten des Kleitarchos und des Philistides damals Gesandte hierher
ἀφικνούμενοι^N PrÄM/P παρὰ^{Prp} σοὶ^D ^{Pr} κατέλυσον,^{ImpAkt} Αἰσχίνη,^V καὶ^{Kon} σὺ^N ^{Pr} προύξενεις^{ImpAkt}
 ankommend bei dir kehrten ein, Aischines, und du warst Gastfreund
αὐτῶν.^G ^{Pr} οὓς^A ^{Pr} μὲν^{Pt} πόλις^N ὡς^{Kon} ἔχθροὺς^A καὶ^{Kon} οὕτε^{Kon} δίκαι^{AdjA} οὕτε^{Kon}
 ihrer· welche die zwar Stadt als Feinde und weder Gerechtes noch
συμφέροντα^A PräAkt λέγοντας^A ^{PräAkt} ἀπίλασε,^{AorSAkt} σοὶ^D ^{Pr} δ'^{Pt} ἥσαν^{ImpAkt} φίλοι.^{AdjN} οὐ^{Pt}
 Nützliches sagend vertrieb, dir aber waren Freunde. nicht
τοίνυν^{Pt} ἐπράχθη^{AorPas} τούτων^G ^{Pr} οὐδέν,^N ^{Pr} ὃ^{ij} βλασφημῶν^N ^{PräAkt} περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G ^{Pr} καὶ^{Kon}
 also wurde vollzogen davon nichts, o lästernd über mich und

λέγων^N PräAkt ώς^{Kon} σιωπῶ PräAkt μὲν^{Pt} λαβών,^N AorSAkt βοῶ PräAkt δ,^{Pt} ἀναλώσας.^N AorSAkt
 sagend dass schweige ich zwar genommen habend, schreie ich aber verausgabt habend.
 ἄλλο^{Kon} οὐ^{Pt} σύ^N Pr ἄλλὰ^{Kon} βοᾶς PräAkt μὲν^{Pt} ἔχων,^N PräAkt παύσει^{FuAkt} δ,^{Pt} οὐδέποτ'^{Adv} ἐὰν^{Kon}
 sondern nicht du, sondern schreist du zwar habend, wirst aufhören aber niemals wenn
 μὴ^{Pt} σ',^A Pr οὔτοι^N Pr παύσωσιν^{AorAktKnj} ἀτιμώσαντες^N AorAkt τήμερον.^{Adv}
 nicht dich diese aufhören lassen entehrt habend heute.

§ 83 στεφανωσάντων^G AorAkt τοίνυν^{Pt} ὑμῶν^G Pr ἐμ',^A Pr ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D Pr τότε,^{Adv} καὶ^{Kon}
 gekrönt habend also eurer mich auf diesen damals, und
 γράψαντος^G AorAkt Ἀριστονίκου^G τὰς^{ArtA} αὐτὰς^{AdjA} συλλαβὰς^A ἄσπερ^A Pr ούτοι^N Pr Κτησιφῶν^N
 geschrieben habenden des Aristonikos die selben Silben welche gerade dieser hier Ktesiphon
 νῦν^{Adv} γέγραψε,^{PerAkt} καὶ^{Kon} ἀναρρηθέντος^G AorPas ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D τοῦ^{ArtG} στεφάνου,^G
 jetzt hat geschrieben, und ausgerufen worden seienden in dem Theater des Kranzes,
 καὶ^{Kon} δευτέρου^{AdjG} κηρύγματος^G ἡδη^{Adv} μοι^D Pr τούτου^G Pr γιγνομένου,^G PräM/P οὕτ,^{Kon}
 und zweiten Ausrufes schon mir dieses sich ereignend seienden, weder
 ἀντεἶπεν^{AorSAkt} Αἰσχίνης^N παρὼν^N PräAkt οὔτε^{Kon} τὸν^{ArtA} εἰπόντ'^A AorSAkt ἐγράψατο.^{AorMed} καὶ^{Kon}
 widersprach Aischines anwesend seiend noch den gesagt habenden zeigte an. und
 μοι^D Pr λέγε^{PräAktImv} καὶ^{Kon} τοῦτο^A Pr τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A λαβών.^N AorSAkt ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
 mir sage auch dies den Beschluss genommen habend. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} Χαιρώνδου^G Ἡγήμονος^G ἄρχοντος,^G PräAkt γαμηλιῶνος^G ἔκτῃ^{AdjD}
 unter des Chärondos des Hēgemonos des Archonten, des Gamelion am sechsten
 ἀπιόντος,^G PräAkt φυλῆς^G πρυτανευούσης^G PräAkt Λεοντίδος,^G Ἀριστόνικος^N Φρεάρριος^N
 ab gehend seienden, der Phyle vorsitzend seienden der Leontis, Aristonikos Phrearrios
 εἴπειν^{AorSAkt} ἐπειδὴ^{Kon} Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παιανιεὺς^{AdjN} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon}
 sagte da Demosthenes des Demosthenes Paianier viele und
 μεγάλας^{AdjA} χρείας^A παρέσχηται^{PerM/P} τῷ^{ArtD} δῆμω^D τῷ^{ArtD} Αθηναίων,^G καὶ^{Kon} πολλοῖς^{AdjD}
 große Dienste hat gewährt dem Volk der Athener und vielen
 τῶν^{ArtG} συμμάχων^G καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^D PräAkt καιρῷ^D
 der Verbündeten und früher und in dem gegenwärtig seienden Zeitpunkt
 βεβοήθηκε^{PerAkt} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων,^G καὶ^{Kon} τινας^A Pr τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Εύβοιᾳ^D
 hat geholfen durch die Beschlüsse, und einige der in der der Euboia
 πόλεων^G ἥλευθέρωκε,^{PerAkt} καὶ^{Kon} διατελεῖ^{PräAkt} εὔνους^{AdjN} ὥν^N PräAkt τῷ^{ArtD} δῆμω^D τῷ^{ArtD}
 Städte hat befreit, und verharrt wohlwollend seiend dem Volk der
 Αθηναίων,^G καὶ^{Kon} λέγει^{PräAkt} καὶ^{Kon} πράττει^{PräAkt} ὅ^{Pr} τἱ^{Pr} ἀν^{Pt} δύνηται^{PräM/PKnj}
 Athener und sagt und handelt was irgend wohl vermöge
 ἀγαθὸν^{AdjA} ὑπέρ^{Prp} τε^{Pt} αὐτῶν^G Pr Αθηναίων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἐλλήνων,^G
 Gutes zugunsten und ihrer Athener und der anderen Hellenen,
 δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμω^D τῷ^{ArtD} Αθηναίων^G
 beschlossen zu sein dem Rat und dem Volk der Athener
 ἐπαινέσαι^{AorSAktInf} Δημοσθένην^A Δημοσθένους^G Παιανία^{AdjA} καὶ^{Kon} στεφανῶσαι^{AorSAktInf}
 zu loben Demosthenen des Demosthenes Paianier und zu bekränzen
 χρυσῷ^D στεφάνῳ,^D καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} στέφανον^A ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
 mit goldenem Kranz, und aus zurufen den Kranz in dem
 θεάτρῳ,^D Διονυσίοις,^D τραγῳδοῖς^D καινοῖς,^{AdjD} τῇ^{ArtG} δὲ^{Kon} ἀναγορεύσεως^G τοῦ^{ArtG}
 Theater, bei den Dionysien, der Tragöden neuen, der aber Ausrufung des
 στεφάνου^G ἐπιμεληθῆναι^{AorM/PlnF} τῇ^{ArtA} πρυτανεύουσαν^A PräAkt φυλὴν^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 Kranzes sich zu kümmern die vorsitzend seiende Phyle und den
 ἀγωνοθέτην.^A εἴπειν^{AorSAkt} Ἀριστόνικος^N Φρεάρριος.^N
 Agonotheten. sagte Aristonikos Phrearrios.

§ 85 ἔστιν^{PräAkt} οὖν^{Pt} ὅστις^N Pr ὑμῶν^G Pr οἴδε^{PerAkt} τιν',^A Pr αἰσχύνη^A τῇ^{ArtD} πόλει^D
 gibt es also wer auch immer von euch weiß irgendeine Schande der Stadt
 συμβάσαν^A AorSAkt διὰ^{Prp} τοῦτο^A Pr τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A ἢ^{Kon} χλευασμὸν^A ἢ^{Kon} γέλωτα,^A ἀ^A Pr
 sich ereignet habende wegen dieses den Beschlusses oder Spott oder Gelächter, welche Dinge
 νῦν^{Adv} οὗτος^N Pr ἔφη^{ImpAkt} συμβήσεσθαι^{FuM/PlnF} ἀν^{Pt} ἔγω^N Pr στεφανῶμαι;^{PräM/PKnj} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt}
 jetzt dieser sagte sich ereignen werden, wohl ich gekrönt werde; und freilich

ὅταν **Kon** ἦ
PräAktKnj νέα **AdjN** καὶ **Kon** γνώριμα **AdjN** πᾶσι **AdjD** τὰ **ArtN** πράγματα, **N** έάν **Kon** τε **Pt** καλῶς **Adv**
 sobald sei neu und bekannt allen die Dinge, wenn und gut
 ἔχη, **PräAktKnj** χάριτος **G** τυγχάνει, **PräAkt** έάν **Kon** θ' **Pt** ως **Kon** ἐτέρως, **Adv** τιμωρίας. **G** φαίνομαι **PräM/P**
 steht, Dank erlangt, wenn und wie anders, Strafe. scheine ich
τοίνυν **Pt** ἐγὼ **N** **Pr** χάριτος **G** τετυχηκὼς **N** **PerAkt** τότε, **Adv** καὶ **Kon** οὐ **Pt** μέμψεως **G** ούδε **Kon** τιμωρίας. **G**
 nun ich des Dankes erlangt habend damals, und nicht des Tadels noch der Strafe.

§ 86 οὐκοῦν **Pt** μέχρι **Prp** μὲν **Pt** τῶν **ArtG** χρόνων **G** ἐκείνων, **Pr** ἐν **Prp** οἷς **D** **Pr** ταῦτ' **N** **Pr** ἐπράχθη, **AorPas**
 folglich bis zwar der Zeiten jener, in in welchen dieses wurde getan,
πάντ' **AdjA** ἀνωμολόγημαι **PerM/P** τὰ **ArtA** ἄριστα **AdjASup** πράττειν **PrälInfAkt** τῇ **ArtD** πόλει, **D** τῷ **ArtD**
 alles bin anerkannt worden die besten zu tun der Stadt, dadurch dass
νικᾶν, **PräInfAkt** ὅτ' **Kon** ἐβουλεύεσθε, **ImpM/P** λέγων **N** **PräAkt** καὶ **Kon** γράφων, **N** **PräAkt** τῷ **ArtD**
 zu siegen, als ihr berietet euch, sagend und schreibend, dadurch dass
καταπραχθῆναι **AorPasInf** τὰ **ArtA** γραφέντα, **A** **AorPas** καὶ **Kon** στεφάνους **A** ξε **Prp** αὐτῶν **G** **Pr** τῇ **ArtD**
 vollzogen werden die geschriebenen Gewesenen, und Kränze aus diesen der
πόλει **D** καὶ **Kon** ἐμοὶ **D** **Pr** καὶ **Kon** πᾶσιν **AdjD** γενέσθαι, **AorMedInf** τῷ **ArtD** θυσίας **A** τοῖς **ArtD** θεοῖς **D**
 Stadt und mir und allen zu werden, dadurch dass Opfer den Göttern
καὶ **Kon** προσόδους **A** ως **Kon** ἀγαθῶν **AdjG** τούτων **Pr** ὄντων **G** **PräAkt** ὑμᾶς **A** **Pr** πεποιήσθαι. **PerM/PInf**
 und Einnahmen als der guten dieser seienden euch gemacht habt.

§ 87 ἐπειδὴ **Kon** τοίνυν **Pt** ἐκ **Prp** τῇ **ArtG** Εύβοιάς **G** ὁ **ArtN** Φίλιππος **N** ὑφ' **Prp** ὑμῶν **G** **Pr** ἐξηλάθη **AorSPas**
 nachdem nun aus der Euboia der Philipp von euch vertrieben wurde
τοῖς **ArtD** μὲν **Pt** ὅπλοις, **D** τῇ **ArtD** δὲ **Kon** πολιτείᾳ **D** καὶ **Kon** τοῖς **ArtD** ψηφίσμασι, **D** καν **KonPt**
 mit den zwar Waffen, mit der aber Verfassung und den Beschlüssen, und wenn
διαρραγῶσι **AorM/PKnj** τινες **N** **Pr** τούτων, **G** ὑπ' **Prp** ἐμοῦ, **G** **Pr** ἔτερον **AdjA** κατὰ **Prp** τῇ **ArtG** πόλεως **G**
 zerrissen würden einige dieser, von mir, einen anderen gegen die Stadt
ἐπιτειχισμὸν **A** ἐζήτει. **ImpAkt** ὥρων **N** **PräAkt** δ' **Pt** ὅτι **Kon** σίτω **D** πάντων **AdjG** ἀνθρώπων **G**
 Befestigung suchte er. sehend aber dass mit Getreide aller Menschen
πλείστω **AdjDSup** χρώμεθ' **PräM/P** ἐπεισάκτω, **AdjD** βουλόμενος **N** **PräM/P** τῇ **ArtG** σιτοπομπίας **G** κύριος **N**
 dem meisten gebrauchen wir eingeführten, wollend der Getreide Geleit Herr
γενέσθαι, **AorMedInf** παρελθών **N** **AorSAkt** ἐπὶ **Prp** Θράκης **G** Βυζαντίους **A** συμμάχους **AdjA** ὄντας **A** **PräAkt**
 zu werden, heran getreten seiend auf Thrakien Byzantier Verbündete seiend
αὐτῷ **Pr** τὸ **ArtA** μὲν **Pt** πρῶτον **AdjASup** ἡξίου **ImpAkt** συμπολεμεῖν **PrälInfAkt** τὸν **ArtA** πρὸς **Prp** ὑμᾶς **A** **Pr**
 ihm selbst das zwar zuerst forderte mit zu kämpfen den gegen euch
πόλεμον, **A** ως **Kon** δ' **Pt** οὐκ **Pt** ἥθελον **ImpAkt** οὐδὲ **Kon** ἐπὶ **Prp** τούτοις **D** **Pr** ἔφασαν **ImpAkt** τῇ **ArtA**
 Krieg, da ja aber nicht wollten sie und nicht darauf hin diesen sagten sie die
συμμαχίαν **A** πεποιήσθαι, **PerM/PInf** λέγοντες **N** **PräAkt** ἀληθῆ, **AdjA** χάρακα **A** βαλόμενος **N** **AorSMed** πρὸς **Prp**
 Bündnis gemacht zu haben, sagend Wahres, Palisade geworfen habend an
τῇ **ArtD** πόλει **D** καὶ **Kon** μηχανήματ', **A** ἐπιστήσας **N** **AorSAkt** ἐποιλόρκει. **ImpAkt**
 der Stadt und Vorrichtungen aufgestellt habend belagerte er.

§ 88 τούτων **Pr** δὲ **Kon** γιγνομένων **G** **PräM/P** ὅ **Pr** τι **Pr** μὲν **Pt** προσῆκε **ImpAkt** ποιεῖν **PrälInfAkt** ὑμᾶς, **A** **Pr**
 dieser aber sich ereignend seiender was irgend zwar gehörte sich zu tun euch,
οὐκ **Pt** ἐπερωτήσω. **FuAkt** δῆλον **AdjN** γάρ **Pt** ἐστιν **PräAkt** ἄπασιν. **AdjD** ἀλλὰ **Kon** τίς **N** **Pr** ἦν **ImpAkt** ὁ **ArtN**
 nicht werde ich fragen: klar denn ist allen. sondern wer war der
βοηθήσας **N** **AorSAkt** τοῖς **ArtD** Βυζαντίοις **D** καὶ **Kon** σώσας **N** **AorSAkt** αὐτούς; **A** **Pr** τίς **N** **Pr** ὁ **ArtN**
 geholfen habende den Byzantiern und gerettet habende sie; wer der
κωλύσας **N** **AorSAkt** τὸν **ArtA** Ἑλλήσποντον **A** ἀλλοτριωθῆναι **AorPasInf** κατ' **Prp** ἐκείνους **A** **Pr** τοὺς **ArtA**
 gehindert habende den Hellespont entfremdet zu werden während jener die
χρόνους; **A** ὑμεῖς, **N** **Pr** ἄνδρες **V** Αθηναῖοι. **V** τὸ **ArtA** δ' **Pt** ὑμεῖς **N** **Pr** ὅταν **Kon** λέγω, **PräAkt** τῇ **ArtA** πόλιν **A**
 Zeiten; ihr, Männer Athener. das aber ihr wenn immer sage ich, die Stadt
λέγω. **PräAkt** τίς **N** **Pr** δ' **Pt** ὁ **ArtN** τῇ **ArtD** πόλει **D** λέγων **N** **PräAkt** καὶ **Kon** γράφων **N** **PräAkt** καὶ **Kon**
 sage ich. wer aber der der Stadt sagend und schreibend und
πράττων **N** **PräAkt** καὶ **Kon** ἀπλῶς **Adv** ἐσαυτὸν **A** **Pr** εἰς **Prp** τὰ **ArtA** πράγματ' **A** ἀφειδῶς **Adv** δούς, **N** **AorSAkt**
 handelnd und einfach sich selbst in die Dinge ohne Schonung gegeben habende;

έγώ.^N
Pr
ich.

§ 89 άλλα^{Kon} μην^{Pt} ήλικα^{Adj} ταῦτ'^N_{Pr} ώφελησεν_{AorSAkt} ἀπαντας,^{AdjA} οὐκέτ'^{Adv} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} λόγου^G
sondern freilich wie groß dieses nützte allen, nicht mehr aus dem Wort
δεῖ^{PräAkt} μαθεῖν,_{AorSAktInf} άλλ,^{Kon} ἔργω^D πεπείρασθε·_{PerM/P} ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τότ'^{Adv}
ist nötig zu lernen, sondern in der Tat habt erfahren· der denn damals
ἐνστάς^N_{AorSAkt} πόλεμος^N ἄνευ^{Prp} τοῦ^{ArtG} καλὴν^{AdjA} δόξαν^A ἐνεγκεῖν_{AorSAktInf} ἐν^{Prp} πᾶσι^{AdjD}
eingetreten seiente Krieg ohne das schönen Ruf zu tragen in allen
τοῖς^{ArtD} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} βίον^A ἀφθονωτέροις^{AdjDKmp} καὶ^{Kon} εύωνοτέροις^{AdjDKmp} διῆγεν_{ImpAkt}
den nach den Leben reichlicheren und billigeren führte hindurch
ὑμᾶς^A_{Pr} τῆς^{ArtG} νῦν^{Adv} εἰρήνης,^G ήν^A_{Pr} οὔτοι^N_{Pr} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G τηροῦσιν_{PräAkt} οἱ^{ArtN}
euch des jetzigen Friedens, welche diese gegen die Vaterstadt bewahren die
χρηστοί,^{AdjN} ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD} μελλούσαις^D_{FuM/P} ἐλπίσιν,^D ὡν^G_{Pr} διαμάρτοιεν,_{AorAktOp} καὶ^{Kon}
Tüchtigen, auf den zukünftigen Hoffnungen, deren verfehlten würden, und
μετάσχοιεν_{AorSAktOp} ὥν^G_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} οἱ^{ArtN} τὰ^{ArtA} βέλτιστα^{AdjASup} βουλόμενοι^N_{PräM/P} τοὺς^{ArtA}
Anteil hätten würden deren ihr die die besten wollenden die
Θεοὺς^A αἰτεῖτε,_{PräAkt} μὴ^{Pt} μεταδοῖεν_{AorSAktOp} ὑμῖν^D_{Pr} ὡν^G_{Pr} αὐτοὶ^N_{Pr} προήρηνται._{PerM/P}
Götter bittet, nicht geben möchten euch dessen selbst sich entschieden haben.
λέγε_{PräAktImv} δ'^{Pt} αὐτοῖς^D_{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τῶν^{ArtG} Βυζαντίων^G στεφάνους^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
sage aber ihnen auch die der Byzantier Kränze und die
τῶν^{ArtG} Περινθίων,^G οἵς^D_{Pr} ἐστεφάνους_{ImpAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} τὴν^{ArtA} πόλιν.^A ΨΗΦΙΣΜΑ^N
der Perinthier, mit denen bekränzen sie aus diesen die Stadt. BESCHLUSS
BYZANTIΩΝ.^G
der Byzantier.

ἐπὶ^{Prp} ιερομνάμονος^G Βοσπορίχω^D Δαμάγητος^N ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἀλία^D
unter des Hieromnemons dem Bosporichos Damagetus in der Versammlung
ἔλεξεν,_{AorSAkt} ἐκ^{Prp} ταῖς^{ArtG} βωλᾶς^G λαβὼν^N_{AorSAkt} ὥρτραν.^A ἐπειδὴ^{Kon} ὁ^{ArtN}
sprach, aus der Rats die Satzung genommen habend· da ja der
δῆμος^N ὁ^{ArtN} Ἀθαναίων^G ἔν^{Prp} τε^{Pt} τοῖς^{ArtD} προγενομένοις^D_{AorSM/P} καιροῖς^D
Demos der der Athener in und auch den zuvor gewordenen Zeiten
εύνοέων^N_{PräAkt} διατελεῖ_{PräAkt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συμμάχοις^{AdjD} καὶ^{Kon}
wohlwollend seiend verharrt den Byzantieren und den Verbündeten und
συγγενέσι^{AdjD} Περινθίοις^D καὶ^{Kon} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλας^{AdjA} χρείας^A
Verwandten den Perinthiern und viele und große Dienste
παρέσχηται,_{PerM/P} ἐν^{Prp} τε^{Pt} τῷ^{ArtD} παρεστακότι^D_{PerAkt} καιρῷ^D Φιλίππῳ^D τῷ^{ArtD}
hat gewährt, in und auch dem gegenwärtig stehenden Zeitpunkt dem Philipp dem
Μακεδόνος^G ἐπιστρατεύσαντος^G_{AorSAkt} ἐπὶ^{Prp} τὰν^{ArtA} χώραν^A καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} πόλιν^A
Makedonen Kriegszug unternommen habenden gegen die Landschaft und die Stadt
ἐπὶ^{Prp} ἀναστάσει^D Βυζαντίων^G καὶ^{Kon} Περινθίων^G καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} χώραν^A
zum Zweck der Vertreibung der Byzantier und der Perinthiser und die Flur Land
δαίοντος^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} δενδροκοπέοντος,^G_{PräAkt} βοαθήσας^N_{AorSAkt} πλοίοις^D ἐκατὸν_{Pr}
verteilenden und Bäume fällenden, geholfen habend mit Schiffen hundert
καὶ^{Kon} εἴκοσι_{Pr} καὶ^{Kon} σítω^D καὶ^{Kon} βέλεσι^D καὶ^{Kon} ὄπλιταις^D ἔξειλετο_{AorSM/P}
und zwanzig und mit Getreide und mit Geschossen und mit Hopliten rettete
ἀμὲ^A_{Pr} ἐκ^{Prp} τῷ^{ArtG} μεγάλων^{AdjG} κινδύνων^G καὶ^{Kon} ἀποκατέστασε_{AorSAkt} τὰν^{ArtA}
uns aus den großen Gefahren und stellte wieder her die
πάτριον^{AdjA} πολιτείαν^A καὶ^{Kon} τῶς^{ArtA} νόμως^A καὶ^{Kon} τῶς^{ArtA} τάφως,^A die
väterliche Verfassung und die Gesetze und die Gräber,

δεδόχθαι_{PerPasInf} **τῷ**^{ArtD} **δάμω**^D **τῷ**^{ArtD} **Βυζαντίων**^G **καὶ**^{Kon} **Περινθίων**^G
 es ist beschlossen worden vom Demos der der Byzantier und der Perinthier
Ἀθαναίοις^D **δόμεν**_{AorSInfAkt} **έπιγαμίαν**,^A **πολιτείαν**,^A **ἔγκτασιν**^A **γᾶς**^G **καὶ**^{Kon}
 den Athenern zu geben Ehe recht, Bürgerrecht, Erwerbsrecht von Land und
οἰκιῶν,^G **προεδρίαν**^A **ἐν**^{Prp} **τοῖς**^{ArtD} **ἀγώσι**,^D **πόθοδον**^A **ποτὶ**^{Prp} **τὰν**^{ArtA} **βωλὰν**^A **καὶ**^{Kon}
 von Häusern, Ehren sitze in den Wettkämpfen, Zutritt zu dem Rat und
τὸν^{ArtA} **δάμου**^A **πράτοις**^{AdjD} **πεδᾶ**^{Prp} **τὰ**^{ArtA} **ἱερά**,^A **καὶ**^{Kon} **τοῖς**^{ArtD} **κατοικεῖν**_{PräInfAkt}
 dem Demos zuerst nach den heiligen Dingen, und den zu wohnen
έθέλουσι^D **ΠρäAkt** **τὰν**^{ArtA} **πόλιν**^A **ἀλειτουργήτοις**^{AdjD} **ῆμεν**_{PräInfAkt} **πασᾶν**^{AdjG} **τὰν**^{ArtG}
 wollenden die Stadt liturgie frei zu sein aller der
λειτουργιῶν,^G **στάσαι**_{AorSInfAkt} **δε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **εἰκόνας**^A **τρεῖς**_{Pr} **έκκαιδεκαπάχεις**^{AdjA} **ἐν**^{Prp} **τῷ**^{ArtD}
 Liturgien: aufzustellen aber auch Statuen drei sechzehn Ellen hoch in dem
Βοσπορείῳ,^D **στεφανούμενον**^A **ΠrāM/P** **τὸν**^{ArtA} **δάμου**^A **τὸν**^{ArtA} **Ἀθαναίων**^G **ὑπὸ**^{Prp} **τῷ**^{ArtD} **δάμω**^D
 Bosporion, bekränzt werdend den Demos der der Athener durch den Demos
τῷ^{ArtD} **Βυζαντίων**^G **καὶ**^{Kon} **Περινθίων**,^G **ἀποστεῖλαι**_{AorSInfAkt}
 der der Byzantier und Perinthier zu senden aber auch Fest gesandtschaften
ἐξ^{Prp} **τὰς**^{ArtA} **ἐν**^{Prp} **τῷ**^{ArtD} **Ἐλλάδι**^D **παναγύριας**,^A **Ἰσθμια**^A **καὶ**^{Kon} **Νέμεα**^A **καὶ**^{Kon} **Ολύμπια**^A
 zu den in der Hellas Panegyrien, Isthmien und Nemeen und Olympien
καὶ^{Kon} **Πύθια**,^A **καὶ**^{Kon} **ἀνακαρύξαι**_{AorSInfAkt} **τῷ**^{ArtA} **στεφάνως**^A **οῖς**^D_{Pr}
 und Pythien, und öffentlich auszurufen die Kränze mit welchen
ἐστεφάνωται_{PerM/P} **ο**^{ArtN} **δάμος**^N **ο**^{ArtN} **Ἀθαναίων**^G **ὑφ**^{Prp} **ἀμέων**,^G **ὅπως**^{Kon}
 ist bekränzt worden der Demos der der Athener von uns, damit
ἐπιστέωνται_{PräM/PKnj} **οι**^{ArtN} **Ἐλλανες**^N **τάν**^{ArtA} **τε**^{Pt} **Ἀθαναίων**^G **ἀρετὰν**^A **καὶ**^{Kon} **τὰν**^{ArtA}
 erkennen mögen die Hellenen die und auch der Athener Tugend und die
Βυζαντίων^G **καὶ**^{Kon} **Περινθίων**^G **εὐχαριστίαν**.^A
 der Byzantier und der Perinthier Dankbarkeit.

§ 92 **λέγε**_{PräAktImv} **καὶ**^{Kon} **τοὺς**^{ArtA} **παρὰ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **ἐν**^{Prp} **Χερρονήσω**^D **στεφάνους**,^A **ΨΗΦΙΣΜΑ**^N
 sage auch die von Seiten der in der Chersones Kränze. BESCHLUSS

ΧΕΡΡΟΝΗΣΙΤΩΝ.

der Chersonesiten.

Χερρονησιτῶν^G **οι**^{ArtN} **κατοικοῦντες**^N_{PräAkt} **Σηστόν**,^A **Ἐλαιοῦντα**,^A **Μάδυτον**,^A
 der Chersonesiten die wohnend seienden Sestos, Elaiion, Madytos,
Ἀλωπεκόννησον,^A **στεφανοῦσιν**_{PräAkt} **Ἀθηναίων**^G **τὴν**^{ArtA} **βουλὴν**^A **καὶ**^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **δῆμον**^A
 Alopekonnesos, bekränzen der Athener den Rat und den Demos
χρυσῷ^{AdjD} **στεφάνῳ**^D **ἀπὸ**^{Prp} **ταλάντων**^G **ἐξήκοντα**,_{Pr} **καὶ**^{Kon} **Χάριτος**^G **βωμὸν**^A
 mit goldenem Kranz von Talenten sechzig, und der Charis Altar
ἰδρύονται_{PräM/P} **καὶ**^{Kon} **Δῆμου**^G **Ἀθηναίων**,^G **ὅτι**^{Kon} **πάντων**^{AdjG} **τῶν**^{ArtG} **μεγίστων**_{AdjGSup}
 errichten sie sich und des Demos der Athener, weil aller der größten
ἀγαθῶν^{AdjG} **παραίτιος**^{AdjN} **γέγονε**_{PerAkt} **Χερρονησίταις**,^D **ἐξελόμενος**^N_{AorSM/P} **ἐκ**^{Prp}
 Güter Mit Urheber geworden ist den Chersonesiten, heraus genommen habend aus
τῆς^{ArtG} **Φιλίππου**^G **καὶ**^{Kon} **ἀποδοὺς**_{AorSAkt} **τὰς**^{ArtA} **πατρίδας**,^A **τοὺς**^{ArtA} **νόμους**,^A
 der des Philippus und zurück gegeben habend die Heimat städte, die Gesetze,
τὴν^{ArtA} **ἐλευθερίαν**,^A **τὰ**^{ArtA} **ἱερά**,^A **καὶ**^{Kon} **ἐν**^{Prp} **τῷ**^{ArtD} **μετὰ**^{Prp} **ταῦτα**^A_{Pr} **αιῶνι**^D
 die Freiheit, die Heiligtümer, und in dem nach diesem Zeitalter
παντὶ^{AdjD} **οὐκ**^{Pt} **ἔλλειψει**_{FuAkt} **εὐχαριστῶν**^N_{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **ποιῶν**^N_{PräAkt} **ὅ**^A_{Pr} **τι**^N_{Pr} **ἄν**^{Pt}
 ganzen nicht wird mangeln dankend und tuend was irgend wohl
δύνηται_{PräM/PKnj} **ἀγαθόν**,^{AdjA} **ταῦτα**^N_{Pr} **ἔψηφίσαντο**_{AorSM/P} **ἐν**^{Prp} **τῷ**^{ArtD} **κοινῷ**^{AdjD}
 vermöge Gutes. diese haben beschlossen in dem gemeinsamen
βουλευτηρίω.^D
 Rats haus.

§ 93 **οὐκοῦν**^{Pt} **οὐ**^{Pt} **μόνον**^{Adv} **τὸ**^{ArtA} **Χερρόνησον**^A **καὶ**^{Kon} **Βυζάντιον**^A **σῶσαι**,_{AorSInfAkt} **οὐδὲ**^{Kon} **τὸ**^{ArtA}
 folglich nicht nur das Chersones und Byzantion zu retten, auch nicht das
κωλῦσαι_{AorSInfAkt} **τὸν**^{ArtA} **Ἐλλήσποντον**^A **ὑπὸ**^{Prp} **Φιλίππω**^D **γενέσθαι**_{AorSM/Plnf} **τότε**,^{Adv} **οὐδὲ**^{Kon}
 zu hindern den Hellespont durch Philipp zu werden damals, auch nicht
τὸ^{ArtA} **τιμᾶσθαι**_{PräM/Plnf} **τὴν**^{ArtA} **πόλιν**^A **ἐκ**^{Prp} **τούτων**^G **ἡ**^{ArtN} **προσίρεσις**^N **ἡ**^{ArtN} **ἐμὴ**^{AdjN} **καὶ**^{Kon}
 das geehrt zu werden die Stadt aus diesen der Entschluss der meine und

ἦ^{ArtN} πολιτεία^N διεπράξατο, ^{AorSM/P} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ἔδειξεν^{AorSAkt} ἀνθρώποις^D
 der Staatsführung hat vollbracht, sondern auch allen zeigte Menschen
 τήν^{ArtA} τε^{Pt} τῆς^{ArtG} πόλεως^G καλοκαγαθίαν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Φιλίππου^G κακίαν.^A ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 die und auch der Stadt Edel Tugend und die Philipps Schlechtigkeit. der zwar
 γὰρ^{Pt} σύμμαχος^{AdjN} ὥν^N ΠräAkt τοῖς^{ArtD} Βυζαντίοις^D πολιορκῶν^N ΠräAkt αὐτοὺς^A Πr ἐωρᾶθ' ^{ImpM/P}
 denn Verbündete seiend den Byzantinern belagernd sie wurde gesehen
 ὑπὸ^{Prp} πάντων, ^{AdjG} οὐ^G Τι^N Πr γένοιτ' ^{AorSM/Pop} ἀν^{Pt} αἰσχιον^{AdjNKmp} ἡ^{Kon} μιαρώτερον; ^{AdjNKmp}
 von allen, wo von was würde werden wohl schändlicher oder verderblicher;
 § 94 ὑμεῖς^N Πr δ'^{Pt} οἱ^{ArtN} καὶ^{Kon} μεμψάμενοι^N ^{AorSM/P} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} δίκαιοι^{AdjA} ἀν^{Pt} ἔκεινοις^D Πr
 ihr aber, die auch getadelt habenden vieles und gerechte wohl jenen
 εἰκότως^{Adv} περὶ^{Prp} ὥν^G Πr ἡγνωμονήκεσαν^{PerAkt} εἰς^{Prp} ύμᾶς^A Πr ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἔμπροσθεν^{Adv}
 mit Recht über deren undankbar gewesen sind gegen euch in den früheren
 χρόνοις,^D οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} οὐ^{Pt} μνησικακοῦντες^N ΠräAkt οὐδὲ^{Kon} προϊέμενοι^N ^{PräM/P} τοὺς^{ArtA}
 Zeiten, nicht nur nicht nachtragend seiend auch nicht preisgebend seiend die
 ἀδικουμένους^A ΠräM/P ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} σωζοντες^N ΠräAkt έφαίνεσθε, ^{ImpM/P} ἔξ^{Prp} ὥν^G Πr δόξαν,^A
 Unrecht Leidenden sondern auch rettend seiend erschien ihr, aus welchem Ruhm,
 εὔνοιαν^A παρὰ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἐκτασθε. ^{PräM/P} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} πολλοὺς^{AdjA}
 Wohlwollen von allen erlangt ihr. und in der Tat dass zwar viele
 ἐστεφανώκατ' ^{PerAkt} ἥδη^{Adv} τῶν^{ArtG} πολιτευομένων^G ^{PräM/P} ἄπαντες^{AdjN} ἵσσασι· ^{PräAkt} δι^{'Prp}
 habt begränzt schon der Politisch Tätigen alle wissen für
 ὄντινα^A Πr δ'^{Pt} ἀλλον^{AdjA} ἦ^{ArtN} πόλις^N ἐστεφάνωται, ^{PerM/P} σύμβουλον^A λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon} ρήτορα,^A
 welchen aber anderen die Stadt ist begränzt worden, Ratgeber sage ich und Redner,
 πλὴν^{Prp} δι^{'Prp} ἐμέ,^A Πr οὐδ'^{KonPt} ἀν^{Pt} εἰς^N Πr εἰπεῖν^{AorSinfAkt} ἔχοι. ^{PräAktOp}
 außer für mich, auch nicht wohl einer zu sagen hätte.
 § 95 ίνα^{Kon} τοίνυν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} βλασφημίας^A ἄς^A Πr κατὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} Εύβοέων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 damit also auch die Verleumdungen die welchen gegen die Euböer und der
 Βυζαντίων^G ἐποίησατο, ^{AorSM/P} εἰ^{Kon} τι^N Πr δυσχερὲς^{AdjN} αὐτοῖς^D Πr ἐπέπρακτο^{PerM/P} πρὸς^{Prp}
 Byzantier tat er, wenn irgend etwas Beschwerliches ihnen war geschehen gegenüber
 ύμᾶς^A Πr ύπομιμνήσκων, ^{PräAkt} συκοφαντίας^A οὕσας^A ^{PräAkt} ἐπιδείξω^{FuAkt} μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD}
 euch erinnernd, Verleumdungen seiend werde ich darlegen nicht nur darin
 ψευδεῖς^{AdjA} εἴναι^{PräInfAkt} (τοῦτο^N Πr μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ὑπάρχειν^{PräInfAkt} ύμᾶς^A Πr εἰδότας^A ^{PerAkt}
 falsch zu sein (dies zwar denn vorhanden zu sein euch wissend Habenden
 ἥγοῦμαι), ^{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^N Πr εἰ^{Kon} τὰ^{ArtN} μάλιστ^{AdvSup} ἥσαν^{ImpAkt} ἀληθεῖς,^{AdjN}
 halte ich, sondern auch darin, wenn die am meisten waren wahr,
 οὕτως^{Adv} ὡς^{Kon} ἐγὼ^N Πr κέχρημαι^{PerM/P} τοῖς^{ArtD} πράγμασι^D συμφέρειν^{PräInfAkt}
 so wie ich habe gebraucht den Dingen zu nützen
 χρήσασθαι, ^{AorSM/PlInf} εἰν^N Πr ἦ^{Kon} δύο^{Pr} βούλομαι^{PräM/P} τῶν^{ArtG} καθ^{'Prp} ύμᾶς^A Πr
 zu gebrauchen, eins oder zwei will ich der für euch
 πεπραγμένων^G ^{PerM/P} καλῶν^{AdjG} τῇ^{ArtD} πόλει^D διεξελθεῖν, ^{AorSinfAkt} καὶ^{Kon} ταῦτ'Α^{Pt} ἐν^{Prp}
 getan Gewesenen guten der Stadt dar legen, und dieses in
 βραχέστι·^{AdjD} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἄνδρες^A ιδίᾳ^{Adv} καὶ^{Kon} πόλιν^A κοινῇ^{Adv} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA}
 kurzen. denn ja einen Mann privat und Stadt gemeinsam auf das
 κάλλιστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ύπαρχόντων^G ^{PräAkt} ἀεὶ^{Adv} δεῖ^{PräAkt} πειράσθαι^{PräM/PlInf} τὰ^{ArtA} λοιπά^{AdjA}
 Beste der vorhandenen immer soll sich bemühen die übrigen
 πράττειν. ^{PräInfAkt}
 zu tun.
 § 96 ύμεῖς^N Πr τοίνυν, ^{Pt} ἄνδρες^V Αθηναῖοι, ^V Λακεδαιμονίων^G γῆς^G καὶ^{Kon} θαλάττης^G
 ihr also, Männer Athener, der Lakedaimonier des Landes und des Meeres
 ἀρχόντων^G ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} κύκλω^{Adv} τῆς^{ArtG} Αττικῆς^G κατεχόντων^G ^{PräAkt} ἀρμοσταῖς^D καὶ^{Kon}
 herrschenden und die rings um der Attika haltend mit Harmosten und
 φρουραῖς, ^D Εύβοιαν, ^A Τάναγραν, ^A τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν^A ἄπασαν, ^{AdjA} Μέγαρα, ^A Αἴγιναν, ^A Κέω, ^A τὰς^{ArtA}
 Garnisonen, Euböa, Tanagra, die Boiotien ganz, Megara, Ägina, Keos, die

ἄλλας^{AdjA} νήσους, ^A οὐ^{Pt} ναῦς, ^A οὐ^{Pt} τείχη^A τῆς^{ArtG} πόλεως^G τότε^{Adv} κεκτημένης, ^G _{PerM/P}
 anderen Inseln, nicht Schiffe, nicht Mauern der Stadt damals besessen habenden,
 ἔξηλθετ' _{AorSAkt} εἰς^{Prp} Ἀλίαρτον^A καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} οὐ^{Pt} πολλαῖς^{AdjD} ἡμέραις^D ὕστερον^{Adv} εἰς^{Prp}
 gingt ihr hinaus nach Haliartos und wieder nicht vielen Tagen später nach
Κόρινθον,^A τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} Ἀθηναίων^G πόλλα^{AdjA} ἀν^{Pt} ἔχοντων^G _{PräAkt} μνησικακῆσαι _{AorInfAkt}
 Korinth, der damals Athener vieles wohl habenden nachzutragen
καὶ^{Kon} Κορινθίοις^D καὶ^{Kon} Θηβαίοις^D τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Δεκελεικὸν^{AdjA} πόλεμον^A
 auch den Korinthiern und den Thebanern der über den Dekeleischen Krieg
πραχθέντων.^G _{AorPas} ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐποίουν_{ImpAkt} τοῦτο, ^A _{Pr} οὐδ^{Kon} ἐγγύς.^{Adv}
 geschehenen· sondern nicht taten sie dies, auch nicht nahe.

§ 97 **καίτοι^{Kon} τότε^{Adv} ταῦτ' ^A Pr ἀμφότερ', ^A Pr Αἰσχίνη, ^V οὐθ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} εὑρεγετῶν^G ἐποίουν_{ImpAkt}**
 und doch damals dieses beides, Aischines, weder für Wohltäter taten sie
οὔτ^{Kon} ἀκίνδυν^{AdjA} ἐώρων. _{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} διὰ^{Prp} ταῦτα^A _{Pr} προίεντο_{ImpM/P} τοὺς^{ArtA}
 noch sicheres sahen sie. sondern nicht wegen dieser ließen sie ziehen die
καταφεύγοντας. _{PräAkt} ἐψ^{Prp} ἐσαυτούς, ^A _{Pr} ἀλλ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} εύδοξίας^G καὶ^{Kon} τιμῆς^G ἥθελον_{ImpAkt}
 Zuflucht Suchenden zu sich selbst, sondern für guten Ruf und Ehre wollten sie
τοῖς^{ArtD} δεινοῖς^{AdjD} αὐτοὺς^A Pr διδόναται_{PräInfAkt} ὥρθως^{Adv} καὶ^{Kon} καλῶς^{Adv} βουλευόμενοι. ^N _{PräM/P}
 den Gefahren sich selbst hingeben, richtig und schön beratend.
πέρας^N μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} ἄπασιν^{AdjD} ἀνθρώποις^D ἐστὶ_{PräAkt} τοῦ^{ArtG} βίου^G θάνατος, ^N κὰν^{KonPt} ἐν^{Prp}
 Ende zwar denn allen Menschen ist des Lebens Tod, und wenn in
οἰκίσκω^D τις^N Pr αὐτὸν^A Pr καθείρξας^N _{AorSAkt} τηρη^{PräAktKnj} δεῖ^{PräAkt} δε^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA}
 Hüttchen jemand sich selbst eingeschlossen habend bewahre ist nötig aber die guten
ἄνδρας^A ἐγχειρεῖν_{PräInfAkt} μὲν^{Pt} ἄπασιν^{AdjD} ἀεὶ^{Adv} τοῖς^{ArtD} καλοῖς, ^{AdjD} τὴν^{ArtA} ἀγαθὴν^{AdjA}
 Männer anzugehen zwar allem immer den Guten, die gute
προβαλλομένους^A Präm/P vorhaltend ἐλπίδα, ^A φέρειν_{PräInfAkt} δ^{Kon} ἀν^A _{Pr} ὁ^{ArtN} θεὸς^N διδῷ_{PräAktKnj} gäbe
γενναίως. ^{Adv}
 edel.

§ 98 **ταῦτ' ^A Pr ἐποίουν_{ImpAkt} οἱ^{ArtN} ὑμέτεροι^{AdjN} πρόγονοι, ^N ταῦθ', ^A Pr οἱ^{ArtN} οὐδ^{Kon} εὐεργέτας, ^A**
 dieses taten die eurigen Vorfahren, dieses ihr die
πρεσβύτεροι, _{AdjNKmp} οἱ^N Pr Λακεδαιμονίους^A οὐ^{Pt} φίλους^{AdjA} ὄντας^A _{PräAkt} οὐδ^{Kon} εὐεργέτας, ^A
 Älteren, die Lakedaimonier nicht Freunde seiend noch Wohltäter,
ἀλλὰ^{Kon} πολλὰ^{AdjA} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἡμῶν^G Pr ἡδικηκότας^A _{PerAkt} καὶ^{Kon} μεγάλα, ^{AdjA} ἐπειδὴ^{Kon}
 sondern vieles die Stadt unser Unrecht getan habend und Großes, als
Θηβαῖοι^N κρατήσαντες^N _{AorSAkt} ἐν^{Prp} Λεύκτροις^D ἀνελεῖν_{AorInfAkt} ἐπεχείρουν, _{ImpAkt}
 Thebaner überwältigt habend in Leuktra besiegen unternahmen,
διεκαλύσατε, _{AorAkt} οὐ^{Pt} φοβηθέντες^N _{AorPas} τὴν^{ArtA} τότε^{Adv} Θηβαῖοις^D ῥώμην^A καὶ^{Kon} δόξαν^A
 hindertet, nicht gefürchtet habend die damals den Thebanern Kraft und Ruhm
ὑπάρχουσαν, ^A PräAkt οὐδ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} οἴδα^A _{Pr} πεποιηκότων^G _{PerAkt} ἀνθρώπων^G κινδυνεύσετε_{FuAkt}
 vorhanden seiend, noch für welche Art getan habender Menschen werdet ihr wagen
διαλογισάμενοι. ^N _{AorMed}
 überlegt habend.

§ 99 **καὶ^{Kon} γάρ^{Pt} τοι^{Pt} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἑλλησιν^D ἐδείξατ' _{AorSAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G _{Pr} ὅτι, ^{Kon} κὰν^{KonPt}**
 und denn doch allen den Griechen zeiget ihr aus diesen dass, und wenn
ὅτιοῦν^A Pr τις^N Pr εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A Pr ἔξαμάρτη, _{AorAktKnj} τούτων^G _{Pr} τὴν^{ArtA} ὥργην^A εἰς^{Prp} τὰλλ' ^A
 irgend etwas jemand gegen euch verfehle, deren den Zorn gegen das Übrige
ἔχετε, _{PräAkt} ἔαν^{Kon} δ'^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} σωτηρίας^G η^{Kon} ἐλευθερίας^G κίνδυνός^N τις^N _{Pr} αὐτοὺς^A _{Pr}
 habt ihr, wenn aber für Rettung oder Freiheit Gefahr jemand sie
καταλαμβάνῃ, _{PräAktKnj} οὕτε^{Kon} μνησικακῆσετ' _{FuAkt} οὐθ^{Kon} ὑπολογιεῖσθε. _{PräM/P} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 erreicht, weder werdet ihr nachtragen noch werdet ihr berechnen. und nicht
ἐπὶ^{Prp} τούτων^G _{Pr} μόνον^{Adv} οὕτως^{Adv} ἐσχήκατε, _{PerAkt} ἀλλ^{Kon} πάλιν^{Adv} σφετεριζομένων^G _{PräM/P}
 bei diesen nur so habt ihr gehabt, sondern wieder sich aneignenden

Θηβαίων^G τὴν^{ArtA} Εὐβοιαν^A οὐ^{Pt} περιείδετε,^{AorSAkt} οὐδ'^{Kon} ὥν^G ^{Pr} ὑπὸ^{Prp} Θεμίσωνος^G καὶ^{Kon}
 der Thebaner die Euböa nicht sah t weg, noch derer von Themison und
 Θεοδώρου^G περὶ^{Prp} Ὀρωπὸν^A ἡδίκησθ'^{AorM/P} ἀνεμήσθητε,^{AorM/P} ἀλλ'^{Kon} ἐβοηθήσατε^{AorAkt}
 Theodor über Oropus wurdet ihr Unrecht getan erinnertet euch, sondern halft
 καὶ^{Kon} τούτοις,^D ^{Pr} τῶν^{ArtG} ἔθελοντῶν^G ^{PräAkt} τότε^{Adv} τριηράρχων^G πρῶτον^{AdvSup}
 auch diesen, der Freiwilligen damals Trierarchen zuerst
 γενομένων^G τῇ^{ArtD} πόλει,^D ὥν^G ^{Pr} εἰς^N ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἐγώ.^N ^{Pr}
 gewordenen der Stadt, deren einer war ich.

§ 100 ἀλλ'^{Kon} οὐπω^{Adv} περὶ^{Prp} τούτων.^G ^{Pr} καὶ^{Kon} καλὸν^{AdjA} μὲν^{Pt} ἐποιήσατε^{AorAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 sondern noch nicht über diesem. und schön zwar tatet ihr auch das
 σῶσαι^{AorInfAkt} τὴν^{ArtA} νῆσον,^A πολλῷ^{AdjD} δ'^{Kon} ἔτι^{Adv} τούτου^G ^{Pr} κάλλιον^{AdjAKmp} τὸ^{ArtA}
 zu retten die Insel, um viel aber noch dessen besser das
 καταστάντες^N ^{AorSAkt} κύριοι^{AdjN} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} σωμάτων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πόλεων^G
 geworden seiend Herren und der Leiber und der Städte
 ἀποδοῦναι^{AorInfAkt} ταῦτα^A ^{Pr} δικαίως^{Adv} αὐτοῖς^D ^{Pr} τοῖς^{ArtD} ἔξημαρτηκόσιν^D ^{PerAkt} εἰς^{Prp} ὑμᾶς,^A ^{Pr}
 zurück zugeben dieses gerecht ihnen den verfehlt habenden gegen euch,
 μηδὲν^A ^{Pr} ὥν^G ^{Pr} ἡδίκησθε^{AorM/P} ἐν^{Prp} οἷς^D ^{Pr} ἐπιστεύθητε^{AorM/P} ὑπολογισάμενοι.^N ^{AorMed}
 nichts deren ihr Unrecht erlittet in welchen ihr betraut wurdet berechnet habend.
 μυρία^{AdjA} τοίνυν^{Pt} ἔτερο^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} ἔχων^N ^{PräAkt} παραλείπω,^{PräAkt} ναυμαχίας,^A ἔξόδους^A
 unzählige also andere zu sagen habend lasse ich aus, Seeschlachten, Ausfälle
 πεζάς,^{AdjA} στρατείας^A καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} γεγονούιας^A ^{PerAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐφ^{Prp} ἡμῶν^G ^{Pr} αὐτῶν,^G
 zu Fuß, Feldzüge und früher geschehen seiende und jetzt auf uns selbst,
 ἄς^A ^{Pr} ἀπάσας^{AdjA} ή^{ArtN} πόλις^N τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G ἐλευθερίας^G καὶ^{Kon}
 welche alle die Stadt der der anderen Griechen Freiheit und
 σωτηρίας^G πεποίηται.^{PerM/P}
 Rettung hat gemacht.

§ 101 εἴτε^{Adv} ἐγώ^N ^{Pr} τεθεωρηκὼς^N ^{PerAkt} ἐν^{Prp} τοσούτοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοιούτοις^{AdjD} τὴν^{ArtA} πόλιν^A
 dann ich beobachtet habend in so vielen und so beschaffenen die Stadt
 ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} συμφερόντων^G ^{PräAkt} ἔθελουσαν^A ^{PräAkt} ἀγωνίζεσθαι,^{PräM/Plnf}
 für der den anderen Nützlichen willend kämpfen,
 ὑπὲρ^{Prp} αὐτῆς^G ^{Pr} τρόπον^A τινὰ^A ^{Pr} τῆς^{ArtG} βουλῆς^G οὕσης^G ^{PräAkt} τί^A ^{Pr} ἔμελλον^{ImpAkt}
 für sie Art einiger des Rates seiend was war ich im Begriff
 κελεύσειν^{FuInfAkt} ἢ^{Kon} τί^A ^{Pr} συμβουλεύσειν^{FuInfAkt} αὐτῇ^D ^{Pr} ποιεῖν;^{PräInfAkt} μησικακεῖν^{PräInfAkt}
 zu befehlen oder was zu beraten ihr zu tun; nachzutragen
 νὴ^{ij} Δία^A πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} βουλομένους^A ^{PräM/P} σώζεσθαι,^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} προφάσεις^A
 bei Zeus gegen die Wollenden sich zu retten, und Vorbände
 ζητεῖν^{PräInfAkt} δι^{'Prp} ἄς^A ^{Pr} ἄπαντα^{AdjA} προησόμεθα.^{FuM/P} καὶ^{Kon} τίς^N ^{Pr} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt}
 zu suchen durch welche alles wir preisgeben würden. und wer nicht wohl
 ἀπέκτεινέν^{AorSAkt} με^A ^{Pr} δικαίως,^{Adv} εἰ^{Kon} τί^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G ^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D
 würde getötet haben mich zu Recht, wenn etwas der vorhandenen der Stadt
 καλῶν^{AdjG} λόγῳ^D μόνον^{Adv} καταισχύνειν^{PräInfAkt} ἐπεχείρησα;^{AorAkt} ἐπεὶ^{Kon} τό^{ArtN} γ^{Pt} ἔργον^N
 guten durch Wort nur zu beschämen unternahm ich; denn das ja Werk
 οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἐποίησαθ'^{AorM/P} ὑμεῖς,^N ^{Pr} ἀκριβῶς^{Adv} οἶδ'^{PerAkt} ἐγώ.^N ^{Pr} εἰ^{Kon} γάρ^{Pt}
 nicht wohl würdet ihr getan haben ihr, genau weiß ich ich. wenn denn
 ἐβούλεσθε,^{ImpM/P} τί^N ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἐμποδών;^{Adv} οὐκ^{Pt} ἔξην;^{ImpAkt} οὐχ^{Pt} ὑπῆρχον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN}
 ihr wolltet, was war im Wege; nicht war möglich; nicht gab es die
 ταῦτα^A ^{Pr} ἐροῦντες^N ^{FuAkt} οὗτοι;^N ^{Pr} diese;

§ 102 βούλομαι^{PräM/P} τοίνυν^{Pt} ἐπανελθεῖν^{AorSinfAkt} ἐφ^{Prp} ἀ^A ^{Pr} τούτων^G ^{Pr} ἐξῆς^{Adv}
 ich will nun zurück kehren auf welche dieser der Reihe nach
 ἐποιτευόμην^{ImpM/P} καὶ^{Kon} σκοπεῖτ'^{PräAktImv} ἐν^{Prp} τούτοις^D ^{Pr} πάλιν^{Adv} αὖ^{Pt} τί^N ^{Pr} τό^{ArtN}
 ich Politik trieb. und betrachtet in diesen wieder wiederum, was das

τῇ^{ArtD} πόλει^D βέλτιστον^{AdjNSup} ἦν.^{ImpAkt} ὥρων^N PräAkt γάρ,^{Pt} ω̄ι ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τὸ^{ArtN}
 der Stadt beste war. sehend denn, o Männer Athener, die
 ναυτικὸν^N ὥμῶν^G Pr καταλυόμενον^A PräM/P καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} πλουσίους^{AdjA} ἀτελεῖς^{AdjA} ἀπὸ^{Prt}
 Flotte euer aufgelöst werdend und die zwar Reichen abgabenfrei von
 μικρῶν^{AdjG} ἀναλωμάτων^G γιγνομένους,^A PräM/P τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} μέτροι^{AdjA} ἢ^{Kon} μικρὰ^{AdjA}
 kleinen Ausgaben werden, die aber mäßige oder kleine
 κεκτημένους^A PerM/P τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G τὰ^{ArtA} ὅντες^A PräAkt ἀπολλύοντας,^A PräAkt ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon}
 besitzend der Bürger die seienden verlierend, noch aber
 ὑστερίζουσαν^A PräAkt ἐκ^{Prt} τούτων^G τὴν^{ArtA} πόλιν^A τῶν^{ArtG} καιρῶν,^G ξθῆκα^{AorAkt} νόμον^A
 zurückbleibend aus diesen die Stadt der Gelegenheiten, setzte ich Gesetz
 καθ'^{Prt} ὥν^A Pr τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} ἡνάγκασα,^{AorAkt} τοὺς^{ArtA}
 nach welchen die zwar die Gerechten zu tun zwang ich, die
 πλουσίους,^{AdjA} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} πένητας^A ἐπαυσ'^{AorAkt} ἀδικουμένους,^A PräM/P τῇ^{ArtD} πόλει^D δὲ^{Kon}
 Reichen, die aber Armen ließ ich aufhören Unrecht erduldend, der Stadt aber
 ὅπερ^N Pr ἦν^{ImpAkt} χρησιμώτατον,^{AdjNSup} ἐν^{Prt} καιρῷ^D γίγνεσθαι^{PräM/Plnf} τὰς^{ArtA} παρασκευὰς^A
 was eben war am nützlichsten, zu rechter Zeit zu werden die Vorbereitungen
 ἐποίησα.^{AorAkt}
 machte ich.

§ 103 καὶ^{Kon} γραφεὶς^N AorPas τὸν^{ArtA} ἀγῶνα^A τοῦτον^A Pr εἰς^{Prt} ὥμᾶς^A Pr εἰσῆλθον^{AorSAkt} καὶ^{Kon}
 und angeklagt worden seiend den Prozess diesen vor euch trat ich ein und
 ἀπέψυγον,^{AorSAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G ὁ^{ArtN} διώκων^N PräAkt οὐκ^{Pt}
 entging ich, und das Teil der Stimmen der verfolgend nicht
 ἔλαβεν.^{AorSAkt} καίτοι^{Pt} πόσα^A Pr χρήματα^A τοὺς^{ArtA} ἡγεμόνας^A τῶν^{ArtG} συμμοριῶν^G ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 nahm. und doch wie viele Gelder die Führer der Symmoriens oder die
 δευτέρους^{AdjA} καὶ^{Kon} τρίτους^{AdjA} οἰεσθέ^{PräM/P} μοι^D Pr διδόναι,^{PräInfAkt} ὕστε^{Kon} μάλιστα^{AdvSup}
 zweiten und dritten meint ihr mir zu geben, sodass am meisten
 μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} θεῖναι^{AorSAktInf} τὸν^{ArtA} νόμον^A τοῦτον,^A Pr εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μή,^{Pt} καταβάλλοντ'^A PräAkt
 zwar nicht zu setzen den Gesetz diesen, wenn aber nicht, nieder zahlend
 ἔλαβεν^{PräInfAkt} ἐν^{Prt} ὑπωμοσίᾳ^D τοσαῦτ',^{AdjA} ω̄ι ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V ὕστε^A Pr
 zu lassen in unter Eid Bürgschaft; so viel, o Männer Athener, so viel wie
 ὄκνησαιμ'^{AorAktOp} ἀν^{Pt} πρὸς^{Prt} ὥμᾶς^A Pr εἴπειν.^{AorSAktInf}
 zögern würde ich wohl zu euch zu sagen.

§ 104 καὶ^{Kon} ταῦτ'^A Pr εἰκότως^{Adv} ἐπραττον^{ImpAkt} ἐκεῖνοι^N Pr ἦν^{ImpAkt} γὰρ^{Pt} αὐτοῖς^D Pr ἐκ^{Prt} μὲν^{Pt}
 und dies hier mit Grund taten jene. war denn ihnen aus zwar
 τῶν^{ArtG} προτέρων^{AdjGKmp} νόμων^G συνεκκαίδεκα^{Pr} λητουργεῖν,^{PräInfAkt} αὐτοῖς^D Pr μὲν^{Pt}
 der früheren Gesetze zusammen sechzehn Leiturgie leisten, ihnen zwar
 μικρὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A Pr ἀναλίσκουσι,^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} ἀπόρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G
 klein und nichts verausgaben, die aber Bedürftigen der Bürger
 ἐπιτρίβουσιν,^{PräAkt} ἐκ^{Prt} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtG} ἐμοῦ^{AdjG} νόμου^G τὸ^{ArtN} γιγνόμενον^N PräM/P κατὰ^{Prt}
 zermürben sie, aus aber dem meines Gesetzes das sich Ereignende nach
 τὴν^{ArtA} οὐσίαν^A ἔκαστον^A Pr τιθέναι,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} δυοῖν^{DuD} Pr ἐφάνη^{AorSM/P} τριήραρχος^N
 der Vermögen jeden Einzelnen zu setzen, und zweien erschien Trierarch
 ὁ^{ArtN} τῆς^{ArtG} μιᾶς^G Pr ἔκτος^{AdjN} καὶ^{Kon} δέκατος^{AdjN} πρότερον^{Adv} συντελής.^N οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 der der einen sechste und zehnte früher Synteleis auch nicht denn
 τριηράρχους^A ἔτι^{Adv} ὡνόμαζον^{ImpAkt} ἔσαυτούς,^A Pr ἀλλὰ^{Kon} συντελεῖς.^A ὕστε^{Kon} δὴ^{Pt} ταῦτα^A Pr
 Trierarchen mehr nannten sie sich selbst, sondern Synteleis. sodass ja dies hier
 λυθῆναι^{AorPasInf} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} ἀναγκασθῆναι,^{AorPasInf} οὐκ^{Pt}
 gelöst zu werden und nicht die Gerechten zu tun gezwungen zu werden, nicht
 ἔσθι^{PräAkt} ὄ^N Pr τι^N Pr οὐκ^{Pt} ἐδίδοσαν.^{ImpAkt}
 es gibt was etwas nicht gaben.

§ 105 καί^{Kon} μοι^D Pr λέγε^{PräAktImv} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A καθ'^{Prt} δὲ^A Pr εἰσῆλθον^{AorSAkt}
 und mir sage zuerst zwar den Beschluss nach welchem trat ich ein

τὴν^{ArtA} γραφήν,^A εῖτα^{Adv} τοὺς^{ArtA} καταλόγους,^A τὸν^{ArtA} τ'^{Pt} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} προτέρου^{AdjG}
die Anklage schrift, dann die Listen, den und aus dem früheren
νόμου^G καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἐμόν.^{AdjA} λέγε.^{PräAktImv} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
Gesetzes und den nach dem meinen. sage. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Πολυκλέους,^G μηνὸς^G βοηδρομιῶνος^G ἔκτῃ^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα,^{Pr}
unter des Archonten des Polykles, des Monats des Boedromion am sechsten auf zehn,
φυλῆς^G πρυτανεύσουσης^G ΠρäAkt Ἴπποθωντίδος,^G Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παιανιεὺς^N
der Phyle vorsitzend der Hippothontis, Demosthenes des Demosthenes Paianier
εἰσήνεγκε^{AorSAkt} νόμον^A εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} τριηραρχικὸν^{AdjA} ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
brachte ein Gesetz in Richtung auf das trierarchische an statt des
πρότερον,^{Adv} καθ'^{Prp} ὅν^A αἱ^{ArtN} συντέλειαι^N ἡσαν^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} τριηράρχων.^G καὶ^{Kon}
früheren, nach welchem die Synteleien waren der Trierarchen- und
ἐπεχειροτόνησεν^{AorAkt} ἡ^{ArtN} βουλὴ^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} δῆμος.^N καὶ^{Kon} ἀπήνεγκε^{AorSAkt}
ließ abstimmen der Rat und der Demos und brachte ein
παρανόμων^{AdjG} Δημοσθένει^D Πατροκλῆς^N Φλυεύς,^N καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μέρος^A τῶν^{ArtG}
wider Gesetze gegen Demosthenes Patroklēs Phlyeer, und den Anteil der
ψήφων^G οὐ^{Pt} λαβὼν^N ΑορSAkt απέτεισε^{AorAkt} τὰς^{ArtA} πεντακοσίας^{AdjA} δραχμάς.^A
Stimmen nicht bekommen habend zahlte die fünf hundert Drachmen.

§ 106 φέρε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κατάλογον.^A ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.
bring ja auch den schönen Katalog. KATALOG.

Τοὺς^{ArtA} τριηράρχους^A καλεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τριήρη^A συνεκκαίδεκα^{Pr} ἐκ^{Prp}
die Trierarchen genannt zu werden zu der Trireme zusammen sechzehn aus
τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} λόχοις^D συντελειῶν,^G ἀπὸ^{Prp} εἴκοσι^{Pr} καὶ^{Kon} πέντε^{Prp} ἐτῶν^G εἰς^{Prp}
den in den Abteilungen Synteleien, von zwanzig und fünf Jahren bis auf
τετταράκοντα,^{Pr} ἐπὶ^{Prp} ἵσου^{AdjA} τῇ^{ArtD} χορηγίᾳ^D χρωμένους.^A PräM/P
vierzig, nach gleich der Ausstattung gebrauchend.

Φέρε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦτον^A _{Pr} τὸν^{ArtA} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐμοῦ^{AdjG} νόμου^G κατάλογον.^A
bring ja von diesem hier den aus dem meinen Gesetz Katalog.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.

KATALOG.

Τοὺς^{ArtA} τριηράρχους^A αἱρεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τριήρη^A ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} οὐσίας^G
die Trierarchen zu wählen auf die Trireme aus dem Vermögen
κατὰ^{Prp} τίμησιν,^A ἀπὸ^{Prp} ταλάντων^G δέκα^{Pr} ἐὰν^{Kon} δὲ^{Pt} πλειόνων^{AdjGKmp} ἡ^{ArtN} οὐσία^N
nach Bewertung, von Talenten zehn wenn aber größeren das Vermögen
ἀποτετιμημένη^N PerM/P ἢ^{PräAktKnj} χρημάτων,^G κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἀναλογισμὸν^A
bewertet gewesen sei an, Geld summen nach dem
ἔως^{Prp} τριῶν^G _{Pr} πλοίων^G καὶ^{Kon} ὑπηρετικοῦ^{AdjG} ἡ^{ArtN} λειτουργία^N
Verhältnis Berechnung bis dreier Schiffe und Dienst personals die
ἔστω.^{PräAktImv} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} αὐτὴν^A _{Pr} δὲ^{Pt} ἀναλογίαν^A ἔστω^{PräAktImv} καὶ^{Kon} οἵ^D _{Pr}
Leiturgie. sei nach derselben aber Verhältnis sei auch denen
ἔλαττων^{AdjNKmp} οὐσία^N ἔστι^{PräAkt} τῶν^{ArtG} δέκα^{Pr} ταλάντων,^G εἰς^{Prp} συντέλειαν^A
geringer Vermögen ist der zehn Talente, zur Zusammen steuer
συναγομένοις^D _{PräM/P} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} δέκα^{Pr} τάλαντα.^A
zusammen geführt werdenden auf die zehn Talente.

§ 107 ἄρα^{Pt} μικρὰ^{AdjA} βοηθῆσαι^{AorSAktInf} τοῖς^{ArtD} πένησιν^D ὑμῶν^G _{Pr} δοκῶ,^{PräAkt} ἡ^{Kon} μίκρ,^{AdjA}
etwa wenig geholfen zu haben den Armen eurer scheine ich, oder wenig
ἀναλῶσαι^{AorSAktInf} ἀν^{Pt} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} πλούσιοι,^{AdjN} οὐ^{Pt}
verausgabt zu haben wohl des nicht die Gerechten zu tun die Reichen; nicht
τοίνυν^{Pt} μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} μὴ^{Pt} καθυφεῖναι^{AorSAktInf} ταῦτα^A _{Pr} σεμνύνομαι,^{PräM/P}
freilich also allein dadurch dass nicht herab gelassen zu haben dies hier rühme ich mich,

οὐδὲ ^{Kon} τῷ ^{ArtD} γραφεὶς^N ^{AorPas} ἀποφυγεῖν, ^{AorSAktInf} ἀλλὰ ^{Kon} καὶ ^{Kon} τῷ ^{ArtD}
 auch nicht dadurch dass angeklagt worden seiend entronnen zu sein, sondern auch dadurch dass
 συμφέροντα^A ^{PräAkt} θεῖναι^{AorSAktInf} τὸν^{ArtA} νόμον^A καὶ^{Kon} τῷ ^{ArtD} πεῖραν^A ἔργῳ^D
 Nützliche gesetzt zu haben den Gesetz und dadurch dass Beweis in der Tat
 δεδωκέναι^{PerAktInf} πάντα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA} πόλεμον^A τῶν^{ArtG} ἀποστόλων^G γιγνομένων^G ^{PräM/P}
 gegeben zu haben. den ganzen denn den Krieg der Ausschickungen statt findend seienden
 κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} νόμον^A τὸν^{ArtA} ἐμόν, ^{AdjA} οὐχ^{Pt} ικετηρίαν^A ἔθηκε^{AorSAkt} τριήραρχος^N οὐδεὶς^N ^{Pr}
 nach den Gesetz den meinen, nicht Fleh Bitte setzte Trierarch niemand
 πώποθ^{Adv} ὡς^{Kon} ἀδικούμενος^N ^{PräM/P} παρ^{Prp} ὑμῖν, ^{Pr} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} Μουνιχίας^G ἐκαθέζετο, ^{ImpM/P}
 jemals wie Unrecht leidend bei euch, nicht in Munichia setzte sich nieder,
 οὐχ^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τῷν^{ArtG} ἀποστολέων^G ἔδεθη, ^{AorPas} οὐ^{Pt} τριήρης^G οὔτ'^{Kon} ἔξω^{Adv}
 nicht unter von Ausschickungen wurde gebunden, keine Trireme noch draußen
 καταλειφθεῖσ^N ^{AorPas} ἀπώλετο^{AorSM/P} τῇ^{ArtD} πόλει, ^D οὔτ'^{Kon} αὐτοῦ^G ^{Pr} ἀπελείφθη^{AorPas}
 zurück gelassen worden seiend ging zugrunde der Stadt, noch von ihm selbst blieb zurück
 οὐ^{Pt} δυναμένη^N ^{PräM/P} ἀνάγεσθαι, ^{PräM/PInf}
 nicht vermögend seiend auszulaufen.

§ 108 καίτοι^{Pt} κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} προτέρους^{AdjA} νόμους^A ἀπαντα^{AdjA} ταῦτ', ^{Pr} ἐγίγνετο. ^{ImpM/P} τὸ^{ArtN}
 und doch nach den früheren Gesetzen all das dies hier geschah. das
 δο^{Pt} αἴτιον, ^{AdjN} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πένησιν^D ἦν^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} λητουργεῖν. ^{PräInfAkt} πολλὰ^{AdjN} δὴ^{Pt}
 aber Ursache, bei den Armen war das Leiturgie leisten vieles ja
 τάδύνατα^{AdjN} συνέβαινεν. ^{ImpAkt} ἐγὼ^N δο^{Pt} ἐκ^{Prp} τῷν^{ArtG} ἀπόρων^{AdjG} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 die Unmöglichen geschah. ich aber aus den Armen auf die
 εὐπόρους^{AdjA} μετήνεγκα^{AorSAkt} τὰς^{ArtA} τριηραρχίας.^A πάντ'^{AdjA} οὖν^{Pt} τὰ^{ArtA} δέοντ', ^{PräAkt}
 Wohlhabenden übertrug ich die Trierarchien alles nun das Notwendige
 ἐγίγνετο. ^{ImpM/P} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} κατ', ^{Prp} αὐτὸ^A ^{Pr} τοῦτ', ^{Pr} ἀξιός^{AdjN} εἰμ'^{PräAkt} ἐπαίνου^G
 geschah. und freilich auch nach dies selbst dieses hier würdig bin ich des Lobes
 τυχεῖν, ^{AorSAktInf} ὅτι^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} προηρούμην^{ImpM/P} πολιτεύματα, ^A
 teilhaftig zu werden, weil alle die solche wählte ich mir Staats Maßnahmen,
 ἀφ^{Prp} ὥν^G ^{Pr} ἄμα^{Adv} δόξαι^N καὶ^{Kon} τιμαι^N καὶ^{Kon} δυνάμεις^N συνέβαινον^{ImpAkt} τῇ^{ArtD} πόλει, ^D
 von denen zugleich Rufe und Ehren und Kräfte trafen ein der Stadt
 βάσκανον^{AdjN} δε^{Pt} καὶ^{Kon} πικρὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} κακόθεος^{AdjN} οὐδέν^N ^{Pr} ἐστι^{PräAkt} πολίτευμ^N
 neidisch aber und bitter und boshaft nichts ist Politik Maßnahme
 ἐμόν, ^{AdjN} οὐδὲ^{Kon} ταπεινόν, ^{AdjN} οὐδὲ^{Kon} τῇ^{ArtG} πόλεως^G ἀνάξιον, ^{AdjN}
 meine, noch niedrig, noch der Stadt unwürdig.

§ 109 ταύτο^{AdjN} τοίνυν^{Pt} ἥθος^N ἔχων^N ^{PräAkt} ἐν^{Prp} τε^{Pt} τοῖς^{ArtD} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A πολιτεύμασι^D
 dasselbe also Verhalten habend in und den betrefts der Stadt Maßnahmen
 καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἐλληνικοῖς^{AdjD} φανήσομαι. ^{FuM/P} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D τὰς^{ArtA}
 und in den Hellenischen werde erscheinen weder denn in der Stadt die
 παρὰ^{Prp} τῷν^{ArtG} πλουσίων^{AdjG} χάριτας^A μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῷν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG}
 von den Reichen Gefälligkeiten mehr als die der Vielen
 δίκαι^{AdjA} εἰλόμην, ^{AorSMed} οὔτ'^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἐλληνικοῖς^{AdjD} τὰ^{ArtA} Φιλίππου^G δῶρα^A
 Gerechten wählte ich mir, noch in den Hellenischen die Philippus Geschenke
 καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ξενίαν^A ἡγάπησα^{AorAkt} ἀντὶ^{Prt} τῷν^{ArtG} κοινῆ^{Adv} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἐλλησι^D
 und die Gastfreundschaft liebte ich anstatt der gemeinsam allen den Griechen
 συμφερόντων. ^G ^{PräAkt}
 nützlich seienden.

§ 110 ηγοῦμαι^{PräM/P} τοίνυν^{Pt} λοιπὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} μοι^D ^{Pr} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κηρύγματος^G
 ich meine also nun übrig zu sein mir über des Ausrufs
 εἰπεῖν^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} τῷν^{ArtG} εὐθυνῶν^G τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ὡς^{Kon} τάριστά^{AdjASup} τ' ^{Pt}
 zu sagen und der Rechenschaften das denn dass die besten und auch
 ἔπραττον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} παντὸς^{AdjG} εὕνους^{AdjN} εἰμὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πρόθυμος^{AdjN} εὖ^{Adv}
 tat ich und durch immer wohlwollend bin ich und bereitwillig gut

ποιεῖν PräInfAkt **ύμᾶς**,^A **πρ** **ικανῶς**^{Adv} **ἐκ** **Prp** **τῶν**^{ArtG} **εἰρημένων**^G **PerM/P** **δεδηλώσθαί**^{PerM/Plnf} **μοι**^D **Pr**
 zu tun euch, hinreichend aus der gesagt Gewesenen gezeigt worden zu sein mir
 νομίζω. PräAkt **καίτοι**^{Pt} **τὰ**^{ArtA} **μέγιστά**^{AdjASup} **γε**^{Pt} **τῶν**^{ArtG} **πεπολιτευμένων**^G **PerM/P** **καὶ**^{Kon}
 meine ich. und doch die größten ja der politisch getan Gewesenen und
 πεπραγμένων^G **PerM/P** **έμαυτῷ**^D **Pr** **παραλείπω,** PräAkt **ύπολαμβάνων**^N **PräAkt** **πρῶτον**^{AdvSup} **μὲν**^{Pt}
 getan Gewesenen mir selbst lasse ich aus, annehmend zuerst zwar
 ἔφεξῆς^{Adv} **τοὺς**^{ArtA} **περὶ**^{Prp} **αὐτοῦ**^G **Pr** **τοῦ**^{ArtG} **παρανόμου**^{AdjG} **λόγους**^A **ἀποδοῦναι**^{AorSInfAkt}
 der Reihe nach die über seiner selbst des gesetzwidrigen Reden dar zulegen
 με^A **δεῖν,** PräInfAkt **εἴτα,**^{Adv} **καν**^{KonPt} **μηδὲν**^A **Pr** **εἶπω**^{AorSAktKnj} **περὶ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **λοιπῶν**^{AdjG}
 mich nötig zu sein, dann, und wohl nichts sagen möge ich über der übrigen
 πολιτευμάτων,^G **όμοίως**^{Adv} **παρ'**^{Prp} **ύμῶν**^G **Pr** **ἐκάστῳ**^D **Pr** **τὸ**^{ArtN} **συνειδὸς**^N **PerAkt**
 politischen Maßnahmen, gleichermaßen von Seiten euch jedem Einzelnen das Mit Wissen
 ὑπάρχειν PräInfAkt **μοι.**^D **Pr**
 vorhanden zu sein mir.

§ 111 **τῶν**^{ArtG} **μὲν**^{Pt} **ούν**^{Pt} **λόγων,**^G **οὓς**^A **Pr** **οὔτος**^N **Pr** **ἄνω**^{Adv} **καὶ**^{Kon} **κάτω**^{Adv} **διακυκῶν**^N **PräAkt**
 der zwar nun Reden, welche dieser hinauf und hinab herum wälzend
 ἔλεγε ImpAkt **περὶ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **παραγεγραμμένων**^G **PerM/P** **νόμων,**^G **οὕτε**^{Kon} **μαϊ** **τοὺς**^{ArtA} **θεοὺς**^A
 sagte er über der beigeschrieben Gewesenen Gesetze, weder bei den Göttern
 ύμᾶς^A **Pr** **οἶμαι**^{PräM/P} **μανθάνειν**^{PräInfAkt} **οὕτε**^{Kon} **αὐτὸς**^N **Pr** **ἔδυνάμην**^{ImpM/P} **συνεῖναι**^{PräInfAkt}
 euch ich meine zu verstehen noch selbst vermochte ich zu begreifen
τοὺς^{ArtA} **πολλούς.**^{AdjA} **ἀπλῶς**^{Adv} **δε**^{Kon} **τὴν**^{ArtA} **όρθην**^{AdjA} **περὶ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **δικαίων**^{AdjG}
 die vielen einfach aber die richtige über der Gerechten
διαλέξομαι.^{FuM/P} **τοσούτου**^{AdjG} **γάρ**^{Pt} **δέω**^{PräAkt} **λέγειν**^{PräInfAkt} **ώς**^{Kon} **οὐκ**^{Pt} **εἰμ'** **PräAkt**
 werde darlegen. so weit denn entbehre ich zu sagen dass nicht bin ich
 ὑπεύθυνος,^{AdjN} **δ**^N **πνῦν**^{Adv} **οὔτος**^N **Pr** **διέβαλλε**^{ImpAkt} **καὶ**^{Kon} **διωρίζετο,**^{ImpM/P} **ῶσθε**^{Kon}
 rechenschafts pflichtig, was jetzt dieser verleumdete er und trennte er ab, so dass
ἀπαντά^{AdjA} **τὸν**^{ArtA} **βίον**^A **ὑπεύθυνος**^{AdjN} **εἶναι**^{PräInfAkt} **όμολογῶ**^{PräAkt} **ῶν**^G **η**^{Kon}
 das Ganze den Leben rechenschafts pflichtig zu sein gestehe ich ein deren oder
διακεχείρικ' **η**^{Kon} **πεπολίτευματι**^{PerM/P} **παρ'**^{Prp} **ύμιν.**^D **Pr**
 ich habe verwaltet oder ich habe Politik getrieben bei euch.

§ 112 **ῶν**^G **Pr** **μέντοι**^{Pt} **γ**^{Pt} **ἐκ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **ἰδίας**^{AdjG} **ούσιας**^G **ἐπαγγειλάμενος**^N **AorSMed** **δέδωκα**^{PerAkt}
 derer jedoch ja aus der eigenen Vermögens versprochen habend ich habe gegeben
τῷ^{ArtD} **δήμῳ,**^D **οὐδεμίαν**^{AdjA} **ἡμέραν**^A **ὑπεύθυνος**^{AdjN} **εἶναί**^{PräInfAkt} **φημι**^{PräAkt} **(ἀκούεις**^{PräAkt}
 dem Volk, keinen Tag rechenschafts pflichtig zu sein sage ich (hörst du
Αἰσχίνη;^V) **οὐδ**^{Kon} **ἄλλον**^{AdjA} **οὐδένα,**^A **Pr** **οὐδ**^{Kon} **ἄν**^{Pt} **τῶν**^{ArtG} **έννε'**^{Pr} **ἀρχόντων**^G
 Aischines; und auch nicht anderen niemanden, und auch nicht wohl der neun Archonten
τις^N **Pr** **ῶν**^N **PräAkt** **τύχη.**^{AorAktKnj} **τίς**^N **Pr** **γάρ**^{Pt} **ἐστι**^{PräAkt} **νόμος**^N **τοσαύτης**^{AdjG} **ἀδικίας**^G
 irgend einer seiend zufällig sei. wer denn ist Gesetz so großer Ungerechtigkeit
καὶ^{Kon} **μισανθρωπίας**^G **μεστὸς**^{AdjN} **ῶστε**^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **δόντα**^A^{AorSAkt} **τι**^A^{Pr} **τῶν**^{ArtG} **ἰδίων**^{AdjG}
 und Menschen feindlichkeit voll so dass den gegeben habenden etwas der eigenen
καὶ^{Kon} **ποιήσαντα**^A^{AorSAkt} **πρᾶγμα**^A **φιλάνθρωπον**^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **φιλόδωρον**^{AdjA} **τῆς**^{ArtG} **χάριτος**^G
 und gemacht habenden Sache menschen freundlich und freigebig des Dankes
μὲν^{Pt} **ἀποστερεῖν,** PräInfAkt **εἰς**^{Prp} **τοὺς**^{ArtA} **συκοφάντας**^A **δ**^{Kon} **ἄγειν,** PräInfAkt **καὶ**^{Kon}
 zwar zu berauben, zu in Richtung auf die Verleumder aber zu führen, und
τούτους^A^{Pr} **ἐπὶ**^{Prp} **τὰς**^{ArtA} **εὐθύνας**^A **ῶν**^G **Pr** **ἔδωκεν**^{AorSAkt} **ἐφιστάναι;** PräInfAkt **οὐδε**^{Kon} **εἰς.**^N **Pr**
 diese auf die Rechenschaften deren gab er vor zuführen; auch nicht einer.
εἰ^{Kon} **δε**^{Kon} **φησιν**^{PräAkt} **οὔτος,**^N **Pr** **δειξάτω,**^{AorSAktImv} **κάγω**^{KonN} **Pr** **στέρξω**^{FuAkt} **καὶ**^{Kon}
 wenn aber sagt er dieser, zeige er, und ich werde zustimmen und
σιωπήσομαι.^{FuM/P} werde schweigen.

§ 113 **ἄλλ**^{Kon} **οὐκ**^{Pt} **ἐστιν,** PräAkt **ἄνδρες**^V **Ἀθηναῖοι,**^V **ἄλλ**^{Kon} **οὔτος**^N **Pr** **συκοφαντῶν,**^N **PräAkt** **ὅτι**^{Kon} **ἐπὶ**^{Prp}
 sondern nicht ist, Männer Athener, sondern dieser verleumdet, dass bei

τῷ^{ArtD} θεωρικῷ^{AdjD} τότε^{Adv} ὧν^N_{PräAkt} ἐπέδωκα_{AorSAkt} τὰ^{ArtA} χρήματα,^A ἐπήνεσεν_{AorSAkt} αὐτό^A_{Pr}
 dem Theorikon damals seiend gab ich die Gelder, lobte er dies
φησίν_{PräAkt} ὑπεύθυνον^{AdjA} ὄντα^A_{PräAkt} οὐ^{Pt} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} γ'^{Pt} ούδενὸς^G_{Pr} ὧν^G_{Pr}
 sagt er rechenschafts pflichtig seiend nicht über diesen ja keines deren
ὑπεύθυνος^{AdjN} ἦν,_{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} ἐψ,_{Prp} οἷς^D_{Pr} ἐπέδωκα,_{AorSAkt} ὡīⁱ συκοφάντα.^V
 rechenschafts pflichtig war er, sondern in Betreff auf welchen Dingen gab ich hinzu, o Verleumder.
ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τειχοποιὸς^{AdjN} ἥσθι_{ImpAkt} καὶ^{Kon} διά_{Prp} γε^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} ὄρθως^{Adv}
 sondern auch Mauer bauer warst du und wegen ja dieses richtig
ἐπηνούμην,_{ImpM/P} ὅτι^{Kon} τάνηλωμέν'^{AN}_{PerM/P} ἔδωκα_{AorSAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐλογιζόμην,_{ImpM/P}
 wurde ich gelobt, weil die verausgabten Dinge gab ich und nicht rechnete ich.
ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} λογισμὸς^N εὔθυνῶν^G καὶ^{Kon} τῷ^{ArtG} ἔξετασόντων^G_{FuAkt}
 der zwar denn Abrechnung der Rechenschaft und der untersuchen werden den
προσδεῖται,_{PräM/P} ἢ^{ArtN} δὲ^{Kon} δωρειὰ^N χάριτος^G καὶ^{Kon} ἐπαίνου^G δικαία^{AdjN} ἐστὶ_{PräAkt}
 bedarf, die aber Schenkung des Dankes und des Lobes gerecht ist
τυγχάνειν,_{PräInfAkt} διόπερ^{Kon} ταῦτ'^A_{Pr} ἔγραψεν_{AorSAkt} ὅδι^N_{Pr} περὶ^{Prp} ἐμοῦ.^G_{Pr}
 zu erlangen· deshalb dieses schrieb er dieser hier über meiner.

- § 114 ὅτι^{Kon} δὲ^{Kon} οὕτω^{Adv} ταῦτ'^N_{Pr} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις,^D ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
 dass aber so dieses nicht nur in den Gesetzen, sondern auch in
τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD} ἡθεσιν^D ὥρισται,_{PerM/P} ἔγω^N_{Pr} ὅφειώς^{Adv} πολλαχόθεν^{Adv}
 den eurigen Sitten ist festgesetzt worden, ich leicht von vielen Orten her
δεῖξω,_{FuAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} Ναυσικλῆς^N στρατηγῶν^G ἐψ,_{Prp} οἷς^D_{Pr}
 werde zeigen. zuerst zwar denn Nausikles der Strategen in Betreff auf welchen Dingen
ἀπό_{Prp} τῷ^{ArtG} ιδίων^{AdjG} προείτο_{ImpM/P} πολλάκις^{Adv} ἐστεφάνωται_{PerM/P} ὑψοφρόν^G_{Pr} εἴθ^{Adv}
 aus von den eigenen spendete er oft ist begränzt worden von euch· dann
ὅτε^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀσπίδας^A Διότιμος^N ἔδωκε_{AorSAkt} καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} Χαρίδημος,^N
 als die Schilde Diotimos gab er und wieder Charidemos,
ἐστεφανοῦντο,_{ImpM/P} εἴθ^{Adv} οὐτοσὶ^N_{Pr} Νεοπτόλεμος^N πολλῶν^{AdjG} ἔργων^G ἐπιστάτης^N ὧν,^N_{PräAkt}
 wurden begränzt· dann dieser hier Neoptolemos vieler Werke Aufseher seiend,
ἐψ,_{Prp} οἷς^D_{Pr} ἐπέδωκε_{AorSAkt} τετίμηται_{PerM/P} σχέτλιον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} εἴη_{PräAktKnj}
 in Betreff auf welchen Dingen gab er hinzu ist geehrt worden. schlimm denn wohl wäre
τοῦτο^N_{Pr} γε^{Pt} εἰ^{Kon} τῷ^{ArtD} τιν^{'A}_{Pr} ἀρχὴν^A ἀρχοντι^D ἢ^{Kon} διδόναι_{PräInfAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D
 dies ja, wenn dem irgend wem Amt herrschend oder zu geben der Stadt
τὰ^{ArtA} ἔσαυτοῦ^G_{Pr} διά_{Prp} τῇ^{ArtA} ἀρχὴν^A μὴ^{Pt} ἔξέσται,_{FuM/P} ἢ^{Kon} τῷ^{ArtG} δοθέντων^G_{AorSPas}
 die eigenen wegen der Amts nicht wird erlaubt sein, oder der gegeben worden
ἀντὶ_{Prp} τοῦ^{ArtG} κομίσασθαι_{AorSM/Plnf} χάριν^A εὔθύνας^A ὑφέξει.,_{FuAkt}
 anstatt des sich erhalten zu haben Dank Rechenschaften wird auf sich nehmen.
- § 115 ὅτι^{Kon} τοίνυν^{Pt} ταῦτ'^N_{Pr} ἀληθῆ^{AdjN} λέγω,_{PräAkt} λέγε_{PräAktImv} τὰ^{ArtA} ψηφίσματά^A μοι^D_{Pr} τὰ^{ArtA}
 dass also nun dieses wahr sage ich, sage die Beschlüsse mir die
τούτοις^D_{Pr} γεγενημέν'^N_{PerM/P} αὐτὰ^A_{Pr} λαβών.^N_{AorSAkt} λέγε_{PräAktImv} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
 diesen geschehen Gewordenen sie selbst genommen habend. sage. BESCHLUSS.

Ἀρχων^N Δημόνικος^N Φλυεύς,^N βοηδρομιῶνος^G ἔκτη^{AdjD} μετ'^{Prp} εἰκάδα,^A γνώμη^N
 Archon Demonikos Phlyeus, des Boedromion am sechsten nach der Zwanzig, Beschluss
 βουλῆς^G καὶ^{Kon} δῆμου,^G Καλλίας^N Φρεάρριος^{AdjN} εἶπεν,^{AorSAkt} ὅτι^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} τῇ^{ArtD}
 des Rates und des Volkes, Kallias Phrearrios sagte, dass es scheint der
 βουλῆ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D στεφανῶσαι^{AorSAktInf} Ναυσικλέα^A τὸν^{ArtA} ἐπὶ^{Prp}
 Rats Versammlung und dem Volk zu bekränzen Nausiklea den über
 τῶν^{ArtG} ὅπλων,^G ὅτι^{Kon} Αθηναίων^G ὀπλιτῶν^G δισχιλίων^{AdjG} ὄντων^G ἐν^{Prp} Ἰμβρω^D
 die Waffen, dass der Athener Hopliten zweitausend seienden in Imbros
 καὶ^{Kon} βοηθούντων^G ΠρäAkt τοῖς^{ArtD} κατοικουσιν^D Π्रäAkt Αθηναίων^G τὴν^{ArtA} νῆσον,^A οὐ^{Pt}
 und helfenden den bewohnenden der Athener die Insel, nicht
 δυναμένου^G ΠrāM/P Φίλωνος^G τοῦ^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} διοικήσεως^G κεχειροτονημένου^G ΠerM/P
 imstande seienden Philon des über der Verwaltung gewählt wordenen
 διὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} χειμῶνας^A πλεῦσαι^{AorSinfAkt} καὶ^{Kon} μισθοδοτήσαι^{AorSinfAkt} τοὺς^{ArtA} ὀπλίτας,^A
 wegen der Winter zu segeln und Sold zu zahlen die Hopliten,
 ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ιδίας^{AdjG} οὐσίας^G ἔδωκε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰσέπραξε^{AorSAkt} τὸν^{ArtA}
 aus der eigenen Vermögens gab er und nicht zog er ein den
 δῆμον,^A καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι^{AorSinfAkt} τὸν^{ArtA} στέφανον^A Διονυσίοις^D τραγῳδοῖς^D
 Demos, und aus zu rufen den Kranz bei den Dionysien Tragöden
 καινοῖς.^{AdjD} neuein.

ΕΤΕΡΟΝ^{AdjA} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N

WEITERER BESCHLUSS.

Εἶπε^{AorSAkt} Καλλίας^N Φρεάρριος,^{AdjN} πρυτάνεων^G λεγόντων,^G βουλῆς^G γνώμη.^N
 sagte Kallias Phrearrios, der Prytanen ansagenden, der Boule Beschluss.
 ἐπειδὴ^{Kon} Χαρίδημος^N ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὀπλιτῶν,^G ἀποσταλεῖς^N οἰ^{Prp} εἰς^{Prp}
 da Charidemos der über die Hopliten, abgesandt worden seiend nach
 Σαλαμῖνα,^A καὶ^{Kon} Διότιμος^N ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἵππεων,^G ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 Salamis, und Diotimos der über die Reiter, in der bei des
 ποταμοῦ^G μάχῃ^D τῶν^{ArtG} στρατιωτῶν^G τινῶν^G Pr ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολεμίων^G
 Flusses Schlacht der Soldaten einiger von den Feinden
 σκυλευθέντων,^G ΑorSPas ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ιδίων^{AdjG} ἀναλωμάτων^G καθώπλισαν^{AorSAkt} τοὺς^{ArtA}
 geplündert wordenen, aus den eigenen Ausgaben rüsteten sie aus die
 νεανίσκους^A ἀσπίσιν^D ὀκτακοσίαις,^{AdjD} δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῆ^D καὶ^{Kon}
 Jünglinge mit Schilden achthundert, beschlossen worden zu sein der Boule und
 τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D στεφανῶσαι^{AorSAktInf} Χαρίδημον^A καὶ^{Kon} Διότιμον^A χρυσῷ^{AdjD} στεφάνῳ,^D
 dem Demos zu bekränzen Charidemon und Diotimon mit goldenem Kranz,
 καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι^{AorSinfAkt} Παναθηναῖοις^D τοῖς^{ArtD} μεγάλοις^{AdjD} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
 und aus zu rufen bei den Panathenäen den großen in dem
 γυμνικῷ^{AdjD} ἄγωνι^D καὶ^{Kon} Διονυσίοις^D τραγῳδοῖς^D καινοῖς.^{AdjD} τῇ^{ArtG} δὲ^{Kon}
 sportlichen Wettkampf und bei den Dionysien der Tragöden neuen der aber
 ἀναγορεύσεως^G ἐπιμεληθῆναι^{AorSM/Plnf} Θεσμοθέτας,^A πρυτάνεις,^A ἀγωνοθέτας.^A
 Ausrufung sich zu kümmern Thesmophthen, Prytanen, Agonotheten.

§ 117 τούτων^G Pr ἔκαστος,^N Pr Αἰσχίνη,^V τῇ^{ArtG} μὲν^{Pt} ἀρχῆς^G ἡς^G Pr ἥρχεν^{ImpAkt} ὑπεύθυνος^{AdjN}
 dieser Dinge jeder, Aischines, der zwar Herrschaft deren herrschte rechenschaftspflichtig
 ἦν,^{ImpAkt} ἔψ,^{Prp} οἷς^D Pr δὲ^{Kon} ἔστεφανοῦτο^{ImpM/P} οὐχ^{Pt} ὑπεύθυνος,^{AdjN} οὐκοῦν^{Pt} οὐδὲ^{Pt}
 war, in Betreff auf denen aber wurde bekränzt nicht rechenschaftspflichtig. folglich auch nicht
 ἐγώ.^N Pr ταύτᾳ^{AdjN} γάρ^{Pt} δίκαι^{AdjN} ἔστι^{PräAkt} μοι^D Pr περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} τοῖς^{ArtD}
 ich. dieselben denn Rechte sind mir über der selben den
 ἄλλοις^{AdjD} δήπου.^{Pt} ἐπέδωκα.^{AorSAkt} ἐπαινοῦμαι^{PräM/P} διὰ^{Prp} ταύτα,^A Pr οὐκ^{Pt} ὡν^N PräAkt ὡν^G Pr
 anderen wohl. ich gab hinzu. werde gelobt wegen dieser, nicht seiend derer
 ἔδωχ^{AorSAkt} ὑπεύθυνος,^{AdjN} ἥρχον.^{ImpAkt} καὶ^{Kon} δέδωκά^{PerAkt} γ^{Pt} εὐθύνας^A ἐκείνων,^G Pr
 ich gab rechenschaftspflichtig. ich herrschte. und ich habe gegeben ja Rechenschaften jener,
 οὐχ^{Pt} ὡν^G Pr ἐπέδωκα.^{AorSAkt} νη^{ij} Δί',^A ἄλλ,^{Kon} ἀδίκως^{Adv} ἥρξα.^{AorSAkt} εἴτα^{Adv} παρών,^N PräAkt
 nicht derer ich gab hinzu. bei Zeus, sondern zu Unrecht ich herrschte. dann anwesend seiend,

ὅτε^{Kon} μ'^A_{Pr} είσῆγον_{ImpAkt} οἱ^{ArtN} λογισταί,^N οὐ^{Pt} κατηγόρεις;_{PräAkt}
 als mich führten sie hinein die Abrechner, nicht klagtest du an;

§ 118 ίνα^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἵδηθ'^{AorSAktKnj} ὅτι^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} οὗτος^N_{Pr} μοι^D_{Pr} μαρτυρεῖ_{PräAkt} ἔφ^{PPrp}
 damit also nun sehet dass selbst dieser mir bezeugt in Betreff auf

οἰς^D_{Pr} οὐχ^{Pt} ὑπεύθυνος^{AdjN} ἦν_{ImpAkt} ἐστεφανῶσθαι,_{AorM/Plnf} λαβών^N_{AorSAkt}
 denen nicht rechenschaftspflichtig war begränzt zu werden, genommen habend

ἀνάγνωθι_{AorSAktImv} τὸ^{ArtA} ψήφισμ'^A ὅλον^{AdjA} τὸ^{ArtA} γραφέν^N_{AorPas} μοι.^D_{Pr} οἰς^D_{Pr} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt}
 lies vor den Beschluss ganz den geschrieben worden mir. denen denn nicht

ἐγράψατο_{AorMed} τοῦ^{ArtG} προβούλεύματος,^G τούτοις^D_{Pr} ἡ^A_{Pr} διώκει_{PräAkt} συκοφαντῶν^N_{PräAkt}
 ließ eintragen des Vor Beschlusses, diesen welche verfolgt verleumded

φανήσεται._{FuM/P} λέγε._{PräAktImv} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
 wird erscheinen. sage. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{PPrp} ἄρχοντος^G Εὐθυκλέους,^G πυσανεψιῶνος^G ἐνάτῃ^{AdjD} ἀπιόντος,^G_{PräAkt} φυλῆς^G
 unter dem Archon dem Euthykle, des Pyanepson am Neunten abgehend seienden, der Phyle
 πρυτανευόσης^G_{PräAkt} Οινῆδος,^G Κτησιφῶν^N Λεωσθένους^G Ἄναφλύστιος^{AdjN} εἴπεν._{AorSAkt}
 vorsitzend seienden der Oineis, Ktesiphon des Leosthenes Anaphlystier sage:
 ἐπειδὴ^{Kon} Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παιανιεὺς^{AdjN} γενόμενος^N_{AorSMed} ἐπιμελητὴς^N
 da Demosthenes des Demosthenes Paianier geworden seiend Aufseher
 τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} τειχῶν^G ἐπισκευῆς^G καὶ^{Kon} προσαναλώσας^N_{AorSAkt} εἰς^{PPrp}
 der der Mauern Instandsetzung und zusätzlich verausgabt habend in Richtung auf
 τὰ^{ArtA} ἔργα^A ἀπὸ^{PPrp} τῆς^{ArtG} ιδίας^{AdjG} οὐσίας^G τρία^{AdjA} τάλαντα^A ἐπέδωκε_{AorSAkt} ταῦτα^A_{Pr}
 die Werke aus der eigenen Vermögens drei Talente gab hinzu diese
 τῷ^{ArtD} δῆμῳ,^D καὶ^{Kon} ἐπὶ^{PPrp} τοῦ^{ArtG} θεωρικοῦ^{AdjG} κατασταθεὶς^N_{AorSPas} ἐπέδωκε_{AorSAkt}
 dem Volk, und auf dem Theorikon eingesetzt worden seiend gab hinzu
 τοῖς^{ArtD} ἐκ^{PPrp} πασῶν^{AdjG} τῶν^{ArtG} φυλῶν^G θεωροῖς^D ἐκατὸν^{AdjA} μνᾶς^A εἰς^{PPrp}
 den aus aller der Phylai Theoren hundert Minen in Richtung auf
 θυσίας,^A δεδόχθαι_{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων^G
 Opfer, beschlossen zu sein der Boule und dem Demos der Athener
 ἐπαινέσαι_{AorSAktInf} Δημοσθένην^A Δημοσθένους^G Παιανιέα^{AdjA} ἀρετῆς^G ἐνεκα^{PPrp} καὶ^{Kon}
 zu loben Demosthenen des Demosthenes Paianier der Tugend wegen und
 καλοκαγαθίας^G ἡς^G_{Pr} ἔχων^N_{PräAkt} διατελεῖ_{PräAkt} ἐν^{PPrp} παντὶ^{AdjD} καιρῷ^D εἰς^{PPrp}
 Kalokagathie deren habend verharrt in jedem Zeitpunkt in Richtung auf
 τὸν^{ArtA} δῆμον^A τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων,^G καὶ^{Kon} στεφανῶσαι_{AorSAktInf} χρυσῷ^D στεφάνω,^D
 den Demos den der Athener und zu bekränzen mit goldenem Kranz,
 καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι_{AorSAktInf} τὸν^{ArtA} στέφανον^A ἐν^{PPrp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D Διονυσίοις^D
 und aus zu rufen den Kranz in dem Theater bei den Dionysien
 τραγωδοῖς^D καινοῖς^{AdjD} τῇ^{ArtG} δὲ^{Kon} ἀναγορεύσεως^G ἐπιμεληθῆναι_{AorM/Plnf} τὸν^{ArtA}
 der Tragöden neuen der aber Ausrufung sich zu kümmern den
 ἀγωνοθέτην.^A
 Agonotheten.

§ 119 οὐκοῦν^{Pt} ἡ^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἐπέδωκα,_{AorSAkt} ταῦτ',^N_{Pr} ἐστὶν_{PräAkt} ὥν^G_{Pr} οὐδὲν^N_{Pr} σὺ^N_{Pr} γέγραψαι._{PerM/P}
 folglich welche zwar ich gab hinzu, dieses ist deren nichts du hast geschrieben.

ἡ^A_{Pr} δέ^{Kon} φησιν_{PräAkt} ἡ^{ArtN} βουλὴ^N δεῖν_{PräInfAkt} ἀντὶ^{PPrp} τούτων^G_{Pr} γενέσθαι_{AorSMedInf} μοι.^D_{Pr}
 welche aber sagt die Boule nötig zu sein statt dieser zu werden mir,

ταῦτ',^N_{Pr} ἔσθ'_{PräAkt} ἡ^A_{Pr} διώκεις._{PräAkt} τὸ^{ArtA} λαβεῖν_{AorSAktInf} οὖν^{Pt} τὰ^{ArtA} διδόμεν^A_{PräM/P}
 dieses ist welche du verfolgst. das zu nehmen also die gegeben werdenden

ὄμολογῶν^N_{PräAkt} ἔννομον^{AdjN} εἶναι,_{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} χάριν^A τούτων^G_{Pr} ἀποδοῦναι_{AorSAktInf}
 zugestehend gesetzmäßig zu sein, das Dank dieser zurück zu geben

παρανόμων^{AdjG} γράφει._{PräAkt} ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} παμπόνηρος^{AdjN} ἄνθρωπος^N καὶ^{Kon} θεοῖς^D
 wider Gesetze schreibt. der aber ganz schlecht Mensch und den Göttern

ἔχθρος^{AdjN} καὶ^{Kon} βάσκανος^{AdjN} ὄντως^{Adv} ποιός^{AdjN} τις^N_{Pr} ἀν^{Pt} εἴη_{PräAktKnj} πρὸς^{PPrp} θεῶν;^G
 feind und neidisch wirklich was für ein irgendeiner wohl würde sein bei Göttern;

οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος;^{AdjN}
 nicht der solche;

§ 120 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} γ'^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D κηρύττεσθαι,^{PräM/Plnf} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt}
und freilich über des ja im dem Theater ausgerufen zu werden, das zwar
μυριάκις^{Adv} μυρίους^{AdjA} κεκηρύχθαι^{PerPasInf} παρασείπω^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} πολλάκις^{Adv}
unzählig oft myriaden fach ausgerufen worden sein übergehe ich und das oft
αὐτὸς^N πρ. ἔστεφανώσθαι^{PerM/Plnf} πρότερον.^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} θεῶν^G οὕτω^{Adv} σκαιός^{AdjN}
selbst bekränzt worden sein früher. sondern bei Göttern so plump
εἰ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀναίσθητος,^{AdjN} Αἰσχίνη,^V ὥστ'^{Kon} οὐ^{Pt} δύνασαι^{PräM/P} λογίσασθαι^{AorMedInf} ὅτι^{Kon}
bist und gefühllos, Aischines, so dass nicht kannst überlegen zu können dass
τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt} στεφανουμένων^D πρᾶμ/π τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} ἔχει^{PräAkt} ζῆλον^A ὁ^{ArtN} στέφανος,^N
dem zwar bekränzt werdenden den gleichen hat Eifer der Kranz,
ὅπου^{Adv} ἂν^{Pt} ἀναρρηθῆ^{AorPasKnj} τοῦ^{ArtG} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} στεφανούντων^G πρᾶκτος^{PräAkt} εἴνεκα^{Prp}
wo auch immer ausgerufen werde, des aber der bekränzenden um willen
συμφέροντος^G πρᾶκτος^{PräAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D γίγνεται^{PräM/P} τὸ^{ArtN} κήρυγμα;^N οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt}
des Vorteils in dem Theater geschieht der Ausruf; die denn
ἀκούσαντες^N ΑορSAkt ἀπαντεῖς^{AdjN} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} ποιεῖν^{PräInfAkt} εὖ^{Adv} τὴν^{ArtA} πόλιν^A
gehört habend alle zu dem tun gut die Stadt
προτρέπονται,^{PräM/P} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀποδιδόντας^A πρᾶκτος^{PräAkt} τὴν^{ArtA} χάριν^A μᾶλλον^{Adv}
werden angeregt, und die zurück gebend den Dank mehr
ἐπαινοῦσι^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} στεφανουμένου^G πρᾶμ/π διόπερ^{Pt} τὸν^{ArtA} νόμον^A τούτον^A ή^{ArtN} πόλις^N
loben des bekränzt werdenden daher den Gesetz diesen die Stadt
γέγραφεν.^{PerAkt} λέγε^{PräAktImv} δ'^{Kon} αὐτὸν^A πρ. μοι^D πρ τὸν^{ArtA} νόμον^A λαβών.^N ΑορSAkt NOMOS.^N
hat geschrieben. sage aber ihn mir den Gesetz genommen habend. GESETZ.

'Οσους^A πρ στεφανοῦσί^{PräAkt} τινες^N πρ τῶν^{ArtG} δῆμων,^G τὰς^{ArtA} ἀναγορεύσεις^A τῶν^{ArtG}
so viele wie bekränzen einige der Demen, die Ausrufungen der
στεφάνων^G ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D πρ ἐκάστους^{AdjA} τοῖς^{ArtD} ιδίοις^{AdjD} δῆμοις,^D
Kränze machen zu lassen in ihnen je einzelne den eigenen Demen,
ἔαν^{Kon} μὴ^{Pt} τινας^A πρ ὁ^{ArtN} δῆμος^N ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} Αθηναίων^G ή^{Kon} ή^{ArtN} βουλὴ^N
wenn nicht einige der Demos der der Athener oder die Boule
στεφανοῖ.^{PräAktKnj} τούτους^A πρ δ'^{Kon} ἔξειναι^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D Διονυσίοις^D
bekränze. diese aber es sei erlaubt im dem Theater bei den Dionysien

§ 121 ἀκούεις,^{PräAkt} Αἰσχίνη,^V τοῦ^{ArtG} νόμου^G λέγοντος^G πρᾶκτος^{PräAkt} σαφῶς,^{Adv} πλὴν^{Kon} ἔάν^{Kon} τινας^A πρ
hörst, Aischines, des Gesetzes sagend klar, außer wenn einige
ὁ^{ArtN} δῆμος^N ή^{Kon} ή^{ArtN} βουλὴ^N ψηφίσηται^{AorMedKnj} τούτους^A πρ δ'^{Kon} ἀναγορευέτω^{PräAktImv}
der Demos oder die Boule beschließe. diese aber soll ausrufen
τί^A πρ οὖν,^{Pt} ὡς^V ταλαίπωρε,^{AdjV} συκοφαντεῖς;^{PräAkt} τί^A πρ λόγους^A πλάττεις;^{PräAkt} τί^A πρ σαυτὸν^A πρ
was also, o Elender, verleumdest; was Reden erdichtest; was dich selbst
οὐκ^{Pt} ἐλλεβορίζεις,^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτοις;^D πρ ἀλλὰ^{Kon} οὐδε^{Pt} αἰσχύνει^{PräAkt} φθόνου^G δίκην^A
nicht mit Nieswurz behandelst über diesem; sondern auch nicht schämst du des Neides Klage
εἰσάγων,^N πρᾶκτος οὐκ^{Pt} ἀδικήματος^G οὐδενός,^G πρ καὶ^{Kon} νόμους^A μεταποιῶν,^N πρᾶκτος^{PräAkt} τῶν^{ArtG}
einbringend, nicht eines Unrechts keines, und Gesetze verändernd, der
δ'^{Kon} ἀφαιρῶν^N πρᾶκτος μέρη,^A οὓς^A πρ ὄλους^{AdjA} δίκαιον^{AdjN} ήν^{ImpAkt} ἀναγιγνώσκεσθαι^{PräM/Plnf}
aber weg nehmend Teile, welche ganz gerecht war vor zu lesen werden
τοῖς^{ArtD} γ'^{Pt} ὁμωμοκόσιν^D περAkt κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους^A ψηφιεῖσθαι;^{PräM/Plnf}
den ja geschworen Habenden gemäß den Gesetzen ab zu stimmen;

§ 122 ἔπειτα^{Adv} τοιαῦτα^{AdjA} ποιῶν^N πρᾶκτος^{PräAkt} λέγεις^{PräAkt} πόσα^A πρ δεῖ^{PräAkt} προσεῖναι^{PräInfAkt} τῷ^{ArtD}
dann solches tuend sagst wie viel ist nötig bei zu sein dem
δημοτικῶ,^{AdjD} ὥσπερ^{Kon} ἀνδριάντ'^A ἐκδεδωκὼς^N περAkt κατὰ^{Prp} συγγραφή,^A εἰτ'^{Adv} οὐκ^{Pt}
demokratischen, gleichwie Standbild heraus gegeben habend gemäß Vertrags Schrift, dann nicht
ἔχονθ,^A πρᾶκτος ἦ^A προσῆκεν^{ImpAkt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} συγγραφῆς^G κομιζόμενος,^N πρᾶμ/π ή^{Kon}
habend was sich gehörte aus der Vertrags Schrift empfangen seiend, oder

λόγω^D τοὺς^{ArtA} δημοτικούς, AdjA ἀλλ', Kon οὐ^{Pt} τοῖς^{ArtD} πράγμασι^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
mit Wort die demokratischen, sondern nicht den Taten und den
πολιτεύμασιν^D γιγνωσκομένους.^A PräM/P καὶ^{Kon} βοᾶς^{PräAkt} ὥπτα^{AdjA} καὶ^{Kon} ἄρρητ'^{AdjA}
Politik Maßnahmen erkannt werdenenden. und schreist ausgesprochene und unausgesprochene
όνομάζων,^N PräAkt ὕσπερ^{Kon} ἔξ^{Prp} ἀμάξης,^G ἡ^A Pr σοὶ^D Pr καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} σῷ^{AdjD} γένει^D
nennend, gleichwie aus Wagen, was dir und dem deinen Geschlecht
πρόσεστιν, PräAkt οὐ^{Pt} ἐμοί.^D Pr καίτοι^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτ',^N Pr ᾧⁱⁱ ἄνδρες^V Αθηναῖοι.^V
steht zu, nicht mir. und doch auch dies, o Männer Athener.

§ 123 ἔγὼ^N Pr λοιδορίαν^A κατηγορίας^G τούτῳ^{Pr} διαφέρειν^{PräInfAkt} ἡγοῦμαι,^{Präm/P} τῷ^{ArtD} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt}
ich Schmähung der Anklage diesem zu unterscheiden halte ich, indem die zwar
κατηγορίαν^A ἀδικήματ'^A ἔχειν,^{PräInfAkt} ὅν^G Pr ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις^D εἰσὶν^{PräAkt} αἱ^{ArtN}
Anklage Unrecht taten haben, deren in den Gesetzen sind die
τιμωρίαι,^N τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} λοιδορίαν^A βλασφημίας,^G ἡς^A Pr κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} αὐτῶν^G Pr φύσιν^A
Strafen, die aber Schmähung der Verleumdungen, welche gemäß der ihrer selbst Natur
τοῖς^{ArtD} ἔχθροῖς^D περὶ^{Prp} ἀλλήλων^G Pr συμβαίνει^{PräAkt} λέγειν.^{PräInfAkt} οἰκοδομῆσαι^{AorInfAkt} δὲ^{Pt}
den Feinden über einander kommt vor zu sagen. zu erbauen aber
τοὺς^{ArtA} προγόνους^A ταυτὶ^A τὰ^{ArtA} δικαστήρι^A ὑπείληφα,^{PerAkt} οὐχ^{Pt} ἵνα^{Kon}
die Vorfahren diese hier die Gerichtshöfe ich habe angenommen, nicht damit
συλλέξαντες^N AorSAkt ὑμᾶς^A Pr εἰς^{Prp} ταῦτα^A Pr ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} κακῶς^{Adv}
zusammen gesammelt habend euch in diese hier von den eigenen schlecht
τάπόρρητα^A λέγωμεν^{PräAktKnj} ἀλλήλους,^A Pr ἀλλ', Kon ἵνα^{Kon} ἔξελέγχωμεν^{PräAktKnj} ἔάν^{Kon} τις^N Pr
die Geheimnisse wir sagen einander, sondern damit wir überführen wenn jemand
ἡδικηώς^N PerAkt τι^A Pr τυγχάνη^{PräAktKnj} τὴν^{ArtA} πόλιν.^A
Unrecht getan habend etwas gerate die Stadt.

§ 124 ταῦτα^A Pr τοίνυν^{Pt} εἰδῶς^N PerAkt Αἰσχίνης^N οὐδὲν^A Pr ἥττον^{AdvKmp} ἐμοῦ^G Pr πομπεύειν^{PräInfAkt}
dieses hier also nun wissend Aischines nichts weniger meiner zur Schau stellen
ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κατηγορεῖν^{PräInfAkt} εἴλετο.^{AorSMed} οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} οὐδ', KonPt ἐνταῦθ',^{Adv}
statt des anzuklagen wählt. nicht doch auch nicht hier
ἔλαττον^{AdjAKmp} ἔχων^N PräAkt δίκαιος^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} ἀπελθεῖν.^{AorSAktInf} ἡδη^{Adv} δ', KonPt ἐπὶ^{Prp}
weniger habend gerecht ist weg zu gehen. schon aber auf
ταῦτα^A Pr πορεύσομαι,^{FuM/P} τοσοῦτον^{AdjA} αὐτὸν^A Pr ἐρωτήσας.^N AorSAkt πότερόν^A Pr σέ^A Pr τις,^N Pr
dieses hier werde ich gehen, so viel ihn gefragt habend. ob dich jemand,
Αἰσχίνη,^V τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἔχθρὸν^{AdjA} ἡ^{Kon} ἐμὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} φῆ^{PräAktKnj} ἐμὸν^{AdjA}
Aischines, der Stadt Feind oder meinen zu sein behauptete er; meinen
δῆλον^{AdjN} ὅτι.^{Kon} εἴθ',^{Adv} οὐ^G Pr μὲν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} παρ',^{Prp} ἐμοῦ^G Pr δίκην^A κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους^A
offenkundig dass. dann wo zwar war von mir Strafe gemäß die Gesetze
ὑπὲρ^{Prp} τούτων^G Pr λαβεῖν,^{AorSAktInf} εἴπερ^{Kon} ἡδίκουν,^{ImpAkt} ἔξελειπες,^{ImpAkt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD}
für dieser zu nehmen, wenn wirklich ich tat Unrecht, liebst du aus, in den
εὐθύναις,^D ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} γραφαῖς,^D ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD} κρίσεσιν.^D
Rechenschaften, in den Anklage schriften, in den anderen Gerichts entscheidungen.

§ 125 οὐ^G Pr δ',^{Pt} ἔγὼ^N Pr μὲν^{Pt} ἀθῶος^{AdjN} ἄπασι,^{AdjD} τοῖς^{ArtD} νόμοις,^D τῷ^{ArtD} χρόνῳ,^D τῇ^{ArtD}
wo aber ich zwar unschuldig allen, den Gesetzen, der Zeit, der
προθεσμία,^D τῷ^{ArtD} κεκρίσθαι^{PerM/Plinf} περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} πολλάκις^{Adv} πρότερον,^{Adv} τῷ^{ArtD}
Frist, dem entschieden sein über alles oft früher, dem
μηδεπώποτ',^{Adv} ἔξελεγχθῆναι^{AorPasInf} μηδὲν^N Pr ὑμᾶς^A Pr ἀδικῶν,^N PrÄkt τῇ^{ArtD} πόλει^D δ',^{Pt} ἡ^{Kon}
noch niemals überführt worden zu sein nichts euch Unrecht tuend, der Stadt aber entweder
πλέον^{AdjNKmp} ἡ^{Kon} ἔλαττον^{AdjNKmp} ἀνάγκη^N τῶν^{ArtG} γε^{Pt} δημοσίᾳ^{Adv} πεπραγμένων^G PerM/P
mehr oder weniger Notwendigkeit der ja öffentlich getan Gewesenen
μετεῖναι^{AorInfAkt} τῆς^{ArtG} δόξης,^G ἐνταῦθ',^{Adv} ἀπήντηκας;^{PerAkt} ὥρα^{PräAktImv} μὴ^{Pt} τούτων^G Pr μὲν^{Pt}
Anteil haben des Ruhmes, hier bist du begegnet; sieh nicht dieser zwar
ἔχθρὸς^{AdjN} ἡ^C,^{PräAktKnj} ἐμοὶ^D Pr δὲ^{Pt} προσποιη^{PräM/P}
Feind seiest, mir aber vortäuschest.

- § 126 έπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} εύσεβῆς^{AdjN} καὶ^{Kon} δικαία^{AdjN} ψῆφος^N ἄπασι^{AdjD}
weil also nun die zwar fromme und gerechte Abstimmung allen
δέδεικται,^{PerM/P} δεῖ^{PräAkt} δέ^{Pt} μ',^A Pr ὡς^{Kon} ἔοικε,^{PerAkt} καίπερ^{Pt} οὐ^{Pt} φιλολοιδόροο^{AdjA}
ist gezeigt worden, ist nötig aber mich, wie scheint, obwohl nicht schmäh liebend
ὅντα,^A PräAkt διὰ^{Prp} τὰς^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} τούτου^G Pr βλασφημίας^A εἰρημένας^A PerM/P ἀντὶ^{Prp} πολλῶν^{AdjG}
seiend, wegen die von diesem Verleumdungen gesagt Gewesenen anstatt vieler
καὶ^{Kon} ψευδῶν^{AdjG} αὐτὰ^A Pr τάναγκαιότατ'^{ASup} εἰπεῖν^{AorSAktInf} περὶ^{Prp} αὐτοῦ,^G Pr καὶ^{Kon}
und falscher sie selbst die allernotwendigsten zu sagen über ihn selbst, und
δεῖξαι^{AorSAktInf} τίς^N Pr ὡν^N PräAkt κάκ^{KonPrp} τίνων^G Pr ράδιως^{Adv} οὕτως^{Adv} ἀρχει^{PräAkt} τοῦ^{ArtG}
zu zeigen wer seiend und aus wessen leicht so beginnt des
κακῶς^{Adv} λέγειν,^{PrälInfAkt} καὶ^{Kon} λόγους^A τινὰς^A Pr διασύρει,^{PräAkt} αὐτὸς^N Pr εἰρηκώς^N PerAkt ἡ^A
schlecht zu reden, und Reden einige ver zerrt, selbst gesagt habend was
τίς^N Pr οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ὕκνησεν^{AorSAkt} τῶν^{ArtG} μετρίων^{AdjG} ἀνθρώπων^G φθέγξασθαι;^{AorSM/PlInf}
wer nicht wohl scheute der maßvollen Menschen aus zu sprechen;
- § 127 —εὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} Αἰακὸς^N ἡ^{Kon} Ραδάμανθυς^N ἡ^{Kon} Μίνως^N ἦν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} κατηγορῶν,^N PräAkt ἄλλα^{Kon}
—wenn denn Aiakos oder Rhadamanthys oder Minos war der anklagend, sondern
μὴ^{Pt} σπερμολόγος,^N περίτριμψ^N ἀγορᾶς,^G ὅλεθρος^N γραμματεύς,^N οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} αὐτὸν^A Pr
nicht Schwätzer, Lumpen des Marktes, Verderben Schreiber, nicht wohl ihn
οἴμαι^{PräM/P} ταῦτ'^A Pr εἰπεῖν^{AorSAktInf} οὐδ^{KonPt} ἀν^{Pt} οὕτως^{Adv} ἐπαχθεῖς^{AdjA} λόγους^A
meine ich dieses zu sagen auch nicht wohl so lästigen Reden
πορίσασθαι,^{AorSM/PlInf} ὕσπερ^{Kon} ἐν^{Prp} τραγῳδίᾳ^D βοῶντα^A PräAkt ὥι γῇ^V καὶ^{Kon} ἥλιε^V καὶ^{Kon}
sich verschaffen, so wie in Tragödie schreiend o Erde und Sonne und
ἀρετὴ^V καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} τοιαῦτα^{AdjN} καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} σύνεσιν^A καὶ^{Kon} παιδεία^A
Tugend und die solchen, und wieder Einsicht und Bildung
ἐπικαλούμενον,^A PräM/P ἦ^D Pr τὰ^{ArtN} καλὰ^{AdjN} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} αἰσχρὰ^{AdjN} διαγιγνώσκεται.^{PräM/P}
an rufend, wodurch die schönen und die schändlichen wird unterschieden.
ταῦτα^N Pr γὰρ^{Pt} δίπουθεν^{Pt} ἥκούετ'^{ImpM/P} αὐτοῦ^G Pr λέγοντος^G PräAkt
dies denn wohl irgend hörtet ihr ihn selbst sagend seienden.
- § 128 σοὶ^D Pr δ^{Pt} ἀρετῆς,^G ὥι κάθαρμα,^V ἡ^{Kon} τοῖς^{ArtD} σοῖς^{AdjD} τίς^N Pr μετουσία;^N ἡ^{Kon} καλῶν^{AdjG}
dir aber der Tugend, o Abschaum, oder den deinen welche Teil habe; oder der schönen
ἡ^{Kon} μὴ^{Pt} τοιούτων^{AdjG} τίς^N Pr διάγνωσις;^N πόθεν^{Adv} ἡ^{Kon} πῶς^{Adv} ἀξιωθέντι;^D AorPas ποῦ^{Adv}
oder nicht solcher welche Beurteilung; woher oder wie für würdig Geachteten; wo
δε^{Pt} παιδείας^G σοὶ^D θέμις^N μνησθῆναι;^{AorM/PlInf} ἦ^G Pr τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv}
aber der Bildung dir erlaubt zu gedenken; deren der zwar wie wirklich
τετυχηκότων^G PerAkt οὐδ^{KonPt} ἀν^{Pt} εἰς^N Pr εἴποι^{AorAktOp} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G Pr τοιούτον^{AdjA} οὐδέν,^N Pr
erlangt Habenden auch nicht wohl einer würde sagen über sich selbst solches nichts,
ἄλλα^{Kon} καὶ^{KonPt} ἐτέρου^{AdjG} λέγοντος^G PräAkt ἐρυθριάσει,^{AorAktOp} τοῖς^{ArtD} δ^{Pt}
sondern und wohl eines anderen sagend seienden würde erröten, den aber
ἀπολειφθεῖσι^D AorPas μέν,^{Pt} ὕσπερ^{Kon} σύ,^N Pr προσποιουμένοις^D PräM/P δ^{Pt} ὑπ^{Pt} περί^{Prp} ἀναισθησίας^G
zurück gelassen wordenen zwar, so wie du, vorgebend seienden aber durch Gefühllosigkeit
τὸ^{ArtN} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A PräAkt ἀλγεῖν^{PrälInfAkt} ποιεῖν^{PrälInfAkt} ὅταν^{Kon} λέγωσιν,^{PräAktKnj}
das die hörend seienden Schmerz haben machen wenn immer sie sagen,
οὐ^{Pt} τὸ^{ArtN} δοκεῖν^{PrälInfAkt} τοιούτοις^{AdjD} εἶναι^{PrälInfAkt} περίεστιν.^{PräAkt}
nicht das scheinen solchen zu sein besteht.
- § 129 οὐκ^{Pt} ἀπορῶν^N PräAkt δ^{Pt} ὅ^A Pr τι^A Pr χρῆ^{PräAkt} περὶ^{Prp} σοῦ^G Pr καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} σῶν^{AdjG}
nicht ratlos seiend aber was etwas ist nötig über dich und der deiner
εἰπεῖν,^{AorSAktInf} ἀπορῶ^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} πρώτου^{AdjG} μνησθῶ·^{AorM/PKnj} πότερ^A Pr ὡς^{Kon} ὁ^{ArtN}
zu sagen, ich bin ratlos des Ersten ich möge gedenken ob wie der
πατήρ^N σου^G Pr Τρόμης^N ἐδούλευε^{ImpAkt} παρ'^{Prp} Ἐλπία^D τῷ^{ArtD} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} Θησείω^D
Vater dein Tromes diente bei Elpia dem bei nahe dem Theseion
διδάσκοντι^D PräAkt γράμματα,^A χοίνικας^A παχείας^{AdjA} ἔχων^N PräAkt καὶ^{Kon} ξύλον;^A ἡ^{Kon} ὡς^{Kon}
lehrend seienden Schrift kunde, Choenix Maße grobe haltend und Holz; oder wie

ἡ ArtN μήτηρ^N τοῖς^{ArtD} μεθημερινοῖς^{AdjD} γάμοις^D ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} κλεισίω^D τῷ^{ArtD} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD}
 die Mutter den nach mittägigen Hochzeiten in dem Kämmerchen dem bei nahe dem
καλαμίτη^D ἥρω^D χρωμένη^N Präm/P τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} ἀνδριάντα^A καὶ^{Kon} τριταγωνιστὴν^A ἄκρον^{AdjA}
 Kalamit ten Held brauchend seiende den schönen Stand bild und Dritt darsteller höchsten
ἔξιθρεψέ^{AorSAkt} σε;^A Pr ἀλλὰ^{Kon} πάντες^{AdjN} ἵσσασι^{PräAkt} ταῦτα,^A Pr καν^{KonPt} ἐγὼ^N Pr μὴ^{Pt}
 zog auf dich; aber alle wissen dieses, auch wenn ich nicht
λέγω. PräAkt ἀλλὰ^{Kon} ὡς^{Kon} ὁ^{ArtN} τριηραύλης^N Φορμίων,^N ὁ^{ArtN} Δίωνος^G τοῦ^{ArtG} Φρεαρρίου^{AdjG}
 sage. sondern wie der Trieren flötist Phormion, der Dions des Phrearrhios
δοῦλος,^N ἀνέστησεν^{AorSAkt} αὐτὴν^A Pr ἀπὸ^{Prp} ταῦτης^G Pr τῆς^{ArtG} καλῆς^{AdjG} ἔργασίας;^G ἀλλὰ^{Kon} νῇ^j
 Sklave, richtete auf sie von dieser der schönen Tätigkeit; aber bei
τὸν^{ArtA} Δία^A καὶ^{Kon} θεοὺς^A ὀκνῶ^{PräAkt} μὴ^{Pt} περὶ^{Prp} σοῦ^G Pr τὰ^{ArtA} προσήκοντα^A PräAkt
 den Zeus und Götter ich zögere nicht über dich die Zugehörigen
λέγων^N PräAkt αὐτὸς^N Pr οὐ^{Pt} προσήκοντας^A PräAkt ἐμαυτῷ^D Pr δόξω^{FuAkt} προηρῆσθαι^{PerM/PInf}
 sagend selbst nicht Zugehörigen mir selbst werde scheinen vor gewählt zu haben
λόγους.^A
 Reden.

- § 130 **ταῦτα^A Pr μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔάσω,**^{FuAkt} απ^{'Prp} αὐτῶν^G Pr δ'^{Pt} ὕν^G Pr αὐτὸς^N Pr βεβίωκεν^{PerAkt}
 dieses zwar nun werde lassen, von ihnen selbst aber deren er selbst hat gelebt
ἄρξομαι.^{FuM/P} οὐδὲ^{Kon} γάρ^{Pt} ὕν^G Pr ἔτυχεν^{AorSAkt} ἦν^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} οἰς^D Pr ὁ^{ArtN} δῆμος^N
 werde anfangen· auch nicht denn deren er erhielt war, sondern denen der Demos
καταράται.^{Präm/P} ὄψε^{Adv} γάρ^{Pt} ποτε—^{Pt} ὄψε^{Adv} λέγω;^{PräAkt} χθὲς^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} πρώην^{Adv}
 ver flucht. spät denn einmal— spät sage ich; gestern zwar also auch früher
ἄμ^{'Prp} Ἀθηναῖος^N καὶ^{Kon} ρήτωρ^N γέγονεν,^{PerAkt} καὶ^{Kon} δύο^{Pr} συλλαβὰς^A προσθεὶς^N AorSAkt
 zugleich Athener und Redner ist geworden, und zwei Silben hinzu gefügt habend
τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} πατέρ'^A ἀντὶ^{Prp} Τρόμητος^G ἐποίησεν^{AorSAkt} Ἀτρόμητον,^A τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} μητέρα^A
 den zwar Vater statt Trometos machte Atrometon, die aber Mutter
σεμνῶς^{Adv} πάνυ^{Adv} Γλαυκοθέαν,^A ἦν^A Εμπουσαν^A ἄπαντες^{AdjN} ἵσσασι^{PerAkt} καλουμένην,^A Präm/P
 ehrwürdig sehr Glaukothea, die Empusa alle wissen genannt werdend,
ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πάντα^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πάσχειν^{PräInfAkt} δηλονότι^{Adv} ταῦτης^G Pr τῆς^{ArtG}
 aus des alles zu tun und zu erleiden selbstverständlich dieser der
ἐπωνυμίας^G τυχοῦσαν.^A AorSAkt πόθεν^{Adv} γάρ^{Pt} ἄλλοθεν;^{Adv}
 Bei namens getroffen habend· woher denn anderswoher;
- § 131 **ἀλλὰ^{Kon} ὅμως^{Adv} οὕτως^{Adv} ἀχάριστος^{AdjN}** εἴ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πονηρὸς^{AdjN} φύσει^D ὕστ^{'Kon}
 sondern dennoch so undankbar bist und schlecht von Natur so dass
ἔλεύθερος^{AdjN} ἐκ^{Prp} δούλου^G καὶ^{Kon} πλούσιος^{AdjN} ἐκ^{Prp} πτωχοῦ^G διὰ^{Prp} τουτουσὶ^G Pr
 frei aus des Sklaven und reich aus des Armen durch diese hier
γεγονώς^N PerAkt οὐχ^{Pt} ὅπως^{Kon} χάριν^A αὐτοῖς^D Pr ἔχεις,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} μισθώσας^N AorSAkt
 geworden seiend nicht dass Dank ihnen hast, sondern gemietet habend
σαυτὸν^A Pr κατὰ^{Prp} τουτωνὶ^A Pr πολιτεύει.^{PräAkt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ὕν^G Pr μὲν^{Pt} ἔστι^{PräAkt} τις^N Pr
 dich selbst gegen diese hier politisiert. und über deren zwar ist irgendeine
ἀμφισβήτησις^N ὡς^{Kon} ἄρ^{'Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G εἴρηκεν,^{PerAkt} ἔάσω^{FuAkt} ἀ^A Pr δ^{'Kon}
 Streit frage, dass ja für der Stadt hat gesagt, werde lassen· welche aber
ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔχθρῶν^G φανερῶς^{Adv} ἀπεδείχθη^{AorPas} πράττων,^N PräAkt ταῦτ^{'A} Pr
 für der Feinde offenbar wurde gezeigt handeln, dieses
ἀναμνήσω.^{FuAkt}
 werde in Erinnerung rufen.

- § 132 **τίς^N Pr γάρ^{Pt} ὑμῶν^G Pr οὐκ^{Pt} οἶδεν**^{PerAkt} τὸν^{ArtA} ἀποψηφισθέντ^{'A} AorPas Ἀντιφῶντα,^A ὃς^N Pr
 wer denn von euch nicht weiß den ab abgestimmt worden seienden Antiphon, welcher
ἐπαγγειλάμενος^N AorMed Φιλίππω^D τὰ^{ArtA} νεώρι^A ἐμπρήσειν^{AorInfAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
- verheißen habend dem Philipp die Schiffs werften in Brand zu stecken in Richtung auf die
πόλιν^A ἥλθεν;^{AorSAkt} δν^A Pr λαβόντος^G AorSAkt ἐμοῦ^G Pr κεκρυμμένον^A PerM/P ἐν^{Prp} Πειραιεῖ^D καὶ^{Kon}
 Stadt kam; welchen genommen habend meiner verborgen seienden in Piräus und

καταστήσαντος^G **AorSAkt** **εἰς^{Prp}** **τὴν^{ArtA}** **έκκλησίαν^A** **βοῶν^N** **PräAkt** **ό^{ArtN}** **βάσκανος^N**
 hingestellt habend in Richtung auf die Volks versammlung schreiend der Neider
οὗτος^N **Pr** **καὶ^{Kon}** **κεκραγώς,^N** **PerAkt** **ώς^{Kon}** **ἐν^{Prp}** **δημοκρατίᾳ^D** **δεινὰ^{AdjA}** **ποιῶ^{PräAkt}** **τοὺς^{ArtA}**
 dieser und geschrien habend, dass in Demokratie schlimme Dinge tue die
ἡτυχηκότας^A **PerAkt** **τῶν^{ArtG}** **πολιτῶν^G** **ὑβρίζων^N** **PräAkt** **καὶ^{Kon}** **ἐπ’^{Prp}** **οικίας^A** **βαδίζων^N** **PräAkt**
 verunglückt Habenden der Bürger schändend und auf Häuser schreitend
ἄνευ^{Prp} **ψηφίσματος,^G** **ἀφεθῆναι^{AorPasInf}** **ἐποίησεν.^{AorSAkt}**
 ohne Beschlusses, frei gelassen zu werden bewirkte.

- § 133 **καὶ^{Kon}** **εἰ^{Kon}** **μὴ^{Pt}** **ή^{ArtN}** **βουλὴ^N** **ή^{ArtN}** **ἔξ^{Prp}** **Ἀρείου^G** **πάγου^G** **τὸ^{ArtA}** **πρᾶγμα^A**
 und wenn nicht der Rat der aus Areios Hügels die Sache Sache
αἰσθομένη^N **AorSM/P** **καὶ^{Kon}** **τὴν^{ArtA}** **ύμετέραν^{AdjA}** **ἄγνοιαν^A** **ἐν^{Prp}** **οὐ^{Pt}** **δέοντι^D** **PräAkt**
 wahrgenommen habend und die eurige Unwissenheit in nicht Fälligen
συμβεβηκίαν^A **PerAkt** **ἰδοῦσα^N** **AorSAkt** **ἐπεζήτησε^{AorSAkt}** **τὸν^{ArtA}** **ἄνθρωπον^A** **καὶ^{Kon}**
 eingetroffen seiend gesehen habend suchte auf den Mann und
συλλαβοῦσ^N **AorSAkt** **ἐπανήγαγεν^{AorSAkt}** **ώς^{Kon}** **ὑμᾶς, A** **Pr** **ἐξήρπαστ'^{AorPas}** **ἄν^{Pt}** **ό^{ArtN}**
 ergriffen habend führte zurück zu euch, wurde heraus geraubt wohl der
τοιοῦτος^{AdjN} **καὶ^{Kon}** **τὸ^{ArtA}** **δίκην^A** **δοῦναι^{AorInfAkt}** **διαδὺς^N** **AorSAkt**
 solche auch das Strafe zu geben hindurch geschlüpft habend
ἐξεπέπεμπτ'^{AorM/P} **ἄν^{Pt}** **ὑπὸ^{Prp}** **τοῦ^{ArtG}** **σεμνολόγου^G** **τουτού·^G** **νῦν^{Adv}** **δ'^{Kon}** **ὑμεῖς^N** **Pr**
 wäre hinaus gesandt worden wohl von dem Prunk redner dieses hier- jetzt aber ihr
στρεβλώσαντες^N **AorSAkt** **αὐτὸν^A** **Pr** **ἀπεκτείνατε,^{AorSAkt}** **ώς^{Kon}** **ἔδει^{ImpAkt}** **γε^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **τούτον.^A** **Pr**
 gefoltert habend ihn tötetet, wie es war nötig ja auch diesen.

§ 134 **τοιγαροῦν^{Pt}** **εἰδυῖα^N** **PerAkt** **ταῦθ'^A** **Pr** **ή^{ArtN}** **βουλὴ^N** **ή^{ArtN}** **ἔξ^{Prp}** **Ἀρείου^G** **πάγου^G** **τότε^{Adv}** **τούτῳ^D** **Pr**
 demnach wissend habend dieses der Rat der aus Areios Hügels damals diesem
πεπραγμένα,^N **PerM/P** **χειροτονησάντων^G** **AorSAkt** **αὐτὸν^A** **Pr** **ύμῶν^G** **Pr** **σύνδικον^A** **ύπερ^{Prp}** **τοῦ^{ArtG}**
 getan Gewesene, gewählt habend ihn von euch Mit Fürsprecher für des
ἱεροῦ^G **τοῦ^{ArtG}** **ἐν^{Prp}** **Δήλῳ^D** **ἀπὸ^{Prp}** **τῆς^{ArtG}** **αὐτῆς^{AdjG}** **ἄγνοιας^G** **ἥσπερ^G** **Pr** **πολλὰ^{AdjA}**
 Heiligtum des in Delos von der gleichen Unwissenheit durch welche vieles
προίεσθε^{PräM/P} **τῶν^{ArtG}** **κοινῶν,^{AdjG}** **ώς^{Kon}** **προσείλεσθε^{AorM/P}** **κάκείνη^{KonA}** **Pr** **καὶ^{Kon}** **τοῦ^{ArtG}**
 vor aus schickt ihr der Gemeinen, sodass hinzu genommen habt und jene und der
πράγματος^G **κυρίαν^{AdjA}** **ἐποίησατε,^{AorSAkt}** **τοῦτον^A** **Pr** **μὲν^{Pt}** **εὐθὺς^{Adv}** **ἀπήλασεν^{AorSAkt}** **ώς^{Kon}**
 Sache Herrin machtet, diesen zwar sogleich vertrieb als
προδότην,^A **Ὕπερείδη^D** **δὲ^{Kon}** **λέγειν^{PräInfAkt}** **προσέταξε.^{AorSAkt}** **καὶ^{Kon}** **ταῦτ'^A** **Pr** **ἀπὸ^{Prp}**
 Verräter, dem Hypereides aber zu sprechen befahl und dieses von
τοῦ^{ArtG} **βωμοῦ^G** **φέρουσα^N** **PräAkt** **τὴν^{ArtA}** **ψῆφον^A** **ἐπραξε^{AorAkt}** **καὶ^{Kon}** **ούδεμία^{AdjN}** **ψῆφος^N**
 dem Altar tragend die Stimme vollzog, und keinerlei Stimme
ἡνέχθη^{AorPas} **τῷ^{ArtD}** **μιαρῷ^{AdjD}** **τούτῳ.^D** **Pr**
 wurde eingebracht dem Unreinen diesem.

§ 135 **καὶ^{Kon}** **ὅτι^{Kon}** **ταῦτ'^N** **Pr** **ἀληθῆ^{AdjN}** **λέγω,^{PräAkt}** **κάλει^{PräAktImv}** **τούτων^G** **Pr** **τοὺς^{ArtA}** **μάρτυρας.^A**
 und dass dieses wahr sage, rufe hiervon die Zeugen.

ΜΑΡΤΥΡΕΣ.

ZEUGEN.

Μαρτυροῦσι PräAkt **Δημοσθένει** D **ύπερ** Prp **ἀπάντων** AdjG **οὗτος**, N **Καλλίας** N **Σουνιεύς**, AdjN
 bezeugen dem Demosthenes für aller diese hier, Kallias Sunier,
Ζήνων N **Φλυεύς**, AdjN **Κλέων** N **Φαληρεύς**, AdjN **Δημόνικος** N **Μαραθώνιος**, AdjN **ὅτι** Kon **τοῦ** ArtG
 Zenon Phlyeer, Kleon Phalereer, Demonikos Marathonier, dass des
δῆμου G **ποτὲ** Adv **χειροτονήσαντος** G AorSAkt **Αἰσχίνη** A **σύνδικον** A **ύπερ** Prp **τοῦ** ArtG **Ιεροῦ** G
 Volkes einst gewählt habend Aischines Mit Fürsprecher für das Heiligtum
τοῦ ArtG **ἐν** Prp **Δήλω** D **εἰς** Prp **τοὺς** ArtA **Αμφικτύονας** A **συνεδρεύσαντες** N AorSAkt **ἡμεῖς** N Pr
 des in Delos zu den Amphiktyonen zusammen ratsitzend wir
ἐκρίναμεν AorSAkt **Ὑπερείδην** A **ἄξιον** AdjA **εἶναι** PräInfAkt **μᾶλλον** AdvKmp **ύπερ** Prp **τῆς** ArtG **πόλεως** G
 entschieden Hypereides würdig zu sein eher für der Stadt
λέγειν, PräInfAkt **καὶ** Kon **ἀπεστάλη** AorPas **Ὑπερείδης**, N
 zu sprechen, und wurde gesandt Hypereides.

§ 136 **οὐκοῦν** Pt **ὅτε** Kon **τοῦτον** A Pr **τοῦ** ArtG **λέγειν** PräInfAkt **ἀπήλασεν** AorSAkt **ἡ** ArtN **βουλὴ** N **καὶ** Kon
 folglich als diesen des Sprechens vertrieb der Rat und
προσέταξ AorSAkt **ἔτερῳ**, AdjD **τότε** Adv **καὶ** Kon **προδότην** A **εἶναι** PräInfAkt **καὶ** Kon **κακόνουν** AdjA
 befahl einem anderen, damals auch Verräte zu sein und schlecht gesinnt
ύμῖν D Pr **ἀπέφηνεν**, AorSAkt **ἐν** N Pr **μὲν** Pt **τοίνυν** Pt **τοῦτο** N Pr **τοιοῦτο** AdjN **πολίτευμα** N **τοῦ** ArtG
 euch erklärte. eins zwar nun dies solcher Art Politik Handlung des
νεανίου G **τούτου**, G Pr **ὅμοιόν** AdjN **γε**, Pt **οὐ** Pt **γάρ**, Pt **οἵ** D Pr **έμου** G Pr **κατηγορεῖ**, PräAkt **ἔτερον** AdjA
 Jünglings dieses, ähnlich ja, nicht denn; in welchen meiner klagt er an. anderes
δ' Kon **ἀναμιμνήσκεσθε**, PräM/P **ὅτε** Kon **γάρ** Pt **Πύθωνα** A **Φίλιππος** N **ἔπεμψε** AorSAkt **τὸν** ArtA
 aber erinnert euch. als denn Python Philipp sandte den
Βυζάντιον AdjA **καὶ** Kon **παρὰ** Prp **τῶν** ArtG **αὐτοῦ** G Pr **συμμάχων** G **πάντων** AdjG **συνέπεμψε** AorSAkt
 Byzantier und von den eigenen Verbündeten aller mitsandte
πρέσβεις, A **ώς** Kon **ἐν** Prp **αἰσχύνη** D **ποιήσων** N FuAkt **τὴν** ArtA **πόλιν** A **καὶ** Kon **δείξων** N FuAkt
 Gesandte, um in Schande machen werdend die Stadt und zeigend werdend
ἀδικοῦσαν, A PräAkt **τότε** Adv **ἐγὼ** N Pr **μὲν** Pt **τῷ** ArtD **Πύθωνι** D **θρασυνομένω** D PräM/P **καὶ** Kon **πολλῷ** AdjD
 Unrecht tuend, damals ich zwar dem Python vermessen werdend und viel
ρέοντι D PräAkt **καθ'** Prp **ὑμῶν** G Pr **οὐχ** Pt **ύπεχώρησα**, AorSAkt **ἀλλ᾽** Kon **ἀναστὰς** N AorSAkt
 strömend gegen euch nicht wich ich zurück, sondern aufgestanden seiend
ἀντεἴπον AorSAkt **καὶ** Kon **τὰ** ArtA **τῆς** ArtG **πόλεως** G **δίκαιος** AdjA **οὐχὶ** Pt **προϊδωκα**, AorSAkt **ἀλλ᾽** Kon
 widersprach ich und die der Stadt Rechte nicht verriet ich, sondern
ἀδικοῦντα A PräAkt **Φίλιππον** A **ἔξηλεγξα**, AorSAkt **φανερῶς** Adv **οὕτως** Adv **ωστε** Kon **τοὺς** ArtA **ἔκείνου** G Pr
 Unrecht tuenden Philipp überführte ich offenbar so dass die jenes
συμμάχους A **αὐτοὺς** A Pr **ἀνισταμένους** A PräM/P **όμολογεῖν**, PräInfAkt **οὕτος** N Pr **δὲ** Kon
 Verbündeten selbst sich erhebend zu gestehen dieser aber
συνηγωνίζετο ImpM/P **καὶ** Kon **τάναντί** A **ἔμαρτύρει**, ImpAkt **τῇ** ArtD **πατρίδι**, D **καὶ** Kon **ταῦτα** A Pr
 mit wetteiferte er und die Gegenteile bezeugte er der Vaterstadt, und dieses
ψευδῆ, AdjA falsch.

§ 137 **καὶ** Kon **οὐκ** Pt **ἀπέχρη** ImpAkt **ταῦτα**, N Pr **ἀλλὰ** Kon **πάλιν** Adv **μετὰ** Prp **ταῦθι**, A Pr **ὕστερον** Adv **Ἀναξίνω** D
 und nicht genügte dieses, sondern wieder nach diesem später dem Anaxinos
τῷ ArtD **κατασκόπω** D **συνιῶν** N PräAkt **εἰς** Prp **τὴν** ArtA **Θράσωνος** G **οἰκίαν** A **έλήφθη**, AorPas
 dem Spion zusammen gehend in Richtung auf das Thrason Haus wurde ergriffen.
καίτοι Pt **ὅστις** N Pr **τῷ** ArtD **ὑπὸ** Prp **τῶν** ArtG **πολεμίων** G **πεμφθέντι** D AorPas **μόνος** AdjN **μόνω** AdjD
 und doch wer dem von den Feinden gesandt wordenen allein mit alleinem
συνήει ImpAkt **καὶ** Kon **έκοινολογεῖτο**, ImpM/P **οὕτος** N Pr **αὐτὸς** N Pr **ύπῆρχε** ImpAkt **τῇ** ArtD **φύσει** D
 ging zusammen und beriet sich, dieser selbst war der Natur
κατάσκοπος N **καὶ** Kon **πολέμιος** AdjN **τῇ** ArtD **πατρίδι**, D **καὶ** Kon **ὅτι** Kon **ταῦτα**, N Pr **ἀληθῆ** AdjN **λέγω**, PräAkt
 Spion und feindlich der Vaterstadt. und dass dieses wahr sage,
κάλει PräAktImp **μοι** D Pr **τούτων** G Pr **τοὺς** ArtA **μάρτυρας**, A **ΜΑΡΤΥΡΕΣ.**
 rufe mir hiervon die Zeugen. ZEUGEN.

Τελέδημος^N Κλέωνος,^G Υπερείδης^N Καλλαίσχρου,^G Νικόμαχος^N Διοφάντου^G

Teledemos des Kleon, Hypereides des Kallaischros, Nikomachos des Diophantos
μαρτυροῦσι^{PräAkt} Δημοσθένει^D καὶ^{Kon} ἐπωμόσαντο^{AorM/P} ἐπὶ^{Pt} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G
bezeugen dem Demosthenes und beschworen bei den Feldherren
εἰδέναι^{PerAktInf} Αἰσχίνην^A Ἀτρομήτου^G Κοθωκίδην^A συνερχόμενον^A ^{PräM/P} νυκτὸς^G
gewusst zu haben Aischines des Atrometos Kothokides zusammen kommend bei Nacht
εἰς^{Pt} τὴν^{ArtA} Θράσωνος^G οἰκίαν^A καὶ^{Kon} κοινολογούμενον^A ^{PräM/P} ἀναξίνω^D
in Richtung auf das Thrason Haus und sich besprechend mit Anaxinos,
ὅς^N ^{Pr} ἐκρίθη^{AorPas} εἴναι^{PräInfAkt} κατάσκοπος^N παρὰ^{Pt} Φιλίππου.^G αὐται^N ^{Pr}
welcher wurde befunden zu sein Spion bei Philipp. diese
ἀπεδόθησαν^{AorPas} αἱ^{ArtN} μαρτυρίαι^N ἐπὶ^{Pt} Νικίου,^G ἐκατομβαιωνος^G τρίτη^{AdjD}
wurden übergeben die Zeugnisse unter Nikias, des Hekatombaion am dritten
ισταμένου.^G ^{PräM/P} anlaufend.

§ 138 μυρία^{AdjA} τοίνυν^{Pt} ἔτερο^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἔχων^N ^{PräAkt} περὶ^{Pt} αὐτοῦ^G ^{Pr} παραλείπω.^{PräAkt}
unzählige also nun andere zu sagen habend über seiner lasse ich aus.
καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὕτω^{Adv} πως^{Adv} ἔχει.^{PräAkt} πόλλα^{AdjA} ἀν^{Pt} ἔγω^N ^{Pr} ἔτι^{Adv} τούτων^G ^{Pr} ἔχοιμι^{PräAktOp}
und denn so irgendwie steht. vieles wohl ich noch dieser hätte ich
δεῖξαι^{AorInfAkt} ὡν^G ^{Pr} οὗτος^N ^{Pr} κατ^{Pt} ἐκείνους^A ^{Pr} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ἔχθροῖς^D
zu zeigen, deren dieser nach jene die Zeiten den zwar Feinden
ὑπηρετῶν,^N ^{PräAkt} ἔμοι^D ^{Pr} δο^{Kon} ἐπηρεάζων^N ^{PräAkt} εὔρεθη.^{AorSPas} ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} τίθεται^{PräM/P}
dienend, mir aber schikanierend fand sich. aber nicht wird gesetzt
ταῦτα^A ^{Pr} παρ^{Pt} ὑμῖν^D ^{Pr} εἰς^{Pt} ἀκριβῆ^{AdjA} μνήμην^A οὐδ^{Kon} ἦν^A ^{Pr} προσῆκεν^{ImpAkt} ὄργήν,^A
dieses bei euch in genaue Erinnerung und nicht die gehörte sich Zorn,
ἀλλ^{Kon} δεδώκατ'^{PerAkt} ἔθει^D τινι^D ^{Pr} φαύλω^{AdjD} πολλὴν^{AdjA} ἔξουσίαν^A τῷ^{ArtD} βουλομένῳ^D ^{PräM/P}
sondern habt gegeben Sitte einem schlechten viel Vollmacht dem Wollenden
τὸν^{ArtA} λέγοντά^A ^{PräAkt} τι^A ^{Pr} τῷ^{ArtG} ὑμῖν^D ^{Pr} συμφερόντων^G ^{PräAkt} ὑποσκελίζειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
den Sprechenden etwas der euch Nützlichen beinstellen zu und
συκοφαντεῖν,^{PräInfAkt} τῆς^{ArtG} ἐπὶ^{Pt} ταῖς^{ArtD} λοιδορίαις^D ήδονῆς^G καὶ^{Kon} χάριτος^G τῷ^{ArtA} τῆς^{ArtG}
verleumden zu, der auf den Schmähungen Lust und Gunst das der
πόλεως^G συμφέρον^A ἀνταλλαττόμενοι.^N ^{PräM/P} διόπερ^{Pt} ὅπον^{AdvKmp} ἐστι^{PräAkt} καὶ^{Kon}
Stadt Nützliche vertauschend deshalb leichter ist und
ἀσφαλέστερον^{AdvKmp} ἀεὶ^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἔχθροῖς^D ὑπηρετοῦντα^A ^{PräAkt} μισθαρνεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon}
sicherer immer den Feinden dienend Sold nehmen als
τὴν^{ArtA} ὑπὲρ^{Pt} ὑμῶν^G ^{Pr} ἐλόμενον^A ^{AorSMed} τάξιν^A πολιτεύεσθαι.^{PräM/PlInf}
die für eurer gewählt habend Ordnung Politik treiben.

§ 139 καὶ^{Kon} τῷ^{ArtN} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} πρὸ^{Pt} τοῦ^{ArtG} πολεμεῖν^{PräInfAkt} φανερῶς^{Adv} συναγωνίζεσθαι^{PräM/PlInf}
und das zwar ja vor dem Krieg führen offen mit kämpfen
Φιλίππω^D δεινὸν^{AdjN} μέν,^{Pt} ὡϊ γῆ^V καὶ^{Kon} θεοί,^V πως^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} κατὰ^{Pt} τῆς^{ArtG} πατρίδος.^G
Philipps schrecklich zwar, o Erde und Götter, wie denn nicht; gegen der Vaterstadt
δότε^{AorAktImv} δο^{Kon} εἰ^{Kon} βούλεσθε,^{PräM/P} δότ['] ^{AorAktImv} αὐτῷ^D ^{Pr} τοῦτο.^A ^{Pr} ἀλλ^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon}
gebt aber, wenn ihr wollt, gebt ihm dieses. aber da
φανερῶς^{Adv} ἡδη^{Adv} τῷ^{ArtN} πλοῖ^A ἐσεσύλητο,^{PlqM/P} Χερόνησος^N ἐπορθεῖτο,^{ImpM/P} ἐπὶ^{Pt} τὴν^{ArtA}
offen schon die Schiffe waren ausgeraubt, Chersones wurde verwüstet, gegen die
Ἀττικὴν^A ἐπορεύεθ^{ImpM/P} ἄνθρωπος,^N οὐκέτ['] ^{Adv} ἐν^{Pt} ἀμφισβητησίμω^{AdjD} τῷ^{ArtN} πράγματ[']
Attika zog er Mensch, nicht mehr in streitigem die Dinge
ἢ^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} ἐνειστήκει^{PlqAkt} πόλεμος,^N ὁ^N ^{Pr} τι^N ^{Pr} μὲν^{Pt} πώποτ['] ^{Adv} ἐπραξ['] ^{AorAkt}
waren, sondern stand bevor Krieg, was auch immer zwar je tat
ὑπὲρ^{Pt} ὑμῶν^G ^{Pr} ὁ^{ArtN} βάσκανος^N οὗτος^N ^{Pr} ιαμβειοφάγος,^N οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἔχοι^{PräAktOp}
für euch der Neider dieser Iamben Fresser, nicht wohl hätte
δεῖξαι^{AorInfAkt} οὐδ['] ^{Kon} ἐστιν^{PräAkt} οὗτε^{Kon} μεῖζον^{AdjAKmp} οὗτ['] ^{Kon} ἐλαττον^{AdjAKmp} ψήφισμ^A
zu zeigen, und nicht ist weder größer noch nicht kleineres Beschluss
οὐδὲν^A ^{Pr} Αἰσχίνη^D περὶ^{Pt} τῷ^{ArtG} συμφερόντων^G ^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει.^D εἰ^{Kon} δε^{Kon} φησι^{PräAkt}
nichts Aischines über der Nützlichen der der Stadt. wenn aber sagt er,

νῦν^{Adv} δειξάτω^{AorAktImv} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἔμῷ^{AdjD} υδατὶ.^D ἀλλ,^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} οὐδέν.^N_{Pr}
 jetzt zeige er in dem meinen Wasser. aber nicht ist nichts.

καίτοι^{Pt} δυοῖν^{DuD}_{Pr} αύτὸν^A_{Pr} ἀνάγκη^N θάτερον,^{AdjA} ἢ^{Kon} μηδὲν^N_{Pr} τοῖς^{ArtD}
 zwar von zweien ihn Notwendigkeit das eine, oder nichts den

πραττομένοις^D_{PräM/P} ὑπ'^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} τότ'^{Adv} ἔχοντ'^A_{PräAkt} ἐγκαλεῖν^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} γράφειν^{PräInfAkt}
 getan werden den von mir damals habend anklagen zu nicht schreiben

παρὰ^{Prp} ταῦθ,^A_{Pr} ἔτερα,^{AdjA} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἔχθρῶν^G συμφέρον^A ζητοῦντα^A_{PräAkt} μὴ^{Pt}
 außerhalb dieses anderes, oder das der Feinde Nützliche suchend nicht

φέρειν^{PräInfAkt} εἰς^{Prp} μέσον^{AdjA} τὰ^{ArtA} τούτων^G_{Pr} ἀμείνω.^{AdjAKmp}
 bringen in die Mitte die dieser Besseres.

§ 140 ἂρ'^{Pt} οὖν^{Pt} οὐδ'^{Kon} ἔλεγεν,^{ImpAkt} ὥσπερ^{Kon} οὐδ'^{Kon} ἔγραφεν,^{ImpAkt} ἡνίκ,^{Kon}
 also nun auch nicht sagte, so wie auch nicht schrieb, als

ἔργασσασθαί^{AorM/Plnf} τι^A_{Pr} δέοι^{PräAktOp} κακόν,^N οὐ^{Pt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt}
 arbeiten zu etwas nötig wäre Böses; nicht zwar nun war zu sagen

ἔτέρῳ^{AdjD} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἄλλα^{AdjA} καὶ^{Kon} φέρειν^{PräInfAkt} ἔδύναθ',^{ImpM/P} ως^{Kon}
 einem anderen. und die zwar anderes auch tragen konnte, wie

ξοικεν,^{PerAkt} ἢ^{ArtN} πόλις^N καὶ^{Kon} ποιῶν^N_{PräAkt} οὗτος^N_{Pr} λανθάνειν^{PräInfAkt} ξν^A_{Pr} δ,^{Kon}
 es scheint, die Stadt auch tuend dieser verborgen bleiben eins aber

ἔπειταιργάσατ',^{AorMed} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τοιοῦτον^{AdjA} ὃ^N_{Pr} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} προτέροις^{AdjD}
 fertig machte, Männer Athener, solches was allen den früheren

ἔπειθηκε^{AorAkt} τέλος,^A περὶ^{Prp} οὗ^G_{Pr} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} ἀνήλωσε^{AorAkt} λόγους,^A τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG}
 setzte auf Ende über welches die vielen verbrachte Reden, die der

Ἀμφισσέων^G τῶν^{ArtG} Λοκρῶν^G διεξιῶν^N_{PräAkt} δόγματα,^A ως^{Kon} διαστρέψων^N_{FuAkt} τάληθές,^N
 Amphissier der Lokrer durch gehend Beschlüsse, als verdrehen werdend die Wahrheit.

τὸ^{ArtN} δ,^{Kon} οὐ^{Pt} τοιοῦτον^{AdjN} ἔστι^{PräAkt} πόθεν;^{Adv} οὐδέποτε^{Adv} ἐκνίψει^{FuAkt} σὺ^N_{Pr} τάκει
 das aber nicht solcher Art ist woher; niemals wirst wegreiben du die dort

πεπραγμένα^A_{PerM/P} σαυτῷ^D_{Pr} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} πόλλα^{AdjA} ἐρεῖς.^{FuAkt}
 getan Gewesenen dir selbst nicht so vieles wirst sagen.

§ 141 καλῶ^{PräAkt} δ,^{Kon} ἐναντίον^{Adv} ὑμῶν,^G_{Pr} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A πάντας^{AdjA} καὶ^{Kon}
 rufe aber vor euch eurer, Männer Athener, die Götter alle und

πάσας^{AdjA} ὅσοι^N_{Pr} τὴν^{ArtA} χώραν^A ἔχουσι^{PräAkt} τὴν^{ArtA} Ἀττικήν,^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Απόλλω^A
 alle die so viele die Landschaft halten die Attika, und den Apollon

τὸν^{ArtA} Πύθιον,^{AdjA} ὅς^N_{Pr} πατρῷός^{AdjN} ἔστι^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,^D καὶ^{Kon} ἐπεύχομαι^{PräM/P}
 den Pythischen, der väterlich ist der Stadt, und ich bete

πᾶσι^{AdjD} τούτοις,^D_{Pr} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} πρὸς^{Prp} ύμᾶς^A_{Pr} εἴποιμι^{AorSAktOp} καὶ^{Kon} εἴπον^{AorSAkt}
 allen diesen, wenn zwar Wahres zu euch sagen möchte und sagte

καὶ^{Kon} τότ,^{Adv} εὐθὺς^{Adv} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δῆμῳ,^D ὅτε^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} εἶδον^{AorSAkt}
 und damals sofort in der Volksversammlung, als zuerst sah ich

τούτοις^A_{Pr} τὸν^{ArtA} μιαρὸν^{AdjA} τούτου^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} πράγματος^G ἀπτόμενον^A_{PräM/P} (ἔγνων^{AorSAkt}
 diesen hier den unreinen dieses der Sache anfassend erkannte ich

γάρ,^{Pt} εὐθέως^{Adv} ἔγνων),^{AorSAkt} εύτυχίαν^A μοι^D_{Pr} δοῦναι^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} σωτηρίαν,^A εἰ^{Kon} δὲ^{Kon}
 denn, sofort erkannte ich), Glück mir zu geben und Rettung, wenn aber

πρὸς^{Prp} ἔχθραν^A ἢ^{Kon} φιλονικίας^G ἴδιας^{AdjG} ἐνεκ^{Prp} αἰτίαν^A ἐπάγω^{PräAkt} τούτῳ^D_{Pr} ψευδῆ,^{AdjA}
 zu Feindschaft oder Streitsucht eigener um willen Anlass bringe ich an diesem Falsches,

πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἀνόνητόν^{AdjA} με^A_{Pr} ποιῆσαι.^{AorSInfAkt}
 aller der Güter unnütz mich zu machen.

§ 142 τί^A_{Pr} οὖν^{Pt} ταῦτ',^A_{Pr} ἐπίραμαι^{PerM/P} καὶ^{Kon} διετεινάμην^{AorM/P} οὐτωσὶ^{Adv} σφοδρῶς;^{Adv} ὅτι^{Kon}
 was nun dieses habe ich erhoben und habe ich gespannt so hin heftig; weil

καὶ^{Kon} γράμματ',^A ἔχων^N_{PräAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δημοσίω^{AdjD} κείμενα,^A_{PerM/P} ἐξ^{Prp} ὕν^G_{Pr} ταῦτ',^A_{Pr}
 auch Schriftstücke habend in dem öffentlichen liegend, aus denen dieses

ἐπιδείξω^{FuAkt} σαφῶς,^{Adv} καὶ^{Kon} ύμᾶς^A_{Pr} εἰδὼς^N_{PerAkt} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A_{PerM/P}
 werde zeigen deutlich, und euch wissend die getan Gewesenen

μνημονεύοντας, ^A PräAkt ἐκεῖνο^A Pr φοβοῦμαι, PräM/P μὴ^{Pt} τῶν^{ArtG} εἰργασμένων^G PerM/P αὐτῷ^D Pr
 erinnernd, jenes fürchte ich, nicht der verrichteten ihm
 κακών^{AdjG} οὗτος^N Pr ἐλάττων^{AdjNKmp} ὑποληφθῆ^{AorPasKnj} ὅπερ^N Pr πρότερον^{Adv} συνέβη, AorSAkt
 Übel dieser geringer möge gehalten werden welches früher geschah,
 ὅτε^{Kon} τοὺς^{ArtA} ταλαιπώρους^{AdjA} Φωκέας^A ἐποίησ'^{AorAkt} ἀπολέσθαι^{AorSM/Plnf} τὰ^{ArtA} ψευδῆ^{AdjA}
 als die elend Phoker machte er zugrunde zu gehen die Falschen Dinge
 δεῦρ^{Adv} ἀπαγγείλας, ^N AorSAkt
 hierher berichtet habend.

§ 143 τὸν^{ArtA} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} Ἀμφίση^D πόλεμον, ^A δι'^{Prp} ὁν^A Pr εἰς^{Prp} Ελάτειαν^A ἡλθε^{AorSAkt} Φίλιππος^N
 den denn in Amphissa Krieg, durch welchen nach Elateia kam Philipp
 καὶ^{Kon} δι'^{Prp} ὁν^A Pr ἡρέθη^{AorPas} τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G ἡγεμών, ^N ὁ^N Pr ἄπαντ'^{AdjA}
 und wegen welchen wurde gewählt der Amphiktyonen Anführer, der alles
 ἀνέτρεψε^{AorAkt} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων, ^G οὗτος^N Pr ἔστιν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} συγκατασκευάσας^N AorAkt
 stürzte um die der Hellenen, dieser ist der mit hergestellt habende
 καὶ^{Kon} πάντων^{AdjG} εἰς^N Pr ἀνὴρ^N μεγίστων^{AdjGSup} αἴτιος^{AdjN} κακῶν, ^{AdjG} καὶ^{Kon} τότε^{Adv} εὐθὺς^{Adv}
 und aller ein Mann der größten Urheber Übel. und damals sofort
 ἔμοι^G Pr διαμαρτυρομένου^G PräM/P καὶ^{Kon} βοῶντος^G PräAkt ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ^D πόλεμον^A εἰς^{Prp}
 meiner protestierenden und rufenden in der Versammlung Krieg in
 τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^A εἰσάγεις, ^{PräAkt} Αἰσχίνη, ^V πόλεμον^A Ἀμφικτυονικόν^{AdjA} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp}
 die Attika bringst du, Aischines, Krieg amphiktyonisch die zwar aus
 παρακλήσεως^G συγκαθήμενοι^N PräM/P οὐκ^{Pt} εἴων^{ImpAkt} με^A Pr λέγειν, PräInfAkt οἱ^{ArtN} δέ^{Kon}
 Einladung mit Sitzenden nicht ließen zu mich reden zu, die aber
 ἔθαύμαζον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} κενὴν^{AdjA} αἰτίαν^A διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ιδίαν^{AdjA} ἔχθραν^A ἐπάγειν^{PräInfAkt} μ'^A Pr
 staunten und leeren Anlass wegen der eigenen Hass auf zuziehen mich
 ὑπελάμβανον^{ImpAkt} αὐτῷ^D Pr
 nahmen an für ihn.

§ 144 ἥτις^N Pr δέ^{Kon} ἡ^{ArtN} φύσις, ^N ἄνδρες^V Αθηναῖοι, ^V γέγονεν^{PerAkt} τούτων^G Pr τῶν^{ArtG} πραγμάτων, ^G
 welche aber die Natur, Männer Athener, ist geworden dieser der Dinge,
 καὶ^{Kon} τίνος^G Pr εἴνεκα^{Prp} ταῦτα^A Pr συνεσκευάσθη^{AorPas} καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἐπράχθη, AorPas
 und weshalb um willen dieses wurde zusammen arrangiert und wie wurde getan,
 νῦν^{Adv} ἀκούσατε, ^{AorAktImv} ἐπειδὴ^{Kon} τότε^{Adv} ἐκωλύθητε, ^{AorPas} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εὖ^{Adv} πρᾶγμα^A
 jetzt hört, da weil damals ihr werdet gehindert und denn gut Sache
 συντεθὲν^A AorSPas ὄψεσθε, ^{FuM/P} καὶ^{Kon} μεγάλη^{Adv} ὠφελήσεσθε, ^{FuM/P} πρὸς^{Prp}
 zusammen gesetzt worden ihr werdet sehen, und sehr ihr werdet profitieren im Hinblick auf
 ιστορίαν^A τῶν^{ArtG} κοινῶν, ^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅση^{Pr} δεινότης^N ἦν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} Φιλίππῳ^D
 Geschichte der öffentlichen Dinge, und wie groß Heftigkeit war in dem Philipp
 θεάσεσθε. FuM/P
 ihr werdet schauen.

§ 145 οὐκ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} τοῦ^{ArtG} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A Pr πολέμου^G πέρας^N οὐδέ^{KonPt} ἀπαλλαγὴ^N Φιλίππῳ, ^D εἰ^{Kon}
 nicht war des gegen euch Krieges Ende und nicht Befreiung für Philipp, wenn
 μὴ^{Pt} Θεβαίους^A καὶ^{Kon} Θετταλοὺς^A ἔχθροὺς^{AdjA} ποιήσειε^{AorAktOp} τῇ^{ArtD} πόλει·^D ἀλλὰ^{Kon}
 nicht Thebaner und Thessaler zu Feinden machen würde der Stadt sondern
 καίπερ^{Kon} ἀθλίως^{Adv} καὶ^{Kon} κακῶς^{Adv} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG}
 obwohl erbärmlich und schlecht der Feldherren der eurigen
 πολεμούντων^G PräAkt αὐτῷ^D Pr ὅμως^{Adv} ὑπ'^{Prp} αὐτοῦ^G Pr τοῦ^{ArtG} πολέμου^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 kriegführend gegen ihn, dennoch von Seiten selbst des Krieges und der
 ληστῶν^G μυρί^{AdjA} ἐπασχε^{ImpAkt} κακά.^{AdjA} οὕτε^{KonPt} γὰρ^{Pt} ἔξηγετο^{ImpM/P} τῶν^{ArtG} ἐκ^{Prp} τῇ^{ArtG}
 Räuber unzählig litt Übel. weder denn wurde ausgeführt der aus der
 χώρας^G γιγνομένων^G PräM/P οὐδὲν^A Pr οὕτε^{KonPt} εἰσήγεθ' ^{ImpM/P} ὡν^G Pr ἔδειτ^I ^{ImpM/P} αὐτῷ^D Pr
 Landes entstehend nichts noch wurde eingeführt deren er bedurfte ihm·
 § 146 ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} οὕτε^{KonPt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} θαλάττῃ^D τότε^{Adv} κρείττων^{AdjN} ὑμῶν^G Pr οὕτε^{KonPt} εἰς^{Prp}
 war aber weder in dem Meer damals überlegen als euch noch nach

τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^A ἐλθεῖν^{AorSAktInf} δυνατὸς^{AdjN} μήτε^{KonPt} Θετταλῶν^G ἀκολουθούντων^G PräAkt
 die Attika zu kommen fähig weder der Thessaler folgenden
 μήτε^{KonPt} Θηβαίων^G διέντων^G PräAkt συνέβαινε^{ImpAkt} δ'^{Pt} αὐτῷ^D Pr τῷ^{ArtD} πολέμῳ^D
 noch der Thebaner durchziehenden es geschah aber ihm dem Krieg
 κρατοῦντι^D PräAkt τοὺς^{ArtA} ὄποιουσδῆποθ'^A Pr ὑμεῖς^N Pr ἔξεπέμπετε^{ImpAkt} στρατηγούς^A (ἐῶ^{PräAkt}
 siegreich seind die welche auch immer ihr schicktet ihr aus Feldherren (ich lasse
 γὰρ^{Pt} τοῦτό^A Pr γε^{Pt} αὐτῷ^D Pr τῇ^{ArtD} φύσει^D τοῦ^{ArtG} τόπου^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G PräAkt
 denn dieses ja) selbst der Natur des Ortes und der vorhandenen
 ἔκατέροις^{AdjD} κακοπαθεῖν.^{PräInfAkt}
 den beiden Seiten beschwerlich ergehen.

§ 147 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τῆς^{ArtG} ιδίας^{AdjG} ἔνεκ^{PPr} ἔχθρας^G η^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θετταλοὺς^A η^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 wenn zwar nun der eigenen um willen Feindschaft oder die Thessaler oder die
 Θηβαίους^A συμπείθοι^{AorAktOp} βαδίζειν^{PräInfAkt} ἐφ^{PPr} ὑμᾶς^A, η^{Kon} ούδεν^A Pr ἡγεῖτο^{ImpM/P}
 Thebaner überreden würde zu marschieren gegen euch, nichts hielt er
 προσέξειν^{FuInfAkt} αὐτῷ^D Pr τὸν^{ArtA} νοῦν^A ἐὰν^{Kon} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἐκείνων^G Pr κοινὰς^{AdjA}
 Beachtung schenken zu werden ihm den Sinn wenn aber die jener gemeinsamen
 προφάσεις^A λαβὼν^N AorSAkt ηγεμῶν^N αἱρεθῆ, AorPasKnj ῥῶν^{AdvKmp} ἡλπιζε^{ImpAkt} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt}
 Vorwände genommen habend Anführer gewählt werde, leichter hoffte er das zwar
 παρακρούσεσθαι, FuM/PlInft τὰ^{ArtA} δὲ^{Kon} πείσειν.^{FuInfAkt} τί^A Pr οὖν;^{Pt} ἐπιχειρεῖ,^{PräAkt}
 abzuwehren zu werden, das aber überzeugen zu werden. was nun; unternimmt er,
 θεάσασθ' AorSM/PlImv ώς^{Kon} εὖ^{Adv} πόλεμον^A ποιῆσαι^{AorSAktInf} τοῖς^{ArtD} Ἀμφικτύοσι^D καὶ^{Kon} περὶ^{PPr}
 schaut wie gut, Krieg zu machen den Amphiktyonen und über
 τὴν^{ArtA} Πυλαίαν^A ταραχήν.^A εἰς^{PPr} γὰρ^{Pt} ταῦτ'^A Pr εὔθὺς^{Adv} αὐτοὺς^A Pr ὑπελάμβανεν^{ImpAkt}
 die Pylaia Unruhe zu denn dieses sofort sie nahm er an
 αὐτοῦ^G Pr δεήσεσθαι, FuM/PlInft
 seiner selbst bedürfen zu werden.

§ 148 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦτ'^N Pr η^{Kon} τῶν^{ArtG} παρ^{PPr} ἔσαυτοῦ^G Pr πεμπομένων^G PräM/P
 wenn zwar also dieses oder der von Seiten seiner selbst gesandt werdenden
 ιερομνημόνων^G η^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐκείνου^G Pr συμμάχων^G εἰσηγοῖτό^{PräM/PlKnj} τις^N Pr
 Hieromnemone oder der jenes Bundesgenossen vortragen möge jemand,
 ὑπόψεσθαι^{AorSM/PlInft} τὸ^{ArtA} πρᾶγμ^A ἐνόμιζε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 Verdacht schöpfen zu die Sache meinte er und die Thebaner und die
 θετταλοὺς^A καὶ^{Kon} πάντας^{AdjA} φυλάξεσθαι, FuM/PlInft ἀν^{Pt} δὲ^{Kon} Αθηναῖος^N η^{PräAktKnj} καὶ^{Kon}
 Thessaler und alle sich hüten werden, wohl aber Athener sei und
 παρ^{PPr} ὑμῶν^G Pr τῶν^{ArtG} ὑπεναντίων^{AdjG} ὁ^{ArtN} τοῦτο^N Pr ποιῶν, N PrÄkt εύπόρως^{Adv}
 von Seiten euer der Gegner der dies tuend, leicht
 λήσειν.^{FuInfAkt} ὅπερ^N Pr συνέβη, AorSAkt πῶς^{Adv} οὖν^{Pt} ταῦτ'^A Pr ἐποίησεν;^{AorSAkt}
 unbemerkt bleiben zu werden. was ja geschah. wie nun dies tat er;
 μισθοῦται^{PräM/P} τουτονί.^A Pr
 mietet an diesen hier.

§ 149 οὐδενὸς^G Pr δὲ^{Kon} προειδότος, G PerAkt οἴμαι, Präm/P τὸ^{ArtN} πρᾶγμ^N οὐδὲ^{KonPt}
 von niemandem aber vorher wissend gewesen, ich meine, die Sache noch nicht
 φυλάττοντος, G PräAkt ὕσπερ^{Kon} εἴωθε^{PerAkt} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} παρ^{PPr} ὑμῖν^D Pr γίγνεσθαι, PräM/PlInft
 hütend, wie gewohnt ist die solchen bei euch zu geschehen,
 προβληθεὶς^N AorSpas πυλάγορος^N οὗτος^N Pr καὶ^{Kon} τριῶν^G Pr η^{Kon} τεττάρων^G Pr
 vorgeschlagen worden seiend Pylagoras dieser und dreier oder vierer
 χειροτονησάντων^G AorSAkt αὐτὸν^A Pr ἀνερρήθη, AorSpas ως^{Kon} δὲ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
 per Handzeichen gewählt habender ihn wurde ausgerufen. als aber das der Stadt
 ἀξίωμα^{AdjA} λαβὼν^N AorSAkt ἀφίκετ'^{AorMed} εἰς^{PPr} τοὺς^{ArtA} Αμφικτύονας, A πάντα^{AdjA} ταλλ^{AdjA}
 Ansehen genommen habend kam an zu den Amphiktyonen, alles die anderen
 ἀφεὶς^N AorSAkt καὶ^{Kon} παριδῶν^N AorSAkt ἐπέραινεν^{ImpAkt} ἐφ^{PPr} οἷς^D Pr
 weg gelassen habend und vorbei sehend habend führte er zum Abschluss auf Grund von welchen

ἐμισθώθη, **AorSM/P** καὶ **Kon** λόγους^A εύπροσώπους^{AdjA} καὶ **Kon** μύθους, ^A ὅθεν **Adv** ή **ArtN**
 war gemietet worden, und Reden gefällig erscheinenden und Mythen, wovon die
Κίρραία^{AdjN} χώρα^N καθιερώθη, **AorSPas** συνθεὶς^N **AorSAkt** καὶ **Kon** διεξελθὼν^N **AorSAkt**
 Kirräische Flur Land wurde geheiligt, zusammen stellend habend und durch gehend habend
ἀνθρώπους^A ἀπείρους^{AdjA} λόγων^G καὶ **Kon** τὸ^{ArtA} μέλλον^A οὐ^{Pt} προορωμένους, ^A **PräM/P** τοὺς^{ArtA}
 Menschen unerfahren an Reden und das Zukünftige nicht vorher sehend seiend, die
Ιερομνήμονας,^A
 Hieromnemone,

- § 150 πείθει^{PräAkt} ψηφίσασθαι^{AorSM/PlInf} περιελθεῖν^{AorSAktInf} τὴν^{ArtA} χώραν, ^A ήν^A **Pr** οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 überredet er zu beschließen um her zu gehen die Flur Land, welche die zwar
Ἀμφισσεῖς^N σφῶν^G **Pr** αύτῶν^G **Pr** οὖσαν^A **PräAkt** γεωργεῖν^{PräInfAkt} ἔφασαν, **ImpAkt** οὔτος^N **Pr** δὲ **Kon**
 Amphisser ihres selbst selbst seiend zu bebauen sagten sie, dieser aber
τῆς^{ArtG} ιερᾶς^{AdjG} χώρας^G ἥτιατ' **ImpM/P** εἶναι, **PräInfAkt** οὐδεμίαν^{AdjA} δίκην^A τῶν^{ArtG} Λοκρῶν^G
 der heiligen Flur Land beschuldigte er zu sein, keinerlei Klage der Lokrer
ἐπαγόντων^G **PräAkt** ἡμῖν, **Pr** οὐδέ^{KonPt} ἀ^A **Pr** νῦν^{Adv} προφασίζεται^{PräM/P} λέγων^N **PräAkt** οὐκ^{Pt}
 an klagend herbeiführend uns, noch welche jetzt nimmt zum Vorwand sagend nicht
ἀληθῆ.^{AdjA} γνώσεσθε^{FuM/P} δέ^{Pt} ἔκειθεν.^{Adv} οὐκ^{Pt} ἐνην^{ImpAkt} ἄνευ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 wahr. werdet ihr erkennen aber dort her. nicht war möglich ohne des
προσκαλέσασθαι^{AorSM/PlInf} δήπου^{Pt} τοῖς^{ArtD} Λοκροῖς^D δίκην^A κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
 vor zu laden wohl den Lokrern Klage gegen die Stadt
τελέσασθαι.^{AorSM/PlInf} τίς^N **Pr** οὖν^{Pt} ἐκλήτευσεν^{AorSAkt} ἡμᾶς;^A **Pr** ἐπὶ^{Prp} ποίας^{AdjG}
 zu vollstrecken. wer nun lud vor uns; auf Grund von welcher
ἀρχῆς;^G εἰπὲ^{AorSAktImv} τὸν^{ArtA} εἰδότα, ^A **PerAkt** δεῖξον.^{AorSAktImv} ἀλλά^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt}
 Behörde Herrschaft; sage den wissend Habenden, zeige. sondern nicht wohl
ἔχοις,^{PräAktOp} ἀλλά^{Kon} κενῆ^{AdjD} προφάσει^D ταύτη^D **Pr** κατεχρῶ^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ψευδεῖ.^{AdjD}
 könntest du, sondern leerem Vorwand diesem missbrauchtest und falschen.

§ 151 περιόντων^G **PräAkt** τοίνυν^{Pt} τὴν^{ArtA} χώραν^A τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ὑφήγησιν^A
 umher gehend seienden also die Flur Land der Amphiktyonen gemäß der Anleitung
τὴν^{ArtA} τούτου, ^G **Pr** προσπεσόντες^N **AorSAkt** οἱ^{ArtN} Λοκροὶ^N μικροῦ^{AdjG} κατηκόντισαν^{AorSAkt}
 die dieses, angreifend seiend die Lokrer um wenig mit Steinen bewarfen
ἀπαντας,^{AdjA} τινὰς^A **Pr** δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} συνήρπασαν^{AorSAkt} τῶν^{ArtG} ιερομνήμονων.^G ὡς^{Kon} δέ^{Pt}
 alle, einige aber auch weg schleppten der Hieromnemone. als aber
ἀπαξ^{Adv} ἐκ^{Prp} τούτων^G **Pr** ἐγκλήματα^N καὶ^{Kon} πόλεμος^N πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Ἀμφισσεῖς^A
 einmal aus diesem Anklagen und Krieg gegen die Amphisser
ἔταράχθη,^{AorSPas} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρῶτον^{AdjNSup} ὁ^{ArtN} Κόττυφος^N αύτῶν^G **Pr** τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G
 wurde angefacht, das zwar zuerst der Kottyphos von ihnen der Amphiktyonen
ῆγαγε^{AorSAkt} στρατιάν, ^A ὡς^{Kon} δέ^{Pt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἥλθον, **AorSAkt** οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} ἔλθόντες^N **AorSAkt**
 führte Heer, als aber die zwar nicht kamen, die aber gekommen seiend
οὐδὲν^A **Pr** ἐποίουν, **ImpAkt** εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐπιοῦσαν^A **PräAkt** πυλαίαν^A ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A
 nichts taten, zu der folgenden Pylaia gegen den Philipp
εὐθὺς^{Adv} ἡγεμόν,^A ἡγούμενος^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} κατεσκευασμένοι^N **PerM/P** καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} πονηροὶ^{AdjN}
 sofort Anführer führten die vor bereitet seienden und längst schlechte
τῶν^{ArtG} Θετταλῶν^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD} πόλεσι.^D
 der Thessaler und der in den anderen Städten.

§ 152 καὶ^{Kon} προφάσεις^A εὐλόγους^{AdjA} εἰλήφεσαν^{PerAkt} ή^{Kon} γὰρ^{Pt} αύτοὺς^A **Pr** εἰσφέρειν^{PräInfAkt}
 und Vorwände einleuchtende sie haben genommen entweder denn sie ein zuführen
καὶ^{Kon} ξένους^A τρέψειν^{PräInfAkt} ἔφασαν^{ImpAkt} δεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ζημιοῦν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} μὴ^{Pt}
 und Fremde zu ernähren sagten sie nötig zu sein und zu bestrafen die nicht
ταῦτα^A **Pr** ποιοῦντας, ^A **PräAkt** ή^{Kon} κείνον^A **Pr** αἴρεισθαι. **PräM/PlInf** τί^N **Pr** δεῖ^{PräAkt} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA}
 dieses tuend, oder jenen zu wählen. was bedarf es die vielen
λέγειν;^{PräInfAkt} ἡρέθη^{AorPas} γὰρ^{Pt} ἐκ^{Prp} τούτων^G **Pr** ἡγεμών.^N καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτ' ^A **Pr** εύθεως^{Adv}
 zu sagen; wurde gewählt denn aus diesen Anführer. und nach dieses sogleich

δύναμιν^A **συλλέξας^N** **καὶ^{Kon}** **παρελθὼν^N** **ώς^{Kon}** **ἐπὶ^{Prt}** **τὴν^{ArtA}**
 Macht Truppe zusammen gesammelt habend und heran getreten seind wie gegen die
Κιρραίαν,^{AdjA} **ἔρρωσθαι^{PerM/Plnf}** **φράσας^N** **καὶ^{Kon}** **Κιρραίοις^D** **καὶ^{Kon}** **Λοκροῖς,^D**
 Kirräische, stark zu sein gesagt habend vieles den Kirrhaiern und den Lokrern,
τὴν^{ArtA} Ἐλάτειαν^A καταλαμβάνει.^{PräAkt}
 die Elateia nimmt ein.

- § 153 **εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} μὴ^{Pt} μετέγνωσαν^{AorAkt} εὐθέως^{Adv} ὡς^{Kon} τοῦτ'^A πρ. εἶδον,^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} Θηβαῖοι^N**
 wenn zwar nun nicht bereuten sie sofort, als dies hier sahen sie, die Thebaner
καὶ^{Kon} μεθ'^{Prt} ἡμῶν^G πρ. ἐγένοντο,^{AorMed} ὕσπερ^{Kon} χειμάρρους^A ἀν^{Pt} ἄπαν^{AdjA} τοῦτο^A πρ. τὸ^{ArtA}
 und mit uns wurden sie, wie gerade Wildbach wohl ganz dies hier die
πρᾶγμ^{'A} εἰς^{Prt} τὴν^{ArtA} πόλιν^A εἰσέπεσε.^{AorSAkt} νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} τό^{ArtN} γ'^{Pt} ἔξαίφνης^{Adv}
 Sache in Richtung auf die Stadt fiel hinein jetzt aber das ja plötzlich
ἐπέσχον^{AorAkt} ἐκεῖνοι,^N πρ. μάλιστα^{AdvSup} μέν, πτ. ὥιj ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V θεῶν^G τινὸς^G πρ. εὔνοία^D
 hielten auf jene, am meisten zwar, o Männer Athener, der Götter eines Wohlwollen
πρὸς^{Prt} ὑμᾶς,^A πρ. εἴτα^{Adv} μέντοι^{Kon} καὶ^{Kon} ὅσου^A πρ. καθ'^{Prt} ἔν^{'A} πρ. ἄνδρα,^A καὶ^{Kon} δι^{Prt} ἔμε.^A πρ.
 gegenüber euch, dann jedoch auch soweit gemäß einem Mann, und durch mich.
δὸς^{AorSAktImv} δέ^{Kon} μοι^D πρ. τὰ^{ArtA} δόγματα^A ταῦτα^A πρ. καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A ἐν^{Prt} οἵ^D πρ.
 gib aber mir die Beschlüsse diese und die Zeiten in welchen
ἔκαστα^A πρ. πέπρακται,^{PerM/P} ίν^{'Kon} εἰδῆθ'^{PerAktKnj} ἡλίκα^{Adj} πράγμαθ^{'A} ἡ^{ArtN} μιαρὰ^{AdjN} κεφαλὴ^N
 je Einzelnes ist vollzogen worden, damit wisset ihr wie große Dinge die schändliche Kopf
ταράξασ^N πρ. αὕτη^N πρ. δίκην^A οὐκ^{Pt} ἔδωκε.^{AorSAkt}
 aufgewühlt habend diese Strafe nicht gab.
- § 154 **λέγε^{PräAktImv} μοι^D πρ. τὰ^{ArtA} δόγματα.^A ΔΟΓΜΑ^N ΑΜΦΙΚΤΥΟΝΩΝ.^G**
 sage mir die Beschlüsse. BESCHLUSS der Amphiktyonen.

ἐπὶ^{Prt} ιερέως^G **Κλειναγόρου,^G** **ἐαρινῆς^{AdjG}** **πυλαίας,^G** **ἔδοξε^{AorSAkt}** **τοῖς^{ArtD}** **πυλαγόροις^D**
 unter des Priesters des Kleinagoros, frühlings Pylaia, beschloss es den Pylagoren
καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συνέδροις^D τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD} **τῶν^{ArtG}**
 und den Synedren der Amphiktyonen und dem Gemeinwesen der
Ἀμφικτυόνων,^G ἐπειδὴ^{Kon} Ἀμφισσεῖς^N ἐπιβαίνουσιν^{PräAkt} ἐπὶ^{Prt} τὴν^{ArtA} ιερὰν^{AdjA} **χώραν^A**
 Amphiktyonen, da ja Amphisser betreten sie auf die heilige Flur Land
καὶ^{Kon} σπείρουσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} βοσκήμασι^D κατανέμουσιν,^{PräAkt} ἐπελθεῖν^{AorSinfAkt} **τοὺς^{ArtA}**
 und säen sie und mit Weidevieh verteilen sie, hinzu gehen die
πυλαγόρους^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} συνέδρους^A καὶ^{Kon} στήλαις^D διαλαβεῖν^{AorSinfAkt} **τοὺς^{ArtA}**
 Pylagoren und die Synedren und mit Stelen ab grenzen die
ὅρους,^A καὶ^{Kon} ἀπειπεῖν^{AorSinfAkt} τοῖς^{ArtD} Ἀμφισσεῦσι^D τοῦ^{ArtG} λοιποῦ^{AdjG} **μὴ^{Pt}**
 Grenzen, und untersagen den Amphissern des Künftigen nicht
ἐπιβαίνειν.^{PräInfAkt} zu betreten.

ΕΤΕΡΟΝ^{AdjA} ΔΟΓΜΑ.^N

WEITERER BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} ιερέως^G Κλειναγόρου^G ἔστινής^{AdjG} πυλαίας^G ἔδοξε^{AorSAkt} τοῖς^{ArtD} πυλαγόροις^D
 unter des Priesters des Kleinagoros, frühlings Pylaia, beschloss es den Pylagoren
 καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συνέδροις^D τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD} τῶν^{ArtG}
 und den Synedren der Amphiktyonen und dem Gemeinwesen der Amphiktyonen,^G ἐπειδὴ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἔξ^{Prp} Ἀμφίσσης^G τὴν^{ArtA} ιερὰν^{AdjA} χώραν^A
 Amphiktyonen, da die aus Amphissa die heilige Flur Land
 κατανειμάμενοι^N γεωργοῦσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} βοσκήματα^A νέμουσι^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 aufgeteilt habend bebauen sie und Weidetiere weiden sie, und
 κωλύμενοι^N τοῦτο^A ποιεῖν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις^D
 gehindert werdend dies zu tun in den Waffen hinzu gekommen seiend die
 παραγενόμενοι^N Αοράμενοι^{AorSMed} τῷ^{ArtA} κοινὸν^{AdjA} τῷ^{ArtG} Ἐλλήνων^G συνέδριον^A
 gemeinsame Versammlung der Hellenen haben verhindert mit
 κεκωλύκασι^{PerAkt} μετὰ^{Prp} βίας^G τινὰς^A οὐ^{Kon} τετραυματίκασι^{PerAkt}
 Gewalt einige aber, auch haben verwundet und den,
 καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} στρατηγὸν^A τὸν^{ArtA} ἡρημένον^A ΠερM/P τῷ^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G
 Feldherrn den gewählt worden der Amphiktyonen Kottyphon den
 Κόττυφον^A τὸν^{ArtA} Ἀρκάδα^A πρεσβεῦσαι^{AorInfAkt} πρὸς^{Prp} Φίλιππον^A τὸν^{ArtA}
 Arkader als Gesandten schicken zu Philipp den Makedonen und
 Μακεδόνα^A καὶ^{Kon} ἀξιοῦν^{PräInfAkt} ἕνα^{Kon} βοηθόσην^{AorSAktKnj} τῷ^{ArtD} Τε^{Pt} Ἀπόλλωνι^D
 fordern, zu dass er helfe dem und auch Apollon und den
 καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} Ἀμφικτύοσιν, δῆτας^{Kon} μὴ^{Pt} περιέδη^{AorSAktKnj} ὄποι^{Prp} τῷ^{ArtG}
 Amphiktyonen damit nicht, zusehen möge von den gottlosen Amphissern
 ἀσεβῶν^{AdjG} Ἀμφισσέων^G τὸν^{ArtA} θεὸν^A πλημμελούμενον^A ΠρäM/P καὶ^{Kon} διότι^{Kon}
 den Gott verletzt werdenden weil ihm als
 αὐτὸν^A στρατηγὸν^A αὐτοκράτορα^{AdjA} αἰροῦνται^{PräM/P} οἱ^{ArtN} Ἑλληνες^N οἱ^{ArtN}
 Feldherr Oberbefehlshaber wählen die Hellenen die teilnehmend
 μετέχοντες^N ΠräAkt τοῦ^{ArtG} συνεδρίου^G τῷ^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G.
 sind der Versammlung der Amphiktyonen.

§ 155 λέγε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A ἐν^{Prp} οἵ^D ταῦτ'^A ἐγίγνετο^{ImpM/P} εἰσὶ^{PräAkt}
 sage ja auch die Zeiten in welchen diese Dinge geschahen. es sind
 γὰρ^{Pt} καθ'^{Prp} οὓς^A πρὸς^{Prp} ἐπιλαγόρησεν^{AorAkt} οὗτος.^N πρὸς^{Prp} λέγε^{PräAktImv} ΧΡΟΝΟΙ.^N
 denn nach welche war Pylagoras er dieser. sage. ZEITEN.

Ἀρχῶν^N Μνησιθείδης,^N μηνὸς^G ἀνθεστηριῶνος^G ἔκτη^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα.^{Pr}
 Archon Mnesitheides, des Monats Anthesterion am sechsten auf zehn.

§ 156 δὸς^{AorSAktImv} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A ἦν,^A οὐ^{Kon} οὐχ^{Pt} ὑπέκουον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} Θηβαῖοι,^N
 gib ja den Brief den welchen, wie nicht gehorchten sie die Thebaner,
 πέμπει^{PräAkt} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} Πελοποννήσῳ^D συμμάχους^A ὁ^{ArtN} Φίλιππος,^N ἕν^{Kon}
 sendet zu den in Peloponnes Verbündeten der Philipp, damit
 εἰδῆτε^{PerAktKnj} καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} ταύτης^G σαφῶς^{Adv} ὅτι^{Kon} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} πρόφασιν^A
 wisset ihr auch aus dieser klar dass den zwar wahren Vorwand
 τῶν^{ArtG} πραγμάτων,^G τὸ^{ArtN} ταῦτ'^N πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἑλλάδα^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους^A καὶ^{Kon}
 der Dinge, das dieses hier gegen die Hellas und die Thebaner und
 ὑμᾶς^A πράττειν,^{PräInfAkt} ἀπεκρύπτετο,^{ImpM/P} κοινὰ^{AdjA} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} Ἀμφικτύοσιν^D
 euch zu tun, verbarg er sich, gemeinsame aber auch den Amphiktyonen
 δόξαντα^A Αοράκτη^{AorSAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} προσεποιεῖτο^{ImpM/P} ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀφορμὰς^A
 als erwünscht Erschienene zu machen gab er vor. der aber die Anlässe
 ταύτας^A καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} προφάσεις^A αὐτῷ^D παρασχὼν^N Αοράκτη^{AorSAkt} οὗτος^N ἦν.^{ImpAkt}
 diese und die Vorbände ihm verschafft habend dieser war.

λέγε^{PräAktImv} ΕΠΙΣΤΟΛΗ.^N
 sage. BRIEF.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G **Φίλιππος^N** **Πελοποννησίων^G** **τῶν^{ArtG}** **ἐν^{Prp}** **τῇ^{ArtD}** **συμμαχίᾳ^D**
 König der Makedonen Philipp der Peloponnesier der in der Allianz
τοῖς^{ArtD} δῆμιουργοῖς^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} **συνέδροις^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}** **συμμάχοις^D**
 den Handwerkern und den Synedren und den anderen Verbündeten
πᾶσι^{AdjD} χαίρειν.^{PräInfAkt} **ἐπειδὴ^{Kon} Λοκροὶ^N οἱ^{ArtN} καλούμενοι^N** **PräM/P** **Οζόλαι,^N**
 allen zu grüßen. da Lokrer die genannt werdenen Ozolai,
κατοικοῦντες^N PräAkt **ἐν^{Prp} Ἀμφίστη,^D** **πλημμελοῦσιν^{PräAkt}** **εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἵερὸν^{AdjA} τοῦ^{ArtG}**
 wohnend in Amphissa, vergehen sie sich gegen das heilige des
Ἀπόλλωνος^G τοῦ^{ArtG} **ἐν^{Prp} Δελφοῖς^D καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἱερὰν^{AdjA} χώραν^A ἐρχόμενοι^N PräM/P**
 Apollon des in Delphi und die heilige Flur kommend
μεθ'^{Prp} ὅπλων^G λεηλατοῦσι,^{PräAkt} **βούλομαι^{PräM/P}** **τῷ^{ArtD} θεῷ^D μεθ'^{Prp}** **ὑμῶν^G Pr**
 mit Waffen plündern sie, ich will dem Gott mit euch
βοηθεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀμύνασθαι^{AorM/PlnF} **τοὺς^{ArtA} παραβαίνοντάς^A PräAkt** **τι^A Pr τῶν^{ArtG}**
 zu helfen und sich zu wehren die übertretenden etwas der
ἐν^{Prp} ἀνθρώποις^D εὔσεβῶν.^{AdjG} ὥστε^{Kon} συναντάτε^{PräAktImv} **μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG}** **ὅπλων^G εἰς^{Prp}**
 unter Menschen frommen so dass trefft zusammen mit den Waffen nach
τὴν^{ArtA} Φωκίδα,^A ἔχοντες^N PräAkt **ἐπισιτισμὸν^A ἡμερῶν^G τετταράκοντα,^{Pr}**
 die Phokis, habend Verpflegung Tage vierzig, des
ἐνεστῶτος^G PerAkt μηνὸς^G λώου,^G ὡς^{Kon} ἡμεῖς^N Pr ἄγομεν,^{PräAkt} ὡς^{Kon} δὲ^{Kon} Ἄθηναῖοι,^N
 gegenwärtigen Monats Loios, wie wir begehen, wie aber Athener,
βοηδρομιῶνος,^G ὡς^{Kon} δὲ^{Kon} Κορίνθιοι,^N πανήμου.^G **τοῖς^{ArtD} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt}**
 des Boedromion, wie aber Korinthier, des Panemos. den aber nicht
συναντήσασι^D AorSAkt πανδημεῖ^{Adv} χρησόμεθα^{FuM/P} **τοῖς^{ArtD} δὲ^{Kon} συμβούλοις^D**
 zusammen getroffen seienden insgesamt werden wir verfahren mit den Ratgebern
ἡμῖν^D Pr κειμένοις^D PräM/P **ἐπιζημίοις.^{AdjD} εύτυχεῖτε.^{PräAktImv}**
 uns fest liegenden Strafen. seid glücklich.

§ 158 **ὁρᾶθ’^{PräAkt} ὅτι^{Kon} φεύγει^{PräAkt} μὲν^{Pt} τὰς^{ArtA} ιδίας^{AdjA} προφάσεις,^A εἰς^{Prp} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA}**
 sieht ihr dass flieht er zwar die eigenen Vorbände, zu in aber die
Ἀμφικτυονικὰς^{AdjA} καταφεύγει.^{PräAkt} τίς^N Pr οὖν^{Pt} ὁ^{ArtN} ταῦτα^A Pr συμπαρασκευάσας^N AorSAkt
 amphiktyonischen flieht er hin. wer nun der dieses hier mit vorbereitet habend
αὐτῷ;^D Pr τίς^N Pr ὁ^{ArtN} τὰς^{ArtA} προφάσεις^A ταῦτας^A Pr ἐνδούς;^N AorSAkt τίς^N Pr ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG}
 ihm; wer der die Vorbände diese ein gegeben habend; wer der der
κακῶν^G τῶν^{ArtG} γεγενημένων^G PerM/P μάλιστ^{AdvSup} αἴτιος;^{AdjN} οὐχ^{Pt} οὗτος;^N Pr μὴ^{Pt} τοίνυν^{Pt}
 Übel der geschehen Gewesenen am meisten schuld; nicht dieser; nicht also
λέγετ’,^{PräAkt} ὦⁱⁱ ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V περιιόντες^N PräAkt ὡς^{Kon} ὑφ'^{Prp} ἐνὸς^G Pr τοιαῦτα^{AdjA}
 sagt, o Männer Athener, umher gehend dass unter eines solche
πέπονθεν^{PerAkt} ἡ^{ArtN} Ἐλλὰς^N ἀνθρώπου.^G οὐχ^{Pt} ὑφ'^{Prp} ἐνός,^G Pr ἀλλ’^{Kon} ὑπὸ^{Prp} πολλῶν^{AdjG}
 hat erlitten die Hellas Menschen. nicht von einem, sondern von vielen
καὶ^{Kon} πονηρῶν^{AdjG} τῶν^{ArtG} παρ'^{Prp} ἐκάστοις,^{AdjD} ὦⁱⁱ γῆ^V καὶ^{Kon} θεοί.^V
 und schlechten der bei jeweiligen, o Erde und Götter.

§ 159 **ῶν^G Pr εἰς^N Pr οὐτοσί,^N Pr ὅν,^A Pr εἰ^{Kon} μηδὲν^A Pr εὐλαβθέντα^A AorSM/P τάληθες^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSAktInf}**
 deren einer dieser hier, den, wenn nichts gescheut habend das Wahre zu sagen
δέοι,^{PräAktOp} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ὀκνήσαιμ'^{AorAktOp} ἔγωγε^N Pr κοινὸν^{AdjA} ἀλειτήριον^A τῶν^{ArtG} μετὰ^{Prp}
 es nötig wäre, nicht wohl würde ich zögern ich ja gemeinsamen Sündenbock der nach
ταῦτ'^G Pr ἀπολωλότων^G PerAkt ἀπάντων^{AdjG} εἰπεῖν,^{AorSAktInf} ἀνθρώπων,^G τόπων,^G πόλεων.^G
 diesen zugrunde gegangen Habenden aller Dinge zu sagen, der Menschen, der Orte, der Städte
ο^{ArtN} γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtA} σπέρμα^A παρασχών,^N AorSAkt οὗτος^N Pr τῶν^{ArtG} φύντων^G AorSAkt αἴτιος.^{AdjN}
 der denn das Samen bereitgestellt habend, dieser der Gewordenen Urheber.
ὸν^A Pr ὅπως^{Kon} ποτ'^{Pt} οὐκ^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ιδόντες^N AorSAkt ἀπεστράψητε^{AorM/P} θαυμάζω.^{PräAkt} πλὴν^{Kon}
 den wie einmal nicht sofort gesehen habend ab gewandt habt ihr ich staune. doch
πολύ^{AdjA} τι^A Pr σκότος,^N ὡς^{Kon} ἔοικεν,^{PerAkt} ἐστὶν^{PräAkt} παρ'^{Prp} ὑμῖν^D Pr πρὸ^{Prp} τῇ^{ArtG}
 sehr etwas Dunkel, wie es scheint, ist bei euch vor der
ἀληθείας.^G
 Wahrheit.

- § 160 συμβέβηκε_{PerAkt} τοίνυν^{Pt} μοι^D_{Pr} τῶν^{ArtG} κατὰ_{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G τούτῳ^D_{Pr}
es ist zugestoßen also nun mir der gegen der Vaterstadt diesem
πεπραγμένων^G_{PerM/P} ἀψαμένω^D_{AorMed} εἰς_{Prp} ἀ^A_{Pr} τούτοις^D_{Pr} ἐναντιούμενος^N_{PräM/P} αὐτὸς^N_{Pr}
getan Gewesenen angefasst habend zu denen diesen sich entgegen stellend selbst
πεπολίτευμα_{PerM/P} ἀφίθαι·_{AorSMedInf} ἀ^A_{Pr} πολλῶν^{AdjG} μὲν^{Pt} εἴνεκ^{Prp} ἀν^{Pt} εἰκότως^{Adv}
habe ich Politik getrieben zu gelangen· welche vieler zwar wegen wohl billigerweise
ἀκούσαιτε_{AorAktOp} μου,^G_{Pr} μάλιστα^{AdvSup} δ^{Kon} ὅτι_{Kon} αἰσχρόν^{AdjN} ἔστιν,_{PräAkt} ω̄^{ij} ἄνδρες^V
würdet hören meiner, am meisten aber dass schändlich ist, o Männer
Ἀθηναῖοι,^V εἰ_{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} ἔργα^A τῶν^{ArtG} ὑπὲρ_{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} πόνων^G ὑπέμεινα,_{AorAkt}
Athener, wenn ich zwar die Taten der für euch Mühen aus gehalten habe,
ὑμεῖς^N_{Pr} δὲ_{Kon} μηδὲ_{Kon} τοὺς^{ArtA} λόγους^A αὐτῶν^G_{Pr} ἀνέξεσθε._{FuM/P}
ihr aber auch nicht die Reden ihrer werdet ertragen.

§ 161 ὄρῶν^N_{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} Θηβαίους,^A σχεδὸν^{Adv} δὲ_{Kon} καὶ_{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} ὑπὸ_{Prp} τῶν^{ArtG} τὰ^{ArtA}
sehend denn ich die Thebaner, fast aber und auch euch unter den die
Φιλίππου^G φρονούντων^G_{PräAkt} καὶ_{Kon} διεφθαρμένων^G_{PerM/P} παρ^{'Prp} ἐκατέροις,^{AdjD} δ^N_{Pr} μὲν^{Pt}
des Philippus Denkenden und verdorben Gewesenen bei beiden, was zwar
ἥν_{ImpAkt} ἀμφοτέροις^{AdjD} φοβερὸν^{AdjN} καὶ_{Kon} φυλακῆς^G πολλῆς^{AdjG} δεόμενον,^N_{PräM/P} τὸ^{ArtN}
war für beide schrecklich und an Wachsamkeit vieler bedürfend, das
τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A ἔαν_{PräInfAkt} αὐξάνεσθαι,_{PräM/Plnf} παρορῶντας^A_{PräAkt} καὶ_{Kon} οὐδὲ_{Kon} καθ_{Prp}
den Philipp zu lassen sich zu vergrößern, übersehend und auch nicht nach
ἐν^{AdjA} φυλαττομένους,^A_{PräM/P} εἰς_{Prp} ἔχθραν^A δὲ_{Kon} καὶ_{Kon} τὸ^{ArtN} προσκρούειν_{PräInfAkt}
einem sich bewachend, in Richtung auf Feindschaft aber und das anzuecken
ἀλλήλοις^D_{Pr} ἐτοίμως^{Adv} ἔχοντας,^A_{PräAkt} ὅπως_{Kon} τοῦτο^N_{Pr} μὴ^{Pt} γένοιτο_{AorMedOp}
einander bereitwillig habend, damit dies nicht würde geschehen
παρατηρῶν^N_{PräAkt} διετέλουσν,_{ImpAkt} οὐκ^{Pt} ἀπὸ_{Prp} τῆς^{ArtG} ἐμαυτοῦ^G_{Pr} γνώμης^G μόνον^{Adv} ταῦτα^A_{Pr}
beobachtend fuhr ich fort, nicht von der meiner selbst Meinung nur dieses
συμφέρειν_{PräInfAkt} ὑπολαμβάνων,^N_{PräAkt}
zu nützen annehmend,

§ 162 ἀλλ'_{Kon} εἰδὼς^N_{PerAkt} Ἀριστοφῶντα^A καὶ_{Kon} πάλιν^{Adv} Εὔβουλον^A πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} χρόνον^A
sondern wissend Aristophon und wieder Eubulos den ganzen den Zeitraum
βουλομένους^A_{PräM/P} πρᾶξαι_{AorAktInf} ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} φιλίαν,^A καὶ_{Kon} περὶ_{Prp} τῶν^{ArtG}
wollend zu bewirken diese die Freundschaft, und über der
ἄλλων^{AdjG} πολλάκις^{Adv} ἀντιλέγοντας^A_{PräAkt} ἐσυτοῖς^D_{Pr} τοῦθ'^A_{Pr} ὁμογνωμονοῦντας^A_{PräAkt} ἀεί.^{Adv}
anderen oft widersprechend sich selbst hierin gleich gesint seiend immer.
οὖς^A_{Pr} σὺ^N_{Pr} ζῶντας^A_{PräAkt} μέν,^{Pt} ω̄^{ij} κίναδος,^V κολακεύων^N_{PräAkt} παρηκολούθεις,_{ImpAkt}
welche du lebend zwar, o Lüstling, schmeichelnd folgst du nach,
τεθνεώτων^G_{PerAkt} δ^{Kon} οὐκ^{Pt} αἰσθάνει_{PräM/P} κατηγορῶν.^N_{PräAkt} ἀ^A_{Pr} γὰρ^{Pt} περὶ_{Prp}
der gestorbenen Gewesenen aber nicht nimmst du wahr anklagend· was denn über
Θηβαίων^G ἐπιτιμᾶς_{PräAkt} ἐμοί,^D_{Pr} ἐκείνων^G_{Pr} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} ἡ_{Kon} ἐμοῦ^G_{Pr}
der Thebaner tadelst du mich, jener viel mehr als meiner
κατηγορεῖς,_{PräAkt} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} ἡ_{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} συμμαχίαν^A
klagst du an, der früher als ich dieses das Bündnis
δοκιμασάντων.^G_{AorAkt}
geprüft habender.

§ 163 ἀλλ'_{Kon} ἐκεῖσ^{Adv} ἐπάνειμι,_{PräAkt} ὅτι_{Kon} τὸν^{ArtA} ἐν_{Prp} Ἀμφίσσῃ^D πόλεμον^A τούτου^G_{Pr} μὲν^{Pt}
aber dorthin kehre ich zurück, dass den in Amphissa Krieg dieses zwar
ποιήσαντος,^G_{AorAkt} συμπεραναμένων^G_{AorM/P} δὲ_{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} τῶν^{ArtG} συνεργῶν^G
gemacht habenden, mit beschlossen Habenden aber der anderen der Mit wirkenden
αὐτῷ^D_{Pr} τὴν^{ArtA} πρὸς_{Prp} Θηβαίους^A ἔχθραν,^A συνέβη_{AorAkt} τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A ἐλθεῖν_{AorSAktInf}
ihm die gegenüber Thebaner Feindschaft, es geschah den Philipp zu kommen
ἔφ^{'Prp} ἡμᾶς,^A_{Pr} οὐπερ^G_{Pr} εἴνεκα^{Prp} τὰς^{ArtA} πόλεις^A οὗτοι^N_{Pr} συνέκρουον,_{ImpAkt} καὶ_{Kon} εἰ_{Kon} μὴ^{Pt}
gegen uns, weswegen wegen die Städte diese hetzten aufeinander, und wenn nicht

προεξανέστημεν _{AorSAkt}
 vorher aufgestanden waren wir
 οὕτω ^{Adv} μέχρι ^{Prp} πόρρω ^{Adv}
 so bis weit
 τὰ ^{ArtN} πρὸς ^{Prp} ἀλλήλους, ^A _{Pr}
 die gegenüber einander,
 ἀποκρίσεων^G εἴσεσθε. _{FuM/P}
 Antworten werdet ihr erfahren.
 μικρόν, ^{AdjA} ούδε, ^{Kon} άναλαβεῖν _{AorAktInf}
 ein wenig, auch nicht wieder aufzunehmen
 προήγαγον _{AorAkt} οὕτοι. ^N _{Pr} ἐν ^{Prp} οἷς ^D _{Pr} δέ, ^{Kon} ητέ ^{ImpAkt} ἥδη ^{Adv}
 brachten sie voran diese. in welchen aber waren schon
 τουτωνὶ _{Pr} τῶν _{ArtG} ψηφισμάτων^G ἀκούσαντες ^N _{AorAkt} καὶ ^{Kon} τῶν _{ArtG}
 dieser hier der Beschlüsse gehört habend und der
 καί ^{Kon} μοι ^D _{Pr} λέγε _{PrÄktImv}
 und mir sage
 ταῦτα ^A _{Pr} λαβών. ^N _{AorSAkt}
 dieses genommen habend.

§ 164 ΨΗΦΙΣΜΑ. ^N

Beschluss.

Ἐπ' ^{Prp} ἄρχοντος^G Ἡροπύθου, ^G μηνὸς^G ἐλαφηβολιῶνος^G ἔκτη ^{AdjD} φθίνοντος, ^G _{PräM/P}
 Unter dem Archon Heropythos, des Monats Elaphetabolion am Sechsten abnehmend,
 φυλῆς^G πρυτανευούσης _{PräAkt} Ἐρεχθῆδος, ^G βουλῆς^G καὶ ^{Kon} στρατηγῶν^G γνώμη· ^N
 der Phyle vorsitzend der Erechtheis, des Rates und der Feldherren Beschluss.
 ἐπειδὴ ^{Kon} Φίλιππος^N ἡς ^A _{Pr} μὲν ^{Pt} κατείληφε _{PerAkt} πόλεις^A τῶν _{ArtG} ἀστυγειτόνων, _{AdjG}
 da Philipp welche zwar eingenommen hat Städte der Nachbar Städter,
 τινὰς ^A _{Pr} δὲ ^{Kon} πορθεῖ, _{PräAkt} κεφαλαίω ^D δέ ^{Pt} ἐπὶ _{Prp} τὴν _{ArtA} Ἀττικὴν^A παρασκευάζεται _{PräM/P}
 einige aber plündert, im Ganzen aber gegen die Attika rüstet er sich
 παραγίγνεσθαι, _{PräM/PlnF} παρ' ^{Prp} οὐδὲν ^A _{Pr} ἡγούμενος _{PräM/P} τὰς _{ArtA} ἡμετέρας ^{AdjA} συνθήκας, ^A
 sich ein zu finden, bei nichts achtend die unsere Verträge,
 καὶ ^{Kon} τοὺς _{ArtA} ὄρκους^A λύειν _{PräInfAkt} ἐπιβάλλεται _{PräM/P} καὶ ^{Kon} τὴν _{ArtA} εἰρήνην, ^A
 und die Eide zu lösen unternimmt er und den Frieden,
 παραβαίνων^N _{PräAkt} τὰς _{ArtA} κοινὰς _{AdjA} πίστεις, ^A δεδόχθαι _{PerPasInf} τῇ _{ArtD} βουλῇ ^D καὶ ^{Kon}
 übertretend die gemeinsamen Bürgschaften, beschlossen zu sein dem Rat und
 τῷ _{ArtD} δῆμῳ ^D πέμπειν _{PräInfAkt} πρὸς ^{Prp} αὐτὸν^A _{Pr} πρέσβεις, ^A οἵτινες _{Pr} αὐτῷ _{Pr}
 dem Volk zu senden zu ihm Gesandte, welche ihm
 διαλέξονται _{FuM/P} καὶ ^{Kon} παρακαλέσουσιν _{FuAkt} αὐτὸν^A _{Pr} μάλιστα _{AdvSup} μὲν ^{Pt} τὴν _{ArtA}
 sich unterreden werden und werden ersuchen ihn am meisten zwar die
 πρὸς ^{Prp} ήμᾶς ^A _{Pr} ὁμόνοιαν^A διατηρεῖν _{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} τὰς _{ArtA} συνθήκας, ^A εἰ ^{Kon} δὲ ^{Kon} μή, ^{Pt}
 gegen uns Einmütigkeit zu bewahren und die Verträge, wenn aber nicht,
 πρὸς ^{Prp} τῷ _{ArtA} βουλεύσασθαι _{AorM/PlnF} δοῦναι _{AorSAktInf} χρόνον^A τῇ _{ArtD} πόλει ^D καὶ ^{Kon} τὰς _{ArtA}
 zum das beraten zu geben Zeit der Stadt und die
 ἀνοχὰς^A ποιήσασθαι _{AorM/PlnF} μέχρι ^{Prp} τοῦ _{ArtG} θαργηλιῶνος^G μηνός. ^G ἡρέθησαν _{AorPas}
 Waffen ruhen zu machen bis des Thargelion Monats. gewählt wurden
 ἐκ ^{Prp} βουλῆς^G Σίμος^N Ἀναγυράσιος, _{AdjN} Εὐθύδημος^N Φυλάσιος, _{AdjN} Βουλαγόρας^N
 aus des Rates Simos der Anagyrasier, Euthydemus der Phylasier, Boulagoras
 Ἀλωπεκῆθεν. _{Adv}
 aus Alopeke.

§ 165 ΕΤΕΡΟΝ^{AdjN} ΨΗΦΙΣΜΑ. ^N

Weiterer Beschluss.

Επ[’]Πρ^p ἄρχοντος^G Ἡροπύθου^G μηνὸς^G μουνυχιῶνος^G ἔνη^{AdjD} καὶ^{Kon} νέα,^{AdjD}
 Unter dem Archon Heropythos, des Monats Munychion am Ersten und Neumond,
 πολεμάρχου^G γνώμη.^N ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος^N εἰς^{Prp} ἀλλοτριότητα^A Θηβαίους^A πρὸς^{Prp}
 des Polemarchen Beschluss da Philipp in Entfremdung Thebaner gegenüber
 ἡμᾶς^A Pr^r ἐπιβάλλεται^{PrM/P} καταστῆσαι,^{AorAktInf} παρεσκεύασται^{PerM/P} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon}
 uns sich beilegt her zu stellen, ist bereit gestellt aber auch
 παντὶ^{AdjD} τῷ^{ArtD} στρατεύματι^D πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἔγγιστα^{AdjA} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς^G
 dem ganzen dem Heer zu den nächst gelegenen der Attika
 παραγίγνεσθαι^{PrM/Plnf} τόπους,^A παραβαίνων^{PrAkt} τὰς^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A Pr
 sich ein zu finden Orte, übertretend die gegen uns
 ὑπαρχούσας^A PräM/P αὐτῷ^D Pr^r συνθήκας,^A δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῆ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 vorhanden ihm Verträge, beschlossen zu sein dem Rat und dem
 δῆμῳ^D πέμψαι^{AorSAktInf} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A Pr^r κῆρυκα^A καὶ^{Kon} πρέσβεις,^A οἵτινες^N Pr
 Volk zu senden zu ihn Herold und Gesandte, welche
 ἀξιώσουσι^{FuAkt} καὶ^{Kon} παρακαλέσουσιν^{FuAkt} αὐτὸν^A Pr^r ποιήσασθαι^{AorM/Plnf} τὰς^{ArtA}
 werden fordern und werden ersuchen ihn zu machen die
 ἀνοχάς,^A ὅπως^{Kon} ἐνδεχομένως^{Adv} ὥ^{ArtN} δῆμος^N βουλεύσηται^{AorSMedKnj} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 Waffen ruhen, damit möglicherweise das Volk berate denn ja
 νῦν^{Adv} οὐ^{Pt} κέκρικε^{PerAkt} βοηθεῖν^{PrAinfAkt} ἐν^{Prp} οὐδενὶ^D τῷ^{ArtG} μετρίων.^{AdjG}
 jetzt nicht hat entschieden zu helfen in keinem der maßvollen.
 ἡρέθησαν^{AorPas} ἐκ^{Prp} βουλῆ^G Νέαρχος^N Σωσινόμου,^G Πολυκράτης^N Ἐπίφρονος,^G καὶ^{Kon}
 gewählt wurden aus des Rates Nearchos des Sosinomos, Polykrates des Epiphron, und
 κῆρυξ^N Εὔνομος^N Ἄναφλύστιος^{AdjN} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δῆμου.^G
 Herold Eunomos der Anaphlystier aus dem Demos.

§ 166 λέγε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀποκρίσεις.^A ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ^N ΑΘΗΝΑΙΟΙΣ.^{AdjD}
 sage ja auch die Antworten. ANTWORT an die Athener.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Αθηναίων^G τῇ^{ArtD} βουλῆ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D
 König der Makedonen Philip der Athener dem Rat und dem Volk
 χαιρεῖν.^{PrAinfAkt} ἦν^A Pr^r μὲν^{Prp} ἀπ^r ἄρχης^G εἴχετε^{ImpAkt} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A Pr^r αἴρεσιν,^A οὐκ^{Pt}
 grüßen. welche zwar von Anfang hattet ihr gegen uns Wahl, nicht
 ἀγνοῶ,^{PrAkt} καὶ^{Kon} τίνα^{Pr} σπουδῆν^A ἐποιεῖσθε^{ImpM/P} προσκαλέσασθαι^{AorM/Plnf}
 weiß ich, und welche Eile ihr machtet herbei zu rufen
 βουλόμενοι^N PräM/P Θετταλοὺς^A καὶ^{Kon} Θηβαίους,^A ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} Βοιωτούς.^A βέλτιον^{AdjN}
 wollend Thessaler und Thebaner, noch aber auch Böoter besser
 δ^{Pt} αὐτῷ^G Pr^r φρονούντων^G PräAkt καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} βουλομένων^G PräM/P ἔφ^{Prp} ὑμῖν^D Pr
 aber ihrer denkenden und nicht wollenden auf euch
 ποιήσασθαι^{AorM/Plnf} τῇ^{ArtA} ἔστων^G Pr^r αἴρεσιν,^A ἀλλὰ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} συμφέρον^N
 zu machen die ihrer Wahl, sondern gemäß dem Nützlichen
 ισταμένων,^G PräM/P νῦν^{Adv} ἐξ^{Prp} ὑποστροφῆς^G ἀποστείλαντες^N AorSAkt ὑμεῖς^N Pr^r πρὸς^{Prp} με^A Pr
 stehend, jetzt aus Umkehr gesandt habend ihr zu mir
 πρέσβεις^A καὶ^{Kon} κῆρυκα^A συνθηκῶν^G μνημονεύετε^{PrAkt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀνοχὰς^A
 Gesandte und Herold der Verträge gedenkt ihr und die Waffen ruhen
 αἰτεῖσθε,^{PrÄM/P} κατ^r πρ^r οὐδὲν^A Pr^r ὑφ^r ἡμῶν^G Pr^r πεπλημμελημένοι.^N PerM/P ἔγω^N Pr^r μέντοι^{Pt}
 begeht ihr, in nichts von uns verfehlt seiend. ich jedoch
 ἀκούσας^N AorSAkt τῷ^{ArtG} πρεσβευτῶν^G συγκατατίθεμαι^{PrM/P} τοῖς^{ArtD}
 gehört habend der Gesandten stimme ich zu den
 παρακαλουμένοις^D PräM/P καὶ^{Kon} ἔτοιμός^{AdjN} εἰμι^{PrAkt} ποιεῖσθαι^{PrÄM/Plnf} τὰς^{ArtA}
 Erbetenen und bereit bin zu machen die
 ἀνοχάς,^A ἀν^{Kon} περ^{Pt} τοὺς^{ArtA} οὐκ^{Pt} ὄρθως^{Adv} συμβουλεύοντας^A PräAkt ὑμῖν^D Pr
 Waffen ruhen, wenn auch die nicht richtig beratenden euch
 παραπέμψαντες^N AorSAkt τῆς^{ArtG} προσηκούσης^G PräM/P ἀτιμίας^G ἀξιώσητε.^{FuAkt}
 fortgeschickt habend der gebührenden Entehrung ihr würdiget.
 ἔρρωσθε.^{PrÄktImv} seid wohl.

§ 167 ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ^N ΘΗΒΑΙΟΙΣ.^D
 Antwort den Thebanern.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G **Φίλιππος^N Θηβαίων^G** **τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D**
 König der Makedonen Philippos der Thebaner dem Rat und dem Volk
χαιρεῖν. **PräInfAkt** **έκομισάμην** **AorMed** **τὴν^{ArtA} παρ^{Prt} ὑμῶν^{Pr}** **ἐπιστολήν,** **Δι'^{Prt} ής^G ηὐ^{Pr} μοι^D Pr**
 grüßen. ich empfing die von euch Schrift, durch welche mir
τὴν^{ArtA} ὁμόνοιαν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἀνανεῦσθε. **PräM/P** **πυνθάνομαι** **PräM/P** **μέντοι^{Pt}**
 die Ein mütigkeit und den Frieden ihr erneuert. ich erfahre freilich
διότι^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} ὑμῖν^D Αθηναῖοι^N προσφέρονται **PräM/P** **φιλοτιμίαν^A βουλόμενοι^N** **PräM/P**
 weshalb jede euch die Athener dar bringen Ehr Liebe wollend
ὑμᾶς^{Pr} συγκαταίνους **AdjA** **γενέσθαι** **AorMedInf** **τοῖς^{ArtD} ὑπ^{Prt} αὐτῶν^{Pr}**
 euch mit einwilligend werden zu den von ihnen
παρακαλουμένοις. **PräM/P** **πρότερον** **Adv** **μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὑμῶν^{Pr} κατεγίγνωσκον** **ImpAkt** **ἐπὶ^{Prt}**
 erbetenen. früher zwar nun euch tadelte ich wegen
τῷ^{ArtD} μέλλειν **PräInfAkt** **πείθεσθαι** **PräM/PInf** **ταῖς^{ArtD} ἐκείνων^{Pr} ἐλπίσι^D καὶ^{Kon}**
 des im Begriff sein zu gehorchen den jenen Hoffnungen und
ἐπακολουθεῖν **PräInfAkt** **αὐτῶν^G τῇ^{ArtD} προαιρέσει.** **D** **νῦν^{Adv} δ'^{Pt} ἐπιγνοὺς^N** **AorSAkt** **ὑμᾶς^A Pr**
 zu folgen ihrer der Vor Wahl. jetzt aber erkannt habend euch
τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prt} ὑμᾶς^{Pr} ἐζητηκότας^A **PerAkt** **ἔχειν** **PräInfAkt** **εἰρήνην^A μᾶλλον** **AdvKmp** **ἡ^{Kon}**
 die gegen uns gesucht habenden zu haben Frieden mehr als
ταῖς^{ArtD} ἔτερων^{AdjG} ἐπακολουθεῖν **PräInfAkt** **γνώμααι,^D ἥσθην** **AorSM/P** **καὶ^{Kon} μᾶλλον** **AdvKmp**
 den anderer zu folgen Meinungen, freute ich mich und mehr
ὑμᾶς^{Pr} ἐπαινῶ **PräAkt** **κατὰ^{Prt} πολλά,** **AdjA** **μάλιστα** **AdvSup** **δ'^{Pt} ἐπὶ^{Prt} τῷ^{ArtD}**
 euch lobe ich nach vielem, am meisten aber wegen des
βουλεύσασθαι **AorM/PInf** **περὶ^{Prt} τούτων^{Pr} ἀσφαλέστερον** **AdvKmp** **καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prt}**
 beraten zu haben über diese sicherer und die gegen
ὑμᾶς^{Pr} ἔχειν **PräInfAkt** **ἐν^{Prt} εὔνοίᾳ.** **D** **ὅπερ^N Pr** **οὐ^{Pt} μικρὰν** **AdjA** **ὑμῖν^D Pr** **οἴσειν** **FuInfAkt**
 uns zu haben in Wohl wollen welches nicht kleinen euch tragen wird
ἐλπίζω **PräAkt** **ρόπην,^A ἔάν^{Kon} περ^{Pt} ἐπὶ^{Prt} ταύτης^G Pr** **μένητε** **PräAktKnj** **τῆς^{ArtG} προθέσεως.^G**
 hoffe ich Ausschlag, wenn doch auf dieser bleibt ihr des Vorsatzes.
ἔρρωσθε. **PräAktImv**
 seid wohl.

§ 168 οὗτῳ^{Adv} διαθεὶς^N **AorSAkt** **ό^{ArtN} Φίλιππος^N τὰς^{ArtA} πόλεις^A πρὸς^{Prt} ἀλλήλας^{AdjA} διὰ^{Prt} τούτων^G Pr**
 so geordnet habend der Philipp die Städte gegen einander durch diese
καὶ^{Kon} τούτοις^D πρ **ἐπαρθεὶς^N** **AorSPas** **τοῖς^{ArtD} ψηφίσμασιν^D** **καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἀποκρίσεσιν,^D**
 und von diesen erhoben worden den Beschlüssen und den Antworten,
ἥκεν **AorSAkt** **ἔχων^N PräAkt** **τὴν^{ArtA} δύναμιν^A** **καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Ἐλάτειαν^A κατέλαβεν,** **AorSAkt** **ώς^{Kon}**
 kam habend die Macht und die Elateia nahm ein, so dass
οὐδ'^{Pt} ἀν^{Pt} εἰ^{Kon} τι^N Pr **γένοιτ'** **AorMedOp** **ἔτι^{Adv} συμπνευσάντων^G** **AorSAkt** **ἀν^{Pt} ὑμῶν^G Pr** **καὶ^{Kon}**
 nicht wohl wenn etwas würde geschehen noch zusammen hauchend wohl unser und
τῶν^{ArtG} Θηβαίων.^G **ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} τὸν^{ArtA} τότε^{Adv} συμβάντ'^A** **AorSAkt** **ἐν^{Prt} τῇ^{ArtD} πόλει^D**
 der Thebaner. aber freilich den damals geschehenen in der Stadt
Θόρυβον^A τίτε^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἄπαντες^{AdjN} μικρὰ^{AdjA} δ'^{Kon} ἀκούσαθ' **AorM/PInv** **ὅμως^{Adv} αὐτὰ^A Pr**
 Lärm wisst ihr zwar alle weniges aber hört dennoch sie
τάναγκαιότατα. **ASup**
 die allernötigsten.

§ 169 ἐσπέρα^N μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν, **ImpAkt** **ἡν,** **ImpAkt** **ἡκε** **AorSAkt** **δ'^{Kon} ἀγγέλλων^N PräAkt** **τις^N Pr** **ώς^{Kon} τοὺς^{ArtA}**
 Abend zwar denn war, kam aber meldend jemand dass die
πρυτάνεις^A ὡς^{Kon} Ἐλάτεια^N κατείληπται. **PerM/P** **καὶ^{Kon} μετὰ^{Prt} ταῦθ' A** **Pr** **οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὔθυν^{Adv}**
 Prytanen dass Elateia ist eingenommen. und nach diesem die zwar sofort
ἔξαναστάντες^N **AorSAkt** **μεταξὺ^{Adv} δειπνοῦντες^N** **PräAkt** **τούς^{ArtA} τ'^{Pt} ἐκ^{Prt} τῶν^{ArtG} σκηνῶν^G τῶν^{ArtG}**
 auf gestanden seiend dazwischen speisend die auch aus den Zelten der
κατὰ^{Prt} τὴν^{ArtA} ἀγορὰν^A ἔξειργον **ImpAkt** **καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} γέρρα^A ἐνεπίμπρασαν,** **ImpAkt** **οἱ^{ArtN}**
 nach dem Markt trieben hinaus und die Flecht wände steckten an, die
δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} στρατηγοὺς^A μετεπέμποντο **ImpM/P** **καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} σαλπικτὴν^A ἐκάλουν.** **ImpAkt**
 aber die Strategen ließen nach kommen und den Trompeter riefen.

καὶ Kon θορύβου^G πλήρης^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἡ ArtN πόλις.^N τῇ^{ArtD} δ' Kon ύστεραί^{AdjD} ἄμα^{Adv} τῇ^{ArtD}
 und des Lärms voll war die Stadt. am aber folgenden Tag, zugleich dem
 ἡμέρα,^D οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρυτάνεις^N τὴν^{ArtA} βουλὴν^A ἐκάλουν^{ImpAkt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} βουλευτάριον,^A
 Tag, die zwar Prytanen den Rat riefen in das Rats haus,
 ύμεις^N Pr δ' Kon εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐκκλησίαν^A ἐπορεύεσθε,^{ImpM/P} καὶ Kon πρὶν^{Prp} ἐκείνη^A Pr
 ihr aber in die Volksversammlung gingt ihr, und ehe jene
 χρηματίσαι^{PräInfAkt} καὶ Kon προβούλευσαι^{AorInfAkt} πᾶς^{AdjN} ὁ^{ArtN} δῆμος^N ἀνω^{Adv} καθῆτο.^{ImpM/P}
 verhandeln und vor beschließen jeder das Volk oben saß da.

§ 170 καὶ Kon μετὰ^{Pt} ταῦτα^A ὡς^{Kon} ἥλθεν^{AorSAkt} ἡ^{ArtN} βουλὴ^N καὶ Kon ἀπήγγειλαν^{AorSAkt} οἱ^{ArtN}
 und nach diesem als kam der Rat und meldeten die
 πρυτάνεις^N τὰ^{ArtA} προσηγελμέν,^A PerM/P ἔαυτοῖς^D Pr καὶ Kon τὸν^{ArtA} ἥκοντα^A PräAkt
 Prytanen die vor angekündigten sich selbst und den angekommenen
 παρήγαγον^{AorSAkt} κάκεινος^{KonN} Pr εἴπεν,^{AorSAkt} ἥρωτα^{ImpAkt} μὲν^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ^N τίς^N Pr
 führten vor und jener sagte, fragte zwar der Herold wer
 ἀγορεύειν^{PräInfAkt} βούλεται^{PräM/P} παρήγει^{ImpAkt} δ'^{Kon} οὐδείς^N Pr πολλάκις^{Adv} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
 reden will trat vor aber niemand. oftmals aber des
 κήρυκος^G ἐρωτῶντος^G ΠräAkt οὐδὲν^N Pr μᾶλλον^{AdvKmp} ἀνίστατ'^{ImpM/P} οὐδείς^N Pr ἀπάντων^{AdjG} μὲν^{Pt}
 Herolds fragend seienden nichts mehr erhab sich niemand, aller zwar
 τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G παρόντων,^G PräAkt ἀπάντων^{AdjG} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ὥτόρων,^G καλούσης^G PräAkt
 der Strategen anwesend seienden, aller aber der Redner, rufend
 δὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} κοινῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G φωνῆς^G τὸν^{ArtA} ἐροῦνθ'^A FuAkt ὑπὲρ^{Prp} σωτηρίας.^G
 aber der gemeinsamen der Vaterstadt Stimme den reden werdenden für Rettung.
 ἦν^A Pr γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ^N κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους^A φωνὴν^A ἀφίησι,^{PräAkt} ταύτην^A Pr κοινὴν^{AdjA}
 welche denn der Herold gemäß den Gesetzen Stimme lässt aus, diese gemeinsam
 τῆς^{ArtG} πατρίδος^G δίκαιον^{AdjN} ἡγεῖσθαι.^{PräM/PlInf}
 der Vaterstadt gerecht ist zu halten.

§ 171 καίτοι^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} σωθῆναι^{AorSPasInf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A βουλομένους^A PräM/P
 und doch wenn nämlich die gerettet zu werden die Stadt wollenden
 παρελθεῖν^{AorSinfAkt} ἔδει,^{ImpAkt} πάντες^{AdjN} ἀν^{Pt} ύμεις^N Pr καὶ Kon οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} Αθηναῖοι^N
 vorzutreten nötig war, alle wohl ihr und die anderen Athener
 ἀναστάντες^N AorSAkt ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} βῆμ^A ἐβαδίζετε.^{ImpAkt} πάντες^{AdjN} γὰρ^{Pt} οἴδ'^{PerAkt}
 auf gestanden seiend auf das Redner bühne gingt alle denn weiß ich
 ὅτι^{Kon} σωθῆναι^{AorSPasInf} αὐτὴν^A Pr ἐβούλεσθε.^{ImpM/P} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πλουσιωτάτους,^{AdjASup}
 dass gerettet zu werden sie ihr wolltet wenn aber die reichsten,
 οἱ^{ArtN} τριακόσιοι.^{AdjN} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφότερα^{AdjA} ταῦτα,^A Pr καὶ Kon εὗνους^{AdjA} τῇ^{ArtD}
 die Dreihundert wenn aber die beides diese und wohlgesinnt der
 πόλει^D καὶ Kon πλουσίους,^{AdjA} οἱ^{ArtN} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A Pr τὰς^{ArtA} μεγάλας^{AdjA} ἐπιδόσεις^A
 Stadt und Reiche, die nach diesem die großen Beiträge
 ἐπιδόντες.^N AorSAkt καὶ Kon γὰρ^{Pt} εὔνοιά^D καὶ Kon πλούτῳ^D τοῦτ'^A Pr ἐποίησαν.^{AorSAkt}
 gegeben habend und denn durch Wohl wollen und durch Reichtum dies taten sie.

§ 172 ἀλλ',^{Kon} ὡς^{Kon} ἔοικεν,^{PerAkt} ἐκεῖνος^N Pr ὁ^{ArtN} καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} ἡμέρα^N 'κείνη^N Pr
 sondern, wie es scheint, jener der günstige Zeitpunkt und der Tag jener
 οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} εὕνους^{AdjA} καὶ Kon πλούσιον^{AdjA} ἄνδρ'^A ἐκάλει,^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ Kon
 nicht nur wohlgesinnten und reichen Mann rief, sondern auch
 παρηκολουθηκότα^A PerAkt τοῖς^{ArtD} πράγμασιν^D ἐξ^{Prp} ἀρχῆς,^G καὶ Kon συλλελογισμένου^A PerM/P
 nach gefolgt habenden den Dingen von Anfang, und zusammen überlegt habenden
 ὄρθως^{Adv} τίνος^G Pr εἴνεκα^{Prp} ταῦτ^A Pr ἐπραττεν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N καὶ Kon τί^A Pr
 richtig wessen um willen dies handelte der Philipp und was
 βουλόμενος^N PräM/P ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} ταῦτ^A Pr εἰδὼς^N PerAkt μηδ^{Kon} ἐξητακώς^N PerAkt
 wollend der denn nicht dies wissend noch untersucht habend
 πόρρωθεν,^{Adv} οὕτ^{Kon} εἰ^{Kon} εὕνους^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} οὕτ^{Kon} εἰ^{Kon} πλούσιος,^{AdjN} οὐδὲν^N Pr
 aus der Ferne, weder ob wohlgesinnt war noch ob reich, nichts

μᾶλλον^{AdvKmp} ἔμελλ' ^{Pt}_{ImpAkt} ὅ^N ^{Pr} τι^A ^{Pr} χρὴ^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} εἴσεσθαι^{FuM/Plnf} οὐδ'^{Kon} ὑμῖν^D ^{Pr}
mehr war im Begriff was irgend nötig ist zu tun zu wissen noch euch
ἔξειν^{FuInfAkt} συμβουλεύειν^{PräInfAkt}
haben werden zu beraten.

§ 173 ἐφάνην^{AorSM/P} τοίνυν^{Pt} οὗτος^N ^{Pr} ἐν^{Prp} ἐκείνη^D ^{Pr} τῇ^{ArtD} ἡμέρᾳ^D ἔγω^N ^{Pr} καὶ^{Kon} παρελθὼν^N ^{AorSAkt}
erschien also dieser an jenem dem Tag ich und vor getreten seiend
εἶπον^{AorSAkt} εἰς^{Prp} ὑμᾶς,^A ^{Pr} ᾧ^A ^{Pr} μου^G ^{Pr} δυοῖν^{DuG} ^{Pr} εἶνεκ^{Prp} ἀκούσατε^{AorAktImv}
sagte zu euch, welche meiner wegen zweier um willen hört
προσσχόντες^N ^{AorSAkt} τὸν^{ArtA} νοῦν,^A ἐνὸς^G ^{Pr} μέν,^{Pt} ἵν^{Kon} εἰδῆθ' ^{PerAktKnj} ὅτι^{Kon} μόνος^{AdjN}
auf gemerkt habend den Sinn, eines zwar, damit wisset dass allein
τῶν^{ArtG} λεγόντων^G ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολιτευομένων^G ^{PräM/P} ἔγω^N ^{Pr} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} εὔνοίας^G τάξιν^A
der Sprechenden und politisch Handelnden ich die der Wohl wollen Ordnung
ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} δεινοῖς^{AdjD} οὐκ^{Pt} ἔλιπον,^{AorSAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} λέγων^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon}
in den Gefahren nicht verließ, sondern auch sprechend und
γράφων^{PräAkt} ἔξηταζόμην^{ImpM/P} τὰ^{ArtA} δέονθ' ^A ^{PräAkt} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G ^{Pr} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D ^{Pr} τοῖς^{ArtD}
schreibend wurde ich befragt die Nötigen für euch in selber den
φοβεροῖς,^{AdjD} ἐτέρου^{AdjG} δέ,^{Kon} ὅτι^{Kon} μικρὸν^{AdjA} ἀναλώσαντες^N ^{AorSAkt} χρόνον^A πολλῷ^{AdjD}
furchtbaren, eines anderen aber, dass ein wenig verausgabt habend Zeit um viel
πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} τῆς^{ArtG} πάσης^{AdjG} πολιτείας^G ἔσεσθ'^{FuM/P} ἐμπειρότεροι.^{AdjNKmp}
zu die übrigen der ganzen Staats ordnung werdet sein erfahrener.

§ 174 εἶπον^{AorSAkt} τοίνυν^{Pt} ὅτι^{Kon} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ὡς^{Kon} ὑπαρχόντων^G ^{PräAkt} Θηβαίων^G Φιλίππω^D
ich sagte also nun dass die zwar als ob vorhanden seien der Thebaner dem Philipp
λίαν^{Adv} θορυβουμένους^A ^{PräM/P} ἀγνοεῖν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} παρόντα^A ^{PräAkt} πράγμαθ' ^A ἥγοῦμαι.^{PräM/P}
sehr auf gerechten nicht erkennen die gegenwärtigen Dinge ich halte dafür.
εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt} οἶδ'^{PerAkt} ὅτι,^{Kon} εἰ^{Kon} τοῦθ' ^A ^{Pr} οὕτως^{Adv} ἐτύγχανεν^{ImpAkt} ἔχον,^A ^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt}
gut denn ich weiß dass, wenn dieses so traf zu so seiend, nicht wohl
αὐτὸν^A ^{Pr} ἡκούομεν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} Ἐλατείᾳ^D ὄντα,^A ^{PräAkt} ἀλλ,^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἡμετέροις^{AdjD}
ihn wir hörten in in Elateia seiend, sondern an auf den unsern
ὅριοις.^D ὅτι^{Kon} μέντοι^{Pt} ἵν^{Kon} ἔτοιμα^{AdjA} ποιήσηται^{AorM/PKnj} τάν^A Θήβαις^D ἡκει,^{PräAkt} σαφῶς^{Adv}
Grenzen. dass doch damit Bereites er mache die in Theben kommt an, klar
ἔπισταμαι.^{PräM/P} ὡς^{Kon} δ'^{Pt} ἔχε^{PräAktImv} ἔφην^{ImpAkt} ταῦτα,^A ^{Pr} ἀκούσατε^{AorSAktImv} μου.^G ^{Pr}
ich weiß genau. wie aber halte ich sagte dieses, hört meiner.

§ 175 ἐκείνος^N ^{Pr} δσους^A ^{Pr} ἢ^{Kon} πεῖσαι^{AorSAktInf} χρήμασιν^D ^{Pr} Θηβαίων^G ἢ^{Kon} ἔξαπατῆσαι^{AorAktInf}
jener so viele wie oder zu überreden mit Geld der Thebaner oder zu täuschen
ἐνην^{ImpM/P} ἄπαντας^{AdjA} ηύτρεπισται.^{PerM/P} τοὺς^{ArtA} δ'^{Kon} ἀπ'^{Prp} ἀρχῆς^G
war möglich alle hat bereit gemacht die aber von Anfang
ἀνθεστηκότας^A ^{PerAkt} αὐτῷ^D ^{Pr} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐναντιουμένους^A ^{PräM/P} οὐδαμῶς^{Adv}
entgegen getreten Habenden ihm und jetzt sich widersetzen keineswegs
πεῖσαι^{AorSAktInf} δύναται.^{PräM/P} τί^N ^{Pr} οὖν^{Pt} βούλεται,^{PräM/P} καὶ^{Kon} τίνος^G ^{Pr} εἶνεκα^{Prp} τὴν^{ArtA}
zu überreden vermag. was nun will, und wessen um willen die
Ἐλάτειαν^A κατείληφεν;^{PerAkt} πλησίον^{Adv} δύναμιν^A δείξας^N ^{AorSAkt} καὶ^{Kon} παραστήσας^N ^{AorSAkt}
Elateia hat eingenommen; nahe Macht gezeigt habend und bereit gestellt habend
τὰ^{ArtA} ὅπλα^A τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἔαυτοῦ^G ^{Pr} φίλους^{AdjA} ἐπᾶραι^{AorInfAkt} καὶ^{Kon} θρασεῖς^{AdjA}
die Waffen die zwar seiner selbst Freunde auf stacheln und dreist
ποιῆσαι,^{AorInfAkt} τοὺς^{ArtA} δ'^{Kon} ἐναντιουμένους^A ^{PräM/P} καταπλῆξαι,^{AorInfAkt} ἵν^{Kon} ἢ^{Kon}
zu machen, die aber sich widersetzen in Schrecken zu setzen, damit oder
συγχωρήσωσι^{AorAktKnj} φοβηθέντες^N ^{AorPas} ᾧ^A ^{Pr} νῦν^{Adv} οὐκ^{Pt} ἐθέλουσιν,^{PräAkt} ἢ^{Kon}
ein willigen erschrocken habend was jetzt nicht sie wollen, oder

βιασθῶσιν.^{AorM/PKnj}

gewaltsam gezwungen werden.

§ 176 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} προαιρησόμεθ'^{FuM/P} ἡμεῖς^N ^{Pr} ἔφην^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι,^D ^{PräAkt} εἰ^{Kon}
wenn zwar also nun wir werden vorziehen wir sagte in dem gegenwärtigen, wenn

τι^N_{Pr} δύσκολον^{AdjN} πέπρακται^{PerM/P} Θηβαίοις^D πρὸς^{Prp} ἡμᾶς,^A_{Pr} τούτου^G_{Pr}
 etwas schwierig ist vollzogen den Thebanern gegenüber uns, dessen
 μεμνῆσθαι^{PerM/Plnf} καὶ^{Kon} ἀπιστεῖν^{PräInfAkt} αὐτοῖς^D_{Pr} ὡς^{Kon}_{Pr} εὐ^{Prp} τῇ^{ArtD} τῶν^{ArtG} ἔχθρῶν^G
 sich zu erinnern und zu misstrauen ihnen als ob in der der Feinde
 οὖσιν^D_{PräAkt} μερίδι,^D πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἀν^A_{Pr} εὔξαιτο^{AorM/Pop} Φίλιππος^N ποιήσομεν,^{FuAkt}
 seienden Anteil, zuerst zwar das was würde wünschen Philipp wir werden tun,
 εἴτα^{Adv} φοβοῦμαι^{PräM/P} μὴ^{Pt} προσδεξαμένων^G_{AorM/P} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} ἀνθεστηκότων^G_{PerAkt}
 dann ich fürchte dass nicht der angenommen Habenden der jetzt entgegen stehenden
 αὐτῷ^D_{Pr} καὶ^{Kon} μιὰ^{AdjD} γνώμῃ^D πάντων^{AdjG} φιλιππίσαντων,^G_{AorAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^A
 ihm und mit einer Meinung aller philippisiert Habenden, in die Attika
 ἔλθωσιν^{AorAktKnj} ἀμφότεροι.^{AdjN} ἀν^{Pt} μέντοι^{Pt} πεισθῆτ'^{AorPasKnj} ἐμοὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 mögen kommen beide. wohl jedoch möget überzeugt werden mir und zusätzlich zu
 τῷ^{ArtD} σκοπεῖν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} φιλονικεῖν^{PräInfAkt} περὶ^{Prp} ὥν^G_{Pr} ἀν^{Pt} λέγω^{PräAkt}
 dem prüfen, sondern nicht streiten über deren auch immer ich sage
 γένησθε,^{AorM/Pop} οἶμαι^{PräM/P} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} δέοντα^A_{PräAkt} λέγειν^{PräInfAkt} δόξειν^{FuInfAkt} καὶ^{Kon}
 möget werden, ich meine und die Nötigen zu sagen scheinen und
 τὸν^{ArtA} ἔφεστηκότα^A_{PerAkt} κίνδυνον^A τῇ^{ArtD} πόλει^D διαλύσειν.^{FuInfAkt}
 die bevorstehende Gefahr der Stadt auf lösen.

§ 177 τι^N_{Pr} οὖν^{Pt} φημὶ^{PräAkt} δεῖν;^{PräInfAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὸν^{ArtA} παρόντ^A_{PräAkt}
 was nun ich behaupte nötig zu sein; zuerst zwar den gegenwärtigen
 ἐπανεῖναι^{AorInfAkt} φόβον,^A εἴτα^{Adv} μεταθέσθαι^{AorM/Pop} καὶ^{Kon} φοβεῖσθαι^{PräM/Pop} πάντας^{AdjA}
 zurück zu bringen Furcht, dann um zu stellen und sich zu fürchten alle
 ὑπὲρ^{Prp} Θηβαίων,^G πολὺ^{AdjN} γὰρ^{Pt} τῶν^{ArtG} δεινῶν^{AdjG} εἰσιν^{PräAkt} ἡμῶν^G_{Pr} ἔγγυτέρω,^{AdvKmp}
 für der Thebaner viel denn der Schlimmen sind von uns näher,
 καὶ^{Kon} προτέροις^{AdjDKmp} αὐτοῖς^D_{Pr} ἐστιν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} κίνδυνος^N ἐπειτ^{Adv}
 und früheren ihnen ist die Gefahr danach
 ἔξελθόντας^A_{AorSakt} Ἐλευσινάδε^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} ἡλικίᾳ^D καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἵππεας^A
 hinaus gegangen seienden nach Eleusis hin die in Wehralter und die Reiter
 δεῖξαι^{AorInfAkt} πᾶσιν^{AdjD} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις^D ὄντας,^A_{PräAkt} ἴνα^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 zu zeigen allen euch selbst in den Waffen seiend, damit den
 ἐν^{Prp} Θήβαις^D φρονοῦσι^D_{PräAkt} τὰ^{ArtA} ὑμέτερα^{AdjA} ἔξ^{Prp} ἵσου^{AdjG} γένηται^{AorM/Pop} τὸ^{ArtN}
 in Theben denkenden die eurigen aus Gleichen werde das
 παρρησιάζεσθαι^{PräM/Pop} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} δικαίων,^{AdjG} ἰδοῦσιν^D_{AorSakt} ὅτι,^{Kon} ὕσπερ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 frei zu reden über der Gerechten, gesehen Habenden dass, so wie den
 πωλοῦσι^D_{PräAkt} Φιλίππω^D τῇ^{ArtA} πατρίδα^A πάρεσθ'^{PräAkt} ἡ^{ArtN} βοηθήσουσα^N_{FuAkt} δύναμις^N
 verkaufenden dem Philipp die Vaterstadt ist an wesend die helfen werdende Macht
 ἐν^{Prp} Ἐλατείᾳ,^D οὕτω^{Adv} τοῖς^{ArtD} ὑπὲρ^{Prp} τῇ^{ArtG} ἐλευθερίας^G ἀγωνίζεσθαι^{PräM/Pop}
 in Elateia, so den für der Freiheit zu kämpfen
 βουλομένοις^D_{PräM/P} ὑπάρχεθ'^{PräAkt} ὑμεῖς^N_{Pr} ἔτοιμοι^{AdjN} καὶ^{Kon} βοηθήσετε,^{FuAkt} οἴ^{ArtN} τις^N_{Pr}
 willenden seid vorhanden ihr bereit und werdet helfen, wenn irgend wer
 ἐπ'^{Prp} αὐτοὺς^A_{Pr} ἦν.^{PräAktKnj}
 gegen sie ziehe.

§ 178 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} χειροτονῆσαι^{AorAktInf} κελεύω^{PräAkt} δέκα^{Pr} πρέσβεις,^A καὶ^{Kon} ποιῆσαι^{AorAktInf}
 nach dieses per Handzeichen zu wählen ich befehle zehn Gesandte, und zu machen
 τούτους^A_{Pr} κυρίους^{AdjA} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} πότε^{Adv} δεῖ^{PräAkt}
 diese voll mächtig zusammen mit den Strategen und des wann es ist nötig
 βαδίζειν^{PräInfAkt} ἔκεισε^{Adv} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtG} ἔξόδου^G ἐπειδὴν^{Kon} δ^o_{Kon} ἔλθωσιν^{AorAktKnj} οἴ^{ArtN}
 zu marschieren dorthin und der Auszugs. sobald einmal aber gekommen seien die
 πρέσβεις^N εἰς^{Prp} Θήβας,^A πῶς^{Adv} χρήσασθαι^{AorM/Pop} τῷ^{ArtD} πράγματι^D παραινῶ^{; PräAkt} τούτῳ^D_{Pr}
 Gesandten nach Theben, wie zu gebrauchen der Sache ich rate; dem
 πάνυ^{Adv} μοι^D_{Pr} προσέχετε^{PräAktImv} τὸν^{ArtA} νοῦν.^A μὴ^{Pt} δεῖσθαι^{PräM/Pop} Θηβαίων^G μηδέν^A_{Pr}
 sehr mir achtet auf den Sinn Geist. nicht zu bedürfen der Thebaner nichts

(αἰσχρὸς^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} καιρός),^N ἀλλ᾽^{Kon} ἐπαγγέλλεσθαι_{PräM/Plnf} βοηθήσειν,_{FuInfAkt} ἀν^{Pt}
 (schändlich ist ja die Gelegenheit), sondern zu versprechen zu helfen werden, falls
κελεύωσιν,_{PräAktKnj} ὡς^{Kon} ἔκεινων^G _{Pr} ὄντων^G _{PräAkt} ἐν^{Ppr} τοῖς^{ArtD} ἔσχάτοις, _{AdjDSup} ἥμῶν^G _{Pr}
 sie befehlen, da jener seienden in den äußersten, unser
δὲ^{Kon} ἄμεινον^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} 'κεινοί^N _{Pr} προορωμένων.^G _{PräM/P} ἵν^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὲν^{Pt}
 aber besser als jene voraussehenden damit wenn zwar
δέξωνται,_{AorM/PKnj} ταῦτα^A _{Pr} καὶ^{Kon} πεισθῶσιν, _{AorPasKnj} ἡμῖν, _D _{Pr} καὶ^{Kon} ἢ^A _{Pr} βουλόμεθ' _{PräM/P}
 annehmen dieses und überzeugt werden uns, und was wir wollen
ῷμεν,_{PräM/PKnj} διωκημένοι^N _{PerM/P} καὶ^{Kon} μετὰ^{Ppr} προσχήματος^G ἀξίου^{AdjG} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
 wir seien geordnet seiend und mit Anschein würdigen der Stadt
ταῦτα^A _{Pr} πράξωμεν, _{AorAktKnj} ἀν^{Pt} δὲ^{Kon} ἄρα^{Pt} μὴ^{Pt} συμβῇ_{AorAktKnj} κατατυχεῖν, _{AorInfAkt}
 dieses wir tun, falls aber also nicht geschehe zu gelingen,
ἔκεινοι^N _{Pr} μὲν^{Pt} αὐτοῖς^D _{Pr} ἔγκαλῶσιν_{PräAkt} ἀν^{Pt} τι^N _{Pr} νῦν^{Adv} ἔξαμαρτάνωσιν, _{PräAktKnj} ἡμῖν^D _{Pr}
 jene zwar sich selbst vorwerfen wohl etwas jetzt verfehlten, uns
δὲ^{Kon} μηδὲν^N _{Pr} αἰσχρὸν^{AdjN} μηδὲ^{Kon} ταπεινὸν^{AdjN} _{PräAktKnj} πεπραγμένον.^N _{PerM/P}
 aber nichts Schändliches und nicht Niedriges sei vollbracht seiend.

§ 179 **ταῦτα**^A _{Pr} καὶ^{Kon} παραπλήσια^{AdjA} τούτοις^D _{Pr} εἰπὼν^N _{AorSAkt} κατέβην, _{AorSAkt}
 dieses und ähnliche diesen gesagt habend stieg ich hinab.
συνεπαινεσάντων^G _{AorAkt} δὲ^{Kon} πάντων^{AdjG} καὶ^{Kon} οὐδενὸς^G _{Pr} εἰπόντος^G _{AorSAkt} ἐναντίον^{Adv}
 mit zustimmend habender aber aller und keines gesagt habenden entgegen
οὐδέν,^A _{Pr} οὐκ^{Pt} εἴπον_{AorSAkt} μὲν^{Pt} ταῦτα, ^A _{Pr} οὐκ^{Pt} ἔγραψα_{AorSAkt} δέ, ^{Kon} οὐδὲ^{KonPt}
 nichts, nicht sagte ich zwar dieses, nicht schrieb ich aber, und nicht
ἔγραψα,_{AorSAkt} μέν, ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπρέσβευσα_{AorSAkt} δέ, ^{Kon} οὐδὲ^{KonPt} ἐπρέσβευσα_{AorSAkt} μέν, ^{Pt}
 schrieb ich zwar, nicht sandte ich als Gesandter aber, und nicht sandte ich als Gesandter zwar,
οὐκ^{Pt} ἐπεισα_{AorSAkt} δέ, ^{Kon} θηβαίους, ^A ἀλλ᾽^{Kon} ἀπὸ^{Ppr} τῆς^{ArtG} ἀρχῆς^G ἄχρι^{Ppr} τῆς^{ArtG} τελευτῆς^G
 nicht überredete ich aber die Thebaner, sondern von der Anfang bis der Ende
διεξῆλθον,_{AorSAkt} καὶ^{Kon} ἔδωκ', _{AorSAkt} ἐμαυτὸν^A _{Pr} ὡμῖν^D _{Pr} ἀπλῶς^{Adv} εἰς^{Ppr} τοὺς^{ArtA}
 ging ich durch, und gab ich mich selbst euch einfach in Richtung auf die
περιεστηκότας^A _{PerAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D κινδύνους. ^A καὶ^{Kon} μοι^D _{Pr} φέρε_{PräAktImv} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A
 um stehenden der Stadt Gefahren. und mir bringe den Beschluss
τὸ^{ArtA} τότε^{Adv} γενόμενον. ^A _{AorSMed}
 der damals geworden seienden.

§ 180 **καίτοι**^{Kon} τίνα^A _{Pr} βούλει_{PräM/P} σέ, ^A _{Pr} Αἰσχίνη, ^V καὶ^{Kon} τίν' ^A _{Pr} ἐμαυτὸν^A _{Pr} ἔκεινη^A _{Pr} τὴν^{ArtA}
 und doch wen willst du dich, Aischines, und wen mich selbst jene den
ἡμέραν^A εἶναι_{PräInfAkt} θῶ; _{AorSAktKnj} βούλει_{PräM/P} ἐμαυτὸν^A _{Pr} μέν, ^{Pt} ὅν^A _{Pr} ἀν^{Pt}
 Tag zu sein möge ich setzen; willst du mich selbst zwar, den welchen auch immer
σὺ^N _{Pr} λοιδορούμενος^N _{PräM/P} καὶ^{Kon} διασύρων^N _{PräAkt} καλέσαις, _{AorSAktOp} Βάτταλον, ^A σὲ^A _{Pr} δὲ^{Kon}
 du schmähend und verhöhnden würdest nennen, Battalos, dich aber
μηδὲ^{KonPt} ἥρω^A τὸν^{ArtA} τυχόντα, ^A _{AorSAkt} ἀλλὰ^{Kon} τούτων^G _{Pr} τινὰ^A _{Pr} τῶν^{ArtG} ἀπὸ^{Ppr}
 auch nicht zum Helden den beliebigen, sondern dieser irgendeinen der von
τῆς^{ArtG} σκηνῆς, ^G Κρεσφόντην^A ἢ^{Kon} Κρέοντα^A ἢ^{Kon} ὅν^A _{Pr} ἐν^{Ppr} Κολλυτῷ^D ποτ'^{Pt} Οἰνόμαον^A
 der Bühne, Kresphontes oder Kreon oder welchen in Kollytus einst Oinomaos
κακῶς^{Adv} ἐπέτριψας; _{AorSAkt} τότε^{Adv} τοίνυν^{Pt} κατ', _{Ppr} ἔκεινον^{AdjA} τὸν^{ArtA} καιρὸν^A ὁ^{ArtN}
 schlecht zuschanden gerieben hast; damals also nun zu jener der Zeit der
Παιανιεὺς^{AdjN} ἔγω^N _{Pr} Βάτταλος^N Οἰνομάου^G τοῦ^{ArtG} Κοθωκίδου^G σοῦ^G _{Pr} πλείσιον^{AdjGKmp}
 Paeanier ich Battalos des Oinomaos des des Kothokides deiner mehr
ἄξιος^{AdjN} ὥν^N _{PräAkt} ἐφάνην^A _{AorSM/P} τῇ^{ArtD} πατρίδι. ^D σὺ^N _{Pr} μέν^{Pt} γ', ^{Pt} οὐδὲν^A _{Pr} οὐδαμοῦ^{Adv}
 würdig seiend erschien ich der Vaterstadt. du zwar ja nichts nirgends
χρήσιμος^{AdjN} ἥσθα· _{ImpAkt} ἔγω^N _{Pr} δὲ^{Kon} πάνθ^{AdjA} ὄσα^A _{Pr} προσῆκε_{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἀγαθὸν^{AdjA}
 nützlich warst ich aber alles so viel es ziemt den guten
πολίτην^A ἐπραττον. _{ImpAkt} λέγε_{PräAktImv} τὸ^{ArtA} ψήφισμά^A μοι^D _{Pr} ψΗΦΙΣΜΑ^N ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ. ^G
 Bürger tat ich. sage den Beschluss mir. Beschluss des Demosthenes.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντας^G Ναυσικλέους,^G φυλῆς^G πρυτανευούσης^G PräAkt Αἰαντίδος,^G
 unter des Archonten des Nausikleus, der Phyle vorsitzend seiende der Aiantis,
σκιροφοριώνος^G ἔκτη^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα,^{Pr} Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παιανιεὺς^{AdjN}
 des Skiphorion am sechsten auf zehn, Demosthenes des Demosthenes Paeanier
 εἶπεν·^{AorSAkt} ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος^N ὁ^{ArtN} Μακεδῶν^N ἐν^{Prp} τε^{Pt} τῷ^{ArtD}
 sprach: da Philipp der Makedone in und dem
παρεληλυθότι^D PerAkt **χρόνῳ^D** παραβαίνων^N PräAkt **φαίνεται^{PräM/P}** τὰς^{ArtA}
 vorübergegangen seienden Zeit übertretend scheint die
γεγενημένας^A PerM/P **αὐτῷ^D** Pr **συνθήκας^A** πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} **Ἀθηναίων^G** δῆμον^A περὶ^{Prp}
 geworden seienden ihm Vereinbarungen gegenüber den der Athener Demos über
τῆς^{ArtG} εἰρήνης,^G ὑπεριδῶν^N AorSAkt **τοὺς^{ArtA}** ὄρκους^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} **παρὰ^{Prp}** πᾶσι^{AdjD}
 des Friedens, verachtend die Eide und die bei allen
τοῖς^{ArtD} Ἐλλησι^D νομιζόμενα^A PräM/P εἴναι^{PräInfAkt} δίκαια,^{AdjA} καὶ^{Kon}
 den Hellenen für gültig gehalten werden zu sein, gerechten Dinge
πόλεις^A παραιρεῖται^{PräM/P} οὐδὲν^A Pr αὐτῷ^D Pr προσηκούσας,^A PräAkt τινὰς^A Pr δὲ^{Kon}
 und Städte nimmt weg nichts ihm, zugehörig seiende einige
 καὶ^{Kon} Ἀθηναίων^G οὕσας^A PräM/P δοριαλάτους^{AdjA} πεποίηκεν^{PerAkt} οὐδὲν^A Pr
 aber auch der Athener seiende speer erobert gemacht hat
προαδικηθεὶς^N AorSPas ὑπὸ^{Prp} παρόντι^D PräAkt ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δῆμου^G τοῦ^{ArtG} Ἀθηναίων,^G
 εὐ^{Prp} nichts vor Unrecht erleidet worden von dem Demos der,
 τε^{Pt} τῷ^{ArtD} παρόντι^D PräAkt τοῦ^{ArtG} πολὺ^{AdjA} προάγει^{PräAkt} τῇ^{ArtD} τε^{Pt}
 der Athener und in dem Gegenwärtigen bei viel treibt vor mit der
 βίᾳ^D καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} ὡμότητι^D Gewalt und der Rohheit·

καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} Ἐλληνίδας^{AdjA} πόλεις^A ἀς^A Pr μὲν^{Pt} ἐμφρούρους^{AdjA} ποιεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 und denn hellenische Städte welche zwar mit Besatzungen macht und die
πολιτείας^A καταλύει,^{PräAkt} τινὰς^A Pr δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἔξανδραποδίζόμενος^N PräM/P
 Verfassungen auflöst, einige aber auch versklavend
κατασκάπτει, PräAkt εἰς^{Prp} ἐνίας^{AdjA} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἀντὶ^{Prp} Ἐλλήνων^G βαρβάρους^{AdjA}
 niederreißt, εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} einige aber auch statt der Hellenen Barbaren
κατοικίζει, PräAkt ἐπὶ^{Prp} τὰ^{ArtA} εἰρα^{AdjA} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τάφους^A ἐπάγων,^N PräAkt οὐδὲν^A Pr
 siedelt an auf die Heiligtümer und die Gräber führend herbei, nichts
ἀλλότριον^{AdjA} ποιῶν^N PräAkt οὔτε^{Kon} τῇ^{ArtG} ἐαυτοῦ^G Pr πατρίδος^G οὔτε^{Kon} τοῦ^{ArtG} τρόπου,^G
 fremd tuend weder der eigenen Vaterstadt noch der Art,
 καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} νῦν^{Adv} αὐτῷ^D Pr παρούσῃ^D PräM/P τύχῃ^D κατακόρως^{Adv} χρώμενος,^N PräM/P
 und dem jetzt ihm anwesend seienden Glück maßlos sich bedienend,
 ἐπιλελησμένος^N PerM/P οὔτε^{Kon} ὅτι^{Kon} ἐκ^{Prp} μικροῦ^{AdjG} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} τυχόντος^G PräM/P
 vergessen habend seiner selbst dass aus kleinem und dem zufälligen
 γέγονεν^{PerAkt} ἀνελπίστως^{Adv} μέγας^{AdjN} groß·

καὶ^{Kon} ἔως^{Prp} μὲν^{Pt} πόλεις^A ἔώρα^{ImpAkt} παραιρούμενον^A PräM/P αὐτὸν^A Pr βαρβάρους^{AdjA}
 und solange zwar Städte sah wegnehmend seiend ihn barbarische
καὶ^{Kon} ἴδιας, AdjA ὑπελάμβανεν^{ImpAkt} ἔλαττον^{AdjNKmp} εἴναι^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} δῆμος^N ὁ^{ArtN}
 und eigene, nahm er an geringer zu sein der Demos der
Ἀθηναίων τὸ^{ArtN} εἰς^{Prp} αὐτὸν^A Pr πλημμελεῖσθαι· PräM/Plnf νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} ὅρῶν^N PräAkt
 der Athener das gegen ihn selbst verfehlt werden· jetzt aber sehend
Ἐλληνίδας^{AdjA} πόλεις^A τὰς^{ArtA} μὲν^{Pt} ὑβριζομένας,^A PräM/P τὰς^{ArtA} δὲ^{Kon} ἀναστάτους^{AdjA}
 hellenische Städte die zwar verhöht werdenden, die aber auf gelöst
γιγνομένας, AdjA δεινὸν^{AdjN} ἥγεῖται^{PräM/P} εἴναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀνάξιον^{AdjN} τῇ^{ArtG}
 werdenden, schrecklich hält er zu sein und unwürdig der
 τῶν^{ArtG} προγόνων^G δόξης^G τὸ^{ArtN} περιορᾶν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} Ἐλληνας^A
 der Vorfahren Ruhmes das hin zusehen die Hellenen
καταδουλουμένους^A PräM/P versklavt werdenden·

διὸς^{Kon} **δεδόχθαι**^{PerPasInf} **τῇ**^{ArtD} **βουλῇ**^D **καὶ**^{Kon} **τῷ**^{ArtD} **δῆμῳ**^D **τῷ**^{ArtD} **Αθηναίων**,^G
 weshalb beschlossen zu sein dem Rat und dem Demos der der Athener,
εὐξαμένους^A **καὶ**^{Kon} **θύσαντας**^A **τοῖς**^{ArtD} **θεοῖς**^D **καὶ**^{Kon} **ἥρωσι**^D **τοῖς**^{ArtD}
 gebetet habend und geopfert habend den Göttern und den Heroen
κατέχουσι^D **καὶ**^{Kon} **πόλιν**^A **καὶ**^{Kon} **τῇ**^{ArtA} **χώραν**^A **τῇ**^{ArtA} **Αθηναίων**,^G **καὶ**^{Kon}
 die innehaben die Stadt und das Land das der Athener, und
ἐνθυμηθέντας^A **τῆς**^{ArtG} **τῷν**^{ArtG} **προγόνων**^G **ἀρετῆς**,^G **διότι**^{Kon} **περὶ**^{Prp} **πλείονος**^{AdjGKmp}
 bedacht habend der der Vorfahren Tugend, weil um mehr
ἔπιοι^{ImpM/P} **ὑποῦντο**^{ArtA} **τῇ**^{ArtA} **τῷν**^{ArtG} **Ἐλλήνων**^G **έλευθερίαν**^A **διατηρεῖν**^{PräInfAkt} **ἡ**^{Kon} **τὴν**^{ArtA}
 hielten sie die der Hellenen Freiheit zu bewahren als die
ιδίαν^{AdjA} **πατρίδα**,^A **διακοσίας**^{AdjA} **ναῦς**^A **καθέλκειν**^{PräInfAkt} **εἰς**^{Prp} **τὴν**^{ArtA} **Θάλατταν**^A **καὶ**^{Kon}
 eigene Vaterstadt, zweihundert Schiffe herab zu ziehen in die See und
τὸν^{ArtA} **ναύαρχον**^A **ἀναπλεῖν**^{PräInfAkt} **ἐντὸς**^{Adv} **Πυλῶν**,^G **καὶ**^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **στρατηγὸν**^A **καὶ**^{Kon}
 den Flottenführer hinauf zu segeln innerhalb der Pylai, und den Feldherrn und
τὸν^{ArtA} **ἴππαρχον**^A **τὰς**^{ArtA} **πεζὰς**^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **τὰς**^{ArtA} **ἴππικὰς**^{AdjA} **δυνάμεις**^A **Ἐλευσινάδε**^{Adv}
 den Reiterführer die Fuß und die Reiter Kräfte nach Eleusis
ἐξάγειν,^{PräInfAkt} **πέμψαι**^{AorSAktInf} **δὲ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **πρέσβεις**^A **πρὸς**^{Prp} **τοὺς**^{ArtA} **ἄλλους**^{AdjA}
 hinauszuführen, zu senden aber auch Gesandte zu den anderen
Ἐλληνας,^A **πρῶτον**^{AdvSup} **δὲ**^{Kon} **πάντων**^{AdjG} **πρὸς**^{Prp} **Θηβαίους**^A **διὰ**^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **ἔγγυτάτω**^{AdvSup}
 Hellenen, zuerst aber vor allen zu Thebanern wegen das nächst gelegen
εἶναι^{PräInfAkt} **τὸν**^{ArtA} **Φίλιππον**^A **τῇ**^{ArtG} **ἐκείνων**^G **πρ** **χώρας**,^G
 zu sein den Philippus der jener Landes,

παρακαλεῖν^{PräInfAkt} **δὲ**^{Kon} **αὐτοὺς**^A **πρ** **μηδὲν**^A **πρ** **καταπλαγέντας**^A **AorSPas** **τὸν**^{ArtA} **Φίλιππον**^A
 zu ersuchen aber sie nichts erschrocken den Philipp
ἀντέχεσθαι^{PräM/PlInf} **τῇ**^{ArtG} **έσωτῶν**^G **πρ** **καὶ**^{Kon} **τῇ**^{ArtG} **τῶν**^{ArtG} **ἄλλων**^{AdjG} **Ἐλλήνων**^G
 festzuhalten der eigenen und der der anderen Hellenen
έλευθερίας,^G **καὶ**^{Kon} **ὅτι**^{Kon} **οἱ**^{ArtN} **Ἀθηναίων**^G **δῆμος**,^N **οὐδὲν**^A **πρ** **μηνισικῶν**^N **εἰ**^{Kon}
 Freiheit, und dass der der Athener Demos, nichts nachtragend wenn
τι^N **πρότερον**^{Adv} **γέγονεν**^{PerAkt} **ἀλλότριον**^{AdjN} **ταῖς**^{ArtD} **πόλεσι**^D **πρὸς**^{Prp} **ἀλλήλας**,^{AdjA}
 etwas früher geworden ist fremd den Städten zueinander,
βοηθήσει^{FuAkt} **καὶ**^{Kon} **δυνάμεσι**^D **καὶ**^{Kon} **χρήμασι**^D **καὶ**^{Kon} **βέλεσι**^D **καὶ**^{Kon} **ὅπλοις**,^D
 helfen wird auch mit Kräften und Geld und Wurfgeschossen und
εἰδὼς^N **ὅτι**^{Kon} **αὐτοῖς**^D **μὲν**^{Pt} **πρὸς**^{Prp} **ἀλλήλους**^A **πρ** **διαμφισθεῖν**^{PräInfAkt} **περὶ**^{Prp}
 Waffen wissend dass ihnen zwar gegeneinander zu streiten über
τῇ^{ArtG} **ἡγεμονίας**^G **οὖσιν**^D **πρ** **Ἐλλησι**^D **καλόν**,^{AdjN} **ὑπὸ**^{Prp} **δὲ**^{Kon} **ἀλλοφύλου**^{AdjG}
 der Führerschaft seienden Hellenen schön, ist von einem
ἀνθρώπου^G **ἄρχεσθαι**^{PräM/PlInf} **καὶ**^{Kon} **τῇ**^{ArtG} **ἡγεμονίας**^G
 anders stämmigen Menschen beherrscht zu werden und der
ἀποστερεῖσθαι^{PräM/PlInf} **ἀνάξιον**^{AdjN} **εἶναι**^{PräInfAkt} **καὶ**^{Kon} **τῇ**^{ArtG} **τῶν**^{ArtG} **Ἐλλήνων**^G
 Führerschaft beraubt zu werden unwürdig zu sein auch der der
δόξης^G **καὶ**^{Kon} **τῇ**^{ArtG} **τῷν**^{ArtG} **προγόνων**^G **ἀρετῆς**,^G
 Hellenen Ruhmes und der der Vorfahren Tugend.

ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} οὐδὲ^{Pt} ἀλλότριον^{AdjN} ἡγεῖται^{PräM/P} εἶναι^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} Αθηναίων^G δῆμος^N
 noch aber auch nicht fremd hält er zu sein der der Athener Demos
 τὸν^{ArtA} Θηβαίων^G δῆμον^A οὔτε^{Kon} τῇ^{ArtD} συγγενείᾳ^D οὔτε^{Kon} τῷ^{ArtD}
 den der Thebaner Demos weder durch die Verwandtschaft noch durch das
 ὁμοφύλω.^D ἀναμιμήσκεται^{PräM/P} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} προγόνων^G τῶν^{ArtG}
 gleich Stämmige. erinnert er sich aber auch die der Vorfahren der
 ἔστου^G εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Θηβαίων^{AdjG} προγόνους^A εὔεργεσίας^A καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοὺς^{ArtA}
 eigenen zu den die der Thebaner Vorfahren Wohltaten denn auch die
 Ἡρακλέους^G παῖδας^A ἀποστερουμένους^A Πελοπονησίων^G τῆς^{ArtG} πατρώας^{AdjG}
 Herakles Söhne beraubt werdenden von Peloponnesiern der väterlichen
 ἀρχῆς^G κατήγαγον, AorSAkt τοῖς^{ArtD} ὅπλοις^D κρατήσαντες^N AorSAkt τοὺς^{ArtA}
 Herrschaft hinab führten wir, die mit den Waffen siegreich geworden die
 ἀντιβαίνειν PräInfAkt πειρωμένους^A τοῖς^{ArtD} Ἡρακλέους^G ἐγγόνοις,^D καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 entgegen gehen Versuchenden den Herakles Nachkommen, und den
 Οἰδίπουν^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μετ'^{Ppr} ἐκείνου^G ἐκπεσόντας^A AorSAkt ὑπερεξάμεθα, AorSM/P καὶ^{Kon}
 Ödipus und die mit jenem Verstoßenen nahmen wir auf, und
 ἔτερα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} ήμιν^D πράχει^{PräAkt} φιλάνθρωπα^{AdjA} καὶ^{Kon} ἔνδοξα^{AdjA} πρὸς^{Ppr}
 andere viele uns ist vorhanden menschen freundliche und ruhmvolle gegenüber
 Θηβαίους.^A Thebanern.

διόπερ^{Kon} οὐδὲ^{Pt} νῦν^{Adv} ἀποστήσεται^{FuM/P} ὁ^{ArtN} Αθηναίων^G δῆμος^N τῶν^{ArtG}
 deshalb auch nicht jetzt wird abstehen der der Athener Demos der
 Θηβαίοις^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} Ἑλλησι^D συμφερόντων. PräAkt
 den Thebanern auch und den anderen Hellenen Nützlichen.
 συνθέσθαι^{AorM/PInf} δὲ^{Kon} πρὸς^{Ppr} αὐτοὺς^A καὶ^{Kon} συμμαχίαν^A καὶ^{Kon} ἐπιγαμίαν^A
 sich zu vertragen aber mit ihnen und Bündnis und Ehe verbindung
 ποιήσασθαι^{AorM/PInf} καὶ^{Kon} ὅρκους^A δοῦναι^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} λαβεῖν. AorSAktInf πρέσβεις^N
 zu machen und Eide zu geben und zu nehmen. Gesandte
 Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παιανιεύς, AdjN Υπερείδης^N Κλεάνδρου^G Σφήττιος, AdjN
 Demosthenes des Demosthenes Paeanier, Hypereides des Kleandros Sphättier,
 Μνησιθείδης^N Αντιφάνους^G Φρεάρριος, AdjN Δημοκράτης^N Σωφίλου^G Φλυεύς, AdjN
 Mnesitheides des Antiphanes Phrearrier, Demokrates des Sophlos Phlyeer,
 Κάλλαισχρος^N Διοτίμου^G Κοθωκίδης.^N Kallaischros des Diotimos Kothokide.

§ 188 αὕτη^N τῶν^{ArtG} περὶ^{Ppr} Θήβας^A ἐγίγνετο^{ImpM/P} πραγμάτων^G ἀρχὴ^N καὶ^{Kon} κατάστασις^N
 diese hier der über Theben entstand der Angelegenheiten Anfang und Festsetzung
 πρώτη, AdjN τὰ^{ArtA} πρὸ^{Ppr} τούτων^G εἰς^{Prp} ἔχθραν^A καὶ^{Kon} μῖσος^A καὶ^{Kon}
 erste, die vor diesen in Richtung auf Feindschaft und Hass und
 ἀπιστίαν^A τῶν^{ArtG} πόλεων^G ὑπηγμένων^G περιστάντα^A κίνδυνον^A παρελθεῖν^{AorInfAkt}
 Unglauben Misstrauen der Städte hin geführt gewesen von diesen. dieses der
 ψήφισμα^N τὸν^{ArtA} τότε^{Adv} τῇ^{ArtD} πόλει^D περιστάντα^A κίνδυνον^A παρελθεῖν^{AorInfAkt}
 Beschluss den damals der Stadt um her gestellt Gefahr vorüber zu gehen
 ἐποίησεν^{AorAkt} ὡσπερ^{Kon} νέφος.^N ἦν^{ImpAkt} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦ^{ArtG} δικαίου^{AdjG} πολίτου^G τότε^{Adv}
 machte so wie Wolke. war zwar aber nun des gerechten Bürgers damals
 δεῖξαι^{AorInfAkt} πᾶσιν, AdjD εἰ^{Kon} τι^N τούτων^G εἴχεν^{ImpAkt} ἄμεινον, AdjA μὴ^{Pt} νῦν^{Adv}
 zu zeigen allen, wenn etwas dieser hatte Besseres, nicht jetzt
 ἐπιτιμᾶν. PräInfAkt tadeln.

§ 189 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} σύμβουλος^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} συκοφάντης^N οὐδὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} οὐδὲν^N
 der denn Ratgeber und der Verleumder, und nicht der anderen nichts
 ἔοικότες, N PerAkt ἐν^{Ppr} τούτῳ^D πλεῖστον^{AdjASup} ἄλλήλων^G διαφέρουσιν. PräAkt ὁ^{ArtN} μέν^{Pt} γε^{Pt}
 ähnlich seiend, in diesem am meisten einander unterscheiden sie. der zwar ja
 πρὸ^{Ppr} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G γνώμην^A ἀποφαίνεται, Präm/P καὶ^{Kon} δίδωσιν^{PräAkt} ἔστων^A
 vor der Dinge Meinung legt dar, und gibt sich selbst

ὑπεύθυνον^{AdjA} τοῖς^{ArtD} πεισθεῖσι,^D _{AorPas} τῇ^{ArtD} τύχῃ,^D τῷ^{ArtD} καιρῷ,^D τῷ^{ArtD}
 rechenschafts pflichtig den Überzeugten, dem Schicksal, dem Zeitpunkt, dem
βουλομένω^D _{PräM/P} δὲ^{Kon} σιγήσας^N _{AorSAkt} ἥνικ^{Adv} ἔδει^{ImpAkt} λέγειν,_{PräInfAkt} ἄν^{Pt} τι^N _{Pr}
 Wollenden· der aber geschwiegen habend als nötig war zu reden, wohl etwas
δύσκολον^{AdjN} συμβῆ_{AorAktKnj} τοῦτο^A _{Pr} βασκαίνει._{PräAkt}
 schwierig sich ereigne, dieses neidet.

§ 190 ἦν^{ImpAkt} μὲν^{Pt} οὖν,^{Pt} ὅπερ_{Pr} εἴπον, _{AorAkt} ἐκεῖνος^N _{Pr} δὲ^{ArtN} καιρὸς^N τοῦ^{ArtG} γε^{Pt}
 war zwar nun, das welches sagte ich, jener der günstige Zeitpunkt des ja
φροντίζοντος^G _{PräAkt} ἀνδρὸς^G τῆς^{ArtG} πόλεως^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} δικαίων^{AdjG} λόγων^G ἔγώ^N _{Pr} δὲ^{Kon}
 sorgenden Mannes der Stadt und der gerechten Worte· ich aber
τοσαύτην^{AdjA} ὑπερβολὴν^A ποιοῦμαι_{PräM/P} ὥστε, _{Kon} ἀν^{Pt} νῦν^{Adv} ἔχη_{PräAktKnj} τις^N _{Pr} δεῖξαί_{AorInfAkt}
 so große Übermaß tue ich so dass, wohl jetzt habe jemand zu zeigen
τι^A βέλτιον,^{AdjN} ἡ^{Kon} ὅλως^{Adv} εἰ^{Kon} τι^N _{Pr} ἀλλ'^{AdjN} ἐνῆν^{ImpM/P} πλὴν^{Prp} ὕν^G _{Pr} ἔγώ^N _{Pr}
 etwas Besseres, oder überhaupt wenn etwas anderes vorhanden war außer deren ich
προειλόμην,^{AorMed} ἀδικεῖν_{PräInfAkt} ὄμολογῷ_{PräAkt} εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} ἔσθ'_{PräAkt} ὁ^N _{Pr} τι^N _{Pr}
 vor gewählt habe, Unrecht tun gestehe ich. wenn denn es ist was etwas jemand
νῦν^{Adv} ἔόρακεν,_{PerAkt} δὲ^N _{Pr} συνήνεγκεν_{AorSAkt} ἀν^{Pt} τότε^{Adv} πραχθέν,^N _{AorSPas} τοῦτ^A _{Pr} ἔγώ^N _{Pr}
 jetzt hat gesehen, was hätte beigebracht wohl damals getan worden, dieses ich
φημι_{PräAkt} δεῖν_{PräInfAkt} ἐμὲ^A _{Pr} μὴ^{Pt} λαθεῖν._{AorSInfAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μήτ' _{Kon} εστι_{PräAkt} μήτ' _{Kon}
 behauptet nötig sein mich nicht entgehen zu lassen. wenn aber weder ist noch
ἦν^{ImpAkt} μήτ' _{Kon} ἀν^{Pt} εἰπεῖν_{AorSInfAkt} ἔχοι_{PräAktOp} μηδεὶς^N _{Pr} μηδέπω^{Adv} καὶ^{Kon} τίμερον,^{Adv}
 war noch wohl zu sagen hätte niemand noch nicht und heute,
τί^A τὸν^{ArtA} σύμβουλον^A ἔχρην_{ImpAkt} ποιεῖν;_{PräInfAkt} οὐ^{Pt} τῶν^{ArtG} φαινομένων^G _{PräM/P} καὶ^{Kon}
 was den Ratgeber war nötig zu tun; nicht der sich zeigenden und
ἐνόντων^G _{PräM/P} τὰ^{ArtA} κράτισθ_{AdjASup} ἐλέσθαι;_{AorMedInf}
 vorhandenen die besten aus wählen;

§ 191 τοῦτο^A _{Pr} τοίνυν^{Pt} ἐποίησα,_{AorAkt} τοῦ^{ArtG} κήρυκος^G ἔρωτῶντος,^G _{PräAkt} Αἰσχίνη,^V τίς^N _{Pr}
 dieses also tat ich, des Herolds fragend, Aischines, wer
ἀγορεύειν_{PräInfAkt} βούλεται,_{PräM/P} οὐ^{Pt} τίς^N _{Pr} αἰτιᾶσθαι_{PräM/Plnf} περι^{Prp} τῶν^{ArtG}
 reden will, nicht wer sich beschweren über der
παρεληλυθότων,^G _{PerAkt} οὐδὲ^{Kon} τίς^N _{Pr} ἔγγυᾶσθαι_{PräM/Plnf} τὰ^{ArtA} μέλλοντ'^A _{PräAkt} ἔσεσθαι;_{FuM/Plnf}
 vorüber gegangen, und nicht wer Bürgschaft leisten die bevor stehenden sein werden;
σοῦ^G δὲ^{Kon} ἀφώνου^{AdjG} κατ^{Prt} ἐκείνους^A _{Pr} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἐκκλησίαις^D
 deiner aber stummen während jene die Zeiten in den Versammlungen
καθημένου,^G _{PräM/P} ἔγώ^N _{Pr} παριὼν^N _{PräAkt} ἐλεγον._{ImpAkt} ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Kon} οὐ^{Pt} τότε,^{Adv} ἀλλὰ^{Kon}
 sitzend, ich vorüber gehend sagte ich. nachdem aber nicht damals, sondern
νῦν^{Adv} δεῖξον._{AorAktImv} εἰπὲ_{AorSAktImv} τίς^N _{Pr} ἡ^{Kon} λόγος,^N ὅντιν^A _{Pr} ἔχρην_{ImpAkt}
 jetzt zeige. sage welcher oder Rede, den welchen war nötig
εὑπορεῖν,_{PräInfAkt} ἡ^{Kon} καιρὸς^N συμφέρων^N _{PräAkt} ὡپ^{Prt} ἐμοῦ^G _{Pr} παρελείφθη_{AorPas} τῇ^{ArtD} πόλει;^D
 Mittel finden, oder Zeitpunkt nützlich seind von mir wurde übergangen der Stadt;
τίς^N δὲ^{Kon} συμμαχία,^N τίς^N _{Pr} πρᾶξις,^N ἐφ^{Prp} ἡν^A _{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἔδει^{ImpAkt} μ'^A _{Pr}
 welcher aber Bündnis, welche Handlung, auf welche mehr war nötig mich
ἀγαγεῖν_{AorSAktInf} τουτουσί;^D _{Pr}
 hin zuführen diesen hier;

§ 192 rend="indent">ἀλλὰ μὴν τὸ μὲν παρεληλυθὸς ἀεὶ παρὰ πᾶσιν ἀφεῖται, καὶ οὐδεὶς^N _{Pr} περι^{Prp}
 niemand über
τούτου^G προτίθησιν_{PräAkt} οὐδαμοῦ^{Adv} βουλήν.^A τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} μέλλον^N _{PräM/P} ἡ^{Kon} τὸ^{ArtN}
 dieses stellt vor nirgends Beschluss· das aber Zukünftige oder das
παρὸν^N _{PräM/P} τῇ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} συμβούλου^G τάξιν^A ἀπαιτεῖ._{PräAkt} τότε^{Adv} τοίνυν^{Pt} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 Gegenwärtige die des Ratgebers Ordnung fordert. damals also die zwar
ἔμελλεν,_{ImpAkt} ὡς^{Kon} ἔδόκει,_{ImpM/P} τῶν^{ArtG} δεινῶν,^{AdjG} τὰ^{ArtN} δὲ^{Kon} ἥδη^{Adv} παρῆν,_{ImpM/P} ἐν^{Prp}
 im Begriff war, wie schien, der schlimmen, die aber schon waren da, in

οῖς^D _{Pr} τὴν^{ArtA} προαίρεσίν^A μου^G _{Pr} σκόπει_{PräAktImv} τῆς^{ArtG} πολιτείας,^G μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA}
 in welchen die Wahl entscheidung meiner betrachte der Staats ordnung, nicht die
συμβάντα^A _{AorSAkt} **συκοφάντει.**_{PräAktImv} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} πέρας^N ὡς^{Kon} ἀν^{Pt} ὁ^{ArtN} δαίμων^N
 vor gefallenen verleumde. das zwar denn Ende wie wohl der Daimon Gott
βουληθῆ^{AorM/PKnj} πάντων^{AdjG} γίγνεται._{PräM/P} ἡ^{ArtN} δε^{Kon} προαίρεσις^N αὐτὴ^N _{Pr} τὴν^{ArtA}
 will von allem wird die aber Wahl entscheidung selbst die
τοῦ^{ArtG} **συμβούλου**^G **διάνοιαν**^A **δηλοῖ.**_{PräAkt}
 des Ratgebers Gesinnung zeigt.

§ 193 μὴ^{Pt} δὴ^{Pt} τοῦθ^A _{Pr} ὡς^{Kon} ἀδίκημ^A ἐμὸν^{AdjA} θῆς,_{AorSAktKnj} εἰ^{Kon} κρατῆσαι_{AorInfAkt}
 nicht gewiss dieses als Un recht Tat meine setzest, wenn zu siegen
συνέβη_{AorAkt} **Φιλίππω**^D τῇ^{ArtD} μάχῃ^D ἐν^{Prp} γὰρ^{Pt} τῷ^{ArtD} θεῷ^D τὸ^{ArtN} τούτου^G _{Pr} τέλος^N
 sich fügte dem Philipp der Schlacht in denn dem Gott das dessen Ende
 ἦν,_{ImpAkt} οὐκ^{Pt} ἐμοί^D _{Pr} ἀλλ,^{Kon} ὡς^{Kon} οὐχ^{Pt} ἀπανθ^{AdjA} ὅσ^A _{Pr} ἐνήν_{ImpM/P} κατ'^{Prp}
 war, nicht mir. sondern dass nicht all es was vorhanden war gemäß
ἀνθρώπινον^{AdjA} λογισμὸν^A εἰλόμην,_{AorSMed} καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv} ταῦτα^A _{Pr} καὶ^{Kon} ἐπιμελῶς^{Adv}
 menschlichen Erwägung wählte ich, und gerecht dieses und sorgfältig
ἐπραξα_{AorAkt} καὶ^{Kon} φιλοπόνως^{Adv} ὑπὲρ^{Prp} δύναμιν,^A ἡ^{Kon} ὡς^{Kon} οὐ^{Pt} καλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG}
 tat ich und eifrig über Kraft, oder dass nicht schöne und der
πόλεως^G ἄξια^{AdjA} πράγματ^{'A} ἐνεστησάμην_{AorSM/P} καὶ^{Kon} ἀναγκαῖα,^{AdjA} ταῦτα^A _{Pr} μοι^D _{Pr}
 Stadt würdige Dinge stellte ich auf und notwendige, dieses mir
 δεῖξον,_{AorAktImv} καὶ^{Kon} τότ^{'Adv} ἥδη^{Adv} κατηγόρει_{PräAktImv} μου^G _{Pr}
 zeige, und dann schon klage an meiner.

§ 194 εἰ^{Kon} δ'^{Kon} ὁ^{ArtN} **συμβάς**^N _{AorSAkt} σκηπτὸς^N ἡ^{Kon} χειμῶν^N μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἡμῶν^G _{Pr} ἀλλὰ^{Kon}
 wenn aber der vor gefallene Blitz oder Sturm nicht nur unser sondern
 καὶ^{Kon} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἀλλων^{AdjG} Ἐλλήνων^G μείζων^{AdjNKmp} γέγονε,_{PerAkt} τί^A _{Pr} χρῆ_{PräAkt}
 auch aller der anderen Hellenen größer ist geworden, was soll
ποιεῖν;_{PräInfAkt} ὕσπερ^{Kon} ἀν^{Pt} εἰ^{Kon} τις^N _{Pr} ναύκληρον^A πάντ^{'AdjA} ἐπὶ^{Prp} σωτηρίᾳ^D
 zu tun; so wie wohl wenn jemand Schiff Herr alles zu Zwecken der Rettung
πράξαντα^A _{AorSAkt} καὶ^{Kon} κατασκευάσαντα^A _{AorSAkt} τὸ^{ArtA} πλοῖον^A ἀφ^{Prp} ὕν^G _{Pr} ὑπελάμβανε_{ImpAkt}
 getan habend und aus gerüstet habend das Schiff aus deren vermutete
σωθήσεσθαι,_{FuM/PlIn} εἴτα^{Adv} χειμῶνι^D χρησάμενον^A _{AorMed} καὶ^{Kon} πονησάντων^G _{AorSAkt}
 gerettet werden, dann Sturm gebraucht habend und Schaden zugefügt habenden
 αὐτῷ^D _{Pr} τῶν^{ArtG} σκευῶν^G ἡ^{Kon} καὶ^{Kon} συντριβέντων^G _{AorSPas} ὅλως,^{Adv} τῆς^{ArtG} ναυαγίας^G
 ihm der Geräte oder auch zerbrochen worden ganz, des Schiff Bruchs
αίτιωτο._{PrämP} ἀλλ,^{Kon} οὕτ^{Kon} ἐκυβέρνων_{ImpAkt} τὴν^{ArtA} ναῦν,^A φήσειν_{AorAktOp} ἄν^{Pt}
 würde beschuldigen. sondern auch nicht steuerte das Schiff, würde sagen wohl
(ὕσπερ^{Kon} οὐδ'^{Kon} ἐστρατήγουν_{ImpAkt} ἔγώ),^N _{Pr} οὕτε^{Kon} τῆς^{ArtG} τύχης^G κύριος^{AdjN} ἦν,_{ImpAkt}
(wie auch nicht führte ich Krieg ich), weder des Schicksals Herr war,
ἀλλ'^{Kon} ἐκείνη^N _{Pr} τῶν^{ArtG} πάντων.^{AdjG}
sondern jene der aller.

§ 195 ἀλλ,^{Kon} ἐκείνο^A _{Pr} λογίζου_{PräM/PlImv} καὶ^{Kon} ὅρα_{PräAktImv} εἰ^{Kon} μετὰ^{Prp} Θηβαίων^G ἡμῖν^D _{Pr}
 sondern jenes bedenke und sieh wenn mit Thebanern uns
ἀγωνιζομένοις^D _{PrämP} οὕτως^{Adv} εἵμαρτο_{PerM/P} πρᾶξαι,_{AorSAktInf} τί^A _{Pr} χρῆν_{ImpAkt}
 kämpfend so war beschieden zu handeln, was war nötig
προσδοκῶν_{PräInfAkt} εἰ^{Kon} μηδὲ^{Kon} τούτους^A _{Pr} ἔσχομεν_{AorSAkt} συμμάχους^A ἀλλὰ^{Kon} Φιλίππῳ^D
zu erwarten wenn auch nicht diese hatten wir Bundes genossen sondern dem Philipp
προσέθεντο,_{AorSM/P} ὑπὲρ^{Prp} οὐ^G _{Pr} τότ^{'Adv} ἐκείνος^N _{Pr} πάσας^{AdjA} ἀφῆκε_{AorSAkt} φωνάς;^A καὶ^{Kon}
sich anschlossen, für den damals jener alle ließ los Stimmen; und
εἰ^{Kon} νῦν^{Adv} τριῶν^G _{Pr} ἡμερῶν^G ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} Αττικῆς^{AdjG} ὁδὸν^A τῆς^{ArtG} μάχης^G
wenn jetzt drei Tage von der Attischen Weg der Schlacht
γενομένης^G _{AorSM/P} τοσούτος^{AdjN} κίνδυνος^N καὶ^{Kon} φόβος^N περιέστη_{AorSAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν,^A τί^A _{Pr}
geschehen seiend so groß Gefahr und Furcht umgab die Stadt, was

ἄν, Pt εἰ^{Kon} που^{Adv} τῆς^{ArtG} χώρας^G ταύτο^{AdjN} τοῦτο^N pr πάθος^N συνέβη, _{AorSAkt}
 wohl, wenn irgendwo der Landschaft das gleiche dieses Leiden traf zu,
προσδοκῆσαι _{AorInfAkt} **χρῆν;** _{ImpAkt} ἔρ^{Pt} οἴσθ' _{PerAkt} ὅτι^{Kon} νῦν^{Adv} μὲν^{Pt} στῆναι, _{AorSinfAkt}
 erwarten war nötig; etwa du weißt dass jetzt zwar stehen bleiben,
συνελθεῖν, _{AorSinfAkt} **ἀναπνεῦσαι,** _{AorSinfAkt} πολλὰ^{AdjN} μί^{AdjA} ἡμέρα^N καὶ^{Kon} δύο_{Pr} καὶ^{Kon} τρεῖς_{Pr}
 zusammen kommen, auf atmen, vieles eine Tag und zwei und drei
ἔδοσαν _{AorSAkt} τῶν^{ArtG} εἰς^{Prp} σωτηρίαν^A τῇ^{ArtD} πόλει, ^D τότε^{Adv} δ'—^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄξιον^{AdjN}
 gaben der in Richtung auf Rettung der Stadt, damals aber— nicht wert
εἰπεῖν, _{AorSinfAkt} ἄ^N pr γε^{Pt} μηδὲ^{KonPt} πεῖραν^A ἔδωκε^{AorSAkt} θεῶν^G τινὸς^G pr εύνοιά^D καὶ^{Kon}
 zu sagen, was ja auch nicht Erfahrung gab der Götter eines Wohlwollen und
τῷ^{ArtD} προβαλέσθαι _{AorSMedInf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ταύτην^A pr τὴν^{ArtA} συμμαχίαν, ^A ἥς^G pr σὺ^N pr
 dem vor zu stellen die Stadt diese die Bündnis, deren du
κατηγορεῖς. _{PräAkt}
 anklagst.

§ 196 **ἔστι** _{PräAkt} δε^{KonPt} ταυτὶ^N pr πάντα^{AdjN} μοι, ^D pr τὰ^{ArtN} πολλά, ^{AdjN} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς, ^A pr ἄνδρες^V
 ist aber dies hier alles mir, die Vieles, gegenüber euch, Männer
δικασταί, ^V καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} περιεστηκότας^A _{PerAkt} ἔξωθεν^{Adv} καὶ^{Kon} ἀκρωμένους, ^A _{Präm/P} ἐπεὶ^{Kon}
 Richter, und die umstehend seienden von außen und zu hörend seienden, weil
πρός _{Prp} γε^{Pt} τοῦτον^A pr τὸν^{ArtA} κατάπτυστον^{AdjA} βραχὺς^{AdjN} καὶ^{Kon} σαφῆς^{AdjN} ἔξήρκει, _{ImpAkt}
 gegenüber ja diesen den verabscheuungswürdigen kurz und klar genügte
λόγος. ^N εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν_{ImpAkt} σοὶ^D pr πρόδηλα^{AdjN} τὰ^{ArtN} μέλλοντ', ^N _{PräAkt} Αἰσχίνη, ^G
 Rede, wenn zwar denn war dir offenkundig die bevorstehend seienden, Aischines,
μόνω ^{AdjD} τῶν^{ArtG} ἄλλων, ^{AdjG} ὅτι^{Kon} ἐβουλεύεθ', _{ImpM/P} ἡ^{ArtN} πόλις^N περὶ^{Prp} τούτων, ^G pr τότε^{Adv}
 dem Einzigen der anderen, als beriet sich die Stadt über dieser, damals
ἔδει _{ImpAkt} προλέγειν. _{PräInfAkt} εἰ^{Kon} δε^{KonPt} μὴ^{Pt} προήδεις, _{PlqAkt} τῇ^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἀγνοίας^G
 war nötig vorher zu sagen· wenn aber nicht du wusstest vorher, der selben Unkenntnis
ὑπεύθυνος ^{AdjN} εἰ^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις, ^{AdjD} ὥστε^{Kon} τί^A pr μᾶλλον^{AdvKmp} ἐμοῦ^G pr σὺ^N pr
 rechenschaftspflichtig bist den anderen, sodass was mehr meiner du
ταῦτα ^A pr κατηγορεῖς _{PräAkt} ἡ^{Kon} ἐγὼ^N pr σοῦ; ^G pr
 dieses anklagst als ich deiner;

§ 197 **τοσοῦτον** ^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἀμείνων^{AdjNKmp} ἐγὼ^N pr σοῦ^G pr πολίτης^N γέγον' _{PerAkt} εἰς^{Prp} αὐτὰ^A pr ταῦθ' ^A pr
 so sehr denn besserer Bürger ich deiner bin geworden in diese diese
ἄ ^A pr λέγω _{PräAkt} (καὶ^{Kon} οὕτω^{Pt} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} διαλέγομα), _{Präm/P} ὅσον^A pr ἐγὼ^N pr
 welche ich sage (und noch nicht über der anderen rede ich), insofern ich
μὲν ^{Pt} ἔδωκ', _{AorSAkt} ἐμαυτὸν^A pr εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πᾶσι^{AdjD} δοκοῦντα^A _{PräAkt} συμφέρειν, _{PräInfAkt}
 zwar gab mich selbst in die allen scheinenden nützen,
οὐδένα ^A pr κίνδυνον^A ὀκνήσας^N _{AorSAkt} ἵδιον^{AdjA} οὐδ'^{KonPt} ὑπολογισάμενος, ^N _{AorSM/P} σὺ^N pr δ' ^{Kon}
 keinen Gefahr gezögert habend eigenen noch berechnet habend, du aber
οὕθ' ^{KonPt} **ἔτερος**, ^{AdjA} εἴπεις _{AorSAkt} βελτίω^{AdjAKmp} τούτων^G pr (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} τούτοις^D pr
 weder andere sagtest bessere dieser (nicht denn wohl diesen
ἐχρῶντο), _{ImpM/P} οὕτ' ^{KonPt} εἰς^{Prp} ταῦτα^A pr χρήσιμον^{AdjA} οὐδὲν^N pr σαυτὸν^A pr παρέσχεις, _{AorSAkt}
 bediente man sich), noch in diese nützlich nichts dich selbst du botest,
ὅπερ ^N pr δ' ^{Kon} ἀν^{Pt} ὁ^{ArtN} φαυλότατος^{AdjNSup} καὶ^{Kon} δυσμενέστατος^{AdjNSup} ἄνθρωπος^N τῇ^{ArtD}
 was aber wohl der schäbigste und feindseligste Mensch der
πόλει, ^D τοῦτο^N pr πεποιηκώς^N _{PerAkt} ἔπι^{Prp} τοῖς^{ArtD} συμβᾶσιν^D _{PerAkt} ἔξήτασαι, _{PerM/P} καὶ^{Kon}
 Stadt, dieses getan habend auf den vorgefallenen wirst du befragt, und
ἄμ ^{KonPt} **Ἀρίστρατος** ^N ἐν^{Prp} Νάξῳ^D καὶ^{Kon} **Ἀριστόλεως** ^N ἐν^{Prp} Θάσῳ, ^D οἱ^{ArtN} καθάπαξ^{Adv}
 zugleich Aristratos in Naxos und Aristoleos in Thasos, die durchaus
ἐχθροὶ ^{AdjN} τῇ^{ArtG} πόλεως, ^G τοὺς^{ArtA} Αθηναίων^G κρίνουσι_{PräAkt} φίλους^{AdjA} καὶ^{Kon} Αθήνησιν^{Adv}
 Feinde der Stadt, die der Athener beurteilen Freunde und in Athen
Αἰσχίνης^N Δημοσθένους^G κατηγορεῖ. _{PräAkt} klagt an.
 Aischines des Demosthenes

- § 198 καίτοι^{Kon} ὅτω^D_{Pr} τὰ^{ArtN} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων^G ἀτυχήματ'^N ἐνευδοκιμεῖν^{PräInfAkt} ἀπέκειτο, ^{ImpM/P}
und doch dem die der Griechen Missgeschicke gutheißen war bestimmt,
ἀπολωλέναι^{PerAktInf} μᾶλλον^{AdvKmp} οὔτός^N_{Pr} ἐστι^{PräAkt} δίκαιος^{AdjN} ἡ^{Kon} κατηγορεῖν^{PräInfAkt}
zugrunde gegangen zu sein eher dieser ist gerecht als anzuklagen
ἐτέρου^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅτω^D_{Pr} συνενηγόχασιν^{PerAkt} οἱ^{ArtN} αὐτοὶ^{AdjN} καιροὶ^N καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
eines anderen- und dem zusammengetragen haben die selben Zeitpunkte und den
τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἔχθροῖς, ^D οὐκ^{Pt} ἔνι^{PräAkt} τοῦτον^A_{Pr} εὔνουν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} τῇ^{ArtD} πατρίδι. ^D
der Stadt Feinden, nicht ist diesen wohlgesint zu sein der Vaterstadt.
δῆλοις^{PräAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἔξ^{Prp} ὥν^G_{Pr} ζῆς^{PräAkt} καὶ^{Kon} ποιεῖς^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολιτεύει^{PräAkt}
zeigst aber auch aus was du lebst und tust und politisch handelst
καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} οὐ^{Pt} πολιτεύει. ^{PräAkt} πράττεταί^{PräM/P} τι^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ὑμῖν^D_{Pr} δοκούντων^G_{PräAkt}
und wieder nicht politisch handelst. geschieht etwas der euch scheinenden
συμφέρειν^{PräInfAkt} ἄφωνος^{AdjN} Αἰσχίνης.^N ἀντέκρουσέ^{AorSAkt} τι^A_{Pr} καὶ^{Kon} γέγον'^{PerAkt} οἴον^N_{Pr}
nützen: sprachlos Aischines. widersprach etwas und ist geworden wie
οὐκ^{Pt} ἔδει^{ImpAkt} πάρεστιν^{PräAkt} Αἰσχίνης.^N ὕστερ^{Kon} τὰ^{ArtN} φύγματα^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} σπάσματα, ^N
nicht war nötig. ist anwesend Aischines. so wie die Brüche und die Zuckungen,
ὅταν^{Kon} τι^N_{Pr} κακὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} σῶμα^N λάβῃ^{AorSAktKnj} τότε^{Adv} κινεῖται. ^{PräM/P}
wenn irgend etwas Schlechtes der Körper ergreife, dann bewegt es sich.
§ 199 ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{KonPt} πολὺς^{AdjN} τοῖς^{ArtD} συμβεβηκόσιν^D_{PerAkt} ἔγκειται, ^{PräM/P} βούλομαι^{PräM/P} τι^A_{Pr}
weil aber viel den vorgefallenen innewohnt, will ich etwas
καὶ^{Kon} παράδοξον^{AdjA} εἰπεῖν. ^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} μου^G_{Pr} πρὸς^{Prp} Δίὸς^G καὶ^{Kon} θεῶν^G μηδεὶς^N_{Pr}
auch erstaunlich sagen. und meiner bei des Zeus und der Götter niemand
τὴν^{ArtA} ὑπερβολὴν^A θαυμάση, ^{AorM/PKnj} ἀλλὰ^{Kon} μετ'^{Prp} εὔνοίας^G δὲ^A_{Pr} λέγω^{PräAkt}
die Übertreibung bewundere, sondern mit Wohlwollen was ich sage
θεωρησάτω. ^{AorSM/Plmv} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἀπασι^{AdjD} πρόδηλα^{AdjN} τὰ^{ArtN} μέλλοντα^N_{FuM/P}
soll betrachten. wenn denn war allen offenkundig die künftig
γενήσεσθαι^{AorM/Plinf} καὶ^{Kon} προήδεσταν^{PlqAkt} πάντες^{AdjN} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} προσλεγεῖς, ^{ImpAkt} Αἰσχίνη, ^V
sein werden und wussten vorher alle und du sagtest vorher, Aischines,
καὶ^{Kon} διεμαρτύρου^{ImpM/P} βοῶν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} κεκραγώς, ^N_{PerAkt} δὲ^N_{Pr} οὐδὲ^{KonPt}
und bezeugtest schreiend und geschrien habend, der nicht einmal
ἔφθεγξω, ^{AorAktOp} οὐδὲ^{KonPt} οὕτως^{Adv} ἀποστατέον^{AdjN} τῇ^{ArtD} πόλει^D τούτων^G_{Pr} ἦν, ^{ImpAkt}
sprachest, auch nicht so fernzuhalten seiend der Stadt dieser war,
εἴπερ^{Kon} η^{Kon} δόξης^G η^{Kon} προγόνων^G η^{Kon} τοῦ^{ArtG} μέλλοντος^G_{PräM/P} αἰώνος^G εἶχε^{ImpAkt}
wenn denn entweder Ruhmes oder Vorfahren oder des künftigen Zeitalters Rechnung
λόγον.^A
hatte.
- § 200 νῦν^{Adv} μέν^{Pt} γ'^{Pt} ἀποτυχεῖν^{AorInfAkt} δοκεῖ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} πραγμάτων, ^G δὲ^N_{Pr} πᾶσι^{AdjD} κοινόν^{AdjN}
jetzt zwar ja zu verfehlen scheint der Dinge, was allen gemeinsam
ἐστιν^{PräAkt} ἀνθρώποις^D ὅταν^{Kon} τῷ^{ArtD} θεῷ^D ταῦτα^N_{Pr} δοκῆ^{PräM/PKnj} τότε^{Adv} δὲ^{Kon}
ist den Menschen wenn dem Gott dieses scheine. dann aber
ἀξιούσα^N_{PräAkt} προεστάναι^{AorM/Plinf} τῶν^{ArtG} ἄλλων, ^{AdjG} εἴτε^{Kon} ἀποστάσα^N_{AorSM/P} τούτου^G_{Pr}
begehrend voranzustehen der anderen, dann abgefallen seiend von diesem
Φιλίππω, ^D προδεωκέναι^{PerAktInf} πάντας^{AdjA} ἀν^{Pt} ἔσχεν^{AorSAkt} αἰτίαν. ^A εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ταῦτα^A_{Pr}
dem Philipp, verraten zu haben alle wohl hätte Grund. wenn denn dieses
προεῖτ^{PlqM/P} ἀκονιτέι, ^{Adv} περὶ^{Prp} ὧν^G_{Pr} οὐδένα^A_{Pr} κίνδυνον^A ὅντιν^A_{Pr} οὐχ^{Pt} ὑπέμειναν^{AorSAkt}
vorließ hättet staub frei, über welche keinen Gefahr welchen nicht erduldeten
οἱ^{ArtN} πρόγονοι, ^N τίς^N_{Pr} οὐχὶ^{Pt} κατέπτυσεν^{AorAkt} ἀν^{Pt} σοῦ; ^G_{Pr} μὴ^{Pt} γὰρ^{Pt} τῇ^{ArtG} πόλεώς^G γε, ^{Pt}
die Vorfahren, wer nicht spie aus wohl deiner; nicht denn der Stadt ja,
μηδὲ^{KonPt} ἔμοῦ. ^G_{Pr}
noch meiner.
- § 201 τίσι^D_{Pr} δὲ^{Kon} ὁφθαλμοῖς^D πρὸς^{Prp} Δίὸς^G ἐωρῶμεν^{AorM/P} ἀν^{Pt} τοὺς^{ArtA} εἰς^{Prp} τῇ^{ArtA}
mit welchen aber Augen bei des Zeus würden wir gesehen haben die in die

πόλιν^A ἀνθρώπους^A ἀφικνουμένους, ^A ΠräM/P εἰ^{Kon} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} πράγματ'^N εἰς^{Prp} ὅπερ^A ^{Pr} νυνὶ^{Adv}
 Stadt Menschen ankommend seienden, wenn die zwar Dinge in auf welches jetzt
 περίεστη^{PerAkt} ἡγεμὸν^N δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} κύριος^N ἡρέθη^{AorPas} Φίλιππος^N ἀπάντων, ^{AdjG} τὸν^{ArtA}
 ist um gestellt, Führer aber und Herr wurde gewählt Philipp aller, den
 δ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} γενέσθαι^{AorSM/Plnf} ταῦτ'^N ^{Pr} ἀγῶνα^A ἔτεροι^{AdjN} χωρὶς^{Adv} ἡμῶν^G ^{Pr}
 aber für des nicht zu geschehen dieses Kampf andere getrennt von uns
 ἥσσαν^{ImpAkt} πεποιημένοι, ^N PerM/P καὶ^{Kon} ταῦτα^N ^{Pr} μηδεπώποτε^{Adv} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 waren gemacht seiend, und dies niemals der Stadt in den
 ἔμπροσθεν^{Adv} χρόνοις^D ἀσφάλειαν^A ἄδοξον^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 früheren Zeiten Sicherheit ruhmos eher als den für der
 καλῶν^{AdjG} κίνδυνον^A ἡρημένης. ^G PerM/P
 schönen Gefahr gewählt habenden.

§ 202 τίς^N ^{Pr} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} οἴδεν^{PerAkt} Ἐλλήνων, ^G τίς^N ^{Pr} δὲ^{Kon} βαρβάρων, ^G ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp}
 wer denn nicht weiß der Griechen, wer aber der Barbaren, dass auch von
 Θηβαίων^G καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔτι^{Adv} τούτων^G ^{Pr} πρότερον^{Adv} ἵσχυρῶν^{AdjG}
 den Thebanern und von den noch dieser früher starken
 γενομένων^G PerM/P Λακεδαιμονίων^G καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Περσῶν^G βασιλέως^G μετὰ^{Prp}
 geworden seienden der Lakedaimonier und von des Perser Königs mit
 πολλῆς^{AdjG} χάριτος^G τοῦτο^N ^{Pr} ἀν^{Pt} ἀσμένως^{Adv} ἐδόθη^{AorPas} τῇ^{ArtD} πόλει, ^D ὅ^A ^{Pr} τῇ^A ^{Pr}
 großer Gunst dieses wohl gern wurde gegeben der Stadt, was auch
 βούλεται^{PräM/P} λαβούσῃ^D ^{AorAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἔστη^G ^{Pr} ἔχουσῃ^D ^{PräAkt} τὸ^{ArtA}
 will genommen habend und die eigenen habend das
 κελευόμενον^A PräM/P ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἔαν^{PräInfAkt} ἔτερον^{AdjA} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων^G
 Befohlene zu tun und zu lassen einen anderen der der Griechen
 προεστάναι; ^{PerAktInf}
 vor gestanden haben;

§ 203 ἀλλ᾽^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ταῦθ', ^A ^{Pr} ὡς^{Kon} ἔοικε, ^{PerAkt} τοῖς^{ArtD} Ἀθηναίοις^D πάτρια^{AdjN} οὐδ', ^{Kon}
 aber nicht war dieses, wie es scheint, den Athenern väterlich noch
 ἀνεκτὰ^{AdjN} οὐδ', ^{Kon} ἔμφυτα, ^{AdjN} οὐδ', ^{Kon} ἔδυνήθη^{AorM/P} πώποτε^{Adv} τῇ^{ArtA} πόλιν^A οὐδεὶς^N ^{Pr} ἐκ^{Prp}
 erträglich noch eingeboren, noch vermochte jemals die Stadt niemand aus
 παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} χρόνου^G πείσαι^{AorInfAkt} τοῖς^{ArtD} ισχύουσι^D ^{PräAkt} μέν, ^{Pt} μὴ^{Pt} δίκαια^{AdjA} δὲ^{Kon}
 des ganzen des Zeitraums zu überreden den mächtig seienden zwar, nicht Gerechtes aber
 πράττουσι^D ^{PräAkt} προσθεμένη^A ^{AorMed} ἀσφαλῶς^{Adv} δουλεύειν, ^{PräInfAkt} ἀλλ', ^{Kon}
 handelnden sich angeschlossen habend sicher zu dienen, sondern
 ἀγωνιζομένη^N PräM/P περὶ^{Prp} πρωτείων^G καὶ^{Kon} τιμῆς^G καὶ^{Kon} δόξης^G κινδυνεύουσα^N ^{PräAkt}
 wetteifernd um Vorränge und Ehre und Ruhmes wagend
 πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} αἰῶνα^A διατετέλεκε. ^{PerAkt}
 alles den Zeitraum hat verharrt.

§ 204 καὶ^{Kon} ταῦθ', ^A ^{Pr} οὕτω^{Adv} σεμνὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} προσήκοντα^A ^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD} ἥθεσιν^D
 und dieses so ehrwürdig und gehörig seiend den eurigen Sitten
 ὑμεῖς^N ^{Pr} ὑπολαμβάνετ', ^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} προγόνων^G τοὺς^{ArtA} ταῦτα^A ^{Pr}
 ihr nehmst an zu sein so dass auch der Vorfahren die dieses
 πράξαντας^A ^{AorSAkt} μάλιστ'^{AdvSup} ἐπαινεῖτε. ^{PräAkt} εἰκότως^{Adv} τίς^N ^{Pr} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt}
 getan habenden am meisten lobt. mit Recht wer denn nicht wohl
 ἀγάσαιτο^{AorM/POp} τῶν^{ArtG} ἀνδρῶν^G ἔκεινων^G ^{Pr} τῇ^{ArtG} ἀρετῆς^G οἱ^N ^{Pr} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtA} χώραν^A
 bewunderte würde der Männer jener der Tugend, die auch die Landschaft
 καὶ^{Kon} τῇ^{ArtA} πόλιν^A ἔκλιπεν^{AorSInfAkt} ὑπέμειναν^{AorSAkt} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} τριήρεις^A
 und die Stadt zu verlassen ertrugen in Richtung auf die Dreiruderer
 ἐμβάντες^N ^{AorSAkt} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} τὸ^{ArtA} κελευόμενον^A ^{PräM/P} ποιῆσαι, ^{AorInfAkt} τὸν^{ArtA}
 eingestiegen seiend für des nicht das Befohlene zu tun, den
 μὲν^{Pt} ταῦτα^A ^{Pr} συμβουλεύσαντα^A ^{AorSAkt} Θεμιστοκλέα^A στρατηγὸν^A ἐλόμενοι, ^N ^{AorSMed} τὸν^{ArtA}
 zwar dieses geraten habenden Themistokles Feldherrn gewählt habend, den

δ' ^{Kon} ὑπακούειν _{PräInfAkt} ἀποφηνάμενον ^A _{AorSM/P} τοῖς ^{ArtD} ἐπιταπτομένοις ^D _{PräM/P} Κυρσίλον ^A
 aber zu gehorchen erklärt habenden den Anbefohlen werden den Kyrsilos
 καταλιθώσαντες, ^N _{AorSAkt} οὐ ^{Pt} μόνον ^{Adv} αὐτόν, ^A _{Pr} ἀλλὰ ^{Kon} καὶ ^{Kon} αἱ ^{ArtN} γυναῖκες ^N αἱ ^{ArtN}
 zu Tode gesteinigt habend, nicht nur ihn, sondern auch die Frauen die
 ὑμέτεραι ^{AdjN} τὴν ^{ArtA} γυναῖκα ^A αὐτοῦ. ^G _{Pr}
 eurigen die Frau seiner.

§ 205 οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἔζήτουν _{ImpAkt} οἱ ^{ArtN} τότε ^{Adv} Αθηναῖοι ^N οὔτε ^{Kon} ρήτορες ^A οὔτε ^{Kon} στρατηγὸν ^A δι ^{Prt}
 nicht denn suchten die damals Athener weder Redner noch Feldherrn durch
 ὅτους ^G _{Pr} δουλεύσουσιν _{FuAkt} εὔτυχῶς, ^{Adv} ἀλλὰ ^{Kon} οὐδὲ ^{Kon} ζῆν _{PräInfAkt} ἡξίουν, _{ImpAkt} εἰ ^{Kon}
 wodurch sie dienen werden glücklich, sondern auch nicht zu leben hielten sie für würdig, wenn
 μὴ ^{Pt} μετ' ^{Prt} ἐλευθερίας ^G ἔξεσται _{FuM/P} τοῦτο ^N _{Pr} ποιεῖν. _{PräInfAkt} ἡγεῖτο _{ImpM/P} γὰρ ^{Pt} αὐτῶν ^G _{Pr}
 nicht mit Freiheit wird möglich sein dieses zu tun. hielt für denn ihrer
 ἔκαστος ^N _{Pr} οὐχὶ ^{Pt} τῷ ^{ArtD} πατρὶ ^D καὶ ^{Kon} τῇ ^{ArtD} μητρὶ ^D μόνον ^{Adv} γεγενῆσθαι, _{PerM/Plnf} ἀλλὰ ^{Kon}
 jeder nicht dem Vater und der Mutter nur geboren zu sein, sondern
 καὶ ^{Kon} τῇ ^{ArtD} πατρίδι. ^D διαφέρει _{PräAkt} δὲ ^{Kon} τί, ^N _{Pr} ὅτι ^{Kon} ὃ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} τοῖς ^{ArtD} γονεῦσι ^D
 auch der Vaterstadt. unterscheidet sich aber was; dass der zwar den Eltern
 μόνον ^{Adv} γεγενῆσθαι _{PerM/Plnf} νομίζων ^N _{PräAkt} τὸν ^{ArtA} τῇ ^{ArtG} εἰμαρμένης ^G καὶ ^{Kon} τὸν ^{ArtA}
 nur geboren zu sein meinend den des Verhängnisses und den
 αὐτόματον ^{AdjA} θάνατον ^A περιμένει, _{PräAkt} ὥ ^{ArtN} δὲ ^{Kon} καὶ ^{Kon} τῇ ^{ArtD} πατρίδι, ^D ὑπὲρ ^{Prt} τοῦ ^{ArtG}
 spontanen Tod erwartet, der aber auch der Vaterstadt, für des
 μὴ ^{Pt} ταύτην ^A ἐπιδεῖν _{AorSInfAkt} δουλεύουσαν ^A _{PräM/P} ἀποθνήσκειν _{PräInfAkt} ἐθελήσει, _{FuAkt} καὶ ^{Kon}
 nicht diese zu sehen dienend zu sterben wird wollen, und
 φοβερωτέρας ^{AdjAKmp} ἡγήσεται _{FuM/P} τὰς ^{ArtA} ὕβρεις ^A καὶ ^{Kon} τὰς ^{ArtA} ἀτιμίας, ^A ἄς ^A _{Pr} ἐν ^{Prt}
 furchtbare wird halten die Frevel und die Entehrungen, welche in
 δουλευούσῃ ^D _{PräM/P} τῇ ^{ArtD} πόλει ^D φέρειν _{PräInfAkt} ἀνάγκη, ^N τοῦ ^{ArtG} θανάτου. ^G
 dienend seiender der Stadt zu ertragen Notwendigkeit, des Todes.

§ 206 εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt} τοίνυν ^{Pt} τοῦτο ^N _{Pr} ἐπεχείρουν _{ImpAkt} λέγειν, _{PräInfAkt} ὡς ^{Kon} ἐγὼ ^N _{Pr} προήγαγον _{AorSAkt}
 wenn zwar also dieses unternahm ich zu sagen, wie ich vorwärts geführt habe
 ὑμᾶς ^A _{Pr} ἄξια ^{AdjA} τῷν ^{ArtG} προγόνων ^G φρονεῖν, _{PräInfAkt} οὐκ ^{Pt} ἔσθι _{PräAkt} ὅστις ^N _{Pr} οὐκ ^{Pt} ἀν ^{Pt}
 euch Würdiges der Vorfahren zu denken, nicht ist wer nicht wohl
 εἰκότως ^{Adv} ἐπιτιμήσειέ _{AorAktOp} μοι. ^D _{Pr} νῦν ^{Adv} δὲ ^{Kon} ἐγὼ ^N _{Pr} μὲν ^{Pt} ὑμετέρας ^{AdjA} τὰς ^{ArtA}
 mit Recht würde tadeln mir. jetzt aber ich zwar eure die
 τοιαύτας ^{AdjA} προαιρέσεις ^A ἀποφαίνω, _{PräAkt} καὶ ^{Kon} δείκνυμ _{PräAkt} ὅτι ^{Kon} καὶ ^{Kon} πρὸ ^{Prt} ἐμοῦ ^G
 solchen Entscheidungen lege dar, und zeige dass auch vor mir
 τοῦτο ^N _{Pr} εἶχεν _{ImpAkt} τὸ ^{ArtN} φρόνημ, ^N ἡ ^{ArtN} πόλις, ^N τῇ ^{ArtG} μέντοι _{Kon} διακονίας ^G τῇ ^{ArtG} ἐψ, _{Prt}
 dieses hatte das Gesinnung die Stadt, der jedoch Dienstleistung der bei
 ἐκάστοις ^D _{Pr} τῷν ^{ArtG} πεπραγμένων ^G _{PerM/P} καὶ ^{Kon} ἐμαυτῷ ^D _{Pr} μετεῖναι _{PerAktInf} φημι. _{PräAkt}
 jeweiligen der Getan Gewesenen und mir selbst teilzuhaben sage ich.

§ 207 οὗτος ^N _{Pr} δὲ ^{Kon} τῷν ^{ArtG} ὄλων ^{AdjG} κατηγορῶν ^N _{PräAkt} καὶ ^{Kon} κελεύων ^N _{PräAkt} ὑμᾶς ^A _{Pr} ἐμοὶ ^D _{Pr}
 dieser aber der ganzen anklagend seiend und befehlen seiend euch mir
 πικρῶς ^{Adv} ἔχειν _{PräInfAkt} ὡς ^{Kon} φόβων ^G καὶ ^{Kon} κινδύνων ^G αἰτίω ^{AdjD} τῇ ^{ArtD} πόλει, ^D τῇ ^{ArtG}
 bitter zu gesinnt sein als der Ängste und der Gefahren schuldig der Stadt, der
 μὲν ^{Pt} εἰς ^{Prt} τὸ ^{ArtA} παρὸν ^A _{PräM/P} τιμῆς ^G ἔμ ^A _{Pr} ἀποστερῆσαι _{AorInfAkt} γλίχεται, _{PräM/P} τὰ ^{ArtA}
 zwar in das gegenwärtige der Ehre mich zu berauben trachtet, die
 δὲ ^{Kon} εἰς ^{Prt} ἄπαντα ^{AdjA} τὸν ^{ArtA} λοιπὸν ^{AdjA} χρόνον ^A ἔγκωμι, ^A ὑμῶν ^G _{Pr} ἀφαιρεῖται. _{PräM/P} εἰ ^{Kon}
 aber in alle den übrigen Zeitraum Lob reden eurer nimmt weg. wenn
 γὰρ ^{Pt} ὡς ^{Kon} οὐ ^{Pt} τὰ ^{ArtA} βέλτιστ, ^{AdjASup} ἔμοῦ ^G _{Pr} πολιτευσαμένου ^G _{AorSM/P} τουδὶ ^A _{Pr}
 denn wie nicht die besten meiner politisch gehandelt habenden diesen hier
 καταψηφεῖσθε, _{FuM/P} ἡμαρτηκέναι _{PerAktInf} δόξετε, _{FuAkt} οὐ ^{Pt} τῇ ^{ArtD} τῇ ^{ArtG} τύχης ^G
 werdet verurteilen, gefehlt zu haben werdet scheinen, nicht der des Zufalls
 ἀγνωμοσύνη ^D τὰ ^{ArtA} συμβάντα ^A _{AorSAkt} παθεῖν. _{AorSInfAkt}
 Undankbarkeit die Geschehen seienden zu erleiden.

- § 208 άλλ' ^{Kon} ούκ ^{Pt} εστιν, ^{PräAkt} ούκ ^{Pt} εστιν, ^{PräAkt} ὅπως ^{Kon} ήμάρτετ', ^{AorSAkt} ἄνδρες ^V Αθηναῖοι, ^V
sondern nicht ist, nicht ist wie ihr habt gefehlt, Männer Athener,
τὸν ^{ArtA} ὑπὲρ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} ἀπάντων ^{AdjG} ἐλευθερίας ^G καὶ ^{Kon} σωτηρίας ^G κίνδυνον ^A
den für der aller Freiheit und Rettung Gefahr
ἀράμενοι, ^N ^{AorSMed} μὰ ⁱⁱ τοὺς ^{ArtA} Μαραθῶνι ^D προκινδυνεύσαντας ^A ^{AorSAkt} τῶν ^{ArtG} προγόνων, ^G
aufgenommen habend, bei die bei Marathon vorgekämpft habenden der Vorfahren,
καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} ἐν ^{Prp} Πλαταιαῖς ^D παραταξαμένους, ^A ^{AorSMed} καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} ἐν ^{Prp} Σαλαμῖνι ^D
und die in Plataiai aufgestellt habenden, und die in Salamis
ναυμαχήσαντας ^A ^{AorSAkt} καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} ἐπ', ^{Prp} Ἀρτεμισίω, ^D καὶ ^{Kon} πολλοὺς ^{AdjA} ἔτέρους ^{AdjA}
zur See gekämpft haben und die bei Artemision, und viele andere
τοὺς ^{ArtA} ἐν ^{Prp} τοῖς ^{ArtD} δημοσίοις ^{AdjD} μνήμασιν ^D κειμένους ^A ^{PräM/P} ἀγαθοὺς ^{AdjA} ἄνδρας, ^A οὓς ^A ^{Pr}
die in den öffentlichen Gräbern liegend seienden guten Männer, welche
ἀπαντας ^{AdjA} ὁμοίως ^{Adv} ἡ ^{ArtN} πόλις ^N τῆς ^{ArtG} αὐτῆς ^{AdjG} ἀξιώσασα ^N ^{AorSAkt} τιμῆς ^G
alle gleichermaßen die Stadt der gleichen für würdig gehalten habend Ehre
ἔθαψεν, ^{AorSAkt} Αἰσχίνη, ^V οὐχί ^{Pt} τοὺς ^{ArtA} κατορθώσαντας ^A ^{AorSAkt} αὐτῶν ^G ^{Pr} οὐδεὶς ^{Kon} τοὺς ^{ArtA}
bestattete, Aischines, nicht die erfolgreich vollbracht habenden ihrer noch die
κρατήσαντας ^A ^{AorSAkt} μόνους. ^{AdjA} δικαίως ^{Adv} ὁ ^N ^{Pr} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} ἄνδρων ^G ἀγαθῶν ^{AdjG}
gesiegt habenden allein. mit Recht. was zwar denn war Männer guter
ἔργον ^N ἄπασι ^{AdjD} πέπρακται. ^{PerM/P} τῇ ^{ArtD} τύχῃ ^D δ', ^{Kon} ἦν ^A ^{Pr} ὁ ^{ArtN} δαίμων ^N ἔνειμεν ^{AorSAkt}
Werk allen ist getan. dem Glück aber, die der Genius zuteilte
ἐκάστοις, ^D ^{Pr} ταύτη ^D ^{Pr} κέχρηνται. ^{PerM/P}
je den, dieser haben sie sich bedient.
- § 209 ἔπειτ', ^{Adv} ω̄ι ⁱⁱ κατάρατε ^{AdjV} καὶ ^{Kon} γραμματοκύφων, ^V σὺ ^N ^{Pr} μὲν ^{Pt} τῆς ^{ArtG} παρὰ ^{Prp} τούτων ^I ^{Pr}
dann, o Verfluchter und Schrift Kauz, du zwar der von Seiten dieser hier
τιμῆς ^G καὶ ^{Kon} φιλανθρωπίας ^G ἔμε ^A ^{Pr} ἀποστερῆσαι ^{AorInfAkt} βουλόμενος ^N ^{PräM/P} τρόπαια ^A
der Ehre und Menschenfreundlichkeit mich zu berauben willend Siegeszeichen
καὶ ^{Kon} μάχας ^A καὶ ^{Kon} παλαί ^A ἔργυ ^A ἐλεγεῖς ^{ImpAkt} ὃν ^G ^{Pr} τίνος ^G ^{Pr} προσεδεῖθ' ^{ImpM/P} ὁ ^{ArtN}
und Schlachten und alten Werke sagtest, deren wessen bedurfte der
παρῶν ^N ^{PräAkt} ἀγὼν ^N οὐτοσί; ^N ^{Pr} ἔμε ^A ^{Pr} δ', ^{Kon} ω̄ι ⁱⁱ τριταγωνιστά, ^V τὸν ^{ArtA} περὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG}
gegenwärtige Wettkampf dieser hier; mich aber, o Dritt Darsteller, den über der
πρωτείων ^G σύμβουλον ^A τῇ ^{ArtD} πόλει ^D παριόντα ^A ^{PräAkt} τὸ ^{ArtA} τίνος ^G ^{Pr} φρόνημα ^A
Vorränge Ratgeber der Stadt vorüber gehend den wessen Gesinnung
λαβόντ' ^A ^{AorSAkt} ἀναβαίνειν ^{PräInfAkt} ἐπὶ ^{Pt} τὸ ^{ArtA} βῆμ' ^A ^{Pr} ἔδει; ^{ImpAkt} τὸ ^{ArtN} τοῦ ^{ArtG}
genommen habenden hinauf zu steigen auf die Redner bühne war nötig; das des
τούτων ^G ^{Pr} ἀνάξι' ^{AdjN} ἐροῦντος; ^G ^{FuAkt} δικαίως ^{Adv} μένταν ^{Pt} ἀπέθανον. ^{AorSAkt}
dieser unwürdig sagen werdenden; mit Recht wohl dann wäre ich gestorben.
- § 210 ἔπειτ' ^{Kon} οὐδ' ^{Kon} ὑμᾶς, ^A ^{Pr} ἄνδρες ^V Αθηναῖοι, ^V ἀπὸ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} αὐτῆς ^{AdjG} διανοίας ^G δεῖ ^{PräAkt}
weil auch nicht euch, Männer Athener, von der gleichen Gesinnung ist nötig
τάς ^{ArtA} τῷ ^{Pt} ιδίας ^{AdjA} δίκας ^A καὶ ^{Kon} τὰς ^{ArtA} δημοσίας ^{AdjA} κρίνειν, ^{PräInfAkt} ἀλλὰ ^{Kon} τὰ ^{ArtA}
die und eigenen Rechts fälle und die öffentlichen zu richten, sondern die
μὲν ^{Pt} τοῦ ^{ArtG} καθ', ^{Prp} ήμέραν ^A βίου ^G συμβόλαια ^A ἐπὶ ^{Pt} τῶν ^{ArtG} ιδίων ^{AdjG} νόμων ^G καὶ ^{Kon}
zwar des gemäß den Tag des Lebens Verträge auf den eigenen Gesetzen und
ἔργων ^G σκοποῦντας, ^A ^{PräAkt} τὰς ^{ArtA} δὲ ^{Pt} κοινὰς ^{AdjA} προαιρέσεις ^A εἰς ^{Pt} τὰ ^{ArtA} τῶν ^{ArtG}
der Werke betrachtend, die aber gemeinsamen Entschlüsse in Richtung auf die der
προγόνων ^G ἀξιώματ' ^A ἀποβλέποντας. ^A ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} παραλαμβάνειν ^{PräInfAkt} γ' ^{Pt} ἄμα ^{Adv} τῇ ^{ArtD}
Vorfahren Rang Würde hinblickend. und mit übernehmen ja zugleich der
βακτηρίᾳ ^D καὶ ^{Kon} τῷ ^{ArtD} συμβόλῳ ^D τὸ ^{ArtA} φρόνημα ^A τὸ ^{ArtA} τῆς ^{ArtG} πόλεως ^G
Geh Stock und dem Vertrag die Gesinnung Denken die der Stadt
νομίζειν ^{PräInfAkt} ἔκαστον ^{AdjA} ὑμῶν ^G ^{Pr} δεῖ, ^{PräAkt} ὅταν ^{Kon} τὰ ^{ArtA} δημόσιοι ^A εἰσίητε ^{PräAktKnj}
meinen jeden eurer es ist nötig, sobald die öffentlichen eintretet
κρινοῦντες, ^N ^{PräAkt} εἴπερ ^{Kon} ἀξι' ^{AdjA} ἐκείνων ^G ^{Pr} πράττειν ^{PräInfAkt} οἴεσθε ^{PräM/P} χρῆναι. ^{InfAkt}
richtend, wenn wirklich würdige jener handeln meint nötig zu sein.

§ 211 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐμπεσὼν^N_{AorSAkt} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A_{PerM/P} τοῖς^{ArtD} προγόνοις^D ὑμῶν^G_{Pr}
aber denn hineingefallen in die getan Gewesenen den Vorfahren euren
ἔστιν^{PrÄAkt} ἄ^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων^G παρέβην^{AorSAkt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πραχθέντων.^G_{AorSPas}
ist welche der Beschlüsse ich überschritt und der getan Gewordenen.
ἐπανελθεῖν^{AorSInfAkt} οὖν^{Pt} ὁπόθεν^{Adv} ἐνταῦθ^{Adv} ἔξεβην^{AorSAkt} βούλομαι._{PrÄM/P} ὡς^{Kon} γὰρ^{Pt}
zurück kehren also von woher hier ging ich hinaus ich will. wie denn
ἀφικόμεθ'^{AorSMed} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} Θήβας,^A κατελαμβάνομεν_{ImpAkt} Φιλίππου^G καὶ^{Kon} Θετταλῶν^G
gelangten wir in die Theben, wir trafen an des Philipp und der Thessaler
καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} συμμάχων^G παρόντας^A_{PrÄAkt} πρέσβεις,^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt}
und der anderen Verbündeten anwesend seiente Gesandte, und die zwar
ἡμετέρους^{AdjA} φίλους^A ἐν^{Prp} φόβῳ,^D τοὺς^{ArtA} δ'^{Pt} ἐκείνους^G_{Pr} θρασεῖς.^{AdjA} ὅτι^{Kon} δ'^{Pt} οὐ^{Pt} νῦν^{Adv}
unsrigen Freunde in Furcht, die aber dessen frech. dass aber nicht jetzt
ταῦτα^A_{Pr} λέγω_{PrÄAkt} τοῦ^{ArtG} συμφέροντος^G_{PrÄAkt} εἶνεκ^{Prp} ἐμαυτῷ,^D_{Pr} λέγε_{PrÄAktImv} μοι^D_{Pr}
dieses sage ich des Vorteil Bringenden wegen mir selbst, sage mir
τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A ἥν^A_{Pr} τότ'^{Adv} ἐπέμψαμεν_{AorSAkt} εὐθὺς^{Adv} οἱ^{ArtN} πρέσβεις.^N
den Brief welchen damals sandten wir sogleich die Gesandten.

§ 212 καίτοι^{Kon} τοσαύτη^{AdjD} γ'^{Pt} ὑπερβολῇ^D συκοφαντίας^G οὗτος^N_{Pr} κέχρηται_{PerM/P} ὕστε,^{Kon} εἰ^{Kon}
und doch so großer ja Übermaß der Verleumding dieser hat sich bedient so dass, wenn
μέν^{Pt} τι^N_{Pr} τῶν^{ArtG} δεόντων^G_{PrÄM/P} ἐπράχθη,_{AorPas} τὸν^{ArtA} καιρόν,^A οὐκ^{Pt} ἐμέ^A_{Pr}
zwar etwas der Notwendigen wurde getan, den günstigen Zeitpunkt, nicht mich
φησιν_{PrÄAkt} αἴτιον^{AdjA} γεγενῆσθαι,_{PerMedInf} τῶν^{ArtG} δ'^{Pt} ως^{Kon} ἐτέρως^{Adv} συμβάντων^G_{AorSAkt}
sagt er schuldigen geschehen zu sein, der aber wie anders sich ereignet habenden
ἀπάντων^{AdjG} ἐμὲ^A_{Pr} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} τύχην^A αἰτίαν^{AdjA} εἴναι._{PrÄInfAkt} καί^{Kon}
aller mich und die meine Tüchtigkeit Glück schuld zu sein und,
ώς^{Kon} ξοικεν,_{PerAkt} ὁ^{ArtN} σύμβουλος^N καὶ^{Kon} ρήτωρ^N ἐγὼ^N_{Pr} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἐκ_{Prp} λόγου^G καὶ^{Kon}
wie es scheint, der Ratgeber und Redner ich der zwar aus Rede und
τοῦ^{ArtG} βουλεύσασθαι_{AorSM/PlInf} πραχθέντων^G_{AorSPas} οὐδὲν^N_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr} συναίτιος^{AdjN}
des beraten zu haben getan wordenen nichts ihm mit schuld
εἴναι_{PrÄInfAkt} δοκῶ,_{PrÄAkt} τῶν^{ArtG} δ'^{Pt} ἐν_{Prp} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις^D καὶ^{Kon} κατὰ_{Prp} τὴν^{ArtA}
zu sein scheine ich, der aber in den Waffen und gemäß die
στρατηγίαν^A ἀτυχηθέντων^G_{AorSPas} μόνος^{AdjN} αἴτιος^{AdjN} εἴναι._{PrÄInfAkt} πῶς^{Adv} ἀν^{Pt}
Feldherrn Führung erfolglos gewordenen allein schuld zu sein. wie wohl
ώμότερος^{AdjNKmp} συκοφάντης^N γένοιτ'_{AorM/Pop} ἥ^{Kon} καταρατότερος;_{AdjNKmp} λέγε_{PrÄAktImv}
grausamer Verleumder würde werden oder verfluchterer; sage
τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν.^A ΕΠΙΣΤΟΛΗ.^N
den Brief. BRIEF.

§ 213 ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἐποίησαντο_{AorM/P} τὴν^{ArtA} ἐκκλησίαν,^A προσῆγον_{ImpAkt} ἐκείνους^A_{Pr}
nachdem also machten sie sich die Versammlung, führten sie vor jene
προτέρους^{AdjA} διὰ_{Prp} τὸ^{ArtA} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} συμμάχων^G τάξιν^A ἐκείνους^A_{Pr} ἔχειν._{PrÄInfAkt}
zuerst wegen das die der Verbündeten Rang Ordnung jene zu haben.
καὶ^{Kon} παρελθόντες^N_{AorSAkt} ἐδημηγόρουν_{ImpAkt} πολλὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} Φίλιππον^A ἐγκωμιάζοντες,^N_{PrÄAkt}
und vor getreten seiend hielten Volks Rede vieles zwar Philipp lobpreisend,
πολλὰ^{AdjA} δ'^{Pt} ὑμῶν^G_{Pr} κατηγοροῦντες,^N_{PrÄAkt} πάνθ^{AdjA} ὅσα^A_{Pr} πώποτ'^{Adv} ἐναντί^{Adv}
vieles aber euer anklagend, alles was auch immer jemals entgegen
ἐπράξατε_{AorAkt} Θηβαίοις^D ἀναμιμήσκοντες.^N_{PrÄAkt} τὸ^{ArtN} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} κεφάλαιον,^N ἡξίουν_{ImpAkt}
ihr habt getan den Thebanern erinnernd. das aber nun Haupt Punkt, forderten sie
ῶν^G_{Pr} μὲν^{Pt} εὖ^{Adv} πεπόνθεσαν_{PerAkt} ὑπὸ^{Prp} Φιλίππου^G χάριν^A αύτοὺς^A_{Pr} ἀποδοῦναι,_{AorInfAkt}
deren zwar gut sie haben erlitten von Philipp Dank sie zurück zu geben,
ῶν^G_{Pr} δ'^{Pt} ὑφ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} ἡδίκηντο_{PlqM/P} δίκην^A λαβεῖν,_{AorSInfAkt} ὅποτέρως^{Adv}
deren aber von euch sie waren unrecht getan Strafe zu nehmen, auf welche Weise
βούλονται,_{PrÄM/P} ἥ^{Kon} διέντας^A_{AorSAkt} αύτοὺς^A_{Pr} ἐφ^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἥ^{Kon} συνεμβαλόντας^A_{AorSAkt}
sie wollen, oder auseinandertreibend sie gegen euch oder zusammen stoßend

εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικήν^A καὶ^{Kon} ἐδείκνυσαν,^{ImpAkt} ὡς^{Kon} ὥοντο,^{ImpM/P} ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} ὥν^G_{Pr}
 in die Attika und zeigten sie, wie meinten sie, aus zwar deren
 αὐτοὶ^N_{Pr} συνεβούλευον^{ImpAkt} τάκ^A τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς^G βοσκήματα^A καὶ^{Kon} ἀνδράποδα^A καὶ^{Kon}
 sie selbst rieten mit die aus der Attika Weidevieh und Sklaven und
 τάλλα^A ἀγάθ^{AdjA} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν^A ἡξοντα,^{FuAkt} ἐκ^{Prp} δ'^{Pt} ὥν^G_{Pr} ἡμᾶς^A_{Pr}
 die anderen Güter in die Böotien kommend werden, aus aber deren uns
 ἔρειν^{FuAktInf} ἔφασαν^{ImpAkt} τάν^A τῇ^{ArtD} Βοιωτίᾳ^D διαρπασθησόμεν^A_{FuPas} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 sagen werden sagten sie die in der Böotien geraubt werden sollen von des
 πολέμου.^G καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} πρὸς^{Prp} τούτοις,^D_{Pr} εἰς^{Prp} ταῦτα^A δὲ^{Pt}
 Krieges. und andere viele zusätzlich zu diesen, in Richtung auf die gleichen aber
 πάντα^{AdjA} συντείνοντ^A_{PräAkt} ἔλεγον.^{ImpAkt}
 alles zusammen ziellend sagten sie.

§ 214 ἦ^A_{Pr} δ'^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr} πρὸς^{Prp} ταῦτα,^A_{Pr} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} καθ^{Prp} ἔκαστ^{AdjA} ἔγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἀντὶ^{Prp}
 was aber wir gegenüber diesen, die zwar gemäß einzelnen ich zwar statt
 παντὸς^{AdjG} ἄν^{Pt} τιμησάμην^{AorMedOp} εἰπεῖν^{AorSAktInf} τοῦ^{ArtG} βίου,^G ὑμᾶς^A_{Pr} δὲ^{Pt} δέδοικα,_{PerAkt}
 alles wohl würde würdig schätzen zu sagen des Lebens, euch aber ich fürchte,
 μὴ^{Pt} παρεληλυθότων^G_{PerAkt} τῶν^{ArtG} καιρῶν,^G ὕσπερ^{Kon} ἄν^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} κατακλυσμὸν^A
 dass nicht vorüber gegangenen der Gelegenheiten, wie gerade wohl wenn auch Flut Katastrophe
 γεγενῆσθαι_{PerMedInf} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G ἥγούμενοι,^N_{PräM/P} μάταιον^{AdjA} ὄχλον^A τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp}
 geworden zu sein der Dinge meinend, vergeblichen Auflauf die über
 τούτων^G_{Pr} λόγους^A νομίσητε^{AorAktKnj} ὅ^A_{Pr} τι^A_{Pr} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} ἐπείσαμεν^{AorAkt} ἡμεῖς^N_{Pr} καὶ^{Kon}
 diese Reden ihr möget meinen. was irgend aber nun wir überredeten wir und
 ἡμῖν^D_{Pr} ἀπεκρίναντο,^{AorM/P} ἀκούσατε.^{AorAktImv} λέγε^{PräAktImv} ταυτὶ^A_{Pr} λαβών.^N_{AorSAkt}
 uns antworteten, hört. sage dieses hier genommen habend.

ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ^N ΘΗΒΑΙΩΝ.^G

ANTWORT der Thebaner.

§ 215 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} τοίνυν^{Pt} ἐκάλουν^{ImpAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} μετεπέμποντο.^{ImpM/P} ἔξητε,_{PräAktKnj}
 nach diesem also riefen sie euch und ließen nach sich rufen. ihr möget ausziehen,
 ἐβοηθεῖτε,_{ImpAkt} ἵνα^{Kon} τάν^A μέσω^{AdjD} παραλείπω,_{PräAkt} οὔτως^{Adv} οἰκείως^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr}
 ihr halfet, damit die in Mitte lasse ich aus, so vertraut euch
 ἔδεχοντο_{ImpM/P} ὕστε^{Kon} ἔξω^{Adv} τῶν^{ArtG} ὁπλιτῶν^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἵππεων^G ὄντων^G_{PräAkt} εἰς^{Prp}
 nahmen sie auf sodass außerhalb der Hopliten und der Reiter seienden in
 τὰς^{ArtA} οἰκίας^A καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} ἄστυ^A δέχεσθαι_{PräM/PlnF} τὴν^{ArtA} στρατιὰν^A ἐπὶ^{Prp} παῖδας^A
 die Häuser und das Stadt aufnehmen die Heeres Macht gegen hin Kinder
 καὶ^{Kon} γυναῖκας^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τιμιώτατα.^{AdjASup} καίτοι^{Kon} τρί^{AdjA} ἐν^{Prp} ἐκείνη^D_{Pr} τῇ^{ArtD}
 und Frauen und die ehrwürdigste. und doch drei in jener der
 ἡμέρα^D πᾶσιν^{AdjD} ἀνθρώποις^D ἔδειξαν^{AorSAkt} ἐγκώμια^A Θηβαῖοι^N καθ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} τὰ^{ArtA}
 Tag allen Menschen zeigten sie Lob reden Thebaner gegen euch die
 κάλλιστα,^{AdjASup} ἐν^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἀνδρείας,^G ἔτερον^A_{Pr} δὲ^{Pt} δικαιοσύνης,^G τρίτον^{AdjA} δὲ^{Pt}
 schönsten, eines zwar der Mannes Tapferkeit, anderes aber Gerechtigkeit, drittes aber
 σωφροσύνης.^G καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA} ἀγῶνα^A μεθ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 Besonnenheit. und denn den Wettkampf mit eurer mehr als gegen
 ὑμᾶς^A_{Pr} ἐλόμενοι^N_{AorSMed} ποιήσασθαι_{AorSM/PlnF} καὶ^{Kon} ἀμείνους^{AdjAKmp} εἶναι_{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 euch gewählt habend zu machen und besser zu sein und
 δικαιότερ^{AdjAKmp} ἀξιοῦν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} ἔκριναν^{AorSAkt} Φιλίππου.^G καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} παρ^{Prp}
 gerechtere zu halten euch entschieden sie des Philipp. und die bei
 αὐτοῖς^D_{Pr} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} πᾶσι^{AdjD} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} πλείστη^{AdjDSup} φυλακῆ^D παῖδας^A καὶ^{Kon}
 ihnen und bei allen aber in größter Wache Bewahrung, Kinder und
 γυναῖκας,^A ἐφ^{Prp} ὑμῖν^D_{Pr} ποιήσαντες^N_{AorSAkt} σωφροσύνης^G πίστιν^A περὶ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr}
 Frauen, auf euch gemacht habend der Besonnenheit Beweis Treue über euch
 ἔχοντες^N_{PräAkt} ἔδειξαν^{AorSAkt} habend zeigten sie.

§ 216 ἐν^{Prp} οῖς^D_{Pr} πᾶσιν,^{AdjD} ἄνδρες^V Αθηναῖοι, ^V κατά^{Prp} γ'^{Pt} ὑμᾶς^A_{Pr} ὥρθως^{Adv} ἐφάνησαν^{AorSM/P}
 in in welchen allen, Männer Athener, gemäß ja euch richtig erschienen sie
 ἔγνωκότες,^N_{PerAkt} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A εἰσελθόντος^G_{AorSAkt} τοῦ^{ArtG}
 erkannt habend. weder denn in die Stadt eingetreten seienden des
στρατοπέδου^G ούδεις^N_{Pr} ούδεν^A_{Pr} ούδε^{Pt} ἀδίκως^{Adv} ὑμῖν^D_{Pr} ἐνεκάλεσεν.^{AorSAkt} οὔτω^{Adv}
 Heeres Lagers niemand nichts auch nicht zu Unrecht euch warf vor so
σώφρονας^{AdjA} παρέσχεθ^{AorSM/P} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτούς^A_{Pr} δίς^{Adv} τε^{Pt} συμπαραταξάμενοι^N_{AorSMed}
 besonnene erwieset ihr euch euch selbst zweimal und zusammen aufgestellt habend
τὰς^{ArtA} πρώτας^{AdjA} μάχας,^A τήν^{ArtA} τ'^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ποταμοῦ^G καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χειμερινήν,^{AdjA}
 die ersten Schlachten, die und bei des Flusses und die winterliche,
οὐκ^{Pt} ἀμέμπτους^{AdjA} μόνον^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} θαυμαστοὺς^{AdjA} ἐδείξατε^{AorAkt}
 nicht tadel frei nur euch selbst sondern und wunderbare zeigte
τῷ^{ArtD} κόσμῳ,^D ταῖς^{ArtD} παρασκευαῖς,^D τῇ^{ArtD} προθυμίᾳ.^D ἐφ^{Prp} οῖς^D_{Pr} παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt}
 der Welt, den Vorbereitungen, der Bereitschaft. auf auf welchen von Seiten zwar
τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ὑμῖν^D_{Pr} ἐγίγνοντ'^{ImpM/P} ἔπαινοι,^N παρὰ^{Prp} δ'^{Pt} ὑμῶν^G_{Pr} θυσίαι^N καὶ^{Kon}
 der anderen euch entstanden Lobreden, von Seiten aber eurer Opfer und
πομπαὶ^N τοῖς^{ArtD} θεοῖς.^D
 Prozessionen den Göttern.

§ 217 **καὶ^{Kon} ἔγωγ^{'N}_{Pr} ἡδέως^{Adv} ἀν^{Pt} ἐροίμην^{AorMedOp}** Αἰσχίνη,^A ὅτε^{Kon} ταῦτ'Α_{Pr} ἐπράττετο^{ImpM/P}
 und ich ja gern wohl würde fragen Aischines, als dieses hier wurde getan
καὶ^{Kon} ζῆλου^G καὶ^{Kon} χαρᾶς^G καὶ^{Kon} ἐπαίνων^G ἦ^{ArtN} πόλις^N ἦν^{ImpAkt} μεστή,^{AdjN} πότερον^{Kon}
 und Eifers und Freude und Lobsprüche die Stadt war voll, ob
συνέθευ^{ImpAkt} καὶ^{Kon} συνευφραίνετο^{ImpM/P} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς,^{AdjD} ἦ^{Kon} λυπούμενος^N_{PräM/P} καὶ^{Kon}
 opferte mit und freute sich mit den vielen, oder leidend und
στένων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} δυσμεναίνων^N_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} κοινοῖς^{AdjD} ἀγαθοῖς^{AdjD} οἴκοι^{Adv}
 seufzend und feindlich gesinnt den gemeinsamen Gütern zu Hause
καθῆτο.^{ImpM/P} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} παρῆν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
 saß. wenn zwar denn war zugegen und mit der anderen
ἐξητάζετο,^{ImpM/P} πῶς^{Adv} οὐ^{Pt} δεινὰ^{AdjA} ποιεῖ,^{PräAkt} μᾶλλον^{AdvKmp} δ'^{Pt} οὐδὲ^{Pt} ὄσια,^{AdjA}
 wurde geprüft, wie nicht Schlimmes tut, mehr aber nicht einmal Heiliges,
εἰ^{Kon} ὡν^G_{Pr} ὡς^{Kon} ἀρίστων^{AdjGSup} αὐτὸς^N_{Pr} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A ἐποίησατο^{AorMed} μάρτυρας,^A
 wenn derer als besten selbst die Götter machte sich Zeugen,
ταῦθ'Α_{Pr} ὡς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄριστα^{AdjASup} νῦν^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr} ἀξιοῖ^{PräAkt} ψηφίσασθαι^{AorMedInf} τοὺς^{ArtA}
 dieses hier dass nicht beste jetzt euch fordert zu beschließen die
όμωμοκότας^A_{PerAkt} τοὺς^{ArtA} θεούς;^A εἰ^{Kon} δε^{Kon} μὴ^{Pt} παρῆν,^{ImpAkt} πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt}
 geschworen habenden die Götter; wenn aber nicht war zugegen, wie nicht
ἀπολωλέναι^{PerAktInf} πολλάκις^{Adv} ἐστὶ^{PräAkt} δίκαιος,^{AdjN} εἰ^{Kon} ἐφ^{Prp} οῖς^D_{Pr} ἔχαιρον^{ImpAkt}
 zugrunde gegangen zu sein oft ist gerecht, wenn auf welchen freuten sich
οἱ^{ArtN} ἄλλοι,^{AdjN} ταῦτ'Α_{Pr} ἐλυπεῖθ'^{ImpM/P} ὅρῶν;^N_{PräAkt} λέγε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr}
 die anderen, dieses hier betrübtest dich sehend; sage ja auch dieses hier
τὰ^{ArtA} ψηφίσματά^A μοι.^D_{Pr} ψηφίσματα^N θύσιων.^G
 die Beschlüsse mir. Beschlüsse der Opfer.

§ 218 **οὐκοῦν^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} θυσίαις^D ἡμεν^{ImpAkt} τότε,^{Adv} θηβαῖοι^N δ'^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δι^{Pt}_{Prp}**
 also wir zwar in Opfern waren damals, Thebaner aber in dem durch
ἡμᾶς^A_{Pr} σεσῶσθαι^{PerM/PlInf} νομίζειν,^{PräAktInf} καὶ^{Kon} περιειστήκει^{PlaqAkt} τοῖς^{ArtD} βοηθείας^G
 uns gerettet zu sein zu meinen, und stand ringsum den der Hilfe
δεήσεσθαι^{FuMedInf} δοκοῦσιν^{PräAkt} ἀφ^{Prp} ὡν^G_{Pr} ἐπραττον^{ImpAkt} οὗτοι,^N_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr}
 bedürfen zu werden scheinen von denen taten diese, sich selbst
βοηθεῖν^{PräInfAkt} ἐτέροις^{AdjD} ἐξ^{Prp} ὡν^G_{Pr} ἐπείσθητ^{AorPas} ἐμοί.^D_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} οίας^{AdjA} τότε^{Adv}
 zu helfen anderen aus denen wurdet überredet mir. aber freilich welche damals
ἀφίει^{PräAkt} φωνὰς^A ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οίας^{AdjD} ἦν^{ImpAkt} ταραχαῖς^D ἐπὶ^{Prp} τούτοις,^D_{Pr}
 ließ los Stimmen der Philipp und in welchen war Unruhen über diesen,

- ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐπιστολῶν^G τῶν^{ArtG} ἐκείνου^G _{Pr} μαθήσεσθε_{FuM/P} ὡν^G _{Pr} εἰς^{Prp}
 aus den Briefen der jenes werdet lernen welcher in Richtung auf
- Πελοπόννησον** ἔπειμπεν.^{ImpAkt} καὶ^{Kon} μοι^D _{Pr} λέγε^{PräAktIImv} ταύτας^A _{Pr} λαβών,^N _{AorAkt} ἵν^{Kon}
 Peloponnes sandte. und mir sage diese genommen habend, damit
- εἰδῆτε,**^{PerAktKnj} ἥ^{ArtN} ἐμὴ^{AdjN} συνέχεια^N καὶ^{Kon} πλάνοι^N καὶ^{Kon} ταλαιπωρίαι^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 wisset, die meine Folge Fortsetzung und Irrgänge und Mühen und die
- πολλὰ**^{AdjA} ψηφίσματα,^A ᾧ^A _{Pr} νῦν^{Adv} οὗτος^N _{Pr} διέσυρε,^{AorAkt} τί^A _{Pr} ἀπειργάσατο.^{AorMed}
 vielen Beschlüsse, welche jetzt dieser verspottete, was hat bewirkt.
- § 219 καίτοι**^{Kon} πολλοὶ^{AdjN} παρ^{Prp} ὑμῖν,^D _{Pr} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V γεγόνασι^{PerAkt} ὥρτορες^N ἐνδοξοί^{AdjN}
 und doch viele bei euch, Männer Athener, sind geworden Redner berühmt
- καὶ**^{Kon} μεγάλοι^{AdjN} πρὸ^{Prp} ἐμοῦ,^G _{Pr} Καλλίστρατος^N ἐκεῖνος,^N _{Pr} Αριστοφῶν,^N Κέφαλος,^N
 und große vor mir, Kallistratos jener, Aristophon, Kephalos,
- Θρασύβουλος,**^N ἔτεροι^{AdjN} μυρίοι^{AdjN} ἀλλ^{Kon} ὅμως^{Adv} οὐδεὶς^N _{Pr} πώποτε^{Adv} τούτων^G _{Pr} διὰ^{Prp}
 Thrasybulos, andere zahllose aber dennoch niemand jemals dieser durch
- παντὸς**^G ἔδωκεν^{AorAkt} ἔσωτὸν^A _{Pr} εἰς^{Prp} οὐδὲν^A _{Pr} τῇ^{ArtD} πόλει,^D ἀλλ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 Ganzes gab sich selbst in nichts der Stadt, sondern der zwar
- γράφων**^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἐπρέσβευσεν,^{AorAkt} ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} πρεσβεύων^N _{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt}
 schreibend nicht wohl hätte gesandt, der aber als Gesandter handelnd nicht wohl
- ἔγραψεν.**^{AorAkt} ὑπέλειπε^{ImpAkt} γὰρ^{Pt} αὐτῶν^G _{Pr} ἔκαστος^N _{Pr} ἔσωτῷ^D _{Pr} ἄμα^{Adv} μὲν^{Pt} ῥαστώνη,^A
 hätte geschrieben. ließ übrig denn von ihnen jeder sich selbst zugleich zwar Bequemlichkeit,
- ἄμα**^{Adv} δ'^{Pt} εἰ^{Kon} τι^N _{Pr} γένοιτ'^{AorMedOp} ἀναφοράν.^A
 zugleich aber wenn etwas würde geschehen Bericht.
- § 220 τι^N _{Pr} οὖν;**^{Pt} εἴποι^{AorAktOp} τις^N _{Pr} ἄν,^{Pt} σὺ^N _{Pr} τοσοῦθ^A _{Pr} ὑπερῆρας^{AorAkt} ὥρμη^D καὶ^{Kon} τόλμη^D
 was nun; würde sagen jemand wohl, du so sehr hast überragt an Kraft und Wagemut
- ῶστε**^{Kon} πάντα^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} αὐτός;^N _{Pr} οὐ^{Pt} ταῦτα^A _{Pr} λέγω,^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} οὕτως^{Adv}
 sodass alles zu tun selbst; nicht dieses hier sage, sondern so
- ἐπεπείσμην**^{PerM/P} μέγαν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} κατειληφότα^A _{PerAkt} κίνδυνον^A τὴν^{ArtA} πόλιν^A
 war überzeugt groß zu sein den ergriffen habenden Gefahr die Stadt
- ῶστε**^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐδόκει^{ImpAkt} μοι^D _{Pr} χώραν^A οὐδὲ^{Kon} πρόνοιαν^A οὐδεμίαν^{AdjA} τῆς^{ArtG} ιδίας^{AdjG}
 sodass nicht schien mir Raum noch Vorsorge keinerlei der eigenen
- ἀσφαλείας**^G διδόναι,^{PräInfAkt} ἀλλ^{Kon} ἀγαπητὸν^{AdjA} εἶναι,^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} μηδὲν^A _{Pr}
 Sicherheit zu geben, sondern lieb zu sein, wenn nichts
- παραπλιών**^N _{AorAkt} τις^N _{Pr} ᾧ^A _{Pr} δεῖ^{PräAkt} πράξειν.^{AorAktOp}
 auslassend habend jemand was nötig ist würde tun.
- § 221 ἐπεπείσμην**^{PerM/P} δ'^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} ἐμαυτοῦ,^G _{Pr} τυχὸν^N _{AorAkt} μὲν^{Pt} ἀναισθητῶν,^{AdjG} ὅμως^{Adv} δ'^{Pt}
 war überzeugt aber über mich selbst, zufällig seiend zwar der Gefühllosen, dennoch aber
- ἐπεπείσμην,**^{PerM/P} μήτε^{Kon} γράφοντ^A _{PräAkt} ἀν^{Pt} ἐμοῦ^G _{Pr} γράψαι^{AorAktInf} βέλτιον^{AdjA} μηδένα^A _{Pr}
 war überzeugt, weder schreibend wohl von mir zu schreiben besser niemanden
- μήτε**^{Kon} πράττοντα^A _{PräAkt} πρᾶξαι^{AorAktInf} μήτε^{Kon} πρεσβεύοντα^A _{PräAkt} πρεσβεῦσαι^{AorAktInf}
 noch handelnd zu handeln noch als Gesandter handelnd zu gesandt werden
- προθυμότερον**^{AdjAKmp} μηδὲ^{Kon} δικαιότερον.^{AdjAKmp} διὰ^{Prp} ταῦτ^A _{Pr} ἐν^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} ἐμαυτὸν^A _{Pr}
 eifriger noch gerechter. wegen dieses hier in allen mich selbst
- ἔταττον.**^{ImpAkt} λέγε^{PräAktIImv} τὰς^{ArtA} ἐπιστολὰς^A τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου.^G ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ.^N
 stellte ein. sage die Briefe die des Philipp. BRIEFE.
- § 222 εἰς^{Prp} ταῦτα^A _{Pr} κατέστησε^{AorAkt} Φίλιππον^A ἥ^{ArtN} ἐμὴ^{AdjN} πολιτεία,^N Αἰσχίνη.^V**
 in Richtung auf dieses hier stellte hin Philipp die meine Politik Verfassung, Aischines.
- ταύτην^A _{Pr} τὴν^{ArtA} φωνὴν^A ἐκεῖνος^N _{Pr} ἀφῆκε,^{AorAkt} πολλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} θρασεῖς^{AdjA} τὰ^{ArtA} πρὸ^{Prp}**
 diese die Stimme jener ließ los, viele und dreiste die vor
- τούτων^G _{Pr} τῇ^{ArtD} πόλει^D λόγους^A ἐπαιρόμενος^N _{PräM/P} ἀνθ^{Pt} ὥν^G _{Pr} δικαίως^{Adv}**
 diesen der Stadt Reden sich brüstend. anstatt derer deren gerecht
- ἔστεφανούμην**^{ImpM/P} ὑπὸ^{Prp} τουτωνί,^G _{Pr} καὶ^{Kon} σὺ^N _{Pr} παρὼν^N _{AorAkt} οὐκ^{Pt} ἀντέλεγες,^{ImpAkt}
 wurde bekränzt von Seiten dieser hier, und du anwesend seiend nicht sprachst wider,

ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} γραψάμενος^N _{AorMed} Διώνδας^N τὸ^{ArtA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G οὐκ^{Pt} ἔλαβεν. _{AorAkt}
 der aber geschrieben habend Diondas den Anteil der Stimmen nicht erhielt.
 καὶ^{Kon} μοὶ^{Pr} λέγε^{PräAktImv} ταῦτα^{Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματα^A τὰ^{ArtA} ἀποπεφευγότα, _A _{PerAkt} ὑπὸ^{Prp}
 und mir sage dieses hier die Beschlüsse die freigesprochenen, von Seiten
 τούτου^G _{Pr} δ'^{Pt} οὐδὲ^{Pt} γραφέντα. _{AorPas} ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.^N
 dieses aber auch nicht geschrieben wordenen. BESCHLÜSSE.

§ 223 ταῦτι^A _{Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματ', ^A ἄνδρες^V Αθηναῖοι, ^V τὰς^{ArtA} αὐτὰς^{AdjA} συλλαβὰς^A καὶ^{Kon} ταῦτα^{AdjA}
 diese hier die Beschlüsse, Männer Athener, die selben Silben und dieselben
 ρήματ', ^A ἔχει^{PräAkt} ἅπερ^A πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} Ἀριστόνικος, ^N νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} Κτησιφῶν^N
 Wörter hat welche gerade früher zwar Aristonikos, jetzt aber Ktesiphon
 γέγραφεν_{PerAkt} οὔτοσί. _N _{Pr} καὶ^{Kon} ταῦτ', _{Pr} Αἰσχίνης^N οὗτ'^{Pt} ἐδίωξεν_{AorAkt} αὐτὸς^N _{Pr} οὕτε^{Kon}
 hat geschrieben dieser hier. und dieses hier Aischines weder verfolgte selbst noch
 τῷ^{ArtD} γραψαμένω^D _{AorMed} συγκατηγόρησεν. _{AorAkt} καίτοι^{Kon} τότε^{Adv} τὸν^{ArtA} Δημομέλη^A τὸν^{ArtA}
 dem geschrieben habenden anklagte mit. und doch damals den Demomele den
 ταῦτα^A _{Pr} γράφοντα^A _{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Υπερείδην, ^A εἴπερ^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} μου^G _{Pr} νῦν^{Adv}
 dieses hier schreibend und den Hypereiden, wenn wirklich Wahres meiner jetzt
 κατηγορεῖ, _{PräAkt} μᾶλλον^{Adv} ἀν^{Pt} εἰκότως^{Adv} ἦ^{Kon} τόνδ', _{Pr} ἐδίωκεν. _{ImpAkt}
 anklagt, mehr wohl mit Grund als diesen hier verfolgte.

§ 224 διὰ^{Prp} τί; ^A _{Pr} ὅτι^{Kon} τῷδε^D _{Pr} μὲν^{Pt} ἔστ' _{PräAkt} ἀνενεγκεῖν_{AorAktInf} ἐπ', _{Prp} ἐκείνους^A _{Pr} καὶ^{Kon}
 wegen was; weil diesem hier zwar ist vor zu bringen gegen jene und
 τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} δικαστηρίων^G γνώσεις^A καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοῦτον^A _{Pr} αὐτὸν^A _{Pr} ἐκείνων^G _{Pr} μὴ^{Pt}
 die der Gerichte Urteile und das diesen selbst jener nicht
 κατηγορηκέναι_{PerAktInf} ταῦτα^{AdjA} γραψάντων^G _{AorAkt} ἅπερ^A _{Pr} οὔτος^N _{Pr} νῦν, _{Adv} καὶ^{Kon}
 angeklagt zu haben dieselben geschrieben habenden welche gerade dieser jetzt, und
 τὸ^{ArtA} τοὺς^{ArtA} νόμους^A μηκέτ', _{Adv} ἔαν_{PräAktInf} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} οὕτω^{Adv} πραχθέντων^G _{AorPas}
 das die Gesetze nicht mehr zu zulassen über der so getan worden
 κατηγορεῖν, _{PräAktInf} καὶ^{Kon} πόλλα^{AdjA} ἔτερα^{AdjA} τότε^{Adv} δ'^{Pt} αὐτὸ^A _{Pr} τὸ^{ArtA} πρᾶγμα^A ἀν^{Pt}
 anzuklagen, und vieles anderes damals aber selbst die Sache wohl
 ἐκρίνετ', _{ImpM/P} ἐφ', _{Prp} αὐτοῦ, _G _{Pr} πρίν_{Kon} τι^A _{Pr} τούτων^G _{Pr} προλαβεῖν. _{AorSAktInf}
 wurde entschieden werden auf sich selbst, bevor etwas von diesen zuvor nehmen.

§ 225 ἀλλ', _{Kon} οὐκ^{Pt} ἦν, _{ImpAkt} οἶμαι, _{PräM/P} τόθ', _{Adv} ὁ^N _{Pr} νυνὶ^{Adv} ποιεῖν, _{PräInfAkt} ἐκ^{Prp} παλαιῶν^{AdjG}
 aber nicht war, ich meine, damals was jetzt tun, aus alten
 χρόνων^G καὶ^{Kon} ψηφισμάτων^G πολλῶν^{AdjG} ἐκλέξαντα, ^A _{AorSAkt} ᾧ^A _{Pr} μῆτε^{KonPt} προήδει_{PlqAkt}
 Zeiten und Beschlüsse vieler aus lesend, welche weder vorher wusste
 μηδεὶς^N _{Pr} μῆτ', _{KonPt} ἀν^{Pt} ώήθη_{AorM/P} τήμερον^{Adv} ῥηθῆναι, _{AorPasInf} διαβάλλειν, _{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 niemand noch wohl würde meinen heute gesagt werden, verleumden, und
 μετενεγκόντα^A _{AorSAkt} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A καὶ^{Kon} προφάσεις^A ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀληθῶν^{AdjG}
 hinüber getragen habend die Zeiten und Vorwände anstatt der Wahren
 ψευδεῖς^{AdjA} μεταθέντα^A _{AorSAkt} τοῖς^{ArtD} πεπραγμένοις^D _{PerM/P} δοκεῖν_{PräInfAkt} τι^N _{Pr} λέγειν. _{PräInfAkt}
 falsche versetzt habend den getan Gewesenen scheinen etwas zu sagen.

§ 226 οὐκ^{Pt} ἦν_{ImpAkt} τότε^{Adv} ταῦτα, ^N _{Pr} ἀλλ', _{Kon} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας, ^G ἔγγὺς^{Adv} τῶν^{ArtG} ἔργων, ^G
 nicht war damals dieses, sondern auf der Wahrheit, nahe der Taten,
 ἔτι^{Adv} μεμνημένων^G _{PerM/P} ὑμῶν^G _{Pr} καὶ^{Kon} μόνον^{Adv} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} χερσὶν^D ἔκαστ', _{Pr}
 noch erinnert seienden euer und nur nicht in den Händen je einzelnes
 ἔχόντων, ^G _{PräAkt} πάντες^{AdjN} ἔγιγνοντ', _{ImpM/P} ἀν^{Pt} οἱ^{ArtN} λόγοι. ^N διόπερ^{Pt} τοὺς^{ArtA} παρ', _{Prp}
 habend seienden, alle wurden entstehen wohl die Reden. weshalb die bei
 αὐτὰ^A _{Pr} τὰ^{ArtA} πράγματ', ^A ἐλέγχους^A φυγῶν^N _{AorSAkt} νῦν^{Adv} ἡκει, _{PräAkt} ῥητόρων^G ἀγωνα^A
 selbst die die Dinge Widerlegungen geflohen habend jetzt kommt, der Redner Wettkampf
 νομίζων, ^N _{PräAkt} ὡς^{Kon} γ', _{Pt} ἐμοὶ^D _{Pr} δοκεῖ, _{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐχὶ^{Pt} τῶν^{ArtG} πεπολιτευμένων^G _{PerM/P}
 meinend, wie ja mir scheint, und nicht der politisch Handelnden
 ἔξετασιν^A ποιήσειν_{FulInfAkt} ὑμᾶς, ^A _{Pr} καὶ^{Kon} λόγου^G κρίσιν, ^A οὐχὶ^{Pt} τοῦ^{ArtG} τῇ^{ArtD} πόλει^D
 Prüfung machen werden euch, und der Entscheidung, nicht des der Stadt

συμφέροντος^G PräAkt **έσεσθαι.** FuM/Plnf
nützlich seienden sein werden.

- § 227 **είτα**^{Adv} **σοφίζεται**^{PräM/P} **καὶ**^{Kon} **φησὶ**^{PräAkt} **προσήκειν**^{PräInfAkt} **ἥς**^G **πρ** **μὲν**^{Pt} **οἴκοθεν**^{Adv} **ήκετ'** PräAkt
dann klügelt er und sagt angemessen sein deren zwar von Zuhause kommt ihr
έχοντες^N PräAkt **δόξης**^G **περὶ**^{Prp} **ἡμῶν**^G **πρ** **ἀμελῆσαι,**^{AorInfAkt} **ώσπερ**^{Kon} **δ'**, KonPt **ὅταν**^{Kon}
habend Meinung über uns vernachlässigen, so wie aber, wenn
οἰόμενοι^N PräM/P **περιεῖναι**^{PräInfAkt} **χρήματά**^A **τῷ**^{Pr} **λογίζησθε,**^{PräM/PKnj} **ἄν**^{Pt} **καθαραῖ**^{AdjN}
meinend vorhanden zu sein Gelder jemandem rechnet ihr, wohl rein
ώσιν^{PräAktKnj} **αἱ**^{ArtN} **ψῆφοι**^N **καὶ**^{Kon} **μηδὲν**^N **περιῆ,**^{PräAktKnj} **συγχωρεῖτε,**^{PräAktImv} **οὕτω**^{Adv}
seien die Abrechnungen und nichts übrig sei, gewährt, so
καὶ^{Kon} **νῦν**^{Adv} **τοῖς**^{ArtD} **ἐκ**^{Prp} **τοῦ**^{ArtG} **λόγου**^G **φαινομένοις**^D **πρ** **προσθέσθαι.** AorM/Plnf
auch jetzt den aus dem Reden scheinenden hinzu treten zu.
Θεάσασθε^{AorMedImv} **τοίνυν**^{Pt} **ώς**^{Kon} **σαθρόν,**^{AdjN} **ώς**^{Kon} **ξοικεν,**^{PerAkt} **ἔστι**^{PräAkt} **φύσει**^D **πᾶν**^{AdjN}
schaut also wie morsch, wie es scheint, ist von Natur alles
ὅ^N **τι**^N **ἄν**^{Pt} **μὴ**^{Pt} **δικαίως**^{Adv} **ῇ**^{PräAktKnj} **πεπραγμένον.**^N **PerM/P**
was etwas wohl nicht gerecht sei getan Gewordenes.
- § 228 **ἐκ**^{Prp} **γὰρ**^{Pt} **αὐτοῦ**^G **πρ** **τοῦ**^{ArtG} **σοφοῦ**^{AdjG} **τούτου**^G **παραδείγματος**^G **ώμολόγηκε**^{PerAkt} **νῦν**^{Adv}
aus denn selbst dessen des klugen dieses Beispiels hat eingestanden jetzt
γ^{Pt} **ἡμᾶς**^A **ὑπάρχειν**^{PräInfAkt} **ἐγνωσμένους**^A **PerM/P** **ἔμε**^A **πρ** **μὲν**^{Pt} **λέγειν**^{PräInfAkt} **ὑπὲρ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG}
ja uns vorhanden zu sein erkannt wordene mich zwar zu sprechen für der
πατρίδος,^G **αὐτὸν**^A **πρ** **δ'**^{KonPt} **ὑπὲρ**^{Prp} **Φιλίππου.**^G **οὐ**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **ἄν**^{Pt} **μεταπείθειν**^{PräInfAkt} **ὑμᾶς**^A **πρ**
Vaterstadt, ihn aber für Philipps nicht denn wohl umstimmen euch
ἐζήτει^{ImpAkt} **μὴ**^{Pt} **τοιαύτης**^{AdjG} **οὐσης**^G **πρ** **τῆς**^{ArtG} **ὑπαρχούσης**^G **πρ** **ὑπολήψεως**^G **περὶ**^{Prp}
suchte nicht solcher seienden der vorhanden seienden Meinung über
ἐκατέρου.^{AdjG}
jeden von beiden.

- § 229 **καὶ**^{Kon} **μὴν**^{Pt} **ὅτι**^{Kon} **γ**^{Pt} **οὐ**^{Pt} **δίκαια**^{Adv} **λέγει**^{PräAkt} **μεταθέσθαι**^{AorM/Plnf} **ταύτην**^A **πρ** **τὴν**^{ArtA} **δόξαν**^A
und freilich dass ja nicht gerecht sagt zu verlegen diese die Meinung
ἀξιῶν,^N **PräAkt** **ἐγὼ**^N **πρ** **διδάξω**^{FuAkt} **ράβδίως,**^{Adv} **οὐ**^{Pt} **τιθεὶς**^N **PräAkt** **ψήφους**^A (**οὐ**^{Pt} **γάρ**^{Pt}
beanspruchend, ich werde darlegen leicht, nicht setzend Stimmen (nicht denn
ἔστιν^{PräAkt} **ό**^{ArtN} **τῶν**^{ArtG} **πραγμάτων**^G **οὗτος**^N **πρ** **λογισμός**),^N **ἀλλ**^{Kon} **ἀναμιμνήσκων**^N **PräM/P**
ist der der Dinge dieser Berechnung), sondern erinnernd
ἔκαστο^A **πρ** **ἐν**^{Prp} **βραχέσι,**^{AdjD} **λογισταῖς**^D **ἄμα**^{Adv} **καὶ**^{Kon} **μάρτυσι**^D **τοῖς**^{ArtD} **ἀκούουσιν**^D **πρ**
je einzelnes in Kurzen, Rechnungsprüfern zugleich und Zeugen den hörenden
ὑμῖν^D **πρ** **χρώμενος.**^N **PräM/P** **ἡ**^{ArtN} **γὰρ**^{Pt} **έμη**^{AdjN} **πολιτεία,**^N **ἥς**^G **πρ** **οὗτος**^N **πρ** **κατηγορεῖ,**^{PräAkt} **ἀντὶ**^{Prp}
euch gebrauchend. die denn meine Politik, deren dieser anklagt, statt
μὲν^{Pt} **τοῦ**^{ArtG} **Θηβαίους**^A **μετὰ**^{Prp} **Φιλίππου**^G **συνεμβαλεῖν**^{AorSAktInf} **εἰς**^{Prp} **τὴν**^{ArtA} **χώραν,**^A **δ'**^{Pr}
zwar des Thebaner mit Philipps mit zusammen stoßen in die die Gegend, was
πάντες^{AdjN} **ῷοντο,**^{ImpM/P} **μεθ'**^{Prp} **ἡμῶν**^G **παραταξαμένους**^A **AorSMed** **ἐκεῖνον**^A **πρ** **κωλύειν**^{PräInfAkt}
alle meinten, mit unser auf gestellt habend jenen hindern
ἐποίησεν.^{AorSAkt}
bewirkte.

- § 230 **ἀντὶ**^{Prp} **δὲ**^{Kon} **τοῦ**^{ArtG} **ἐν**^{Prp} **τῇ**^{ArtD} **Ἀττικῇ**^{AdjD} **τὸν**^{ArtA} **πόλεμον**^A **εἶναι,**^{PräInfAkt} **ἐπτακόσια**^{Pr}
statt aber des in der Attika den Krieg zu sein, sieben hundert
στάδιοι^A **ἀπὸ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **πόλεως**^G **ἐπὶ**^{Prp} **τοῖς**^{ArtD} **Βοιωτῶν**^G **ὅριοις**^D **γενέσθαι.** AorSMedInf **ἀντὶ**^{Prp}
Stadien von der Stadt an den den Böoter Grenzen zu werden statt
δὲ^{Kon} **τοῦ**^{ArtG} **τοὺς**^{ArtA} **ληστὰς**^A **ἡμᾶς**^A **πρ** **φέρειν**^{PräInfAkt} **καὶ**^{Kon} **ἄγειν**^{PräInfAkt} **ἐκ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG}
aber des die Räuber uns tragen und führen aus der
Εύβοίας,^G **ἐν**^{Prp} **εἰρήνῃ**^D **τὴν**^{ArtA} **Ἀττικὴν**^{AdjA} **ἐκ**^{Prp} **θαλάττης**^G **εἶναι**^{PräInfAkt} **πάντα**^{AdjA} **τὸν**^{ArtA}
Euböas, in Frieden die Attika aus des Meeres zu sein ganz den
πόλεμον.^A **ἀντὶ**^{Prp} **δὲ**^{Kon} **τοῦ**^{ArtG} **τὸν**^{ArtA} **Ἐλλήσποντον**^A **ἔχειν**^{PräInfAkt} **Φίλιππον**^A **λαβόντα**^A **AorSAkt**
Krieg statt aber des den Hellespont zu halten Philipp genommen habend

Βυζάντιον^A συμπολεμεῖν_{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} Βυζαντίους^A μεθ'_{Prt} ἡμῶν^G πρὸς_{Prp} ἐκεῖνον.^A _{Pr}
Byzanz, mit kämpfen die Byzantier mit uns gegen jenen.

§ 231 **ἄραι**^{iij} σοι^D _{Pr} ψήφοις^D ὄμοιος^{AdjN} ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἔργων^G λογισμὸς^N φαίνεται;_{PräM/P} ἢ^{Kon}
etwa dir den Stimmen gleich der der Taten Berechnung scheint; oder
δεῖν_{PräInfAkt} ἀντανελεῖν_{FuAktInf} ταῦτα,^A _{Pr} ἀλλ,^{Kon} οὐχ^{Kon} ὅπως^{Kon} τὸν^{ArtA} ἀπαντα^{AdjASup} χρόνον^A
nötig sein zurück auf zu heben dieses, sondern nicht damit den ganzen Zeitraum
μνημονεύθησεται_{FuPas} σκέψασθαι;_{AorM/PInf} καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv} προστίθημι_{PräAkt} ὅτι^{Kon} τῆς^{ArtG}
wird erinnert werden zu erwägen; und nicht mehr füge ich hinzu dass der
μὲν^{Pt} ὡμότητος,^G ἥν^A _{Pr} ἐν_{Prt} οἷς^D _{Pr} καθάπαξ^{Adv} τινῶν^G _{Pr} κατέστη_{AorSAkt} κύριος^{AdjN}
zwar Rohheit, welche in in welchen ein für allemal einiger wurde Herr
Φίλιππος^N ἔστιν_{PräAkt} ίδεῖν,_{AorSAktInf} ἐτέροις^{AdjD} πειραθῆναι_{AorPasInf} συνέβη,_{AorSAkt} τῆς^{ArtG}
Philip ist zu sehen, anderen erfahren zu werden geschah, der
δε^{Kon} φιλανθρωπίας,^G ἥν^A _{Pr} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G ἐκεῖνος^N _{Pr}
aber Menschenfreundlichkeit, welche die übrigen der Dinge jener
περιβαλλόμενος^N_{PräM/P} ἐπλάττετο,_{ImpM/P} ὑμεῖς^N _{Pr} καλώς^{Adv} ποιοῦντες^N _{PräAkt} τοὺς^{ArtA} καρποὺς^A
sich umlegend heuchelte er, ihr gut tuend die Früchte
κεκόμισθε._{PerM/P} ἀλλ,^{Kon} ἐώ_{PräAkt} ταῦτα.^A _{Pr}
habt empfangen. aber ich lasse dieses.

§ 232 **καὶ**^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδὲ^{Pt} τοῦτ^A _{Pr} εἰπεῖν_{AorSAktInf} ὄκνήσω,_{FuAkt} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} τὸν^{ArtA} ὥρτορα^A
und freilich auch nicht dieses zu sagen werde zögern, dass der den Redner
βουλόμενος^N_{PräM/P} δικαίως^{Adv} ἔξετάζειν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} συκοφαντεῖν_{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt}
willend gerecht prüfen und nicht verleumden nicht wohl
οἷα^{AdjA} σὺ^N _{Pr} νῦν^{Adv} ἔλεγες,_{ImpAkt} τοιαῦτα^{AdjA} κατηγόρει,_{ImpAkt} παραδείγματα^A πλάττων^N _{PräAkt}
solche du jetzt sagtest du, solche klage an, Beispiele bildend
καὶ^{Kon} ὥρματα^A καὶ^{Kon} σχήματα^A μιμούμενος^N _{PräM/P} (πάνυ^{Adv} γὰρ^{Pt} παρὰ_{Prt} τοῦτο,^A _{Pr} οὐχ^{Pt}
und Redewendungen und Formen nachahmend (sehr denn gegen dieses, nicht
ὁρᾶς;_{PräAkt} γέγονεν_{PerAkt} τὰ^{ArtN} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων,^G εἰ^{Kon} τουτὶ^N _{Pr} τὸ^{ArtN} ὥρμα,^N ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt}
siehst du; ist geworden die der Griechen, wenn dieses da das Wort, sondern nicht
τουτὶ^N _{Pr} διελέχθην_{AorM/P} ἔγώ,^N _{Pr} ἢ^{Kon} δευρὶ^{Adv} τὴν^{ArtA} χεῖρα,^A
dieses da sprach ich mich aus ich, oder hierher die Hand,

§ 233 **ἀλλὰ**^{Kon} μὴ^{Pt} δευρὶ^{Adv} παρήνεγκα),_{AorSAkt} ἀλλ,^{Kon} ἐπ'_{Prt} αὐτῶν^G _{Pr} τῶν^{ArtG} ἔργων^G ἀν^{Pt}
sondern nicht hierher brachte ich vor), sondern auf selbst derer der Taten wohl
ἐσκόπει_{ImpAkt} τίνας^A _{Pr} εἰχεν_{ImpAkt} ἀφορμὰς^A ἡ^{ArtN} πόλις^N καὶ^{Kon} τίνας^A _{Pr} δυνάμεις,^A
untersuchte welche hatte Ausgangspunkte die Stadt und welche Kräfte,
ὅτι^{Kon} εἰς_{Prt} τὰ^{ArtA} πράγματ'^A εἰσήιεν,_{ImpAktInf} καὶ^{Kon} τίνας^A _{Pr} συνήγαγον_{AorSAkt} αὐτῇ^D
als in die Dinge hinein zu gehen, und welche ich zusammenführte ihr
μετὰ_{Prt} ταῦτ^A _{Pr} ἐπιστὰς^N _{AorSAkt} ἔγώ,^N _{Pr} καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} εἰχε_{ImpAkt} τὰ^{ArtN} τῶν^{ArtG}
nach diesem dazugestellt habend ich, und wie hatte die der
ἐναντίων. εἴτ'_{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἐλάττους^{AdjAKmp} ἐποίησα_{AorSAkt} τὰς^{ArtA} δυνάμεις,^A παρ'_{Prt}
Gegner. dann wenn zwar geringer machte ich die Kräfte, bei
ἔμοι^D _{Pr} τάδικημ'^A ἀν^{Pt} ἔδεικνυεν_{ImpAkt} ὅν,^A _{PräAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} πολλῷ^{AdjD} μείζους_{AdjAKmp} οὐκ^{Pt}
mir das Unrecht wohl würde aufzeigen seiend, wenn aber viel größere, nicht
ἀν^{Pt} ἐσυκοφάντει._{ImpAkt} ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Kon} σὺ^N _{Pr} τοῦτο^A _{Pr} πέφευγας,_{PerAkt} ἔγώ^N _{Pr} ποιήσω_{FuAkt}.
wohl würde verleumden. da aber du dieses hast gemieden, ich werde tun.
καὶ^{Kon} σκοπεῖτ'_{PräAktImv} εἰ^{Kon} δικαίως^{Adv} χρήσομαι_{FuM/P} τῷ^{ArtD} λόγῳ.^D
und prüft ob gerecht werde ich gebrauchen den Reden.

§ 234 **δύναμιν^A** μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} εἰχεν_{ImpAkt} ἡ^{ArtN} πόλις^N τοὺς^{ArtA} νησιώτας,^A οὐχ^{Pt} ἀπαντας,^{AdjA}
Macht zwar also hatte die Stadt die Insel Bewohner, nicht alle,
ἀλλὰ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀσθενεστάτους^{AdjASup} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} Χίος^N οὔτε^{Kon} Ρόδος^N οὔτε^{Kon} Κέρκυρα^N
sondern die schwächsten. weder denn Chios noch Rhodos noch Kerkyra
μεθ'_{Prt} ἡμῶν^G _{Pr} ἥν^D _{ImpAkt} χρημάτων^G δὲ^{Pt} σύνταξιν^A εἰς_{Prt} πέντε_{Pr} καὶ^{Kon} τετταράκοντα_{Pr}
mit uns war der Gelder aber Beitrag Festsetzung auf fünf und vierzig

τάλαντα, ^A καὶ ^{Kon} ταῦτ' ^A ήν ^{ImpAkt} προεξειλεγμένα. ^N _{PerM/P} ὀπλίτην ^A δ' ^{Pt} ή ^{Kon} ιππέα ^A
 Talente, und diese waren vor aus gewählt. einen Hopliten aber oder Reiter
 πλὴν ^{Prp} τῶν ^{ArtG} οἰκείων ^{AdjG} οὐδένα. ^A ή ^N ή ^{Pt} δὲ ^{Pt} πάντων ^{AdjG} καὶ ^{Kon} φοβερώτατον ^{AdjNSup} καὶ ^{Kon}
 außer der eigenen keinen. das aber von allen und das Schrecklichste und
 μάλισθ', ^{AdvSup} ὑπὲρ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἔχθρῶν, ^G οὗτοις ^{Pr} παρεσκευάκεσαν _{PerAkt} τοὺς ^{ArtA} περιχώρους ^{AdjA}
 am meisten für der Feinde, diese haben vorbereitet die um Liegenden
 πάντας ^{AdjA} ἔχθρας ^G ή ^{Kon} φιλίας ^G ἐγγυτέρω, ^{AdvKmp} Μεγαρέας, ^A Θηβαίους, ^A Εύβοέας. ^A
 alle der Feindschaft oder der Freundschaft näher, Megarer, Thebaner, Euböer.
 § 235 τὰ ^{ArtA} μὲν ^{Pt} τῆς ^{ArtG} πόλεως ^G οὕτως ^{Adv} ὑπῆρχεν ^{ImpAkt} ἔχοντα, ^A καὶ ^{Kon} οὐδεὶς ^N ή ^{Pt}
 die zwar der Stadt so bestand vorhanden seiend, und niemand wohl
 ἔχοι ^{PräAktOp} παρὰ ^{Prp} ταῦτ' ^A ή ^{Pt} εἰπεῖν ^{AorSAktInf} ἄλλα, ^{AdjA} οὐδέν. ^A ή ^{Pt} τὰ ^{ArtA} δὲ ^{Pt} τοῦ ^{ArtG}
 hätte gegen über diesen zu sagen anderes nichts. die aber des
 Φιλίππου, ^G πρὸς ^{Prp} ὅν ^A ήν ^{ImpAkt} ἡμῖν ^D ή ^{ArtN} ἀγών, ^N σκέψασθε ^{AorSMedImv} πῶς. ^{Adv}
 Philipp, gegen den welchen war uns der Wett Kampf, betrachtet wie.
 πρῶτον ^{AdvSup} μὲν ^{Pt} ἥρχε ^{ImpAkt} τῶν ^{ArtG} ἀκολουθούντων ^G _{PräAkt} αὐτὸς ^N ή ^{Pt} αὐτοκράτωρ, ^N ή ^{Pt}
 zuerst zwar führte an der nach folgenden selbst selbst Herrscher, was
 τῶν ^{ArtG} εἰς ^{Prp} τὸν ^{ArtA} πόλεμον ^A μέγιστόν ^{AdjNSup} ἐστιν ^{PräAkt} ἀπάντων. ^{AdjG} εἰθ'. ^{Adv}
 der in Richtung auf den Krieg das Größte ist von allen. dann
 οὗτοις ^N ή ^{Pt} τὰ ^{ArtA} ὅπλα, ^A εἰχον ^{ImpAkt} ἐν ^{Prp} ταῖς ^{ArtD} χερσὶν ^D ἀεί. ^{Adv} ἐπειτα ^{Adv} χρημάτων ^G
 diese die Waffen hatten in den Händen stets danach der Gelder
 ήπορει ^{ImpAkt} καὶ ^{Kon} ἐπραττεν ^{ImpAkt} ἄ ^A ή ^{Pt} δόξειεν ^{AorAktOp} αὐτῷ, ^D ή ^{Pt} οὐ ^{Pt} προλέγων ^N _{PräAkt}
 war wohl versehen und tat was scheine würde ihm, nicht vorher sagend
 ἐν ^{Prp} τοῖς ^{ArtD} ψηφίσμασιν, ^D οὐδ', ^{KonPt} ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} φανερῷ ^{AdjD} βουλευόμενος, ^N _{PräM/P} οὐδ', ^{KonPt}
 in den Beschlüssen, und nicht im dem Offenen sich beratend, und nicht
 ὑπὸ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} συκοφαντούντων ^G _{PräAkt} κρινόμενος, ^N _{PräM/P} οὐδὲ ^{KonPt} γραφάς ^A φεύγων ^N _{PräAkt}
 von den Verleumdenden gerichtet werden, und auch nicht Anklagen fliehend
 παρανόμων, ^{AdjG} οὐδ', ^{KonPt} ὑπεύθυνος ^{AdjN} ὧν ^N _{PräAkt} οὐδενί, ^D ή ^{Pt} ἄλλα, ^{Kon} ἀπλῶς ^{Adv} αὐτὸς ^N _{Pr}
 der wider Gesetze, und nicht rechenschafts pflichtig seiend niemandem, sondern einfach selbst
 δεσπότης, ^N ήγεμών, ^N κύριος ^N πάντων. ^{AdjG}
 Herr, Führer, Herr von allem.

§ 236 έγὼ ^N ή ^{Pt} ὁ ^{ArtN} πρὸς ^{Prp} τοῦτον ^A ή ^{Pt} ἀντιτεταγμένος ^N _{PerM/P} (καὶ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} τοῦτ' ^A ή ^{Pt}
 ich aber der gegen diesen aufgestellt seiend (und denn dieses
 ἔξετάσαι ^{AorSAktInf} δίκαιον) ^{AdjA} τίνος ^G ή ^{Pt} κύριος ^N ή ^{Pt}; ^{ImpAkt} οὐδενός. ^G ή ^{Pt} αὐτὸς ^A ή ^{Pt} γὰρ ^{Pt} τὸ ^{ArtN}
 zu prüfen gerecht) wessen Herr war; keines. selbst denn das
 δημηγορεῖν ^{PräAktInf} πρῶτον, ^{AdvSup} οὐ ^G ή ^{Pt} μόνου ^{AdjG} μετεῖχον ^{ImpAkt} ἐγώ, ^N ή ^{Pt} έξ ^{Prp} ισου ^{AdjG}
 Volks Rede halten zuerst, dessen allein hatte Anteil ich, aus Gleichem
 προύτιθεθ' ^{ImpAkt} ὑμεῖς ^N ή ^{Pt} τοῖς ^{ArtD} παρ' ^{Prp} έκείνου ^G ή ^{Pt} μισθαρνοῦσι ^D _{PräAkt} καὶ ^{Kon} έμοι, ^D ή ^{Pt}
 stellt vor ihr den von Seiten jenem Lohn Nehmenden und mir,
 καὶ ^{Kon} ὅστις ^A ή ^{Pt} οὗτοις ^N ή ^{Pt} περιγένοιτ', ^{AorMedOp} έμοι ^G ή ^{Pt} (πολλὰ, ^{AdjA} δ' ^{Pt} έγίγνετο ^{ImpM/P}
 und so viel wie diese überkämen meiner (viele aber geschahen
 ταῦτα, ^A ή ^{Pt} ή ^{Pt} έκαστον ^{AdjA} τύχοι ^{AorAktOp} πρόφασιν), ^A ταῦθ' ^A ή ^{Pt} ὑπὲρ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἔχθρῶν ^G
 dieses, durch welche jedes könnte treffen Vorwand), dies für der Feinde
 ἀπῆτε ^{PräAktKnj} βεβουλευμένοι. ^N _{PerM/P}
 weg ginget beschlossen Habende.

§ 237 ἀλλ' ^{Kon} ὅμως ^{Adv} ἐκ ^{Prp} τοιούτων ^{AdjG} ἐλαττωμάτων ^G ήγώ ^N ή ^{Pt} συμμάχους ^A μὲν ^{Pt} ὑμῖν ^D _{Pr}
 sondern dennoch aus solcher Mängel ich Bundes Genossen zwar euch
 ἐποίησα ^{AorSAkt} Εύβοέας, ^A Αχαιούς, ^A Κορινθίους, ^A Θηβαίους, ^A Μεγαρέας, ^A Λευκαδίους, ^A
 machte Euböer, Achaien, Korinther, Thebaner, Megarer, Leukadier,
 Κερκυραίους, ^A ἀφ' ^{Prp} ὧν ^G ή ^{Pt} μύριοι ^{AdjN} μὲν ^{Pt} καὶ ^{Kon} πεντακισχίλιοι ^{AdjN} ξένοι, ^N δισχίλιοι ^{AdjN} δ' ^{Pt}
 Kerkyraier, von deren zehn tausend zwar und fünf tausend Fremde, zwei tausend aber
 ιππεῖς ^N ἄνευ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} πολιτικῶν ^{AdjG} δυνάμεων ^G συνήθησαν ^{AorSPas} χρημάτων ^G δ' ^{Pt}
 Reiter ohne der Bürgerlichen Kräfte wurden zusammen gebracht. der Gelder aber

- ὅσων^G Pr ἔδυνήθην^{AorM/P} ἔγώ^N Pr πλείστων^{AdjGSup} συντέλειαν^A ἐποίησα.**^{AorSAkt}
 wie vieler ich konnte ich der meisten Beitrags Leistung machte.
- § 238 εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} λέγεις^{PräAkt} ή^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} Θηβαίους^A δίκαιοι^{, AdjA} Αἰσχίνη,^V ή^{Kon} τὰ^{ArtA}**
 wenn aber du sagst oder die gegenüber Thebanern gerechte Dinge, Aischines, oder die
πρὸς^{Prp} Βυζαντίους^A ή^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} Εύβοέας,^A ή^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἵσων^{AdjG} νῦν^{Adv}
 gegenüber Byzantieren oder die gegenüber Euboern, oder über der Gleichen jetzt
διαλέγει,^{PräAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἀγνοεῖς^{PräAkt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv} τῶν^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp}
 diskutierst, zuerst zwar verkennt dass auch früher der für
τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἐκείνων^G Pr ἀγωνισαμένων^G AorM/P τρίήρων,^G τριακοσίων^{AdjG}
 der Griechen jener gekämpft Habenden Drei Ruderer Schiffe, drei hundert
ούσῶν^G Präm/P τῶν^{ArtG} πασῶν,^{AdjGSup} τὰς^{ArtA} διακοσίας^{AdjA} ή^{ArtN} πόλις^N παρέσχετο,^{AorSMed}
 seienden der aller, die zwei hundert die Stadt stellte bereit,
καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐλαττοῦσθαι^{PräM/Plnf} νομίζουσα^N PräAkt οὐδὲ^{KonPt} κρίνουσα^N PräAkt τοὺς^{ArtA}
 und nicht geringer werden meinend und auch nicht richtend die
ταῦτα^A Pr συμβουλεύσαντας^A AorSAkt οὐδ'^{KonPt} ἀγανάκτοϋσ^N PräAkt ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D Pr ἐωράτο^{ImpM/P}
 dieses geraten Habenden und nicht sich empörend über diesen wurde gesehen
(αἰσχρὸν^{AdjN} γάρ),^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} τοῖς^{ArtD} θεοῖς^D ἔχουσα^N PräAkt χάριν,^A εἰ^{Kon} κοινοῦ^{AdjG} κινδύνου^G
 (schändlich denn), sondern den Göttern habend Dank, wenn gemeinsamen Gefahr
τοῖς^{ArtD} Ἑλλησι^D περιστάντος^G AorSAkt αὐτὴ^N Pr διπλάσια^{AdjA} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
 den Griechen rings herum gestellt Habenden sie selbst doppelte der anderen
εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀπάντων^{AdjG} σωτηρίαν^A παρέσχετο.^{AorSMed}
 in Richtung auf die aller Rettung stellte bereit.
- § 239 εἴτα^{Adv} κενάς^{AdjA} χαρίζει^{PräM/P} χάριτας^A τουτοῖσι^D Pr συκοφαντῶν^N PräAkt ἐμέ.^A Pr τί^N Pr**
 dann leere schenkt Gnaden Dankbarkeiten diesen hier verleumdend mich. was
γὰρ^{Pt} νῦν^{Adv} λέγεις^{PräAkt} οἵ^A Pr ἔχρην^{ImpAkt} πράττειν,^{PräInfAkt} ἀλλ,^{Kon} οὐ^{Pt} τότ^{'Adv}
 denn jetzt sagst welche Dinge es war nötig zu tun, sondern nicht damals
ῶν^N PräAkt ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D καὶ^{Kon} παρὼν^N PerAkt ταῦτ'^A Pr ἔγραφες,^{ImpAkt} εἴπερ^{Kon}
 seiend in der Stadt und anwesend seiend dieses schriebst, wenn wirklich
ἐνεδέχετο^{ImpM/P} παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} παρόντας^A PräAkt καιρούς,^A ἐν^{Prp} οἷς^D Pr οὐχ^{Pt} ὅσ^A Pr
 es war möglich entgegen den gegenwärtigen Zeit punkten, in welchen nicht so viel wie
ἔβουλόμεθα,^{ImpM/P} ἀλλ,^{Kon} ὅσα^A Pr δοίη^{AorAktOp} τὰ^{ArtN} πράγματ^A ζει^{ImpAkt} δέχεσθαι.^{PräM/Plnf}
 wir wollten, sondern so viel wie gäbe die Dinge war nötig zu empfangen·
ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀντωνούμενος^N Präm/P καὶ^{Kon} ταχὺ^{Adv} τοὺς^{ArtA} παρ'^{Prp} ἡμῶν^G Pr
 der denn gegen bietend und schnell die von unser
ἀπελαυνομένους^A Präm/P προσδεξόμενος^N FuMed καὶ^{Kon} χρήματα^A προσθήσων^N FuAkt ὑπῆρχεν^{ImpAkt}
 vertrieben werdenden aufnehmen werdend und Gelder hinzufügen werdend war vorhanden
ἔτοιμος.^{AdjN}
 bereit.
- § 240 ἀλλ,^{Kon} εἰ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} πεπραγμένοις^D PerM/P κατηγορίας^A ἔχω,^{PräAkt} τί^N Pr ἀν^{Pt}**
 aber wenn jetzt bezüglich den getan Gewesenen Anklagen habe, was wohl
οἰεσθε,^{PräM/P} εἰ^{Kon} τότ^{'Adv} ἐμοῦ^G Pr περὶ^{Prp} τούτων^G Pr ἀκριβολογουμένου,^G Präm/P ἀπῆλθον^{AorSAkt}
 meint ihr, wenn damals meiner über dieser genau sprechenden, gingen weg
αἱ^{ArtN} πόλεις^N καὶ^{Kon} προσέθεντο^{AorSM/P} Φιλίππω,^D καὶ^{Kon} ἄμ^{Ppr} Εύβοίας^G καὶ^{Kon} Θηβῶν^G
 die Städte und sich anschlossen Philipp, und zugleich mit Euböas und Thebens
καὶ^{Kon} Βυζαντίους^G κύριος^N κατέστη,^{AorSAkt} τί^A Pr ποιεῖν^{PräInfAkt} ἀν^{Pt} ή^{Kon} τί^A Pr λέγειν^{PräInfAkt}
 und Byzanz Herr wurde, was zu tun wohl oder was zu sagen
τοὺς^{ArtA} ἀσεβεῖς^{AdjA} ἀνθρώπους^A τουτούσι;^D Pr
 die gottlosen Menschen diesen hier;
- § 241 οὐχ^{Pt} ὡς^{Kon} ἔξεδόθησαν;**^{AorPas} οὐχ^{Pt} ὡς^{Kon} ἀπηλάθησαν^{AorSPas} βουλόμενοι^N Präm/P μεθ^{Prp}
 nicht dass sie ausgeliefert wurden; nicht dass sie vertrieben wurden wollend mit
ὑμῶν^G Pr εἶναι;^{PräInfAkt} εἴτα^{Adv} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} Ελλησπόντου^G διὰ^{Prp} Βυζαντίων^G ἐγκρατής^{AdjN}
 euch zu sein; dann des zwar Hellespont durch der Byzantier Herr der Lage

καθέστηκε, _{PerAkt} καὶ _{Kon} τῆς _{ArtG} σιτοπομπίας ^G τῆς _{ArtG} τῶν _{ArtG} Ἐλλήνων ^G κύριος, ^N πόλεμος ^N δ' _{Pt}
 ist gestellt worden, und der Getreide Geleit der der Griechen Herr, Krieg aber
 ὅμορος _{AdjN} καὶ _{Kon} βαρὺς _{AdjN} εἰς _{Prp} τὴν _{ArtA} Ἀττικὴν _{AdjA} διὰ _{Prp} Θηβαίων ^G
 benachbart und schwer in Richtung auf die Attika durch Thebaner
 κεκόμισται, _{PerM/P} ἄπλους _{AdjN} δ' _{Pt} ἡ _{ArtN} θάλαττα ^N ὑπὸ _{Prp} τῶν _{ArtG} ἐκ _{Prp} τῆς _{ArtG} Εὐβοίας ^G
 ist gebracht worden, fahr los aber das Meer durch der aus der Euböa
 ὄρμωμένων ^G _{Präm/P} ληστῶν ^G γέγονεν, _{PerAkt} οὐκ _{Pt} ἀν _{Pt} ταῦτ' _{Pr} ἔλεγον _{ImpAkt} καὶ _{Kon} πολλά _{AdjA}
 auslaufenden Räuber ist geworden nicht wohl dieses sagten und vieles
 γε _{Pt} πρὸς _{Prp} τούτοις _{Pr} ἔτερα; _{AdjA}
 ja zu diesen anderen;

§ 242 πονηρόν, _{AdjN} ἄνδρες ^V Αθηναῖοι, ^V πονηρὸν _{AdjN} ὁ _{ArtN} συκοφάντης ^N ἀεὶ _{Adv} καὶ _{Kon} πανταχόθεν _{Adv}
 schlecht, Männer Athener, schlecht der Verleumder stets und von allen Seiten
 βάσκανον _{AdjN} καὶ _{Kon} φιλαίτιον. _{AdjN} τοῦτο _{Pr} δὲ _{Pt} καὶ _{Kon} φύσει ^D κίναδος ^N τάνθρωπιόν ^N
 neidisch und streitsüchtig dieses aber auch von Natur Lüstling das Menschliche
 ἔστιν, _{PräAkt} οὐδὲν ^N _{Pr} ἔξ _{Prp} ἀρχῆς ^G ὑγιὲς _{AdjA} πεποιηκός ^N _{PerAkt} οὐδὲ _{KonPt} ἔλεύθερον, _{AdjA}
 ist, nichts aus Anfangs gesundes gemacht habend auch nicht freies,
 αὐτοτραγικὸς _{AdjN} πίθηκος, ^N ἄρουραῖος _{AdjN} Οἰνόμαος, ^N παράσημος _{AdjN} ρήτωρ. ^N τί _{Pr} γὰρ _{Pt} ἡ _{ArtN}
 selbst tragisch Affe, Acker Oinomaos, gebrandmarkter Redner. was denn die
 σὴ _{AdjN} δεινότης ^N εἰς _{Prp} ὄνησιν ^A ἥκει _{PräAkt} τῇ _{ArtD} πατρίδι; ^D
 deine Gewandtheit in Richtung auf Nutzen ist gekommen der Vaterstadt;

§ 243 νῦν _{Adv} ἡμῖν _{Pr} λέγεις _{PräAkt} περὶ _{Prp} τῶν _{ArtG} παρεληλυθότων; ^G _{PerAkt} ὥστε περ _{Kon} ἀν _{Pt} εἰ _{Kon} τις ^N _{Pr}
 jetzt uns sagst du über der vorübergegangen seienden; so wie wohl wenn jemand
 ιατρὸς ^N ἀσθενοῦσι ^D _{PräAkt} μὲν _{Pt} τοῖς _{ArtD} κάμνουσιν ^D _{PräAkt} εἰσιών ^N _{PräAkt} μὴ _{Pt} λέγοι _{PräAktOp}
 Arzt krank seienden zwar den leiden seienden hinein gehend nicht würde sagen
 μηδὲ _{KonPt} δεικνύοι _{PräAktOp} δι' _{Pt} ὅν ^G _{Pr} ἀποφεύξονται _{FuM/P} τὴν _{ArtA} νόσον, ^A ἐπειδὴ _{Kon} δὲ _{KonPt}
 und nicht würde zeigen durch deren sie werden entgehen die Krankheit, da aber
 τελευτήσειέ _{AorAktOp} τις ^N _{Pr} αὐτῶν ^G _{Pr} καὶ _{Kon} τὰ _{ArtA} νομιζόμεν ^A _{PräM/P} αὐτῷ ^D _{Pr}
 würde enden jemand von ihnen und die für recht gehaltenen ihm
 φέροιτο, _{Präm/POp} ἀκολουθῶν ^N _{PräAkt} ἐπὶ _{Prp} τὸ _{ArtA} μνῆμα ^A διεξίοι _{PräAktOp} εἰ _{Kon} τὸ _{ArtA}
 würden getragen werden, nachfolgend zu das Grab würde darlegen wenn dies
 καὶ _{Kon} τὸ _{ArtA} ἐποίησεν _{AorAkt} ἄνθρωπος ^N οὐτοσί, ^N _{Pr} οὐκ _{Pt} ἀν _{Pt} ἀπέθανεν. _{AorAkt}
 und das tat Mensch dieser hier, nicht wohl wäre gestorben.
 ἐμβρόνητε, _{PerPasImv} εἴτα _{Adv} νῦν _{Adv} λέγεις; _{PräAkt}
 seid donnergerührt, dann jetzt sagst du;

§ 244 οὐ _{Pt} τοίνυν _{Pt} οὐδὲ _{KonPt} τὴν _{ArtA} ἡτταν, ^A εἰ _{Kon} ταύτῃ _{Pr} γαυριᾶς _{PräAkt} ἐψ _{Prp} ἦ ^D _{Pr}
 nicht also nun auch nicht die Niederlage, wenn darüber hier prahlst du in Bezug auf worüber
 στένειν _{PräInfAkt} σ', ^A _{Pr} ὠϊ _i κατάρατε, _{AdjV} προσῆκεν, _{ImpAkt} ἐν _{Prp} οὐδενὶ ^D _{Pr} τῶν _{ArtG} παρ _{Prp}
 zu stöhnen dich, o Verfluchter, geziemte es, in keinem der von Seiten
 ἔμοι ^D _{Pr} γεγονυῖαν ^A _{PerAkt} εὑρήσετε _{FuAkt} τῇ _{ArtD} πόλει. ^D οὐτωσὶ _{Adv} δὲ _{KonPt} λογίζεσθε. _{Präm/Plmv}
 mir geschehen seiende werdet finden der Stadt. so eben aber erwagt.
 οὐδαμοῦ _{Adv} πώποθ', _{Adv} ὅποι _{Pr} πρεσβευτὴς ^N ἐπέμφθην _{AorPas} ὑψ _{Prp} ὑμῶν ^G _{Pr} ἔγω, ^N _{Pr}
 nirgendwo jemals, wohin Gesandter wurde gesandt von Seiten euch ich,
 ἡττηθεὶς ^N _{AorPas} ἀπῆλθον _{AorAkt} τῶν _{ArtG} παρὰ _{Prp} Φιλίππου ^G πρέσβεων, ^G οὐκ _{Pt} ἐκ _{Prp} Θετταλίας ^G
 unterlegen seiend ging ich weg der von Seiten Philippus Gesandten, nicht aus Thessalien
 οὐδὲ _{KonPt} ἔξ _{Prp} Αμβρακίας, ^G οὐκ _{Pt} ἔξ _{Prp} Ἰλλυριῶν ^G οὐδὲ _{KonPt} παρὰ _{Prp} τῶν _{ArtG} Θρακῶν ^G
 und nicht aus Ambrakia, nicht aus Illyrer auch nicht von Seiten der Thrakern
 βασιλέων, ^G οὐκ _{Pt} ἐκ _{Prp} Βυζαντίου, ^G οὐκ _{Pt} ἄλλοθεν _{Adv} οὐδαμόθεν, _{Adv} οὐ _{Pt} τὰ _{ArtA} τελευταῖς _{AdjA}
 Könige, nicht aus Byzanz, nicht anderswoher von nirgendwoher, nicht die letzten
 ἐκ _{Prp} Θηβῶν, ^G ἀλλὰ _{Kon} ἐν _{Prp} οἰς ^D _{Pr} κρατηθεῖεν _{AorPasOp} οἱ _{ArtN} πρέσβεις ^N αὐτοῦ ^G _{Pr} τῷ _{ArtD}
 aus Theben, sondern in welchen überwunden worden seien die Gesandten seine dem
 λόγῳ, ^D ταῦτα _{Pr} τοῖς _{ArtD} ὅπλοις ^D ἐπιών ^N _{PräAkt} κατεστρέφετο. _{ImpM/P}
 Wort, dieses den Waffen heran gehend unterwarf er sich.

§ 245 ταῦτ' ^A_{Pr} οὐν^{Pt} ἀπαιτεῖς_{PräAkt} παρ'_{Prp} ἐμοῦ, ^G_{Pr} καὶ_{Kon} οὐκ^{Pt} αἰσχύνει_{PräAkt} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA}
 dieses nun forderst von Seiten meiner, und nicht beschämst den selben
 εἰς^{Prp} τε^{Pt} μαλακίαν^A σκώπτων^N_{PräAkt} καὶ_{Kon} τῆς^{ArtG} Φιλίππου^G δυνάμεως^G ἀξιῶν^N_{PräAkt} ἔν' ^A_{Pr}
 in und Weichlichkeit spottend und der Philipp Macht beanspruchend einen
 ὄντα^A_{PräAkt} κρείττω^{AdjAKmp} γενέσθαι; _{AorMedInf} καὶ_{Kon} ταῦτα^A_{Pr} τοῖς^{ArtD} λόγοις; ^D τίνος^G_{Pr} γὰρ^{Pt}
 seiendoen stärker zu werden; und dieses mit den Worten; wessen denn
 ἄλλου^{AdjG} κύριος^N ἦν^{ImpAkt} ἐγώ; ^N_{Pr} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τῆς^{ArtG} γ' ^{Pt} ἐκάστου^G_{Pr} ψυχῆς, ^G οὐδὲ^{KonPt}
 anderen Herr war ich; nicht denn der doch eines jeden Seele, auch nicht
 τῆς^{ArtG} τύχης^G τῶν^{ArtG} παραταξαμένων, _{AorMed} οὐδὲ^{KonPt} τῆς^{ArtG} στρατηγίας, ^G ἥς^G_{Pr} ἔμ' ^A_{Pr}
 des Zufalls der aufgestellt habenden, auch nicht der Heeresleitung, deren mich
 ἀπαιτεῖς_{PräAkt} εὔθυνας.^A οὕτω^{Adv} σκαιὸς^{AdjN} εἰ._{PräAkt}
 forderst Rechenschaften: so plump bist du.

§ 246 ἄλλα^{Kon} μὴν^{Pt} ὡν^G_{Pr} γ'^{Pt} ἀν^{Pt} ὁ^{ArtN} ῥήτωρ^N ὑπεύθυνος^{AdjN} εἴη,_{PräAktOp} πᾶσαν^{AdjA}
 sondern freilich deren ja wohl der Redner rechenschaftspflichtig wäre, jede
 ἔξετασιν^A λαμβάνετε^{PräAktImv} οὐ^{Pt} παραιτοῦμαι._{PräM/P} τίν'^A_{Pr} οὐν^{Pt} ἐστι_{PräAkt} ταῦτα,^N_{Pr}
 Prüfung nehmst nicht weigere ich mich. welche nun ist dieses;
 ιδεῖν_{AorAktInf} τὰ^{ArtA} πράγματα^A ἀρχόμενα^A_{PräM/P} καὶ_{Kon} προαισθέσθαι_{AorMedInf} καὶ_{Kon}
 zu sehen die Dinge beginnenden und vorher wahrzunehmen und
 προειπεῖν_{AorAktInf} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις.^{AdjD} ταῦτα^N_{Pr} πέπρακται_{PerM/P} μοι.^D_{Pr} καὶ_{Kon} ἔτι^{Adv} τὰς^{ArtA}
 vorher zu sagen den anderen. dieses ist vollzogen mir. und noch die
 ἐκασταχοῦ^{Adv} βραδυτῆτας, ^A ὄκνους, ^A ἀγνοίας, ^A φιλονικίας, ^A ἄπολιτικὰ^{AdjA} ταῖς^{ArtD}
 überall Verzögerungen, Zaudern, Unwissenheiten, Streitsüchte, welche politische den
 πόλεσιν^D πρόσεστιν_{PräAkt} ἀπάσαις^{AdjD} καὶ_{Kon} ἀναγκαῖ, ^{AdjA} ἀμαρτήματα, ^A ταῦθ' ^A_{Pr} ὡς^{Kon} εἰς^{Prp}
 Städten ist zu eigen allen und notwendige Verfehlungen, dieses so dass in
 ἐλάχιστα^{AdjASup} συστεῖλαι, _{AorAktInf} καὶ_{Kon} τούναντίον^{Adv} εἰς^{Prp} ὁμόνοιαν^A καὶ_{Kon} φιλίαν^A
 geringste zusammen zu ziehen, und im Gegenteil in Eintracht und Freundschaft
 καὶ_{Kon} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τὰ^{ArtA} δέοντα^A_{PräAkt} ποιεῖν_{PräInfAkt} ὅρμὴν^A προτρέψαι_{AorAktInf} καὶ_{Kon}
 und den des das Notwendige zu tun Antrieb anzutreiben. und
 ταῦτα^N_{Pr} μοι^D_{Pr} πάντα^N_{Pr} πεποίηται_{PerM/P} καὶ_{Kon} οὐδεὶς^N_{Pr} μήποθ^{Adv} εὑρη_{AorAktKnj} κατ'.^{Prp}
 dieses mir alles ist getan, und niemand niemals möge finden gegen
 ἔμ'.^A_{Pr} οὐδὲν^N_{Pr} ἐλλειφθέν.^N_{AorPas}
 mich nichts versäumt worden.

§ 247 εἰ^{Kon} τοίνυν^{Pt} τις^N_{Pr} ἔροιθ' _{AorMedOp} ὄντινοῦν^A_{Pr} τίσιν^D_{Pr} τὰ^{ArtA} πλεῖστα^{AdjA} Φίλιππος^N
 wenn also nun jemand würde fragen irgendeinen durch welche die meisten Philipp
 ὡν^G_{Pr} κατέπραξε_{AorAkt} διωκήσατο, _{AorMed} πάντες^N_{Pr} ἀν^{Pt} εἴποιεν_{AorAktOp} τῷ^{ArtD} στρατοπέδῳ^D
 deren vollbrachte verwaltete, alle wohl würden sagen durch das Heer
 καὶ_{Kon} τῷ^{ArtD} διδόναι_{PräInfAkt} καὶ_{Kon} διαφθείρειν_{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtG}
 und durch das zu geben und zu verderben bestechen die bei der
 πραγμάτων. ^G οὐκοῦν^{Pt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} δυνάμεων^G οὔτε^{KonPt} κύριος^N οὐθ'.^{KonPt} ἡγεμὼν^N ἦν^{ImpAkt}
 Angelegenheiten. folglich der zwar Kräfte weder Herr noch Anführer war
 ἐγώ, ^N_{Pr} ὥστ' ^{Kon} οὐδ'.^{KonPt} ὁ^{ArtN} λόγος^N τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} πραχθέντων^G_{AorPas} πρὸς^{Prp}
 ich, sodass auch nicht der Grund der gemäß diesem getan wordenen gegenüber
 ἐμέ.^A_{Pr} καὶ_{Kon} μὴν^{Pt} τῷ^{ArtD} διαφθαρῆναι_{AorPasInf} χρήμασιν^D ἢ^{Kon} μὴ^{Pt} κεκράτηκα_{PerAkt}
 mir. und freilich dem verderbt zu werden Geldern oder nicht habe überwunden
 Φίλιππον.^A ὥσπερ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} ὡνούμενος^N_{PräM/P} νενίκηκε_{PerAkt} τὸν^{ArtA} λαβόντα, ^A_{AorAkt}
 Philipp. so wie denn der kaufend hat gesiegt den genommen habenden,
 ἐὰν^{Kon} πρίηται, _{AorMedKnj} οὕτως^{Adv} ὁ^{ArtN} μὴ^{Pt} λαβὼν^N_{AorAkt} καὶ_{Kon} διαφθαρεὶς^N_{AorPas}
 wenn kaufe, so der nicht genommen habend und verdorben worden
 νενίκηκε_{PerAkt} τὸν^{ArtA} ὡνούμενον. ^A_{PräM/P} ὥστ' ^{Kon} ἀγέτητος^{AdjN} ἡ^{ArtN} πόλις^N τὸ^{ArtN} κατ'.^{Prp}
 hat gesiegt den kaufenden. so dass unbesiegt die Stadt das hinsichtlich
 ἐμέ.^A_{Pr}
 mich.

- § 248 ἀ^A _{Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἐγὼ^N _{Pr} παρεσχόμην_{AorMed} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} δικαίως^{Adv} τοιαῦτα^{AdjA}
was zwar also nun ich habe bereitgestellt für das gerecht solche
γράφειν_{PräInfAkt} τοῦτον^A _{Pr} περὶ^{Prp} ἐμοῦ,^G _{Pr} πρὸς^{Prp} πολλοῖς^{AdjD} ἔτέροις^{AdjD} ταῦτα^N _{Pr} καὶ^{Kon}
zu schreiben diesen über mich, zusätzlich zu vielen anderen dieses und
παραπλήσια^{AdjA} τούτοις^D _{Pr} ἔστιν_{PrÄkt} ἀ^A δ^{Kon} οἱ^{ArtN} πάντες^{AdjN} ὑμεῖς,^N _{Pr} ταῦτ'^A _{Pr} ἥδη^{Adv}
ähnliche diesen ist welche aber die alle ihr, dieses nun
λέξω._{FuAkt} μετὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} μάχην^A εὐθὺς^{Adv} ὁ^{ArtN} δῆμος,^N εἰδὼς^N _{PerAkt} καὶ^{Kon}
werde sagen. nach denn die Schlacht sofort der Demos, wissend und
ἔσφρακώς^N _{PerAkt} πάνθ'^A _{Pr} ὅσ^A _{Pr} ἔπραττον_{ImpAkt} ἐγώ,^N _{Pr} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D _{Pr} τοῖς^{ArtD}
gesehen habend alles was auch immer tat ich, in selbigen den
δεινοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} φοβεροῖς^{AdjD} ἐμβεβηκώς,^N _{PerAkt} ἡνίκ^{Kon} οὐδ^{KonPt} ἀγνωμονῆσαι_{AorAktInf}
schlimmen und furchtbaren hinein geschritten seiend, als auch nicht undankbar zu sein
τι^A _{Pr} θαυμαστὸν^{AdjN} ἦν_{ImpAkt} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} πρὸς^{Prp} ἐμέ,^A _{Pr} πρῶτον_{AdvSup} μὲν^{Pt} περὶ^{Prp}
etwas verwunderlich war die Vielen gegenüber mir, zuerst ja über
σωτηρίας^G τῆς^{ArtG} πόλεως^G τὰς^{ArtA} ἐμὰς^{AdjA} γνώμας^A ἔχειροτόνει,_{ImpAkt} καὶ^{Kon} πάνθ'^A _{Pr}
Rettung der Stadt die meinen Meinungen wählte per Handzeichen, und alles
ὅσα^A _{Pr} τῆς^{ArtG} φυλακῆς^G εἶνεκ^{,Prp} ἔπραττετο,_{ImpM/P} ἢ^{ArtN} διάταξις^N τῶν^{ArtG} φυλάκων,^G αἱ^{ArtN}
was der Wache wegen wurde getan, die Anordnung der Wächter, die
τάφροι,^N τὰ^{ArtN} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τείχη^A χρήματα,^N διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} ψηφισμάτων^G
Gräben, die für die Mauern Gelder, durch der meinen Beschlüsse
ἐγίγνετο_{ImpM/P} ἔπειθ^{Adv} αἱρούμενος^N _{PräM/P} σιτώνην^A ἔκ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἔμ^A _{Pr}
geschah: danach wählend Getreide aufseher aus allen mich
ἔχειροτόνησεν_{AorAkt} ὁ^{ArtN} δῆμος.^N
- § 249 καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A _{Pr} συστάντων^G _{AorAkt} οἵ^D _{Pr} ἦν_{ImpAkt} ἐπιμελὲς^{AdjN} κακῶς^{Adv} ἐμὲ^A _{Pr}
und nach diesem zusammen getreten seiender denen war Sorge schlecht mich
ποιεῖν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} γραφάς,^A εὐθύνας,^A εἰσαγγελίας,^A πάντα^A _{Pr} ταῦτ'^A _{Pr}
zu behandeln, und Anklagen, Rechenschaften, öffentlichen Anklagen, alles dieses
ἐπαγόντων^G _{PrÄkt} μοι,^D _{Pr} οὐ^{Pt} δι'^{Prp} ἐσυτῶν^G _{Pr} τό^{ArtN} γε^{Pt} πρῶτον,_{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} δι'^{Prp} ὕν^G _{Pr}
herbei führenden mir, nicht durch ihrer selbst das ja erste, sondern durch welcher
μάλισθ^{Adv} ὑπελάμβανον_{ImpAkt} ἀγνοήσεσθαι_{FuM/PlIn} (ἴστε_{PerAkt} γὰρ^{Pt} δήπου^{Pt} καὶ^{Kon}
am meisten nahmen an verkannt zu werden (wisst ihr denn wohl und
μέμνησθ^{PermP} ὅτι^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρώτους_{AdjASup} χρόνους^A κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A ἐκάστην^{AdjA}
erinnert euch dass die ersten Zeiten gemäß den Tag jeden
ἐκρινόμην_{ImpM/P} ἐγώ,^N _{Pr} καὶ^{Kon} οὔτ^{KonPt} ἀπόνοια^N Σωσικλέους^G οὔτε^{Kon} συκοφαντία^N
wurde ich gerichtet ich, und weder Verzweiflung des Sosikles noch Verleumdung
Φιλοκράτους^G οὔτε^{Kon} Διώνδου^G καὶ^{Kon} Μελάντου^G μανία^N οὔτ^{Kon} ἄλλ^{'AdjA} οὐδὲν^N _{Pr}
des Philokrates weder des Diondos und des Melantos Wahnsinn noch anderes nichts
ἀπείρατον^{AdjN} ἦν_{ImpAkt} τούτοις^D _{Pr} κατ'^{Prp} ἐμοῦ),^G _{Pr} ἐν^{Prp} τοίνυν^{Pt} τούτοις^D _{Pr} πᾶσι^{AdjD}
unversucht war diesen gegen meiner), in also nun diesen allen
μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} διὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} θεούς,^A δεύτερον^{Adv} δὲ^{Pt} δι'^{Prp} ὑμᾶς^A _{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
am meisten zwar wegen der Götter, zweitens aber wegen euch und die
ἄλλους^{AdjA} Ἀθηναίους^A ἐσωζόμην._{ImpM/P} δικαίως^{Adv} τοῦτο^N _{Pr} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀληθές^{AdjN} ἔστι_{PrÄkt}
anderen Athener wurde gerettet. gerecht dies denn auch wahr ist
καὶ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὄμωμοκότων^G _{PerAkt} καὶ^{Kon} γνόντων^G _{AorSAkt} τὰ^{ArtA} εὔορκα^{AdjA}
und für der geschworen Habenden und erkannt Habenden die recht eidlichen
δικαστῶν.^G
der Richter.
- § 250 οὐκοῦν^{Pt} ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} οἵ^D _{Pr} εἰσηγγελόμην,_{ImpM/P} ὅτι^{Kon} ἀπεψηφίζεσθε_{ImpM/P} μού^G _{Pr} καὶ^{Kon}
folglich in zwar denen wurde angezeigt, als stimmtet ab meiner und
τὸ^{ArtA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G τοῖς^{ArtD} διώκουσιν^D _{PrÄkt} οὐ^{Pt} μετεδίδοτε,_{ImpAkt} τότ^{'Adv}
den Anteil der Stimmen den verfolgend Seienden nicht gab ab, damals

ἐψηφίζεσθε_{ImpM/P} τάριστά^A με^A_{Pr} πράττειν_{PräInfAkt} ἐν^{Ppr} οῖς^D_{Pr} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} γραφὰς^A
 stimmtet ab die besten mich zu handeln· in denen aber die Anklagen
 ἀπέφευγον, _{ImpAkt} ἔννομα^{AdjA} καὶ^{Kon} γράφειν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} λέγειν_{PräInfAkt} ἀπεδεικνύμην_{ImpM/P}
 entging ich, gesetzmäßig und zu schreiben und zu sagen wurde bewiesen·
 ἐν^{Ppr} οῖς^D_{Pr} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} εὐθύνας^A ἐπεσημαίνεσθε, _{ImpM/P} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} ἀδωροδοκήτως^{Adv}
 in denen aber die Rechenschaften ihr zeichnetet an, gerecht und ohne Bestechung
 πάντα^{AdjA} πεπράχθαι_{PerM/Plnf} μοι^D_{Pr} προσωμολογεῖτε_{PräAkt} τούτων^G_{Pr} οὖν^{Pt} οὔτως^{Adv}
 alles getan worden zu sein mir gesteht ihr ein. dieser nun so
 ἔχόντων, ^G_{PräAkt} τι^N_{Pr} προσῆκεν_{ImpAkt} ἢ^{Kon} τι^N_{Pr} δίκαιον^{AdjN} ἢ^V_{ImpAkt} τοῖς^{ArtD} ὑπ^{Ppr} ἔμοῦ^G_{Pr}
 bestehend seienden, was gehörte sich oder was gerecht war den von mir
 πεπραγμένοις^D_{PerM/P} θέσθαι_{AorSMedInf} τὸν^{ArtA} Κτησιφῶντ^A ὄνομα; ^A οὐχ^{Pt} δ^A_{Pr} τὸν^{ArtA} δῆμον^A
 getan Gewesenen zu setzen den Ktesiphon Namen; nicht was den Demos
 ἔώρα_{ImpAkt} τιθέμενον, ^A_{PräM/P} οὐχ^{Pt} δ^A_{Pr} τοὺς^{ArtA} ὄμωμοκότας^A_{PerAkt} δικαστάς, ^A οὐχ^{Pt} δ^A_{Pr}
 sah setzend Seienden, nicht was die geschworen Habenden Richter, nicht was
 τὴν^{ArtA} ἀλήθειαν^A παρὰ^{Ppr} πᾶσι^{AdjD} βεβαιοῦσαν; ^A_{PerAkt}
 die Wahrheit bei allen be stätigend Seiende;

§ 251 ναί, ⁱⁱ φησίν, _{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Κεφάλου^G καλόν, ^{AdjN} τὸ^{ArtN} μηδεμίαν^{AdjA} γραφὴν^A
 ja, sagt, aber das des Kephalos Schöne, das keinerlei Anklage schrift
 φυγεῖν. _{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} νὴ^{iij} Δί^A εὑδαιμόν^{AdjN} γε^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} τι^N_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ὁ^{ArtN}
 zu entfliehen. und bei Zeus glückselig ja. aber was mehr der
 πολλάκις^{Adv} μὲν^{Pt} φυγών, ^N_{AorSAkt} μηδεπώποτε^{Adv} δ^{Pt} ἐξελεγχθεὶς^N_{AorSPas} ἀδικῶν^N_{PräAkt} ἐν^{Ppr}
 oft zwar entflohen seiend, noch niemals aber überführt worden seiend Unrecht tuend in
 ἐγκλήματι^D γίγνοιτ^{PräM/POp} ἀν^{Pt} διὰ^{Ppr} τοῦτο^A_{Pr} δικαίως; ^{Adv} καίτοι^{Kon} πρός^{Ppr} γε^{Pt} τοῦτον, ^A_{Pr}
 Anklage fall würde werden wohl wegen dieses gerecht; und doch gegenüber ja diesem,
 ἄνδρες^V Αθηναῖοι, ^V καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Κεφάλου^G καλὸν^{AdjN} εἰπεῖν_{AorSAktInf} ἔστι_{PräAkt} μοι^D_{Pr}
 Männer Athener, auch das des Kephalos Schöne zu sagen ist mir.
 οὐδεμίαν^{AdjA} γὰρ^{Pt} πώποτ^{Adv} ἐγράψατό^{AorMed} μ^A_{Pr} οὐδ^{Kon} ἐδίωξε^{AorSAkt} γραφήν, ^A ὥσθ^{Kon}
 keinerlei denn jemals hat angezeigt mich noch verfolgte Anklage, so dass
 ὑπὸ^{Ppr} σοῦ^G_{Pr} γ^{Pt} ὡμολόγημαι_{PerM/P} μηδὲν^N_{Pr} εἶναι_{PräInfAkt} τοῦ^{ArtG} Κεφάλου^G χείρων^{AdjNKmp}
 von dir ja bin anerkannt in nichts zu sein des Kephalos schlechter
 πολίτης.^N
 Bürger.

§ 252 πανταχόθεν^{Adv} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἄν^{Pt} τις^N_{Pr} ἵδοι_{AorAktOp} τὴν^{ArtA} ἀγνωμοσύνην^A αὐτοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon}
 allenthalben zwar also nun wohl jemand würde sehen die Undankbarkeit seiner und
 τὴν^{ArtA} βασκανίαν, ^A οὐχ^{Pt} ἡκιστα^{AdvSup} δ^{Pt} ἀφ^{Ppr} ὕν^G_{Pr} περὶ^{Ppr} τῆς^{ArtG} τύχης^G
 die Missgunst, nicht am wenigsten aber aus deren über des Schicksals
 διελέχθη. _{AorPas} ἐγὼ^N_{Pr} δ^{Pt} ὅλως^{Adv} μέν, ^{Pt} ὄστις^N_{Pr} ἄνθρωπος^N ὕν^N_{PräAkt} ἄνθρωπω^D τύχην^A
 sprach sich aus. ich aber überhaupt zwar, wer Mensch seiend Menschen Dat Schicksal
 προφέρει, _{PräAkt} ἀνόητον^{AdjA} ἡγοῦμαι^{PräM/P} ἦν^A_{Pr} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} βέλτιστα^{AdvSup}
 vorhält vorwirft, töricht halte ich für die welche denn der am besten
 πράττειν_{PräInfAkt} νομίζων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀρίστην^{AdjASup} ἔχειν_{PräInfAkt} οἱόμενος^N_{PräM/P} οὐκ^{Pt}
 zu handeln meinend und die beste zu haben meinend nicht
 οἴδεν_{PerAkt} εἰ^{Kon} μενεῖ_{FuAkt} τοιαύτη^{AdjN} μέχρι^{Ppr} τῆς^{ArtG} ἐσπέρας, ^G πῶς^{Adv} χρὴ_{PräAkt} περὶ^{Ppr}
 weiß ob bleiben wird so beschaffen bis des Abends, wie ist nötig über
 ταύτης^G_{Pr} λέγειν_{PräInfAkt} ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} ὄνειδίζειν_{PräInfAkt} ἐτέρω; ^{AdjD} ἐπειδὴ^{Kon} δ^{Pt} οὔτος^N_{Pr}
 dieser zu sagen oder wie zu schelten einem anderen; da ja aber dieser
 πρὸς^{Ppr} πολλοῖς^{AdjD} ἄλλοις^{AdjD} καὶ^{Kon} περὶ^{Ppr} τούτων^G_{Pr} ὑπερηφάνως^{Adv} χρῆται_{PräM/P} τῷ^{ArtD}
 neben vielen anderen auch über dieses hochmütig bedient sich des
 λόγω, ^D σκέψασθ', _{AorSM/Plmv} ω^{ij} ἄνδρες^V Αθηναῖοι, ^V καὶ^{Kon} θεωρήσατε_{AorSAktImv} ὄσω^D_{Pr} καὶ^{Kon}
 Wortes, prüft euch, o Männer Athener, und betrachtet um wie viel auch
 ἀληθέστερον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon} ἀνθρωπινώτερον^{AdjNKmp} ἐγὼ^N_{Pr} περὶ^{Ppr} τῆς^{ArtG} τύχης^G τούτου^G_{Pr}
 wahrer und menschlicher ich über des Schicksals dieses

διαλεχθήσομαι. FuM/P

werde mich äußern.

§ 253 έγώ^N _{Pr} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G τύχην^A ἀγαθὴν^{AdjA} ἡγοῦμαι, _{PräM/P} καὶ^{Kon} ταῦθι^A _{Pr} ὥρω_{PräAkt}
ich das der Stadt Schicksal gut halte ich für, und dieses sehe ich
καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Δία^A τὸν^{ArtA} Δωδωναῖον^{AdjA} ὑμῖν^D _{Pr} μαντευόμενον, _{PräM/P} τὴν^{ArtA} μέντοι^{Pt}
und den Zeus den Dodonaischen euch weissagend Seienden, die jedoch
τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG} ἀνθρώπων, ^G ἦ^N _{Pr} νῦν^{Adv} ἐπέχει, _{PräAkt} χαλεπὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} δεινήν. ^{AdjA} τίς^N
der aller Menschen, welche jetzt anhält, schwer und furchtbar wer
γὰρ^{Pt} Ἐλλήνων^G ἦ^{Kon} τίς^N _{Pr} βαρβάρων^G οὐ^{Pt} πολλῶν^{AdjG} κακῶν^{AdjG} ἐν^{Ppr} τῷ^{ArtD} παρόντι^{AdjD}
denn der Griechen oder wer der Barbaren nicht vieler Übel im dem Gegenwärtigen

πεπείραται; PerM/P
hat erfahren;

§ 254 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} προελέσθαι_{AorSMedInf} τὰ^{ArtA} κάλλιστα^{AdjASup} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῶν^{ArtG}
das zwar also nun vorzuwählen die schönsten und das der
οἰηθέντων^G _{AorSPas} Ἐλλήνων, ^G εἰ^{Kon} προοῖνθ' _{AorAktOp} ἡμᾶς, ^A _{Pr} ἐν^{Ppr} εὐδαιμονίᾳ^D
geglaubt wordenen der Griechen, wenn vorher geführt hätten uns, in Glückseligkeit
διάξειν_{FuAktlInf} αὐτῶν^G _{Pr} ἄμεινον^{AdjNKmp} πράττειν, _{PräInfAkt} τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} τύχης^G τῆς^{ArtG}
zu verbringen ihrer besser zu handeln, der guten Fortune der
πόλεως^G εἶναι_{PräInfAkt} τίθημι_{PräAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} προσκροῦσαι_{AorSAktlInf} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} πάνθ^{AdjA}
Stadt zu sein setze ich das aber anzustoßen zu scheitern und nicht alles
ώς^{Kon} ἐβουλόμεθ' _{ImpM/P} ὑμῖν^D _{Pr} συμβῆναι, _{AorSAktlInf} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀνθρώπων^G
wie wir wollten uns zusammen zu gehen, der der anderen Menschen
τύχης^G τὸ^{ArtN} ἐπιβάλλον^N _{PräAkt} ἔφ^{Ppr} ἡμᾶς^A _{Pr} μέρος^A μετειληφέναι_{PerAktlInf} νομίζω_{PräAkt} τὴν^{ArtA}
Fortune den auferlegenden auf uns Anteil mit erhalten zu haben meine ich die
πόλιν.^A
Stadt.

§ 255 τὴν^{ArtA} δ^{Pt} ιδίαν^{AdjA} τύχην^A τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐνὸς^G _{Pr} ἡμῶν^G _{Pr} ἐκάστου^G _{Pr}
die aber eigene Fortune die meine und die eines von uns jedes Einzelnen
ἐν^{Ppr} τοῖς^{ArtD} ιδίοις^{AdjD} ἔξετάζειν_{PräInfAkt} δίκαιον^{AdjN} εἶναι_{PräInfAkt} νομίζω_{PräAkt} ἔγώ^N _{Pr} μὲν^{Pt}
in den Eigenen zu prüfen gerecht zu sein halte ich für. ich zwar
οὐτωσὶ^{Adv} περὶ^{Ppr} τῆς^{ArtG} τύχης^G ἀξιῶ, _{PräAkt} ὥρως^{Adv} καὶ^{Kon} δικαίως, _{Adv} ὡς^{Kon} ἐμαυτῷ^D _{Pr}
auf diese Weise über des Schicksals fordere ich, richtig und gerecht, wie mir selbst
δοκῶ, _{PräM/P} νομίζω_{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμῖν. ^D _{Pr} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} ιδίαν^{AdjA} τύχην^A τὴν^{ArtA}
scheine ich, meine ich aber auch euch. der aber die eigene Fortune die
ἐμὴν^{AdjA} τῆς^{ArtG} κοινῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} πόλεως^G κυριωτέραν^{AdjAKmp} εἶναί_{PräInfAkt} φησι, _{PräAkt}
meine der gemeinsamen der Stadt mächtiger zu sein behauptet,
τὴν^{ArtA} μικρὰν^{AdjA} καὶ^{Kon} φαύλην^{AdjA} τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} καὶ^{Kon} μεγάλης^{AdjG} καὶ^{Kon} πῶς^{Adv}
die kleine und schlechte der guten und großen. und wie
ἔνι_{PräAkt} τοῦτο^N _{Pr} γενέσθαι; _{AorSMedInf}
ist drin dies zu werden;

§ 256 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} γε^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} τύχην^A πάντως^{Adv} ἔξετάζειν, _{PräInfAkt} Αἰσχίνη, ^V
und freilich wenn ja die meine Fortune durchaus zu prüfen, Aischines,
προαιρεῖ, _{PräM/P} πρὸς^{Ppr} τὴν^{ArtA} σεαυτοῦ^G _{Pr} σκόπει, _{PräAktlImv} καὶ^{KonPt} εὑρη_{AorSAktKnj} τὴν^{ArtA}
wähle, gegenüber der deiner selbst betrachte, und falls du findest die
ἐμὴν^{AdjA} βελτίω^{AdjAKmp} τῆς^{ArtG} σῆς, ^G _{Pr} παῦσαι_{AorSAktlImv} λοιδορούμενος^N _{PräM/P} αὐτῇ^D _{Pr}
meine bessere als der deinen, höre auf schmähend seiend sie.
σκόπει_{PräAktlImv} τοίνυν^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἔξ^{Ppr} ἀρχῆς, ^G καὶ^{Kon} μου^G _{Pr} πρὸς^{Ppr} Διὸς^G μηδεμίαν^{AdjA}
betrachte also nun sofort aus Anfangs. und meiner bei Zeus keinerlei
ψυχρότητα^A καταγω_{AorSAktKnj} μηδείς, ^N _{Pr} ἔγώ^N _{Pr} γὰρ^{Pt} οὐτ'^{Kon} εἰ^{Kon} τίς^N _{Pr} πενίαν^A
Kälte verurteile niemand. ich denn weder wenn jemand Armut
προπηλακίζει, _{PräAkt} νοῦν^A ἔχειν_{PräInfAkt} ἡγοῦμαι, _{PräM/P} οὐτ'^{Kon} εἰ^{Kon} τίς^N _{Pr} ἐν^{Ppr}
beschimpft, Sinn Verstand zu haben halte ich für, noch wenn jemand in

ἀφθόνοις^{AdjD} τραφεὶς^N_{AorSPas} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D_{Pr} σεμνύνεται·_{PräM/P} ἀλλ᾽_{Kon} ὑπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 Überflüssigen aufgezogen worden seiend auf diesem brüstet sich· sondern durch der
τουτοὺι^G_{Pr} **τοῦ**^{ArtG} **χαλεποῦ**^{AdjG} **βλασφημίας**^G **καὶ**_{Kon} **συκοφαντίας**^G **εἰς**^{Prp} **τοιούτους**^{AdjA} **λόγους**^A
 dies hier des schwierigen Lästerung und Verleumdung in solche Reden
ἐμπίπτειν_{PräInfAkt} **ἀναγκάζομαι,**_{PräM/P} **οἵς**^D_{Pr} **ἐκ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **ἐνόντων**^G_{PräM/P} **ώς**_{Kon} **ἄν**^{Pt}
 hinein zu fallen werde gezwungen, in welchen aus den vorhanden seienden so wie wohl
δύνωμαι_{PräM/PKnj} **μετριώτατα**^{AdvSup} **χρήσομαι.**_{FuM/P}
 ich vermöge maßvollst werde gebrauchen.

§ 257 **ἔμοι**^D_{Pr} **μὲν**^{Pt} **τοίνυν**^{Pt} **ὑπῆρξεν,**_{AorAkt} **Αἰσχίνη,**^V **παιδὶ**^D **μὲν**^{Pt} **ὄντι**^D_{PräAkt} **φοιτᾶν**_{PräInfAkt}
 mir zwar also nun war vorhanden, Aischines, als Kind zwar seiend besuchen
εἰς^{Prp} **τὰ**^{ArtA} **προσήκοντα**^A_{PräAkt} **διδασκαλεῖα,**^A **καὶ**_{Kon} **ἔχειν**_{PräInfAkt} **ὅσα**^A_{Pr} **Χρὴ**_{Prä}
 in Richtung auf die gehörigen Schulhäuser, und zu haben so viel wie es ist nötig
τὸν^{ArtA} **μηδὲν**^A_{Pr} **αἰσχρὸν**^{AdjA} **ποιήσοντα**^A_{FuAkt} **δι'**^{Prp} **ἔνδειαν,**^A **ἔξελθόντι**^D_{AorSAkt} **δ'**^{Pt} **ἐκ**^{Prp}
 den nichts Schändliches machen werdend wegen Mangel, hinaus gegangen seiend aber aus
παίδων^G **ἀκόλουθα**^{AdjA} **τούτοις**^D_{Pr} **πράττειν,**_{PräInfAkt} **χορηγεῖν,**_{PräInfAkt} **τριηραρχεῖν,**_{PräInfAkt}
 Kindheit Folgendes diesen zu handeln, Chor ausstatten, Trierarch sein,
εἰσφέρειν,_{PräInfAkt} **μηδεμιᾶς**^{AdjG} **φιλοτιμίας**^G **μήτ'**_{KonPt} **ἰδίας**^{AdjG} **μήτε**_{Kon} **δημοσίας**^{AdjG}
 Beitrag leisten, keinerlei Ehr liebe weder eigener noch öffentlicher
ἀπολείπεσθαι,_{PräM/PInf} **ἀλλὰ**_{Kon} **καὶ**_{Kon} **τῇ**^{ArtD} **πόλει**^D **καὶ**_{Kon} **τοῖς**^{ArtD} **φίλοις**^D **χρήσιμον**^{AdjN}
 zurück bleiben, sondern auch der Stadt und den Freunden nützlich
εἶναι,_{PräInfAkt} **ἐπειδὴ**_{Kon} **δὲ**_{Kon} **πρὸς**^{Prp} **τὰ**^{ArtA} **κοινὰ**^{AdjA} **προσελθεῖν**_{AorSAktInf} **ἔδοξε**^{AorSAkt}
 zu sein, da ja aber zu hin die gemeinsamen hinzu treten schien
μοι,^D_{Pr} **τοιαύτα**^{AdjA} **πολιτεύμαθ'**^A **ἐλέσθαι**_{AorSMedInf} **ώστε**_{Kon} **καὶ**_{Kon} **ὑπὸ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG}
 mir, solche Politik Maßnahmen sich wählen so dass auch von Seiten der
πατρίδος^G **καὶ**_{Kon} **ὑπ'**^{Prp} **ἄλλων**^{AdjG} **Ἐλλήνων**^G **πολλῶν**^{AdjG} **πολλάκις**^{Adv}
 Vaterstadt und auch von Seiten anderer Hellenen vieler oft
ἐστεφανῶσθαι,_{PerM/PInf} **καὶ**_{Kon} **μηδὲ**_{KonPt} **τοὺς**^{ArtA} **ἔχθροὺς**^A **ὑμᾶς,**^A_{Pr} **ώς**_{Kon} **οὐ**^{Pt} **καλά**^{AdjA} **γ'**^{Pt}
 bekränzt worden zu sein, und auch nicht die Feinde euch, dass nicht gute ja
ἥν_{ImpAkt} **ἄ**^N_{Pr} **προειλόμην,**_{AorSMed} **ἐπιχειρεῖν**_{PräInfAkt} **λέγειν.**_{PräInfAkt}
 waren welche vor wählte ich, unter nehmen zu sagen.

§ 258 **ἔγὼ**^N_{Pr} **μὲν**^{Pt} **δὴ**^{Pt} **τοιαύτῃ**^{AdjD} **συμβεβίωκα**_{PerAkt} **τύχη,**^D **καὶ**_{Kon} **πόλλα**^{AdjA} **ἄν**^{Pt} **ἔχων**^N_{PräAkt}
 ich zwar ja solcher zusammen gelebt habe Fortune, und vieles wohl habend
ἔτερ'^{AdjA} **εἰπεῖν**_{AorSAktInf} **περὶ**^{Prp} **αὐτῆς**^G_{Pr} **παραλείπω,**_{PräAkt} **ψυλαττόμενος**^N_{PräM/P} **τὸ**^{ArtA}
 anderes zu sagen über ihrer lasse aus, mich hütend das
λυπῆσαί_{AorAktInf} **τιν᾽**^A_{Pr} **ἐν**^{Prp} **οἷς**^D_{Pr} **σεμνύνομαι.**_{PräM/P} **σὺ**^N_{Pr} **δ'**^{Pt} **ό**^{ArtN} **σεμὺς**^{AdjN}
 zu betrüben irgend einen in in welchen ich rühme mich. du aber der erhabene
ἀνὴρ^N **καὶ**_{Kon} **διαπτύων**^N_{PräAkt} **τοὺς**^{ArtA} **ἄλλους**^{AdjA} **σκόπει**_{PräAktImv} **πρὸς**^{Prp} **ταύτην**^A_{Pr} **ποία**^{AdjD}
 Mann und ver achten seiend die anderen betrachte gegenüber dieser welcher Art
τινὶ^D_{Pr} **κέχρησαι**_{PerM/P} **τύχη,**^D **δι'**^{Prp} **ἥν**^A_{Pr} **παῖς**^N **μὲν**^{Pt} **ών**^N_{PräAkt} **μετὰ**^{Prp} **πολλῆς**^{AdjG} **τῆς**^{ArtG}
 irgendeiner du hast gebraucht Fortune, wegen welcher Knabe zwar seiend mit großer der
ἐνδείας^G **ἐτράφης,**_{AorSPas} **ἄμα**^{Adv} **τῷ**^{ArtD} **πατρὶ**^D **πρὸς**^{Prp} **τῷ**^{ArtD} **διδασκαλεῖω**^D
 Armut du wurdest aufgezogen, zugleich dem Vater bei dem Schulraum
προσεδρεύων,^N_{PräAkt} **τὸ**^{ArtA} **μέλαν**^{AdjA} **τρίβων**^A **καὶ**_{Kon} **τὰ**^{ArtA} **βάθρα**^A
 bei sitzend, den schwarzen abgetragenen Mantel und die Bänke
σπογγίζων^N_{PräAkt} **καὶ**_{Kon} **τὸ**^{ArtA} **παιδαγωγεῖον**^A **κορῶν,**^G
 schwamm abwischend und den Kinderraum der Krähen,

§ 259 **οἰκέτου**^G **τάξιν,**^A **οὐκ**^{Pt} **ἔλευθέρου**^{AdjG} **παιδὸς**^G **ἔχων,**^N_{PräAkt} **ἀνὴρ**^N **δὲ**_{Kon} **γενόμενος**^N_{AorSMed}
 Sklaven Stand, nicht freien Knaben habend, Mann aber geworden seiend
τῇ^{ArtD} **μητρὶ**^D **τελούσῃ**_{PräAkt} **τὰς**^{ArtA} **βίβλους**^A **ἀνεγίγνωσκες**_{ImpAkt} **καὶ**_{Kon} **τάλλα**^A
 der Mutter vollziehend die Buchrollen du lasest vor und die anderen
συνεσκευωροῦ,_{ImpAkt} **τὴν**^{ArtA} **μὲν**^{Pt} **νύκτα**^A **νεβρίζων**^N_{PräAkt} **καὶ**_{Kon} **κρατηρίζων**^N_{PräAkt} **καὶ**_{Kon}
 mit vor bereitetest, die zwar Nacht Rehkitzfell tragend und Krater wein mischend und

καθαίρων^N PräAkt τοὺς^{ArtA} τελουμένους^A PräM/P καὶ^{Kon} ἀπομάττων^N PräAkt τῷ^{ArtD} πηλῷ^D καὶ^{Kon}
 reinigend die Eingeweihen und abwischend mit Lehm und
 τοῖς^{ArtD} πιτύροις,^D καὶ^{Kon} ἀνιστὰς^N PräAkt ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} καθαρμοῦ^G κελεύων^N PräAkt
 den Kleien, und auf stehend von dem Reinigungs ritus befehlen seiend
 λέγειν PräInfAkt ἔφυγον AorSAkt κακόν, AdjA εὔρον AorSAkt ἄμεινον, AdjAKmp ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD}
 zu sagen ich floh Übel, ich fand Besseres, bei Anlass von dem
 μηδένα^A Pr πώποτε^{Adv} τηλικοῦτ^{AdjA} ὀλολύξαι^{AorSAktInf} σεμυνούμενος^N PräM/P (καὶ^{Kon} ἔγωγε^N Pr
 niemanden jemals so groß ululiert haben sich rühmend (und ich ja
 νομίζω· PräAkt
 meine ich.

§ 260 μὴ^{Pt} γὰρ^{Pt} οἰεσθ' PräM/P αὐτὸν^A Pr φθέγγεσθαι PräM/PInf μὲν^{Pt} οὕτω^{Adv} μέγα, AdjA ὀλολύζειν PräInfAkt
 nicht denn meint ihr ihn zu laut äußern zwar so groß, zu ululieren
 δὲ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὑπέρλαμπρον), AdjA ἐν^{Prp} δὲ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἡμέραις^D τοὺς^{ArtA} καλοὺς^{AdjA} θιάσους^A
 aber nicht über glänzend), in aber den Tagen die schönen Kult züge
 ἄγων^N PräAkt διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὁδῶν,^G τοὺς^{ArtA} ἐστεφανωμένους^A PerM/P τῷ^{ArtD} μαράθῳ^D καὶ^{Kon}
 führend durch die Straßen, die bekränzt Gewesenen mit Fenchel und
 τῇ^{ArtD} λεύκῃ,^D τοὺς^{ArtA} ὅφεις^A τοὺς^{ArtA} παρείας^{AdjA} θλίβων^N PräAkt καὶ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 der Weiß pappel, die Schlangen die gefleckten drückend und über dem
 κεφαλῆς^G αἰωρῶν,^N PräAkt καὶ^{Kon} βοῶν^N PräAkt εὔοι^{i,j} σαβοῖ, ^{i,j} καὶ^{Kon} ἐπορχούμενος^N PräM/P ὑῆς^{ij}
 Kopf schwingend, und rufend euoi saboi, und mit tanzend Hyēs
 ἄττης^{ij} ἄττης^{ij} ὑῆς, ^{ij} ἔξαρχος^N καὶ^{Kon} προηγεμών^N καὶ^{Kon} κιττοφόρος^N καὶ^{Kon} λικυνοφόρος^N καὶ^{Kon}
 Attēs Attēs Hyēs, Vorsänger und Vorführer und Efeu träger und Wieg enträger und
 τοιαῦθ' AdjA ὑπὸ^{Prp} τῷ^{ArtG} γραδίων^G προσαγορευόμενος,^N PräM/P μισθὸν^A λαμβάνων^N PräAkt
 solche von Seiten der Greisinnen so genannt werdend, Lohn nehmend
 τούτων^G Pr ἐνθρυπτα^A καὶ^{Kon} στρεπτοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} νεήλατα,^A ἐφ^{Prp} οἷς^D Pr τίς^N Pr οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt}
 dieser Enthrypta und Kringel und Neelata, auf welchen wer nicht wohl
 ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} αὐτὸν^A Pr εύδαιμονίσειε^{AorAktOp} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} αὐτοῦ^G Pr τύχην;^A
 wie wahrhaft sich selbst glücklich preisen würde und die seiner selbst Fortune;
 § 261 ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Pt} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} δημότας^A ἐνεγράφης^{AorSPas} ὀπωσδήποτε,^{Adv} (ἐῶ PräAkt
 als aber in die Demos Genossen du wurdest eingeschrieben wie auch immer, (ich lasse
 γὰρ^{Pt} τοῦτο,^N Pr) ἐπειδὴ^{Kon} γέ^{Pt} ἐνεγράφης^{AorSPas} εὐθέως^{Adv} τῷ^{ArtA} κάλλιστον^{AdjASup}
 denn dieses, da ja du wurdest eingeschrieben, sofort das schönste
 ἔξελέξω^{AorSMed} τῷ^{ArtG} ἔργων,^G γραμματεύειν PräInfAkt καὶ^{Kon} ὑπηρετεῖν PräInfAkt τοῖς^{ArtD}
 du wähltest aus der Werke Taten, Schriftführer sein und Dienst leisten den
 ἀρχιδίοις.^D ὡς^{Kon} δὲ^{Pt} ἀπηλλάγης^{AorSPas} ποτὲ^{Adv} καὶ^{Kon} τούτου,^G Pr πάνθ^{AdjA} ἀ^A Pr τῷ^{ArtG}
 Kleinst Beamten. als aber du warst befreit einmal auch dieses, alles was der
 ἄλλων^{AdjG} κατηγορεῖς PräAkt αὐτὸς^N Pr ποιήσας,^N AorSAkt
 anderen du klagst an selbst gemacht habend,

§ 262 οὐ^{Pt} κατήσχυνας^{AorAkt} μὰ^{ij} Δί'^A οὐδὲν^A Pr τῷ^{ArtG} προϋπηργμένων^G PerAkt τῷ^{ArtD} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A
 nicht du hast beschämst bei Zeus nichts der vorher vollbrachten dem nach diesem
 βίω,^D ἀλλὰ^{Kon} μισθώσας^N AorSAkt σαυτὸν^A Pr τοῖς^{ArtD} βαρυστόνοις^{AdjD} ἐπικαλουμένοις^D PräM/P
 Leben, sondern vermietet habend dich selbst den tief tönenden so genannten
 ἔκείνοις^D Pr ὑποκριταῖς^D Σιμύκᾳ^D καὶ^{Kon} Σωκράτει,^D ἐτριταγωνίστεις^{ImpAkt} σῦκα^A καὶ^{Kon} βότρυς^A
 jenen Schauspielern Simyka und Sokrates, du dritt spieltest, Feigen und Trauben
 καὶ^{Kon} ἐλάσ^A συλλέγων^N PräAkt ὕσπερ^{Kon} ὀπωρώνης^N ἐκ^{Prp} τῷ^{ArtG} ἀλλοτρίων^{AdjG} χωρίων,^G
 und Oliven sammelnd gleichwie Obst händler aus den fremden Gebieten,
 πλείω^{AdjAKmp} λαμβάνων^N PräAkt ἀπὸ^{Prp} τούτων^G Pr ἢ^{Kon} τῷ^{ArtG} ἀγώνων,^G οὖς^A Pr ὑμεῖς^N Pr
 mehr nehmend von diesen als der Wettkämpfe, welche ihr
 περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ἡγωνίζεσθε^{ImpM/P} ἢ^{Prp} ὑπὲρ^{ImpAkt} γὰρ^{Pt} ἄσπονδος^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀκήρυκτος^{AdjN}
 um der Seele ihr kämpftet war denn ohne Vertrag und un verkündet
 ὑμῖν^D Pr πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} θεατὰς^A πόλεμος,^N ὑφ^{Prp} ὄν^G Pr πολλὰ^{AdjA} τραύματ^A εἰληφώς^N PerAkt
 euch gegen die Zuschauer Krieg, von Seiten welcher viele Wunden erhalten habend

εἰκότως^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἀπείρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} κινδύνων^G ὡς^{Kon} δειλοὺς^{AdjA}
mit Grund die Un Erfahrenen der solcher Gefahren als Feigen

σκώπτεις·^{PräAkt}
du spottest.

§ 263 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} παρεῖς^N AorSAkt ὡν^G Pr τὴν^{ArtA} πενίαν^A αἰτιάσαιτ' AorM/Pop ἄν^{Pt} τις,^N Pr πρὸς^{Prp}
aber denn bei Seite lassend deren die Armut würde beschuldigen wohl jemand, zu hin
αὐτὰ^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τρόπου^G σου^G Pr βαδιοῦμαι_{Präm/P} κατηγορήματα.^A τοιαύτην^{AdjA} γὰρ^{Pt}
selbst die des Charakters deines ich werde gehen Anklage punkte. eine solche denn
εἴλου_{AorSMed} πολιτείαν,^A ἐπειδή^{Kon} ποτε^{Adv} καὶ^{Kon} τοῦτ'^A Pr ἐπῆλθέ^{AorSAkt} σοι^D Pr
du wählest Politik, als einmal auch dieses kam hinzu dir
ποιησαι,_{AorAktInf} δι'^{Prp} ήν^A Pr εύτυχούσης^G PräAkt μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G λαγὼ^A βίον^A ἔζης_{ImpAkt}
zu tun, wegen welcher glücklich seinden zwar der Vater stadt Hasen Leben du lebtet
δεδιώκ^N PerAkt καὶ^{Kon} τρέμων^N PräAkt καὶ^{Kon} ἀεὶ^{Adv} πληγήσεσθαι_{FuM/Plnf} προσδοκῶν^N PräAkt ἔψ^{Prp}
fürchtend und zitternd und immer geschlagen werden zu erwartend auf
οἰς^D Pr σαυτῷ^D Pr συνήδεις_{ImpAkt} ἀδικοῦντι,^D PräAkt ἐν^{Prp} οἰς^D Pr δ'^{Pt} ἡτύχησαν_{AorSAkt} οἱ^{ArtN}
welchen dir selbst du warst wissentlich Unrecht tuend, in welchen aber hatten Pech die
ἄλλοι,^{AdjN} θρασὺς^{AdjN} ὥν^N PräAkt οὐφ^{Prp} ἀπάντων^{AdjG} ὥψαι._{AorSMed}
anderen, verwegen seiend von Seiten aller du erschienst.

§ 264 καίτοι^{Kon} ὅστις^N Pr χιλίων^{AdjG} πολιτῶν^G ἀποθανόντων^G AorSAkt ἔθαρρησε,_{AorSAkt} τί^A Pr
und doch wer auch immer tausend Bürger gestorben seinden er fasste Mut, was
οὔτος^N Pr παθεῖν_{AorSAktInf} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ζώντων^G PräAkt δίκαιος^{AdjN} ἐστιν;_{PräAkt} πολλὰ^{AdjA}
dieser zu erleiden von Seiten der Lebenden gerecht ist; vieles
τοίνυν^{Pt} ἔτερο^{AdjA} εἰπεῖν_{AorSAktInf} ἔχων^N PräAkt περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G Pr παραλείψω._{FuAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}
also nun anderes zu sagen habend über seiner werde auslassen. nicht denn
ὅσ'^N Pr ἀν^{Pt} δείξαιμι_{AorAktOp} προσόντ'^A PräAkt αἰσχρὰ^{AdjA} τούτῳ^D Pr καὶ^{Kon} ὄνείδη,^A
so viel wie wohl würde zeigen vorhanden seiente schändliche diesem und Schmäh reden,
πάντ^{AdjA} οἵμαι_{Präm/P} δεῖν_{InfAkt} εὔχερῶς^{Adv} λέγειν,_{PräInfAkt} ἀλλ,^{Kon} ὄσα^A Pr μηδὲν^A Pr
alles meine ich nötig sein leicht zu sagen, sondern so viel wie nichts
αἰσχρόν^{AdjN} ἐστιν_{PräAkt} εἰπεῖν_{AorSAktInf} ἔμοι.^D Pr
schändlich ist zu sagen mir.

§ 265 ἔξετασον_{AorAktImv} τοίνυν^{Pt} παρ^{Prp} ἄλληλα^A Pr τὰ^{ArtA} σοὶ^D Pr κάμοι^{KonD} Pr βεβιωμένα,^A PerM/P
prüfe nun neben einander die dir und mir Gelebtes,
πράως,^{Adv} μὴ^{Pt} πικρῶς,^{Adv} Αἰσχίνη.^V εἰτ'^{Adv} ἐρώτησον_{AorAktImv} τουτουσὶ^A Pr τὴν^{ArtG}
sanft, nicht bitter, Aischines dann frage diese hier die
ποτέρου^G Pr τύχην^A ἀν^{Pt} ἔλοιθ'_{AorMedOp} ἔκαστος^N Pr αὐτῶν.^G Pr ἔδιδασκε_{ImpAkt} γράμματα,^A
welchen der beiden Schicksal wohl würde wählen jeder von ihnen. du unterrichtetest Schrift kunde,
ἔγω^N Pr δ'^{Pt} ἐφοίτων._{ImpAkt} ἔτέλεις,_{ImpAkt} ἔγω^N Pr δ'^{Pt} ἐτελούμην._{ImpM/P} ἐγραμμάτευε_{ImpAkt}
ich aber besuchte regelmäßig. du vollzogst, ich aber ich wurde initiiert. du warst Schriftführer,
ἔγω^N Pr δ'^{Pt} ἡκκλησίαζον._{ImpAkt} ἔτριταγωνίστεις,_{ImpAkt} ἔγω^N Pr δ'^{Pt}
ich aber ich nahm an der Volksversammlung teil. du dritt spieltest, ich aber
ἐθεώρουν._{ImpAkt} ἔξεπιπτεις,_{ImpAkt} ἔγω^N Pr δ'^{Pt} ἐσύριττον._{ImpAkt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔχθρων^G
ich schaute. du fielst durch, ich aber ich zischte. für der Feinde
πεπολίτευσαι_{PerMed} πάντα,^{AdjA} ἔγω^N Pr δ'^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος.^G
du hast politisiert alles, ich aber für der Vaterstadt.

§ 266 ἔω_{PräAkt} τάλλα,^A ἄλλα^{Kon} νυνὶ^{Adv} τήμερον^{Adv} ἔγω^N Pr μὲν^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
ich lasse die anderen, aber jetzt heute ich zwar für des
στεφανωθῆναι_{AorPasInf} δοκιμάζομαι_{Präm/P} τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} μηδ^{KonPt} ὀτιοῦν^A Pr ἀδικεῖν_{PräAktInf}
bekrönt zu werden werde geprüft, das aber und auch nicht irgend etwas Unrecht tun
ἀνωμολόγημαι_{PerM/P} σοὶ^D Pr δὲ^{Pt} συκοφάντη^D μὲν^{Pt} εἴναι_{PräInfAkt} δοκεῖν_{PräInfAkt} ὑπάρχει,_{PräAkt}
habe eingestanden, dir aber Verleumder zwar zu sein zu scheinen ist gegeben,
κινδυνεύεις_{PräAkt} δ'^{Pt} εἴτε^{Kon} δεῖ_{PräAkt} σ'^A Pr εἴτι^{Adv} τοῦτο^A Pr ποιεῖν,_{PräInfAkt} εἴτ'^{Kon} ἥδη^{Adv}
du läufst Gefahr aber sei es es ist nötig dich noch dieses zu tun, sei es schon

πεπαύσθαι_{PerM/Plnf} μὴ^{Pt} μεταλαβόντα^A_{AorSAkt} τὸ^{ArtA} πέμπτον^{AdjA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων.^G
aufgehört zu haben nicht teilgenommen habend den fünften Teil der Stimmen.
ἀγαθῆ^{AdjD} γ',^{Pt} οὐχ^{Pt} ὥρας;_{PräAkt} τύχη^D συμβεβιωκώς^N_{PerAkt} τῆς^{ArtG} ἔμης^{AdjG}
mit guter ja, nicht siehst du; Glück zusammen gelebt habend der meiner

κατηγορεῖς._{PräAkt}
du klagst an.

§ 267 φέρε_{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} λητουργιῶν^G μαρτυρίας^A ὡν^G_{Pr}
bring ja und die der Leiturgien Zeugnisse deren
λελητούργηκα_{PerAkt} ὑμῖν^D_{Pr} ἀναγνῶ._{AorAktKnj} παρ'_{Prp} ἄς^A_{Pr} παρανάγνωθι_{AorAktImv} καὶ^{Kon}
ich habe Leiturgien geleistet euch möge ich verlesen. neben welche lies mit vor und
σύ^N_{Pr} μοι^D_{Pr} τὰς^{ArtA} ῥήσεις^A ἄς^A_{Pr} ἐλυμαίνου,_{PräM/P}
du mir die Verse die du schändest,

ἵκω_{PräAkt} νεκρῶν^G κευθμῶνα^A καὶ^{Kon} σκότου^G πύλας^A
ich komme der Toten verborgenen Ort und der Dunkelheit Tore

Eur. Hec. 1

Eur. Hec. 1

καὶ^{Kon}
und

κακαγγελεῖν_{PräInfAkt} μὲν^{Pt} ἵσθι_{PerAktImv} μὴ^{Pt} θέλοντά^A_{PräAkt} με,^A_{Pr}
schlecht verkünden zwar wisse nicht wollend mich,

unknown

unknown

καὶ^{Kon}
und

κακὸν^{AdjA} κακῶς^{Adv} σε^A_{Pr}
schlimmes schlecht dich

unknown

§ 268 μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} οἱ^{ArtN} Θεοί,^N ἔπειθ^{Adv} οὗτοι^N_{Pr} πάντες^{AdjN} ἀπολέσειαν,_{AorAktOp}
am meisten zwar die Götter, dann diese alle mögen zugrunde richten,
πονηρὸν^{AdjA} ὄντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} πολίτην^A καὶ^{Kon} τριταγωνιστήν.^A λέγε_{PräAktImv} τὰς^{ArtA}
schlecht seind und Bürger und Dritt Darsteller. sage die
μαρτυρίας.^A ΜΑΡΤΥΡΙΑΙ.^N ἐν_{Prp} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῖς^{ArtD} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A τοιοῦτος.^{AdjN} ἐν_{Prp}
Zeugnisse. ZEUGNISSE. in zwar nun den gegen die Stadt solcher in
δε^{Pt} τοῖς^{ArtD} ιδίοις^{AdjD} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} πάντες^{AdjN} ἵσθι[']_{PerAktImv} ὅτι^{Kon} κοινὸς^{AdjN} καὶ^{Kon}
aber den eigenen wenn nicht alle wisset dass gemein und
φιλάνθρωπος^{AdjN} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} δεομένοις^D_{PräM/P} ἐπαρκῶν,^N_{PräAkt} σιωπῶ_{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr}
menschenfreudlich und den Bedürftigen helfend, ich schweige und nichts
ἂν^{Pt} εἴποιμι_{AorAktOp} οὐδὲ^{KonPt} παρασχοίμην_{AorMedOp} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} οὐδεμίαν^{AdjA}
wohl würde sagen und auch nicht würde vorlegen über dieser keinerlei
μαρτυρίαν,^A οὔτ'^{KonPt} εἰ^{Kon} τινας^A_{Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολεμίων^G ἐλυσάμην,_{AorMed} οὔτ'^{KonPt} εἰ^{Kon}
Zeugnis, weder wenn einige aus der Feinde ich löste aus, weder wenn

	τισιν ^D _{Pr} θυγατέρας ^A συνεξέδωκα, _{AorAkt} οὕτε _{Kon} τῶν _{ArtG} τοιούτων _{AdjG} οὐδέν. _N _{Pr}	einigen Töchter ich gab mit, noch der solcher nichts.
§ 269	καὶ _{Kon} γὰρ ^{Pt} οὕτω _{Adv} πιώ _{Adv} ὑπείληφα. _{PerAkt} οὕτε _{Kon} τῶν _{ArtG} τὸν _{ArtA} μὲν ^{Pt} εὖ _{Adv}	und denn so irgendwie ich habe angenommen. ich meine den zwar gut
	παθόντα ^A _{AorSAkt} δεῖν _{PrälInfAkt} μεμνῆσθαι _{PerM/PlInf} πάντα _{AdjA} τὸν _{ArtA} χρόνον, ^A τὸν _{ArtA} δὲ ^{Pt}	leidend habend zu müssen sich erinnern alles den Zeit, den aber
	ποιήσαντ ^A _{AorSAkt} εὐθὺς ^{Adv} ἐπιλελῆσθαι, _{PerM/PlInf} εἰ _{Kon} δεῖ _{PräAkt} τὸν _{ArtA} μὲν ^{Pt} χρηστοῦ _{AdjG}	getan habend sofort vergessen zu haben, wenn es ist nötig den zwar des Tüchtigen,
	τὸν _{ArtA} δὲ ^{Pt} μὴ ^{Pt} μικροψύχου _{AdjG} ποιεῖν _{PräAktInf} ἔργον ^A ἀνθρώπου. ^G τὸ _{ArtN} δὲ ^{Pt} τὰς _{ArtA}	den aber nicht des Kleinmütigen zu tun Werk eines Menschen. das aber die
	ἰδίας _{AdjA} εὔεργεσίας ^A ὑπομιμνήσκειν _{PräAktInf} καὶ _{Kon} λέγειν _{PräAktInf} μικροῦ ^G δεῖν _{PrälInfAkt}	eigenen Wohltaten in Erinnerung rufen und zu sagen beinahe zu müssen
	ὅμοιόν _{AdjA} ἐστι _{PräAkt} τῷ _{ArtD} ὀνειδίζειν. _{PräAktInf} οὐ ^{Pt} δὴ ^{Pt} ποιήσω _{FuAkt} τοιοῦτον _{AdjA} οὐδέν. _N _{Pr}	ähnlich ist dem Vorwürfe machen. nicht gewiss ich werde tun solches nichts,
	οὐδέ _{KonPt} προαχθήσομαι, _{FuPas} ἀλλ _{Kon} ὅπως _{Kon} ποθ ^{Pt} ὑπείλημμαι _{PerM/P} περι ^{Ppr}	und auch nicht ich werde vorgeführt werden, aber wie dass einmal ich habe angenommen über
	τούτων, ^G _{Pr} ἀρκεῖ _{PräAkt} μοι. ^D _{Pr}	dieser, es genügt mir.
§ 270	βούλομαι _{PräM/P} δὲ ^{Pt} τῶν _{ArtG} ιδίων _{AdjG} ἀπαλλαγεὶς ^N _{AorPas} εἴτι _{Adv} μικρὰ _{AdjA} πρὸς _{Prp} ὑμᾶς ^A _{Pr}	ich will aber der eigenen befreit worden seiend noch weniges zu euch
	εἰπεῖν _{AorAktInf} περὶ _{Prp} τῶν _{ArtG} κοινῶν. _{AdjG} εἰ _{Kon} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἔχεις, _{PräAkt} Αἰσχίνη, _V τῶν _{ArtG}	zu sagen über der gemeinsamen. wenn zwar denn du hast, Aischines, der
	ὑπὸ _{Prp} τοῦτον ^A _{Pr} τὸν _{ArtA} ἥλιον ^A εἰπεῖν _{AorAktInf} ἀνθρώπων ^G ὄστις ^N _{Pr} ἀθῶος _{AdjN} τῆς _{ArtG}	unter diesen den Sonne zu sagen der Menschen wer auch immer unschuldig der
	Φιλίππου ^G πρότερον _{Adv} καὶ _{Kon} νῦν _{Adv} τῆς _{ArtG} Αλεξάνδρου ^G δυναστείας ^G γέγονεν, _{PerAkt} ἦ _{Kon}	Philipps früher und jetzt der Alexanders Herrschaft ist geworden, oder
	τῶν _{ArtG} Ἑλλήνων ^G ἦ _{Kon} τῶν _{ArtG} βαρβάρων, ^G ἐστω, _{PräAktImv} συγχωρῶ _{PräAkt} τὴν _{ArtA} ἔμὴν _{AdjA}	der Griechen oder der Barbaren, es sei, ich gebe zu die meine
	εἴτε _{Kon} τύχην ^A εἴτε _{Kon} δυστυχίαν ^A ὄνομάζειν _{PräAktInf} βούλει _{PräM/P} πάντων _{AdjG} αἰτίαν ^A	entweder Glück entweder Unglück zu nennen du willst aller Ursache
	γεγενῆσθαι. _{PerMedInf}	
	geworden zu sein.	
§ 271	εἰ _{Kon} δὲ ^{Pt} καὶ _{Kon} τῶν _{ArtG} μηδεπώποτ ^{Pt} ιδόντων ^G _{AorSAkt} ἐμὲ ^A _{Pr} μηδὲ _{KonPt} φωνὴν ^A	wenn aber auch der auch noch niemals gesehen habenden mich und auch nicht Stimme
	ἀκηκοότων ^G _{PerAkt} ἐμοῦ ^G _{Pr} πολλοὶ _{AdjN} πολλὰ _{AdjA} καὶ _{Kon} δεινὰ _{AdjA} πεπόνθασι, _{PerAkt} μὴ ^{Pt}	gehört habenden meiner viele vieles und schlimmes haben erlitten, nicht
	μόνον _{Adv} κατ ^{Ppr} ἄνδρα, ^A ἀλλὰ _{Kon} καὶ _{Kon} πόλεις ^A ὄλαι _{AdjN} καὶ _{Kon} ἔθνη, ^N πόσω _{AdjD}	nur je Mann, aber auch Städte ganze und Völker, um wie viel
	δικαιότερον _{AdjNKmp} καὶ _{Kon} ἀληθέστερον _{AdjNKmp} τὴν _{ArtA} ἀπάντων, _{AdjG} ὡς _{Kon} ἔοικεν, _{PerAkt}	gerechter und wahrer die aller, wie es scheint,
	ἀνθρώπων ^G τύχην ^A κοινὴν _{AdjA} καὶ _{Kon} φοράν ^A τινα ^A _{Pr} πραγμάτων ^G χαλεπήν _{AdjA} καὶ _{Kon} οὐχ ^{Pt}	der Menschen Fortune gemeinsame und Strömung irgendeine der Dinge schwer und nicht
	οἵαν _{AdjA} ἔδει _{ImpAkt} τούτων _{Pr} αἰτίαν ^A ἡγεῖσθαι. _{PräM/PlInf}	welche Art es war nötig dieser Ursache zu halten.
§ 272	σὺ ^N _{Pr} τοίνυν ^{Pt} ταῦτ' ^A _{Pr} ἀφεὶς ^N _{AorSAkt} ἐμὲ ^A _{Pr} τὸν _{ArtA} παρὰ _{Prp} τουτοισι ^D _{Pr}	du nun dieses losgelassen habend mich den bei diesen hier
	πεποιτευμένον ^A _{PerM/P} αἰτιᾶ _{PräM/P} καὶ _{Kon} ταῦτ' ^A _{Pr} εἰδὼς ^N _{PerAkt} ὅτι, _{Kon} καὶ _{Kon} εἰ _{Kon} μὴ ^{Pt}	politisch getan habend du beschuldigst, und dieses gewusst habend dass, und wenn nicht
	τὸ _{ArtA} ὄλον, ^A μέρος ^A γ' ^{Pt} ἐπιβάλλει _{PräAkt} τῆς _{ArtG} βλασφημίας ^G ἀπασι, _{AdjD} καὶ _{Kon} μάλιστα _{AdvSup}	das Ganze, Teil ja legt auf der Lästerung allen, und am meisten
	σοί. _D _{Pr} εἰ _{Kon} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἐγὼ ^N _{Pr} κατ ^{Ppr} ἐμαυτὸν ^A _{Pr} αὐτοκράτωρ ^N περὶ _{Prp} τῶν _{ArtG} πραγμάτων ^G	dir. wenn zwar denn ich für mich selbst Allein herrscher über der Dinge

έβουλευόμην, **ImpM/P** ἦν **ImpAkt** ἀν^{Pt} **τοῖς**^{ArtD} **ἄλλοις**^{AdjD} **ρήτορσιν**^D **ὑμῖν**^D **πρ** **έμ'Α**^{Pr}
ich beriet mich,
war wohl den anderen Rednern euch mich

αἰτιάσθαι, **PräM/Plnf**
zu beschuldigen:

- § 273 εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} παρῆτε^{ImpAkt} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἐκκλησίαις^D ἀπάσαις, **AdjD** καὶ^{Kon} ἀεὶ^{Adv} δὲ^{Pt} ἐν^{Prp}
wenn aber ihr wart zugegen zwar in den Versammlungen allen, immer aber in
κοινῷ^D τὸ^{ArtA} συμφέρον^A ἡ^{ArtN} πόλις^N προύτιθει^{ImpAkt} σκοπεῖν, **PräAktInf** πᾶσι^{AdjD} δὲ^{Pt}
im Gemeinen das Nutzen die Stadt stellte vor zu prüfen, allen aber
ταῦτ' **Pr** ἔδόκει^{ImpAkt} τότε^{Adv} ἄριστ'^{AdjASup} εἶναι, **PräInfAkt** καὶ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} σοὶ^D **πρ** (οὐ^{Pt})
dies es schien damals am besten zu sein, und am meisten dir (nicht
γὰρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} εὔνοίᾳ^D γ'^{Pt} ἐμοὶ^D **παρεχώρεις**^{ImpAkt} ἐλπίδων^G καὶ^{Kon} ζήλου^G καὶ^{Kon} τιμῶν, **G** ἀ^N **Pr**
denn aus Wohlwollen ja mir du gabst nach Hoffnungen und Eifers und Ehren, welche
πάντα^{AdjA} προσῆν^{ImpAkt} τοῖς^{ArtD} τότε^{Adv} πραττομένοις^D **PräM/P** ὑπ' **Prp** ἐμοῦ, **G** ἀλλὰ^{Kon} τῆς^{ArtG}
alle gehörte den damals getan werden den von mir, aber der der
ἀληθείας^G ἡττώμενος^N **PräM/P** δηλονότι^{Adv} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} μηδὲν^A **Pr** ἔχειν, **PräInfAkt**
der Wahrheit nicht gewachsen seiend offenkundig und dem nichts haben
εἰπεῖν, **AorInfAkt** βέλτιον), **AdjA** πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt} ἀδικεῖς^{PräAkt} καὶ^{Kon} δεινὰ^{AdjA} ποιεῖς^{PräAkt} τούτοις^D **Pr**
zu sagen besser), wie nicht unrecht tust und Schlimmes du machst diesen
νῦν^{Adv} ἔγκαλῶν^N **PräAkt** ὡν^G **Pr** τότε^{Adv} οὐκ^{Pt} εἴχεις^{ImpAkt} λέγειν, **PräInfAkt** βέλτιώ; **AdjA**
jetzt anklagend deren damals nicht du hast zu sagen Besseres;
§ 274 παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ἔγωγ' **N** **Pr** ὥρω^{PräAkt} πᾶσιν^{AdjD} ἀνθρώποις^D
bei zwar nun den anderen ich ja sehe allen Menschen
διωρισμένα^N **PerM/P** καὶ^{Kon} τεταγμένα^N **PerM/P** πως^{Adv} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα, **AdjA** ἀδικεῖ^{PräAkt} τις^N **Pr**
abgegrenzt und geordnet gewesen irgendwie die solchen. tut Unrecht einer
ἐκών.^{AdjN} ὄργην^A καὶ^{Kon} τιμωρίαν^A κατὰ^{Prp} τούτου, **G** **Pr** ἔξημαρτέ^{AorSAkt} τις^N **Pr** ἄκων.^{AdjN}
freiwillig. Zorn und Strafe gegen diesen verfehlte einer unfreiwillig.
συγγνώμην^A ἀντὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τιμωρίας^G τούτω, **D** **Pr** οὔτ' **Pt** ἀδικῶν^N **PräAkt** τις^N **Pr** οὔτ' **Pt**
Verzeihung statt der Strafe diesem weder Unrecht tuend einer noch
ἔξαμαρτάνων^N **PräAkt** εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πᾶσι^{AdjD} δοκοῦντα^A **PräAkt** συμφέρειν^{PräInfAkt} ἔσυτὸν^A **Pr**
fehlend in Richtung auf die allen scheinenden nützen sich selbst
δοὺς^A **AorAkt** οὐ^{Pt} κατώρθωσεν^{AorAkt} μεθ', **Prp** ἀπάντων.^{AdjG} οὐκ^{Pt} ὄνειδίζειν^{PräInfAkt} οὐδὲ^{Kon}
gegeben habend nicht vollendete mit allen nicht schmähen noch
λοιδορεῖσθαι, **PräM/Plnf** τῷ^{ArtD} τοιούτῳ^{AdjD} δίκαιον, **AdjN** ἀλλὰ^{Kon} συνάχθεσθαι, **AorPasInf**
zu schmähen dem solchen gerecht, sondern mit zu grämen.
§ 275 φανήσεται, **FuM/P** ταῦτα^A **Pr** πάνθ^{AdjA} οὔτως^{Adv} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις, **D** ἀλλὰ^{Kon}
wird erscheinen dieses alles so nicht allein in den Gesetzen, sondern
καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} φύσις^N αὐτὴ^N **Pr** τοῖς^{ArtD} ἀγράφοις^{AdjD} νομίμοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀνθρωπίνοις^{AdjD}
auch die Natur selbst den ungeschriebenen Gesetzen und den menschlichen
ἡθεσιν^D διώρικεν, **PerAkt** Αἰσχίνης^N τοίνυν^{Pt} τοσοῦτον^{AdjA} ὑπερβέβληκεν^{PerAkt} ἀπαντας^{AdjA}
Sitten hat abgegrenzt. Aischines also nun so sehr hat überboten alle
ἀνθρώπους^A ὡμότητι^D καὶ^{Kon} συκοφαντία, ^D ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} ὡν^G **Pr** αὐτὸς^N **Pr** ὡς^{Kon}
Menschen an Grausamkeit und Verleumdung, so dass auch deren er selbst als
ἀτυχημάτων^G ἐμέμνητο, **PlqM/P** καὶ^{Kon} ταῦτ', **Pr** ἐμοῦ^G **Pr** κατηγορεῖ, **PräAkt**
Unglücke er hatte erwähnt, auch dieses meiner klagt an.
§ 276 καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις, **AdjD** ὥσπερ^{Kon} αὐτὸς^N **Pr** ἀπλῶς^{Adv} καὶ^{Kon} μετ', **Prp** εὔνοίας^G
auch zu den anderen, so wie er selbst einfach und mit Wohlwollen
πάντας^{AdjA} εἰρηκὼς^N **PerAkt** τοὺς^{ArtA} λόγους, ^A φυλάττειν^{PräInfAkt} ἐμὲ^A **Pr** καὶ^{Kon} τηρεῖν^{PräInfAkt}
alle gesagt habend die Worte, bewachen mich und beobachten
ἐκέλευεν, **ImpAkt** ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} παρακρούσομαι, **FuM/P** μηδ', **Pt** ἔξαπατήσω, **AorAktKnj** δεινὸν^{AdjA} καὶ^{Kon}
befahl, damit nicht ich werde getäuscht noch ich täusche, schlimmen und
γόντα^A καὶ^{Kon} σοφιστὴν^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτ', **AdjA** ὄνομάζων, ^N **PräAkt** ως^{Kon} ἐὰν^{Kon} πρότερός^{AdjN}
Betrüger und Sophisten und die solchen benennend, wie wenn je früher

τις^N Pr εἴπη^{AorAktKnj} τὰ^{ArtA} προσόνθι^A PräAkt ἔσυτῷ^D Pr περὶ^{Prt} ἄλλου, AdjG καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} ταῦθι^A Pr
 einer sage die Zugehörigen sich selbst über eines anderen, und ja dieses
 οὕτως^{Adv} ἔχοντα,^A PräAkt καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A PräAkt σκεψομένους^A FuM/P τίς^N Pr
 so seiend, und nicht mehr die Hörenden prüfen werdenden wer
 ποτὲ^{Pt} αὐτός^N Pr ἐστιν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} ταῦται^A Pr λέγων.^N PräAkt ἔγὼ^N Pr δὲ^{Kon} οἴδ' PerAkt οἴδ' PerAkt
 denn er selbst ist der dieses sagend. ich aber weiß weiß
 ὅτι^{Kon} γιγνώσκετε^{PräAkt} τούτοις^A Pr ἀπαντεῖς, AdjN καὶ^{Kon} πολὺ^{AdjN} τούτῳ^D Pr μᾶλλον^{AdvKmp} η^{Kon}
 dass kennt diesen alle, und sehr diesem mehr als
 ἐμοὶ^{Pr} νομίζετε^{PräAkt} ταῦται^A Pr προσείναι. PräInfAkt
 mir meint dieses zu zukommen.

§ 277 κάκειν^{KonA} Pr εὖ^{Adv} οἴδ' PerAkt ὅτι^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} δεινότητα—^A ἔστω^{AorAktImv} γάρ. Pt
 und jene gut ich weiß dass die meine Gewandtheit— sei es denn.
 καίτοι^{Kon} ἔγωγ^{'N} Pr ὅρῳ^{PräAkt} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} λεγόντων^G PräAkt δυνάμεως^G τοὺς^{ArtA}
 und doch ich ja ich sehe der der Sprechenden Macht die
 ἀκούοντας^A PräAkt τὸ^{ArtA} πλεῖστον^{AdjASup} κυρίους. AdjA ὡς^{Kon} γάρ^{Pt} ἀν^{Pt} ὑμεῖς^N Pr
 Hörenden das meiste Herren wie denn wohl ihr
 ἀποδέξησθε^{AorMedKnj} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prt} ἔκαστον^{AdjA} ἔχητ'^{PräAktKnj} εὔνοίας,^G οὕτως^{Adv} ὁ^{ArtN}
 annehmen möget und gegenüber jedem habt möget Wohlwollens, so der
 λέγων^N PräAkt ἔδοξε^{AorAkt} φρονεῖν. PräInfAkt εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} οὖν^{Pt} ἔστι^{PräAkt} καὶ^{Kon} παρ'^{Prt} ἐμοὶ^D Pr
 Sprechende schien zu denken. wenn aber nun ist und bei mir
 τις^N Pr ἐμπειρία^N τοιαύτη, AdjN ταύτην^A Pr μὲν^{Pt} εύρηστε^{FuAkt} πάντες^{AdjN} ἐν^{Prt} τοῖς^{ArtD}
 einer Erfahrung solcher, diese zwar werdet finden alle in den
 κοινοῖς^{AdjD} ἔξεταζομένην^A PräM/P ὑπὲρ^{Prt} ὑμῶν^G Pr ἀεὶ^{Adv} καὶ^{Kon} οὐδαμοῦ^{Adv} καθ'^{Prt} ὑμῶν^G Pr
 gemeinsamen geprüft werdende für euch immer und nirgends gegen euch
 οὐδὲ^{Pt} ιδίᾳ, Adv τὴν^{ArtA} δὲ^{Kon} τούτου^G Pr τούναντίον^{Adv} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} λέγειν^{PräInfAkt}
 auch nicht privat, die aber dessen im Gegenteil nicht allein dem Sagen
 ὑπὲρ^{Prt} τῶν^{ArtG} ἔχθρῶν,^G ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N Pr ἐλύπησέ^{AorAkt} τῇ^A Pr τούτον^A Pr η^{Kon}
 für der Feinde, sondern auch wenn einer kränkte etwas diesen oder
 προσέκρουσε^{AorAkt} που,^{Adv} κατὰ^{Prt} τούτων.^G Pr οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} αὐτῇ^D Pr δικαίως,^{Adv} οὐδὲ^{Pt} ἐφ'^{Prt}
 stieß an irgendwo, gegen diese. nicht denn ihr selbst gerecht, auch nicht auf
 ἀ^A Pr συμφέρει^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,^D χρήται. PräM/P
 welche nützt der Stadt, gebraucht er sich.

§ 278 οὕτε^{Pt} γάρ^{Pt} τὴν^{ArtA} ὄργην^A οὕτε^{Pt} τὴν^{ArtA} ἔχθραν^A οὕτε^{Pt} ἀλλ᾽^{AdjA} οὐδὲν^A Pr τῶν^{ArtG}
 weder denn den Zorn noch die Feindschaft noch anderes nichts der
 τοιούτων^{AdjG} τὸ^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κάγαθὸν^{KonAdjA} πολίτην^A δεῖ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prt} τῶν^{ArtG}
 solchen den schönen und guten Bürger soll die für der
 κοινῶν^{AdjG} εἰσεληλυθότας^A PerAkt δικαστὰς^A ἀξιοῦν^{PräInfAkt} αὐτῷ^D Pr βεβαιοῦν, PräInfAkt οὐδὲ^{Pt}
 gemeinsamen eingetreten habende Richter fordern sich selbst zu bestätigen, auch nicht
 ὑπὲρ^{Prt} τούτων^G Pr εἰς^{Prt} ὑμᾶς^A Pr εἰσιέναι, PräInfAkt ἀλλὰ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt}
 für dieses in euch einzugehen, sondern am meisten zwar nicht
 ἔχειν^{PräInfAkt} ταῦται^{AdjA} ἐν^{Prt} τῇ^{ArtD} φύσει,^D εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} ἀρ^{Pt} ἀνάγκη,^N πράως^{Adv} καὶ^{Kon}
 haben die gleichen in der Natur, wenn aber doch Notwendigkeit, milde und
 μετρίως^{Adv} διακείμεν^A PräM/P ἔχειν. PräInfAkt ἐν^{Prt} τίσιν^D Pr οὖν^{Pt} σφοδρὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
 maßvoll gestimmt seiend zu haben. in welchen nun heftig zu sein
 τὸ^{ArtA} πολιτευόμενον^A PräM/P καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} ῥήτορα^A δεῖ; PräAkt ἐν^{Prt} οἰς^D Pr τῶν^{ArtG} ὅλων^{AdjG}
 den politisch Handelnden und den Redner soll; in welchen der ganzen
 τι^N Pr κινδυνεύεται^{PräM/P} τῇ^{ArtD} πόλει,^D καὶ^{Kon} ἐν^{Prt} οἰς^D Pr πρὸς^{Prt} τοὺς^{ArtA} ἐναντίους^{AdjA}
 etwas gefährdet wird der Stadt, und in welchen gegen die Gegner
 ἔστι^{PräAkt} τῷ^{ArtD} δῆμῳ,^D ἐν^{Prt} τούτοις^D Pr ταῦτα^N Pr γάρ^{Pt} γενναίου^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀγαθοῦ^{AdjG}
 ist dem Volk, in diesen diesses denn eines Tapferen und eines Guten
 πολίτου.^G
 Bürgers.

- § 279 μηδενὸς^G ^{Pr} δ' ^{Pt} ἀδικήματος^G πώποτε^{Adv} δημοσίου,^{AdjG} προσθήσω_{FuAkt} δὲ^{Kon} μηδ' ^{Pt} ιδίου,^{AdjG}
keines aber Unrechts jemals öffentlichen, werde hinzufügen aber auch nicht eigenen,
δίκην^A ἀξιώσαντα^A _{AorAkt} λαβεῖν _{AorInfAkt} παρ'^{Prp} ἐμοῦ^G _{Pr} μήθ' ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G μήθ' ^{Pt}
Strafe verlangt habenden zu erhalten von mir weder für der Stadt noch
ὑπὲρ^{Prp} αὐτοῦ^G _{Pr} στεφάνου^G καὶ^{Kon} ἐπαίνου^G κατηγορίαν^A ἡκειν_{PräInfAkt}
für seiner selbst, des Kranzes und des Lobes Anklage gekommen zu sein
συνεσκευασμένον^A _{PerM/P} καὶ^{Kon} τοσουτουσὶ^{AdjP} λόγους^A ἀνηλωκέναι_{PerAktInf} ιδίας^{AdjG} ἔχθρας^G
zusammen arrangiert seiend und so vielen Reden aufgewendet zu haben eigener Feindschaft
καὶ^{Kon} φθόνου^G καὶ^{Kon} μικροψυχίας^G ἐστὶ_{PräAkt} σημεῖον,^N οὐδενὸς^G _{Pr} χρηστοῦ._{AdjG} τὸ_{ArtN} δὲ^{Kon}
und Neides und Kleinmütigkeit ist Zeichen, von keinem Guten. das aber
δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἔμ',^A _{Pr} αὐτὸν^A _{Pr} ἀγῶνας^A ἐάσαντα^A _{AorAkt} νῦν^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τόνδ',^A _{Pr}
ja auch die gegen mich selbst Wettkämpfe gelassen habend jetzt auf diesen hier
ἡκειν,_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} ἔχει_{PräAkt} κακίαν.^A
zu kommen, und alle hat Schlechtigkeit.
- § 280 καὶ^{Kon} μοι^D _{Pr} δοκεῖς_{PräAkt} ἔκ^{Prp} τούτων,^G _{Pr} Αἰσχίνη,^V λόγων^G ἐπίδειξιν^A τινα^A _{Pr} καὶ^{Kon}
auch mir scheinst aus diesen, Aischines, Reden Vorführung irgendeine und
φωνασκίας^G βουλόμενος^N _{PräM/P} ποιήσασθαι_{AorMedInf} τοῦτον^A _{Pr} προελέσθαι_{AorMedInf} τὸ_{ArtN}
Stimm Schreiereien wollend sich zu machen diesen vorzuwählen den
ἀγῶνα,^A οὐχ^{Pt} ἀδικήματος^G οὐδενὸς^G _{Pr} λαβεῖν_{AorInfAkt} τιμωρίαν.^A ἐστὶ_{PräAkt} δ' ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὁ_{ArtN}
Wettkampf, nicht eines Unrechts keines zu empfangen Strafe. ist aber nicht der
λόγος^N τοῦ_{ArtG} ρήτορος,^G Αἰσχίνη,^V τίμιον,^{AdjN} οὐδ',^{Pt} ὁ_{ArtN} τόνος^N τῆς^{ArtG} φωνῆς,^G ἀλλὰ^{Kon}
Rede des Redners, Aischines, ehrenvoll, auch nicht der Ton der Stimme, sondern
τὸ_{ArtA} ταύτᾳ^{AdjA} προαιρείσθαι_{PräM/Plnf} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} τὸ_{ArtA} τοὺς^{ArtA} αὐτοὺς^A _{Pr}
das die gleichen zu wählen den Vielen und das die gleichen
μισεῖν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} φιλεῖν_{PräInfAkt} οὕσπερ^A _{Pr} ἀν^{Pt} ή_{ArtN} πατρίς.^N
zu hassen und zu lieben welche eben wie auch die Vaterstadt.
- § 281 ὁ_{ArtN} γὰρ^{Pt} οὐτως^{Adv} εχων^N _{PräAkt} τὴν_{ArtA} ψυχήν,^A οὗτος^N _{Pr} ἐπ'^{Prp} εύνοια^D πάντα^{AdjA} ἐρεῖ_{FuAkt}
der denn so habend die Seele, dieser auf Wohlwollen alles wird sagen.
ὁ_{ArtN} δ' ^{Pt} ἀφ'^{Prp} ὥν^G _{Pr} ή_{ArtN} πόλις^N προοράται_{PräM/P} τινα^A _{Pr} κίνδυνον^A ἐσυτῇ,^D _{Pr} τούτους^A _{Pr}
der aber von welchen die Stadt vorausschaut einen Gefahr sich selbst, diese
Θεραπεύων^N _{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^G _{Pr} ὄρμεῖ_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς^{AdjD} οὔκουν^{Pt}
dienend nicht auf der selben strebt den vielen, folglich nicht
οὐδὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀσφαλείας^G τὴν_{ArtA} αὐτὴν^A _{Pr} ἔχει_{PräAkt} προσδοκίαν.^A ἀλλ',^{Kon} ὅρᾶς;_{PräAkt}
auch nicht der Sicherheit die selbe hat Erwartung. aber, du siehst;
ἐγώ.^N _{Pr} ταύτᾳ^{AdjA} γὰρ^{Pt} συμφέρονθ',^A _{PräAkt} εἰλόμην_{AorSMed} τουτοισί,^D _{Pr} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A _{Pr}
ich dieselben denn nützlich seiendo ich wählte diesen hier, und nichts
ἔξαίρετον^{AdjA} οὐδ',^{Kon} ιδιον^{AdjA} πεποίημαι._{PerM/P}
besonders auch nicht eigen ich habe mir gemacht.
- § 282 ἂρ' ^{Pt} οὖν^{Pt} οὐδὲ^{Kon} σύ,^N _{Pr} καὶ^{Kon} πῶς;^{Adv} ὃς^N _{Pr} εὐθέως^{Adv} μετὰ^{Prp} τὴν_{ArtA} μάχην^A
etwa nun auch nicht du; und wie; der sogleich nach die Schlacht
πρεσβευτὴς^N ἐπορεύου_{ImpM/P} πρὸς^{Prp} Φίλιππον,^A ὃς^N _{Pr} ἦν_{ImpAkt} τῶν_{ArtG} ἐν^{Prp} ἐκείνοις^D _{Pr}
Gesandter du gingst zu Philipp, der war der in jenen
τοῖς^{ArtD} χρόνοις^D συμφορῶν^G αἴτιος^{AdjN} τῇ^{ArtD} πατρίδι,^D καὶ^{Kon} ταῦτ',^A _{Pr} ἀρνούμενος^N _{PräM/P}
den Zeiten Unglück schuld der Vaterstadt, und dieses hier leugnend
πάντα^{AdjA} τὸν_{ArtA} ἔμπροσθε^{Adv} χρόνον^A ταῦτην^A _{Pr} τὴν_{ArtA} χρείαν,^A ὡς^{Kon} πάντες^{AdjN}
alles den vorherigen Zeit diese die Bedarf, wie alle
ἴσασιν._{PräAkt} καίτοι^{Pt} τίς^N _{Pr} ὁ_{ArtN} τὴν_{ArtA} πόλιν^A ἔξαπατῶν,^N _{PräAkt} οὐχ^{Pt} ὁ_{ArtN} μὴ^{Pt}
wissen. und doch wer der die Stadt ganz täuschend; nicht der nicht
λέγων^N _{PräAkt} ἀ^A _{Pr} φρονεῖ;_{PräAkt} τῷ^{ArtD} δ' ^{Pt} ὁ_{ArtN} κῆρυξ^N καταράται_{PräM/P} δικαίως;_{Adv} οὐ^{Pt}
sagend was denkt; dem aber der Herold verflucht gerecht; nicht
τῷ^{ArtD} τοιούτῳ;_{AdjD} τί^N _{Pr} δὲ^{Pt} μεῖζον_{AdjAKmp} ἔχοι_{PräAktOp} τίς^N _{Pr} ἀν^{Pt} εἰπεῖν_{AorSAktInf} ἀδίκημα^A
dem solchen; was aber größeres hätte jemand wohl zu sagen Unrechtstat

κατ' ^{Prp} ἀνδρὸς ^G ῥήτορος ^G ή ^{Kon} εἰ ^{Kon} μὴ ^{Pt} ταύτᾳ ^{AdjA} φρονεῖ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} λέγει; ^{PräAkt} σὺ ^N ^{Pr}
gegen Mannes Redners oder wenn nicht dieselben denkt und sagt; du
τοίνυν ^{Pt} οὗτος ^N ^{Pr} εὑρέθης; ^{AorSPas}
also nun dieser du bist gefunden worden.

§ 283 εἴτα ^{Adv} σὺ ^N ^{Pr} φθέγγει ^{PräM/P} καὶ ^{Kon} βλέπειν ^{PräInfAkt} εἰς ^{Prp} τὰ ^{ArtA} τούτων ^G ^{Pr} πρόσωπα ^A
dann du du äußerst dich und zu blicken in die dieser Gesichter
τολμᾶς; ^{PräAkt} πότερος ^{Pt} οὐχ ^{Pt} ἡγεῖ ^{PräM/P} γιγνώσκειν ^{PräInfAkt} αὐτοὺς ^A ^{Pr} ὅστις ^N ^{Pr} εἰ; ^{PräAkt} η ^{Kon}
du wagst; ob nicht du hältst zu erkennen sie wer du bist; oder
τοσοῦτον ^{AdjA} ὑπνον ^A καὶ ^{Kon} λήθην ^A ἄπαντας ^{AdjA} ἔχειν ^{PräInfAkt} ὕστερος ^{Kon} οὐ ^{Pt} μεμνῆσθαι ^{PerM/Plnf}
so viel Schlaf und Vergessen alle zu haben so dass nicht sich zu erinnern
τοὺς ^{ArtA} λόγους ^A οὓς ^A ^{Pr} ἐδημηγόρεις ^{ImpAkt} ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} πολέμῳ, ^D καταρώμενος ^N ^{PräM/P} καὶ ^{Kon}
die Worte welche du hieltest Volksreden in dem Krieg, verfluchend und
διομνύμενος ^N ^{PräM/P} μηδὲν ^A ^{Pr} εἶναι ^{PräInfAkt} σοὶ ^D ^{Pr} καὶ ^{Kon} Φιλίππῳ ^D πράγμα, ^A ἀλλά ^{Kon} ἐμὲ ^A ^{Pr}
hoch beschwören nichts zu sein dir und Philipp Sache, sondern mich
τὴν ^{ArtA} αἰτίαν ^A σοὶ ^D ^{Pr} ταύτην ^A ^{Pr} ἐπάγειν ^{PräInfAkt} τῇ ^{ArtG} ιδίας ^{AdjG} ἐνεκ ^{Prp} ἔχθρας, ^G οὐκ ^{Pt}
die Ursache dir diese herbei führen der eigenen um willen Feindschaft, nicht
οὖσαν ^A ^{PräAkt} ἀληθῆ ^{AdjA}
seiend wahr.

§ 284 ὡς ^{Kon} δ' ^{Pt} ἀπηγγέλθη ^{AorPas} τάχισθ', ^{AdvSup} ἡ ^{ArtN} μάχη, ^N οὐδὲν ^A ^{Pr} τούτων ^G ^{Pr} φροντίσας ^N ^{AorSAkt}
wie aber wurde verkündet am schnellsten die Schlacht, nichts dieser beachtet habend
εὐθέως ^{Adv} ὡμολόγεις ^{ImpAkt} καὶ ^{Kon} προσεποιοῦ ^{ImpM/P} φιλίαν ^A ^{Pr} καὶ ^{Kon} ξενίαν ^A
sogleich du stimmtest zu und du gabst vor Freundschaft und Gastfreundschaft
εἴναι ^{PräInfAkt} σοὶ ^D ^{Pr} πρὸς ^{Prp} αὐτόν, ^A ^{Pr} τῇ ^{ArtD} μισθαρνίᾳ ^D ταῦτα ^A ^{Pr} μετατιθέμενος ^N ^{PräM/P} τὰ ^{ArtA}
zu sein dir gegenüber ihn, der Söldnerei dieses übertragend die
όνοματα. ^A ἐκ ^{Prp} ποίας ^{AdjG} γὰρ ^{Pt} ἵσης ^{AdjG} η ^{Kon} δικαίας ^{AdjG} προφάσεως ^G Αἰσχίνη ^D ^{Pr} τῷ ^{ArtD}
Namen aus welcher denn gleichen oder gerechten Vorwandes Aischines dem
Γλαυκοθέας ^G τῇ ^{ArtG} τυμπανιστρίας ^G ξένος ^N η ^{Kon} φίλος ^N η ^{Kon} γνώριμος ^{AdjN} ἦν ^{ImpAkt}
Glaukothea der Trommel Spielerin Gastfreund oder Freund oder bekannt war
Φίλιππος; ^N ἐγὼ ^N ^{Pr} μὲν ^{Pt} οὐχ ^{Pt} ὄρω, ^{PräAkt} ἀλλά ^{Kon} ἐμισθώθης ^{AorPas} ἐπὶ ^{Prp} τῷ ^{ArtD} τὰ ^{ArtA}
Philip; ich zwar nicht sehe, sondern du wurdest gemietet auf dem die
τουτωνὶ ^G ^{Pr} συμφέροντα ^A ^{PräAkt} διαφθείρειν. ^{PräInfAkt} ἀλλά ^{Kon} ὅμως, ^{Adv} οὕτω ^{Adv} φανερῶς ^{Adv}
dieser hier nützlich seienden zu verderben. aber doch, so offenkundig
αὐτὸς ^N ^{Pr} εἰλημένος ^N ^{PerM/P} προδότης ^N καὶ ^{Kon} κατὰ ^{Prp} σαυτοῦ ^G ^{Pr} μηνυτῆς ^N ἐπὶ ^{Prp} τοῖς ^{ArtD}
selbst genommen seiend Verräter und gegen deiner selbst Anzeiger bei den
συμβᾶσιν ^D ^{AorSAkt} γεγονώς, ^N ^{PerAkt} ἐμοὶ ^D ^{Pr} λοιδορεῖ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} ὄνειδίζεις ^{PräAkt} ταῦτα, ^A ^{Pr}
vor gefallen seienden geworden seiend, mir schmäht und schilt dieses,
ῶν ^G ^{Pr} πάντας ^{AdjA} μᾶλλον ^{AdvKmp} αἰτίους ^{AdjA} εὑρήσεις. ^{FuAkt}
deren alle mehr schuldig du wirst finden.

§ 285 πολλὰ ^{AdjA} καὶ ^{Kon} καλὰ ^{AdjA} καὶ ^{Kon} μεγάλ' ^{AdjA} ἡ ^{ArtN} πόλις, ^N Αἰσχίνη, ^V καὶ ^{Kon} προείλετο ^{AorSMed}
viele und schöne und große die Stadt, Aischines, und wählte vor sich
καὶ ^{Kon} κατώρθωσεν ^{AorSAkt} δι' ^{Prp} ἐμοῦ, ^G ^{Pr} ὕν ^G ^{Pr} οὐκ ^{Pt} ἡμνημόνησεν. ^{AorAkt} σημεῖον ^N δέ. ^{Pt}
und vollbrachte durch mich, deren nicht hat erwähnt. Zeichen aber-
χειροτονῶν ^N ^{PräAkt} γὰρ ^{Pt} ὁ ^{ArtN} δῆμος ^N τὸν ^{ArtA} ἐροῦντα ^A ^{FuAkt} ἐπὶ ^{Prp} τοῖς ^{ArtD}
per Handzeichen während denn der Demos den sagen werdenden über den
τετελευτηκόσιν ^D ^{PerAkt} παρ ^{Prp} αὐτὰ ^A ^{Pr} τὰ ^{ArtA} συμβάντα, ^A ^{AorSAkt} οὐ ^{Pt} σὲ ^A ^{Pr} ἔχειροτόνησε ^{AorSAkt}
gestorbenen bei selben die vorgefallenen, nicht dich wählte per Handzeichen
προβληθέντα, ^A ^{AorSPas} καίπερ ^{Pt} εὑφωνον ^{AdjA} ὄντα, ^A ^{PräAkt} οὐδὲ ^{Kon} Δημάδην, ^A ἄρτι ^{Adv}
vorgeschlagen wordenen, obgleich wohlklingend seiend, auch nicht Demaden, soeben
πεποιηκότα ^A ^{PerAkt} τῇ ^{ArtA} εἰρήνη, ^A οὐδὲ ^{Kon} Ἡγήμονα, ^A οὐδὲ ^{Kon} ἄλλον ^{AdjA} ὑμῶν ^G ^{Pr} οὐδένα, ^A ^{Pr}
gemacht habenden den Frieden, auch nicht Hegemon, auch nicht anderen euch keinen,
ἀλλά ^{Kon} ἐμέ. ^A ^{Pr} καὶ ^{Kon} παρελθόντος ^G ^{AorSAkt} σοῦ ^G ^{Pr} καὶ ^{Kon} Πυθοκλέους ^G ὡμῶς ^{Adv} καὶ ^{Kon}
sondern mich. und vorbei gekommen seienden deiner und Pythokles grausam und

ἀναιδῶς, ^{Adv} ω̄ι Ζεῦ^V καὶ^{Kon} θεοί, ^V καὶ^{Kon} κατηγορούντων^G ^{PräAkt} ἐμοῦ^G ^{Pr} ταῦθ^{AdjA} ᾧ^A ^{Pr} καὶ^{Kon}
unverschämt, o Zeus und Götter, und anklagend seiender meiner dies selben welche auch
σὺ^N ^{Pr} νυνί, ^{Adv} καὶ^{Kon} λοιδορουμένων, ^G ^{PräM/P} ἔτ^{TAdv} ἄμεινον^{AdvKmp} ἔχειροτόνησεν^{AorSAkt} ἐμέ^A ^{Pr}
du jetzt, und schmähend seiender, noch besser wählte per Handzeichen mich.

§ 286 **τὸ^{ArtN} δ'^{Pt} αἴτιον^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἀγνοεῖς^{PräAkt} μέν, ^{Pt} ὅμως^{Adv} δὲ^{Pt} φράσω^{FuAkt} σοι^D ^{Pr} κάγώ.^{KonN} ^{Pr}**
das aber Ursache nicht du verkennst zwar, dennoch aber ich werde sagen dir und ich.
ἀμφότερο^{AdjN} ἥδεσαν^{PlqAkt} αὐτοί, ^N ^{Pr} τήν^{ArtA} τ'^{Pt} ἐμὴν^{AdjA} εὔνοιαν^A καὶ^{Kon} προθυμίαν^A μεθ'^{Prp}
beide sie hatten gewußt selbst, die und meine Wohlwollen und Bereitwilligkeit mit
ἥς^G ^{Pr} τὰ^{ArtA} πράγματ'^A ἐπραττον, ^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ὑμετέραν^{AdjA} ἀδικίαν.^A ᾧ^A ^{Pr} γὰρ^{Pt}
welcher die Dinge ich tat, und die eure Ungerechtigkeit welche denn
εὔθενούντων^G ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G ἡρνεῖσθε^{ImpM/P} διομνύμενοι, ^N ^{PräM/P} ταῦτ,^A ^{Pr} ἐν^{Prp}
gut gedeihend seiender der Dinge ihr leugnetet hoch schwören, dieses in
οἵ^D ^{Pr} ἔπταισεν^{AorSAkt} ἦ^{ArtN} πόλις^N ὡμολογήσατε. ^{AorAkt} τοὺς^{ArtA} οὖν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD}
welchen fehlte die Stadt habt ihr zugestanden. die also bei den
κοινοῖς^{AdjD} ἀτυχήμασιν^D ὃν^G ^{Pr} ἐφρόνουν^{ImpAkt} λαβόντας^A ^{AorSAkt} ἀδειαν^A ἔχθροὺς^{AdjA} μὲν^{Pt}
gemeinsamen Unglücken deren sie dachten genommen habende Straffreiheit Feinde zwar
πάλαι, ^{Adv} φανεροὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} τόθ^{Adv} ἡγήσανθ^{AorSM/P} αὐτοῖς^D ^{Pr} γεγενῆσθαι. ^{PerM/Plinf}
längst, offene aber damals hielten für sich selbst geworden zu sein.

§ 287 **εἴτα^{Adv} καὶ^{Kon} προσήκειν^{PräInfAkt} ὑπολαμβάνοντες^N ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἐροῦντ,^A ^{FuAkt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD}**
dann auch zu gehören unterstellend den sagen werdenden über den
τετελευτήκοσι^D ^{PerAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐκείνων^G ^{Pr} ἀρετὴν^A κοσμήσοντα^A ^{FuAkt} μήθ^{Kon}
verstorbenen und die jener Tugend schmücken werdenden weder
ὁμωρόφιον^{AdjA} μήθ^{Kon} ὁμόσπονδον^{AdjA} γεγενημένον^A ^{PerM/P} εἶναι^{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD} πρὸς^{Prp}
nachbarlich weder gleich bündisch geworden seienden zu sein den gegen
ἐκείνους^A ^{Pr} παραταξαμένοις, ^D ^{AorSMed} μηδ,^{Kon} ἐκεῖ^{Adv} μὲν^{Pt} κωμάζειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
jene aufgestellt habenden, und nicht dort zwar zechen und
παιωνίζειν^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων^G συμφοραῖς^D μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτοχείρων^G
Pean singen auf den der Hellenen Unglücken mit den eigen Händen
τοῦ^{ArtG} φόνου, ^G δεῦρο^{Adv} δ'^{Pt} ἐλθόντα^A ^{AorSAkt} τιμᾶσθαι, ^{PräM/Plinf} μηδὲ^{Kon} τῇ^{ArtD} φωνῇ^D
des Mordes, hierher aber gekommen seienden geehrt zu werden, auch nicht der Stimme
δακρύειν^{PräInfAkt} ὑποκρινόμενον^A ^{PräM/P} τὴν^{ArtA} ἐκείνων^G ^{Pr} τύχην, ^A ἀλλὰ^{Kon} τῇ^{ArtD} ψυχῇ^D
zu weinen heuchelnd seienden das jener Schicksal, sondern der Seele
συναλγεῖν. ^{PräInfAkt} τοῦτο^N ^{Pr} δ'^{Pt} ἐώρων^{ImpAkt} παρ,^{Prp} ἐαυτοῖς^D ^{Pr} καὶ^{Kon} παρ,^{Prp} ἐμοί,^D ^{Pr}
mit mitleiden. dieses aber ich sah bei sich selbst und bei mir,
παρὰ^{Prp} δ'^{Pt} ὑμῖν^D ^{Pr} οὕ.^{Pt}
bei aber euch nicht.

§ 288 **διὰ^{Prp} ταῦτ,^A ^{Pr} ἔμ,^A ^{Pr} ἔχειροτόνησαν^{AorSAkt} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ὑμᾶς.^A ^{Pr} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt}**
wegen dieses mich wählten per Handzeichen und nicht euch. und nicht der zwar
δῆμος^N ούτως, ^{Adv} οἰ^{ArtN} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} τετελευτήκοτων^G ^{PerAkt} πατέρες^N καὶ^{Kon} ἀδελφοὶ^N οἱ^{ArtN}
Demos so, die aber der Verstorbenen Väter und Brüder die
ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δῆμου^G τόθ,^{Adv} αἱρεθέντες^N ^{AorSPas} ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} ταφὰς^A ἄλλως^{Adv} πιας,^{Adv}
von dem Demos damals gewählt wordenen für die Bestattungen anders irgendwie,
ἄλλα^{Kon} δέον^N ποιεῖν^{PräInfAkt} αὐτοὺς^A ^{Pr} τὸ^{ArtA} περίδειπνον^A ὡς^{Kon} παρ,^{Prp}
sondern das Erforderliche zu tun sie das Leichen Mahl wie bei
οἰκειοτάτω^{AdjDSup} τῶν^{ArtG} τετελευτήκοτων, ^G ^{PerAkt} ὕσπερ^{Kon} τάλλ,^{AdjA} εἴωθε^{PerAkt}
allernächsten Verwandten der Verstorbenen, so wie die anderen ist gewohnt
γίγνεσθαι, ^{PräM/Plinf} τοῦτ,^A ^{Pr} ἐποίησαν^{AorAkt} παρ,^{Prp} ἐμοί,^D ^{Pr} εἰκότως^{Adv} γένει^D μὲν^{Pt}
zu geschehen, dieses machten bei mir. mit Grund Geschlecht Herkunft zwar
γὰρ^{Pt} ἔκαστος^N ^{Pr} ἔκαστω^D ^{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} οἰκεῖος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἐμοῦ,^G ^{Pr} κοινῇ^{Adv} δὲ^{Pt}
denn jeder jedem mehr verwandt war mir, gemeinsam aber
πᾶσιν^{AdjD} οὐδεὶς^N ^{Pr} ἔγγυτέρω^{AdvKmp} ὡ^D ^{Pr} γὰρ^{Pt} ἐκείνους^A ^{Pr} σωθῆναι^{AorPasInf} καὶ^{Kon}
allen niemand näher dem denn jene gerettet zu werden und

κατορθῶσαι^{AorAktInf} **μάλιστα**^{AdvSup} **διέφερεν,**^{ImpAkt} **οὗτος**^N **πρ** **καὶ**^{Kon} **παθόντων**^G **πρ**^A
 zum Ziel bringen am meisten zeichnete sich aus, dieser und der erlitten habenden welche
μήποτ'^{Adv} **ῶφελον**^{ImpAkt} **τῆς**^{ArtG} **ὑπὲρ**^{Prp} **ἀπάντων**^{AdjG} **λύπης**^G **πλεῖστον**^{AdjASup}
 niemals hätten sollen der für aller des Kummers am meisten
μετείχεν.^{ImpAkt}
 hatte Anteil.

§ 289 **λέγε**^{PräAktImv} **δ'**^{Pt} **αὐτῷ**^D **πρ** **τουτὶ**^A **τὸ**^{ArtA} **ἐπίγραμμα,**^A **ὁ**^A **πρ** **δημοσίᾳ**^{Adv} **προείλεθ'**^{AorMed}
 sage aber ihm dieses hier das Epigramm, welches öffentlich wählte sich aus
ἡ^{ArtN} **πόλις**^N **αὐτοῖς**^D **ἐπιγράψαι,**^{AorAktInf} **ἴν**^{Kon} **εἰδῆς,**^{PerAktKnj} **Αἰσχίνη,**^V **καὶ**^{Kon} **ἐν**^{Prp} **αὐτῷ**^D
 die Stadt ihnen ein zu schreiben, damit du wisstest, Aischines, und in diesem
τούτῳ^D **σαυτὸν**^A **ἀγνώμονα**^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **συκοφάντην**^A **ὄντα**^A **πρ** **καὶ**^{Kon} **μιαρόν.**^{AdjA}
 hier dich selbst undankbar und Verleumder seiend und schändlich.

λέγε.^{PräAktImv} **ΕΠΙΓΡΑΜΜΑ.**^N
 sage. EPIGRAMM.

οἵδε^N **πάτρας**^G **ἐνεκα**^{Prp} **σφετέρας**^{AdjG} **εἰς**^{Prp} **δῆριν**^A **ἔθεντο**^{AorSMed}
 diese hier der Heimat um willen ihrer eigenen in Streit setzten
οπλα,^A **καὶ**^{Kon} **ἀντιπάλων**^{AdjG} **ὕβριν**^A **ἀπεσκέδασαν-**^{AorSAkt}
 Waffen, und der Gegner Frevel zerstreuten.
μαρνάμενοι^N **πρ**^{M/P} **δ'**^{Pt} **ἀρετῆς**^G **καὶ**^{Kon} **δείματος**^G **οὐκ**^{Pt} **ἐσάωσαν**^{AorAkt}
 kämpfend aber der Tugend und der Furcht nicht retteten
ψυχάς,^A **ἄλλ**^{Kon} **Ἄίδην**^A **κοινὸν**^{AdjA} **ἔθεντο**^{AorSMed} **βραβῆ,**^A
 Leben, sondern den Hades gemeinsamen setzten Schiedsrichter,
οὐνεκεν^{Kon} **Ἐλλήνων,**^G **ώς**^{Kon} **μὴ**^{Pt} **ζυγὸν**^A **αύχενι**^D **θέντες**^N^{AorSAkt}
 weshalb der Griechen, damit nicht das Joch am Nacken gesetzt habend
δουλοσύνης^G **στυγερὰν**^{AdjA} **ἀμφὶς**^{Adv} **ἔχωσιν**^{PräAktKnj} **ὕβριν.**^A
 der Knechtschaft verhasste ringsum sie haben Frevel.
γαῖα^N **δὲ**^{Pt} **πατρὶς**^N **ἔχει**^{PräAkt} **κόλποις**^D **τῶν**^{ArtG} **πλεῖστα**^{AdvSup} **καμόντων**^G^{AorSAkt}
 Erde aber Heimat hält in den Schoß mulden der am meisten gemüht habenden
σώματ',^A **ἐπεὶ**^{Kon} **θυητοῖς**^{AdjD} **ἐκ**^{Prp} **Διὸς**^G **ἡδε**^N **πρ** **κρίσις.**^N
 Körper, da den Sterblichen von Zeus diese Entscheidung:
μηδὲν^A **πρ**^{M/P} **ἀμαρτεῖν**^{AorAktInf} **ἐστι**^{PräAkt} **θεῶν**^G **καὶ**^{Kon} **πάντα**^{AdjA} **κατορθοῦν**^{PräAktInf}
 nichts zu verfehlens ist der Götter und alles zu vollbringen
ἐν^{Prp} **βιοτῇ.**^D **μοῖραν**^A **δ'**^{Pt} **οὐ**^{Pt} **τι**^A **πρ** **ψυγεῖν**^{AorAktInf} **ἐπορευ-**^{AorAkt}
 in dem Leben. Anteil Schicksal aber nicht irgend zu entfliehen gewährte.

inscription

inscription

§ 290 **ἀκούεις,**^{PräAkt} **Αἰσχίνη,**^V **καὶ**^{Kon} **ἐν**^{Prp} **αὐτῷ**^D **πρ** **τούτῳ**^D **πρ** **μηδὲν**^A **πρ** **ἀμαρτεῖν**^{AorAktInf} **ἐστι**^{PräAkt}
 hörst du, Aischines, und in diesem hier nichts zu verfehlens ist
θεῶν^G **καὶ**^{Kon} **πάντα**^{AdjA} **κατορθοῦν;**^{PräAktInf} **οὐ**^{Pt} **τῷ**^{ArtD} **συμβούλῳ**^D **τὴν**^{ArtA} **τοῦ**^{ArtG}
 der Götter und alles zu vollbringen; nicht dem Ratgeber die des
κατορθοῦν^{PräAktInf} **τοὺς**^{ArtA} **ἀγωνιζομένους**^A^{PräM/P} **ἀνέθηκεν**^{AorSAkt} **δύναμιν,**^A **ἄλλα**^{Kon} **τοῖς**^{ArtD}
 Vollbringens die Kämpfenden hat zugesprochen Macht, sondern den
θεοῖς.^D **τί**^N **πρ** **οὖν,**^{Pt} **ω̄ι** **κατάρατ',**^{AdjV} **ἐμοὶ**^D **περὶ**^{Prp} **τούτων**^G **πρ** **λοιδορεῖ,**^{PräAkt} **καὶ**^{Kon}
 Göttern. was nun, o Verfluchter, mich über dieses schmäht, und
λέγεις^{PräAkt} **ἄ**^A **πρ** **σοὶ**^D **πρ** **καὶ**^{Kon} **τοῖς**^{ArtD} **σοῖς**^{AdjD} **οἱ**^{ArtN} **θεοὶ**^N **τρέψειαν**^{AorAktOp} **εἰς**^{Prp} **κεφαλήν;**^A
 sagst was dir und den Deinen die Götter mögen wenden auf den Kopf;
 § 291 **πολλὰ**^{AdjA} **τοίνυν,**^{Pt} **ω̄ι** **ἀνδρες**^V **Αθηναῖοι,**^V **καὶ**^{Kon} **ἄλλα**^{AdjA} **κατηγορηκότος**^G **περAkt** **αὐτοῦ**^G
 vieles nun, o Männer Athener, und anderes angeklagt habenden seiner
καὶ^{Kon} **κατεψευσμένου,**^G^{PerM/P} **μάλιστ**^{AdvSup} **ἐθαύμασα**^{AorAkt} **πάντων**^{AdjG} **ὅτε**^{Kon} **τῶν**^{ArtG}
 und verleumdet habenden, am meisten staunte ich über alles als der

συμβεβηκότων^G _{PerAkt} τότε^{Adv} τῇ^{ArtD} πόλει^D μνησθεὶς^N _{AorPas} οὐδ'^{Pt} ὡς^{Kon} ἀν^{Pt} εὕνους^{AdjN} καὶ^{Kon}
 geschenen Gewesenen damals der Stadt erinnert habend nicht wie wohl wohlgesinnter und
δίκαιος^{AdjN} πολίτης^N **ξσχε^{AorAkt}** τῇ^{ArtA} γνώμην^A οὐδ'^{Pt} ἐδάκρυσεν,^{AorAkt} οὐδ'^{Pt}
 gerechter Bürger hatte die Gesinnung und nicht weinte, und nicht
ἔπαθεν_{AorAkt} τοιοῦτον^{AdjA} οὐδὲν^A _{Pr} τῇ^{ArtD} ψυχῇ^D ἀλλ,^{Kon} ἐπάρας^N _{AorSAkt} τῇ^{ArtA} φωνὴν^A
 erlitt solches nichts der Seele, sondern erhoben habend die Stimme
καὶ^{Kon} γεγηθὼς^N _{PerAkt} καὶ^{Kon} λαρυγγίζων^N _{PräAkt} ὥστο^{ImpM/P} μὲν^{Pt} ἐμοῦ^G _{Pr} κατηγορεῖν_{PräAktInf}
 und erfreut seiend und die Kehle dröhnend meinte zwar meiner anzuklagen
δηλονότι,^{Adv} δεῖγμα^A δ'^{Pt} ἔξεφερεν^{ImpAkt} καθ'^{Prp} ἐσυτοῦ^G _{Pr} ὅτι^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 offenkundig, ein Beweis aber brachte vor gegen sich selbst dass den
γεγενημένοις^D _{PerM/P} ἀνιαροῖς^{AdjD} οὐδὲν^A _{Pr} ὁμοίως^{Adv} **ξσχε^{AorAkt}** τοῖς^{ArtD} ἄλλοις.^{AdjD}
 geschehen Gewordenen betrüblichen nichts gleichermaßen hatte wie den anderen.

§ 292 **καίτοι^{Pt}** τὸν^{ArtA} τῶν^{ArtG} νόμων^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πολιτείας^G φάσκοντα^A _{PräAkt} φροντίζειν,_{PräAktInf}
 und doch den der Gesetze und der Verfassung behauptend sich zu kümmern,
ώσπερ^{Kon} οὔτος^N _{Pr} νυνί,^{Adv} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μηδὲν^N _{Pr} ἄλλο,^{AdjA} τοῦτο^A _{Pr} γ'^{Pt} ἔχειν_{PräAktInf}
 wie dieser jetzt, und wenn nichts anderes, dieses ja zu haben
δεῖ,_{PräAkt} ταύτα^{AdjA} λυπεῖσθαι_{PräM/Plinf} καὶ^{Kon} ταύτα^{AdjA} χαίρειν_{PräAktInf} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς,^{AdjD}
 muss, dasselbe sich betrüben und dasselbe sich freuen wie den Vielen,
καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} τῇ^{ArtD} προαιρέσει^D τῶν^{ArtG} κοινῶν^{AdjG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} τῶν^{ArtG} ἐναντίων^{AdjG}
 und nicht der Wahl entscheidung der Gemeinsamen in dem der Gegnerischen
μέρει^D τετάχθαι_{PerM/Plinf} ὃ^N _{Pr} σὺ^N _{Pr} νυνὶ^{Adv} πεποιηκώς^N _{PerAkt} εἴ^{PräAkt} φανερός,^{AdjN} ἐμὲ^A _{Pr}
 Teil gestellt zu sein. was du jetzt getan habend bist offenkundig, mich
πάντων^{AdjG} αἵτιον^{AdjA} καὶ^{Kon} δι'^{Prp} ξμ'^A _{Pr} εἰς^{Prp} πράγματα^A φάσκων^N _{PräAkt} ἐμπεσεῖν_{AorAktInf}
 aller schuldig und durch mich in Schwierigkeiten behauptend geraten zu sein
τὴν^{ArtA} πόλιν,^A οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} πολιτείας^G οὐδὲ^{Kon} προαιρέσεως^G
 die Stadt, nicht aus der meiner Politik Verfassung noch Entscheidung
ἀρξαμένων^G _{AorAkt} ύμῶν^G _{Pr} τοῖς^{ArtD} Ἐλλησι^D βοηθεῖν,_{PräAktInf}
 angefangen habender eurer den Griechen zu helfen,

§ 293 **ἐπεὶ^{Kon}** ξμοιγ'^D _{Pr} εἰ^{Kon} τοῦτο^N _{Pr} δοθείη^{AorPasOp} παρ'^{Prp} ύμῶν,^G _{Pr} δι'^{Prp} ξμ'^A _{Pr} ύμᾶς^A _{Pr}
 da mir ja wenn dies gegeben würde von Seiten euch, durch mich euch
ήναντιώσθαι_{AorM/Plinf} τῇ^{ArtD} κατὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἀρχῇ^D πραττομένῃ,^D _{PräM/P}
 sich widersetzen der gegen die Griechen Herrschaft betrieben werden,
μείζων^{AdjNKmp} ἀν^{Pt} δοθείη^{AorPasOp} δωρείᾳ^N συμπασῶν^{AdjG} ὥν^G _{Pr} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις.^{AdjD}
 größer wohl würde gegeben eine Gabe aller zusammen der den anderen
δεδώκατε,_{PerAkt} ἄλλ,^{Kon} οὗτ,^{Kon} ἀν^{Pt} ἐγὼ^N _{Pr} ταῦτα^A _{Pr} φήσαιμι_{AorAktOp} (ἀδικοίην_{AorAktOp}
 gegeben habt. sondern weder wohl ich dieses würde sagen (ich würde Unrecht tun
γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} ύμᾶς),^A _{Pr} οὗτ,^{Kon} ἀν^{Pt} ύμεις^N _{Pr} εὖ^{Adv} οἴδ',^{PerAkt} ὅτι^{Kon} συγχωρήσαιτε^{AorAktOp}
 denn wohl euch), noch wohl ihr gut ich weiß dass ihr würdet zugestehen.
οὔτος^N _{Pr} τ'^{Pt} εἰ^{Kon} δίκαι,^{Adv} ἐποίει,^{ImpAkt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} εἰνεκα^{Prp} τῇ^{ArtG} πρὸς^{Prp} ξμ'^A _{Pr} ἔχθρας^G
 dieser ja wenn gerecht tat, nicht wohl um willen der gegen mich Feindschaft
τὰ^{ArtA} μέγιστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ύμετέρων^{AdjG} καλῶν^{AdjG} ἔβλαπτε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} διέβαλλεν._{ImpAkt}
 die größten der euren guten schädigte und verleumde.

§ 294 **ἄλλα^{Kon}** τί^N _{Pr} ταῦτ',^A _{Pr} ἐπιτιμῶ,_{PräAkt} πολλῷ^{AdjD} σχετλιώτερ,^{AdjAKmp} ἄλλα^{AdjA}
 sondern was dieses tadle ich, um viel schlimmere andere
κατηγορηκότος^G _{PerAkt} αὐτοῦ^G _{Pr} καὶ^{Kon} κατεψευσμένου;^G _{PerM/P} δὲ^N _{Pr} γὰρ^{Pt} ξμοῦ^G _{Pr} φιλιππισμόν,^A
 angeklagt habenden seiner und verleumdet habenden; der denn meiner Philipper Partei,
ῳⁱ γῆ^V καὶ^{Kon} θεοί,^V κατηγορεῖ,_{PräAkt} τί^N _{Pr} οὔτος^N _{Pr} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} εἴποι;_{AorAktOp} καίτοι^{Pt} νὴ^{Pt}
 o Erde und Götter, klagt an, was dieser nicht wohl würde sagen; und doch bei
τὸν^{ArtA} Ἡρακλέα^A καὶ^{Kon} πάντας^{AdjA} θεούς,^A εἰ^{Kon} γ'^{Pt} εἴπ'^{Prp} ἀληθείας^G δέοι_{PräAktOp}
 dem Herakles und alle Götter, wenn ja nach Wahrheit wäre nötig
σκοπεῖσθαι,_{PräM/Plinf} τὸ^{ArtN} καταψεύδεσθαι_{PräM/Plinf} καὶ^{Kon} δι'^{Prp} ἔχθραν^A τι^A _{Pr} λέγειν_{PräAktInf}
 zu prüfen, das zu verleumden und aus Feindschaft etwas zu sagen

ἀνελόντας^A οὐ^{Prp} μέσου,^G τίνες^N πρώτος^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} εἰσὶν^{PräAkt} οἵ^D πρῶτοι^{Pt} εἰκότως^{Adv}
 weggenommen habend aus der Mitte, wer wirklich wahrhaft sind denen wohl mit Grund
 καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} γεγενημένων^G οὐ^{Prp} αἰτίαν^A ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} κεφαλὴν^A
 und gerecht die der geschehen Gewordenen Schuld auf den Kopf
 ἀναθεῖεν^{AorAktOp} ἄπαντες,^{AdjN} τοὺς^{ArtA} ὁμοίους^{AdjA} τούτων^D παρ'^{Prp} ἐκάστη^{AdjD} τῶν^{ArtG}
 würden auferlegen alle, die Gleichartigen diesem bei jeder der
 πόλεων^G εὑροιτ'^{AorAktOp} ἄν^{Pt} οὐ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἐμοί^D
 Städte würde finden wohl, nicht die meinen.

§ 295 οἱ^N πρῶτοι^{Kon} ἦν^{ImpAkt} ἀσθενῆ^{AdjA} τὰ^{ArtA} Φιλίππου^G πράγματα^A καὶ^{Kon} κομιδῇ^{Adv} μικρά,^{AdjA}
 die, als war schwach die Philipps Angelegenheiten und völlig klein,
 πολλάκις^{Adv} προλεγόντων^G ΠräAkt ἡμῶν^G πρῶτοι^{Kon} παρακαλούντων^G ΠräAkt καὶ^{Kon}
 oftmals vorher redender unser und ermahnder und
 διδασκόντων^G ΠräAkt τὰ^{ArtA} βέλτιστα,^{AdjASup} τῆς^{ArtG} ιδίας^{AdjG} ἔνεκ^{'Prp} αἰσχροκερδίας^G τὰ^{ArtA}
 lehrender das Beste, der eigenen um willen Gewinnsucht die
 κοινῇ^{Adv} συμφέροντα^A ΠräAkt προίεντοι^{ImpM/P} τοὺς^{ArtA} ὑπάρχοντας^A ΠräAkt ἔκαστοι^{AdjN} πολίτας^A
 gemeinsam nützlich seienden gaben preis, die vorhandenen je einzelne Bürger
 ἔξαπατῶντες^N ΠräAkt καὶ^{Kon} διαφθείροντες^N ΠräAkt ἔως^{Kon} δούλους^A ἐποίησαν^{AorAkt} Θετταλοὺς^A
 betrügend und verderbend, bis zu Sklaven machten sie, die Thessaler
 Δάοχος,^N Κινέας,^N Θρασύδαος·^N Αρκάδας^A Κερκιδᾶς,^N Ιερώνυμος,^N Εὐκαμπίδας·^N Αργείους^A Μύρτις,^N
 Daochos, Kineas, Thrasydaos· Arkader Kerkidas, Hieronymos, Eukampidas· Argiver Myrtis,
 Τελέδαμος,^N Μνασέας·^N Ἡλείους^A Εὔξιθεος,^N Κλεότιμος,^N Αρίσταιχμος·^N Μεσσηνίους^A οἱ^{ArtN}
 Teledamos, Mnaseas· Eleier Euxitheos, Kleotimos, Aristaichmos· Messenier die
 Φιλιάδου^G τοῦ^{ArtG} θεοῖς^D ἔχθροῦ^{AdjG} παῖδες^N Νέων^N καὶ^{Kon} Θρασύλοχος·^N Σικυωνίους^A
 des Philiados des Göttern feindlichen Söhne Neon und Thrasylkos· die Sikyoniers
 Ἀρίστρατος,^N Επιχάρης·^N Κορινθίους^A Δείναρχος,^N Δημάρετος·^N Μεγαρέας^A Πτοιόδωρος,^N Ελιξος,^N
 Aristratos, Epichares· die Korinthiers Deinarchos, Demaretos· die Megariers Ptoiodoros, Helixos,
 Πέριλλος·^N Θηβαίους^A Τιμόλαος,^N Θεογείτων,^N Ανεμοίτας·^N Εύβοεας^A Ἰππαρχος,^N Κλείταρχος,^N
 Perillos· die Thebaner Timolaos, Theogeiton, Anemoitas· die Euboier Hipparchos, Kleitarchos,
 Σωσίστρατος.^N
 Sosistratos.

§ 296 ἐπιλείψει^{FuAkt} με^A πρώτοι^{Kon} λέγονθε^A ΠräAkt ή^{ArtN} ἡμέρα^N τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} προδοτῶν^G ὄνόματα.^A οὗτοι^N πρῶτοι^{Kon}
 wird fehlen mich sprechend die Tag die der Verräter Namen. diese
 πάντες^{AdjN} εἰσὶν^{PräAkt} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} βουλευμάτων^G ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD}
 alle sind, Männer Athener, der gleichen Beschlüsse in den
 αὐτῶν^D πατρίσιν^D ὥνπερ^G πρῶτοι^N παρ'^{Prp} ὅμιν^D πρῶτοι^N μιαροὶ^{AdjN} καὶ^{Kon}
 ihren eigenen Vaterländern deren gerade diese bei euch, Menschen schändliche und
 κόλακες^N καὶ^{Kon} ἀλάστορες,^N ἡκρωτηριασμένοι^N ΠerM/P τὰς^{ArtA} αὐτῶν^A πρῶτοι^N πατρίδας,^A
 Schmeichler und Verfluchte, verstümmelt habend die ihren eigenen jeweils Vaterländer,
 τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν^A προπεπωκότες^N PerAkt πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} Φιλίππω,^D νῦν^{Adv} δέ^{Pt}
 die Freiheit vorgeschlürft habend zuvor zwar dem Philipp, jetzt aber
 Ἀλεξάνδρω,^D τῇ^{ArtD} γαστρὶ^D μετροῦντες^N ΠräAkt καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} αἰσχίστοις^{AdjDSup} τὴν^{ArtA}
 dem Alexander, der Bauch messend und den schändlichsten die
 εὐδαιμονίαν,^A τὴν^{ArtA} δέ^{Pt} ἐλευθερίαν^A καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μηδέν^A πρῶτοι^N εχειν^{PräAktInf} δεσπότην^A
 Glückseligkeit, die aber Freiheit und das nichts haben Herrn
 αὐτῶν,^G πρῶτοι^A τοῖς^{ArtD} προτέροις^{AdjDKmp} Ἐλλησιν^D ὥροι^N τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἥσαν^{ImpAkt}
 ihrer selbst, welche den früheren Griechen Grenzen der Güter waren
 καὶ^{Kon} κανόνες,^N ἀνατετροφότες.^N PerAkt
 und Maßstäbe, umgestürzt Habende.

§ 297 ταύτης^G πρῶτοι^N πρώτων^{Pt} τῆς^{ArtG} οὕτως^{Adv} αἰσχρᾶς^{AdjG} καὶ^{Kon} περιβοήτου^{AdjG} συστάσεως^G καὶ^{Kon}
 dieser also der so schändlichen und viel besprochenen Zusammen setzung und
 κακίας,^G μᾶλλον^{AdvKmp} δέ^{Pt} ὡς^V ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V προδοσίας,^G εἰ^{Kon} δεῖ^{PräAkt} μὴ^{Pt}
 Schlechtigkeit, mehr aber, o Männer Athener, Verrats, wenn es nötig ist nicht

ληρεῖν, PräAktInf τῆς ArtG τῶν ArtG Ἐλλήνων G ἐλευθερίας G ἦ N Pr τε Pt πόλις N παρὰ Prp πᾶσιν AdjD
 faseln, der der Griechen Freiheit welche und Stadt bei allen
 ἀνθρώποις D ἀναίτιος AdjN γέγον' PerAkt ἐκ Prp τῶν ArtG ἔμῶν AdjG πολιτευμάτων G καὶ Kon ἐγὼ N Pr
 Menschen unverschuldet ist geworden aus den meinen Staats Maßnahmen und ich
 παρ', Prp ὑμῖν. D Pr εἴτα Kon μ', A Pr ἐρωτᾷς PräAkt ἀντὶ Prp ποίας AdjG ἀρετῆς G ἀξιῶ PräAkt
 bei euch. dann mich fragst du statt welcher Tugend halte ich für würdig
 τιμᾶσθαι; PräM/P ἐγὼ N Pr δέ Kon σοι D Pr λέγω, PräAkt ὅτι Kon τῶν ArtG πολιτευομένων G PräM/P παρὰ Prp
 geehrt zu werden; ich aber dir sage ich, dass der politisch Handelnden bei
 τοῖς ArtD Ἐλλησι D διαφθαρέντων G PerM/P ἀπάντων, AdjG ἀρξαμένων G AorSM/P ἀπὸ Prp σοῦ, G Pr
 den Griechen verdorben gewesenen aller, angefangen habenden von dir,
 πρότερον Adv μὲν Pt ὑπὸ Prp Φιλίππου, G νῦν Adv δ', Pt ὑπ', Prp Αλεξάνδρου, G
 früher zwar von Philipp, jetzt aber von Alexander,

§ 298 ἔμ' A Pr οὔτε Kon καιρὸς N οὔτε Kon φιλανθρωπία N λόγων G οὔτ', Kon ἐπαγγελιῶν G μέγεθος N
 mich weder Zeitpunkt noch Menschenfreundlichkeit der Worte noch Versprechungen Größe
 οὔτ', Kon ἐλπὶς N οὔτε Kon φόβος N οὔτ', Kon ἄλλ' AdjA οὐδὲν A Pr ἐπῆρεν AorSAkt οὐδὲ Kon
 noch Hoffnung noch Furcht noch andere keines hob empor noch
 προηγάγετο AorSM/P ὥν G Pr ἔκρινα AorSAkt δικαίων AdjG καὶ Kon συμφερόντων G PräAkt τῇ ArtD πατρίδι D
 führte voran derer ich entschied gerechten und nützlichen der Vaterstadt
 οὐδὲν N Pr προδοῦναι, AorAktInf ούδ', Pt ὅσα A Pr συμβεβούλευκα PerAkt πώποτε Adv τουτοισί, D Pr
 nichts zu verraten, und nicht, so viel wie ich habe zugeraten je diesen hier,
 ὁμοίως Adv ὑμῖν D Pr ὡσπερ Kon ἀν Pt τρυτάνη N ρέπων N PräAkt ἐπὶ Prp τὸ ArtN λῆμμα N
 gleich euch so wie wohl Waage Zunge neigende hin zu das Ergebnis
 συμβεβούλευκα, PerAkt ἄλλ', Kon ἀπ', Prp ὥρθης AdjG καὶ Kon δικαίας AdjG καὶ Kon ἀδιαφθόρου AdjG τῆς ArtG
 habe ich zugeraten, sondern aus gerader und gerechter und unbestechlicher der
 ψυχῆς. G καὶ Kon μεγίστων AdjGSup δὴ Pt πραγμάτων G τῶν ArtG κατ', Prp ἐμαυτὸν A Pr ἀνθρώπων G
 Seele- und größten ja Dinge der bei mir selbst Menschen
 προστὰς N πάνθ' AdjA ὑγιῶς Adv καὶ Kon δικαίως Adv πεπολιτευματ. PerM/P
 Vorstand alles gesund und gerecht habe politisiert.

§ 299 διὰ Prp ταῦτ', A Pr ἀξιῶ PräAkt τιμᾶσθαι. PräM/P τὸν ArtA δέ Kon τειχισμὸν A τοῦτον, A Pr
 wegen dieses halte ich für würdig geehrt zu werden. den aber Befestigungs bau diesen,
 ὃν A Pr σύ N Pr μου G Pr διέσυρες, AorSAkt καὶ Kon τὴν ArtA ταφρείαν A ἄξια AdjA μὲν Pt χάριτος G καὶ Kon
 welchen du meiner verspottest hast, und die Grab Feier würdig zwar Dankes und
 ἐπαίνου G κρίνω, PräAkt πῶς Adv γάρ Pt οὐ', Pt πόρρω Adv μέντοι Pt που Adv τῶν ArtG ἐμαυτῷ D Pr
 Lobes urteile ich, wie denn nicht; weit jedoch irgendwo der mir selbst
 πεπολιτευμένων G PerM/P τίθεμαι. PräM/P οὐ Adv λίθοις D ἐτείχισα AorAkt τὴν ArtA πόλιν A οὐδὲ Kon
 politisch getanen setze ich. nicht mit Steinen befestigte ich die Stadt noch
 πλίνθοις D ἐγώ, N Pr οὐδ', Kon ἐπὶ Prp τούτοις D Pr μέγιστον AdjASup τῶν ArtG ἐμαυτοῦ G Pr φρονῶ. PräAkt
 mit Ziegeln ich, und nicht auf diesen größten der meiner selbst denke ich·
 ἄλλ', Kon ἐὰν Kon τὸν ArtA ἐμὸν AdjA τειχισμὸν A βούλη PräM/P Kon δικαίως AdjV σκοπεῖν, PräAktInf
 sondern wenn den meinen Befestigungs bau willst gerecht betrachten,
 εὐρήσεις FuAkt ὅπλα A καὶ Kon πόλεις A καὶ Kon τόπους A καὶ Kon λιμένας A καὶ Kon ναῦς A καὶ Kon
 wirst finden Waffen und Städte und Orte und Häfen und Schiffe und
 πολλοὺς AdjA ἵππους A καὶ Kon τοὺς ArtA ὑπὲρ Prp τούτων G Pr ἀμυνομένους. A PräM/P
 viele Pferde und die für dieser sich wehrend·

§ 300 ταῦτα A Pr προύβαλόμην AorMed ἐγώ N Pr πρὸ Prp τῆς ArtG Ἀττικῆς, AdjG ὅσον A Pr ἦ N ImpAkt
 dieses warf ich vor ich vor der Attika, so weit war
 ἀνθρωπίνῳ AdjD λογισμῷ D δυνατόν, AdjN καὶ Kon τούτοις D Pr ἐτείχισα AorAkt τὴν ArtA χώραν, A
 menschlichem Erwägen möglich, und mit diesen befestigte ich die Landschaft,
 οὐχὶ Pt τὸν ArtA κύκλον A τοῦ ArtG Πειραιῶς G οὐδὲ Kon τοῦ ArtG ἄστεως. G οὐδέ Pt γ', Pt
 nicht etwa den Ring des Piräus noch der Stadt. auch nicht ja
 ἡττήθην PerM/P ἐγὼ N Pr τοῖς ArtD λογισμοῖς D Φιλίππου, G πολλοὺς AdjG γε Pt καὶ Kon δεῖ, PräAkt οὐδὲ Kon
 bin unterlegen ich den Berechnungen Philipps, um viel ja und bedarf es, auch nicht

ταῖς^{ArtD} παρασκευαῖς,^D ἀλλ'^{Kon} οἱ^{ArtN} τῶν^{ArtG} συμμάχων^G στρατηγοὶ^N καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} δυνάμεις^N
den Ausrüstungen, sondern die der Verbündeten Feldherren und die Kräfte
τῇ^{ArtD} τύχῃ.^D τίνες^N πρὶ^{ai}^{ArtN} τούτων^G πρὶ^{άποδείξεις;^N ἐναργεῖς^{AdjN} καὶ^{Kon} φανεραῖ.^{AdjN}}
dem Zufall. welche die dessen Nachweise; offenkundige und offbare.
σκοπεῖτε^{PräAktImv} δέ.^{Kon}
betrachtet aber.

§ 301 **τί^N πρὶ^{χρῆν_{ImpAkt}} τὸν^{ArtA} εὖνουν^{AdjA} πολίτην^A ποιεῖν, _{PräInfAkt} τί^N πρὶ^{τὸν^{ArtA} μετὰ^{Prp} πάσης^{AdjG}}**
was war nötig den wohlgesinnten Bürger zu tun, was den mit aller
προνοίας^G καὶ^{Kon} προθυμίας^G καὶ^{Kon} δικαιοσύνης^G ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G
Vorsorge und Bereitwilligkeit und Gerechtigkeit für der Vaterstadt
πολιτευόμενον;^A _{PräM/P} οὐκ^{Adv} ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} θαλάττης^G τὴν^{ArtA} Εὔβοιαν^A προβαλέσθαι_{AorM/PlInf}
politisch handelnden; nicht von zwar Meer die Euböa vorzuwerfen
πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς,^{AdjG} ἐκ^{Prp} δὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} μεσογείας^G τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν, ^A ἐκ^{Prp} δὲ^{Kon}
vor der Attika, aus aber der Binnenlandes die Böotien, aus aber
τῶν^{ArtG} πρὸς^{Prp} Πελοπόννησον^A τόπων^G τοὺς^{ArtA} ὁμόρους^A ταύτη;^D πρὶ^{οὐ}^{Adv} τὴν^{ArtA}
der gegen Peloponnes Orte die Grenz nachbarn dieser; nicht die
σιτοπομπίαν,^A ὅπως^{Kon} παρὰ^{Prp} πᾶσαν^{AdjA} φιλίαν^A ἄχρι^{Prp} τοῦ^{ArtG} Πειραιῶς^G
Getreide Geleit, damit entlang aller Freundschaft bis des Piräus
κομισθήσεται,^{AorPas} προϊδέσθαι;^{AorAktInf}
gebracht werden wird, vorher sehen;

§ 302 **καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} σῶσαι_{AorInfAkt} τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G _{PräM/P} ἔκπεμποντα^A _{PräAkt} βοηθείας^A**
und die zwar zu retten der vorhandenen aus sendend Hilfe leistungen
καὶ^{Kon} λέγοντα^A _{PräAkt} καὶ^{Kon} γράφοντα^A _{PräAkt} τοιαῦτα,^{AdjA} τὴν^{ArtA} Προκόννησον,^A τὴν^{ArtA}
und sagend und schreibend solches, die Prokonnētos, die
Χερρόνησον,^A τὴν^{ArtA} Τένεδον,^A τὰ^{ArtN} δ'^{Pt} ὅπως^{Kon} οἰκεῖα^{AdjA} καὶ^{Kon} σύμμαχ^{AdjA}
Chersones, die Tenedos, die aber damit eigen und verbündet
ὑπάρξει_{FuAkt} πρᾶξαι,_{AorAktInf} τὸ^{ArtN} Βυζάντιον,^A τὴν^{ArtA} Ἀβυδον,^A τὴν^{ArtA} Εὔβοιαν,^A καὶ^{Kon}
vorhanden sein wird zu bewirken, das Byzanz, die Abydos, die Euböa; und
τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἐχθροῖς^D ὑπαρχουσῶν^G _{PräM/P} δυνάμεων^G τὰς^{ArtA} μεγίστας^{AdjASup}
der zwar den Feinden vorhandenen Kräfte die größten
ἀφελεῖν,_{AorAktInf} ὡν^G πρᾶξαι_{AorAktInf} τὸ^{ArtN} πόλει,^D ταῦτα^A προσθεῖναι;_{AorAktInf} ταῦτα^A πρ
wegzunehmen, deren aber fehlte der Stadt, dieses hinzu fügen; dieses
τοίνυν^{Pt} ἄπαντα^{AdjA} πέπρακται_{PerM/P} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD} ψηφίσμασι^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD}
also alles ist getan durch den meinen Beschlüssen und durch den meinen
πολιτεύμασιν,^D
Staats Maßnahmen,

§ 303 **ἄ^A πρὶ^{Kon} βεβουλευμέν',^A _{PerM/P} ὥι^j ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V ἐὰν^{Kon} ἄνευ^{Prp} φθόνου^G τις^N πρ**
welche auch beschlossen gewesen seiende, o Männer Athener, wenn ohne Neid jemand
βούληται_{PräM/PKnj} σκοπεῖν,_{PräAktInf} ὄρθως^{Adv} εὐρήσει_{FuAkt} καὶ^{Kon} πεπραγμένα^A _{PerM/P} πάση^{AdjG}
will betrachten, richtig wird finden auch getan Gewesene mit aller
δικαιοσύνη,^D καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐκάστου^{AdjG} καὶ^{Kon} πάρεθέντ^A _{AorAkt} οὐδὲ^{Pt}
Gerechtigkeit, und den je des Zeitpunkt nicht beiseitegelegt noch
ἀγνοηθέντ^A _{AorPas} οὐδὲ^{Pt} προεθένθ^A _{AorAkt} ὄπ^{Prt} ἔμοι^G πρὶ^{Kon} ὄσ^A πρὶ^{εἰ}^{Prp} ἐνὸς^{AdjG}
verkannt noch vorgelegt vorher von Seiten mir, und so viel wie in eines
ἄνδρὸς^G δύναμιν^A καὶ^{Kon} λογισμὸν^A ἦκεν,_{ImpAkt} οὐδὲν^N πρὶ^{έλλειφθέν.} _{AorPas} εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ἦ^{Kon}
Mannes Vermögen und Überlegung kam, nichts ausgelassen worden. wenn aber oder
δαιμονός^G τινος^G ἦ^{Kon} τύχης^G ισχὺς^N ἦ^{Kon} στρατηγῶν^G φαυλότης^N ἦ^{Kon} τῶν^{ArtG}
des Daimons irgendeines oder des Schicksals Kraft oder der Feldherren Schlechtigkeit oder der
προδιδόντων^G _{PräAkt} τὰς^{ArtA} πόλεις^A ὑμῶν^G πρὶ^{κακία^N}
verraten seienden die Städte eurer Schlechtigkeit oder alles dieses hier
ἐλυμαίνετο_{ImpM/P} τοῖς^{ArtD} ὄλοις,^{AdjD} ἔως^{Kon} ἀνέτρεψεν,_{AorSAkt} τί^N πρὶ^{Δημοσθένης^N ἀδικεῖ;}
verwüstete den Ganzen, bis stürzte um, was Demosthenes tut Unrecht;

- § 304 εἰ^{Kon} δ'^{Pt} οἰος^{AdjN} ἐγὼ^N_{Pr} παρ'^{Prp} ὑμῖν^D_{Pr} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἔμαυτοῦ^G_{Pr} τάξιν,^A εἰς^N_{Pr} ἐν^{Prp} wenn aber von der Art ich bei euch gemäß der meiner selbst Ordnung, einer in
 ἔκαστη^{AdjD} τῶν^{ArtG} Ἐλληνίδων^{AdjG} πόλεων^G ἀνήρ^N ἐγένετο,^{AorSMed} μᾶλλον^{AdvKmp} δ'^{Pt} εἰ^{Kon}
 jeder der griechischen Städte Mann wurde, mehr aber wenn
 ἔν^A_{Pr} ἄνδρα^A μόνον^{AdjA} Θετταλία^N καὶ^{Kon} ἔν^A_{Pr} ἄνδρ'^A Ἀρκαδία^N ταύτα^{AdjA} φρονοῦντ'^A_{PräAkt}
 einen Mann allein Thessalien und einen Mann Arkadien das Gleiche denkend
 ἔσχεν^{AorSAkt} ἐμοί,^D_{Pr} οὐδένες^N_{Pr} οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἔξω^{Adv} Πυλῶν^G Ἐλλήνων^G οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG}
 hätten mir, keine weder der außerhalb der Pylai Griechen noch der
 εἴσω^{Adv} τοῖς^{ArtD} παροῦσι^D_{PerAkt} κακοῖς^{AdjD} ἐκέχρηντ'^{PerM/P} ἄν,^{Pt}
 innerhalb den gegenwärtig seienden Übeln hätten gebraucht wohl,
- § 305 ἀλλὰ^{Kon} πάντες^{AdjN} ἀν^{Pt} ὄντες^N_{PräAkt} ἐλεύθεροι^{AdjN} καὶ^{Kon} αὐτόνομοι^{AdjN} μετὰ^{Prp} πάσης^{AdjG}
 sondern alle wohl seiend frei und autonom mit aller
 ἀδείας^G ἀσφαλῶς^{Adv} ἐν^{Prp} εὐδαιμονίᾳ^D τὰς^{ArtA} ἔαυτῶν^G_{Pr} ὥκουν^{ImpAkt} πατρίδας,^A τῶν^{ArtG}
 Immunität sicher in Glückseligkeit die eigenen wohnten Vater städte, der
 τοσούτων^{AdjG} καὶ^{Kon} τοιούτων^{AdjG} ἀγαθῶν^{AdjG} ὑμῖν^D_{Pr} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} Αθηναίοις^D
 so vielen und solchen Güter euch und den anderen Athenern
 ἔχοντες^N_{PräAkt} χάριν^A δι'^{Prp} ἐμέ.^A_{Pr} ἵνα^{Kon} δ'^{Pt} εἰδῆθ'^{PerAktKnj} ὅτι^{Kon} πολλῷ^{AdjD} τοῖς^{ArtD}
 habend Dank durch mich. damit aber ihr wisst dass bei viel den
 λόγοις^D ἐλάττοσι^{AdjDKmp} χρῶμαι^{PräM/P} τῶν^{ArtG} ἔργων,^G εὐλαβούμενος^N_{PräM/P} τὸν^{ArtA} φθόνον,^A
 Worten geringeren ich verwende der Werke, sich hütend den Neid,
 λέγε^{PräAktImv} μοι^D_{Pr} ταυτὶ^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἀνάγνωθι^{AorAktImv} λαβὼν^N_{AorSAkt} τὸν^{ArtA} ἀριθμὸν^A
 sage mir dieses hier und lies vor genommen habend die Anzahl
 τῶν^{ArtG} βοηθειῶν^G κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐμὰ^{AdjA} ψηφίσματα.^A ΑΡΙΘΜΟΣ^N ΒΟΗΘΕΙΩΝ.^G
 der Hilfen gemäß den meinen Beschlüsse. ZAHL der HILFEN.
- § 306 ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} τοιαῦτα^{AdjA} πράττειν,^{PräInfAkt} Αἰσχίνη,^V τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κάγαθὸν^{KonAdjA}
 dieses hier und solches zu tun, Aischines, den schönen und guten
 πολίτην^A ἔδει,^{ImpAkt} ὃν^G_{Pr} κατορθουμένων^G_{PräM/P} μὲν^{Pt} μεγίστοις^{AdjDSup} ἀναμφισβήτητως^{Adv}
 Bürger es war nötig, deren gelingend seienden zwar den größten unbestritten
 ὑπῆρχεν^{ImpAkt} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} δικαίως^{Adv} προσῆν,^{ImpAkt} ὡς^{Kon} ἐτέρως^{Adv} δὲ^{Pt}
 bestand zu sein und das gerecht stand zu, wie anders aber
 συμβάντων^G_{AorSAkt} τὸ^{ArtN} γοῦν^{Pt} εὔδοκιμεῖν^{PräInfAkt} περίεστι^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN}
 sich zugetragen habender das wenigstens Ansehen haben bleibt übrig und das
 μηδένα^A_{Pr} μέμφεσθαι^{PräM/Plnf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A μηδὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} προσίρεσιν^A αὐτῆς,^G_{Pr} ἄλλὰ^{Kon}
 niemanden zu tadeln die Stadt und nicht die Wahl entscheidung ihrer, sondern
 τὴν^{ArtA} τύχην^A κακίζειν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} οὕτω^{Adv} τὰ^{ArtA} πράγματα^A κρίνασαν.^A_{AorSAkt}
 das Schicksal schlecht machen das so die Dinge Angelegenheiten entschieden habende-
- § 307 οὐ^{Pt} μὰ^{ij} Δί'^A οὐκ^{Pt} ἀποστάντα^A_{AorSAkt} τῶν^{ArtG} συμφερόντων^G_{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,^D
 nicht bei Eid Zeus nicht abgewichen seiendo von den Nützlichen der Stadt,
 μισθώσαντα^A_{AorSAkt} δ'^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} τοῖς^{ArtD} ἐναντίοις,^{AdjD} τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔχθρῶν^G
 vermiertet habenden aber sich selbst den Gegnern, die zugunsten von der Feinde
 καιροὺς^A ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G θεραπεύειν,^{PräInfAkt} οὐδὲ^{Kon} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt}
 Zeitpunkte anstatt der der Vaterstadt zu pflegen, nicht einmal den zwar
 πράγματα^A ἄξια^{AdjA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ὑποστάντα^A_{AorSAkt} λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} γράφειν^{PräInfAkt}
 Sache würdige der Stadt standhaltend habenden zu sagen und zu schreiben
 καὶ^{Kon} μένειν^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} βασκαίνειν,^{PräInfAkt} ἀν^{Pt} δέ^{Kon} τις^N_{Pr} ιδίᾳ^{Adv} τι^A_{Pr}
 und zu bleiben bei diesen neidisch sein, wohl aber jemand privat etwas
 λυπήσῃ,^{AorAktKnj} τοῦτο^A_{Pr} μεμνῆσθαι^{PerM/Plnf} καὶ^{Kon} τηρεῖν,^{PräInfAkt} οὐδέ^{Kon} γ'^{Pt} ἡσυχίαν^A
 kränke, dieses sich zu erinnern und zu bewahren, und auch nicht ja Ruhe
 ἄγειν^{PräInfAkt} ἄδικον^{AdjA} καὶ^{Kon} ὕπουλον,^{AdjA} ὁ^N_{Pr} σὺ^N_{Pr} ποιεῖς^{PräAkt} πολλάκις.^{Adv}
 zu führen ungerecht und hinterlistig, was du tust oft.
- § 308 ἔστι^{PräAkt} γάρ,^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἡσυχία^N δικαία^{AdjN} καὶ^{Kon} συμφέρουσα^N_{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,^D ἡν^A_{Pr}
 es gibt denn, es gibt eine Ruhe gerechte und nützlich seiende der Stadt, welche

οἱ^{ArtN} πολλοὶ^{AdjN} τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G ὑμεῖς^N_{Pr} ἀπλῶς^{Adv} ἄγετε._{PräAkt} ἀλλ'_{Kon} οὐ^{Pt} ταύτην^A_{Pr}
 die vielen der Bürger ihr einfach führt. sondern nicht diese
 οὗτος^N_{Pr} ἄγει_{PräAkt} τὴν^{ArtA} ἡσυχίαν,^A πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ_{Kon} δεῖ,_{PräAkt} ἀλλ'_{Kon} ἀποστὰς^N_{AorSAkt}
 dieser führt die Ruhe, bei viel ja und bedarf, sondern abgewichen seiend
 ὅταν_{Kon} αὐτῷ^D_{Pr} δόξῃ_{AorAktKnj} τῆς^{ArtG} πολιτείας^G (πολλάκις^{Adv} δὲ^{Pt} δοκεῖ),_{PräAkt}
 sobald ihm scheine der Staats ordnung (oft aber scheint),
 φυλάττει_{PräAkt} πηνίκ'^{Adv} ἔσεσθε_{FuM/P} μεστὸι^{AdjN} τοῦ^{ArtG} συνεχῶς^{Adv} λέγοντος^G_{PräAkt} ἢ_{Kon}
 beobachtet wann werdet sein voll des fortwährend redend seienden oder
 παρὰ^{Ppr} τῆς^{ArtG} τύχης^G τι^A_{Pr} συμβέβηκεν_{PerAkt} ἐναντίωμα^N_{ἡ Kon} ἄλλο^{AdjN} τι^N_{Pr} δύσκολον^{AdjN}
 von der Fortune etwas ist vorgefallen Wider stand oder anderes etwas Schwieriges
 γέγονεν_{PerAkt} (πολλὰ^{AdjN} δὲ^{Pt} τάνθρωπινα).^N εἰτ'^{Adv} ἐπὶ^{Ppr} τούτῳ^D_{Pr} τῷ^{ArtD} καιρῷ^D ρήτωρ^N
 ist geworden (vieles aber das Menschliche). dann zu diesem dem Zeitpunkt Redner
 ἐξαίφνης^{Adv} ἐκ^{Ppr} τῆς^{ArtG} ἡσυχίας^G ὥσπερ_{Kon} πνεῦμ^N ἐφάνη,_{AorSPas} καὶ_{Kon}
 plötzlich aus der Ruhe gleichwie Hauch erschien, und
 πεφωνασκηκώς^N_{PerAkt} καὶ_{Kon} συνειλοχῶς^N_{PerAkt} ρήματα^A καὶ_{Kon} λόγους^A συνείρει_{PräAkt}
 laut geschrien habend und zusammen gerafft habend Worte und Reden reiht
 τούτους^A_{Pr} σαφῶς^{Adv} καὶ_{Kon} ἀπνευστέει,^{Adv} ὄνησιν^A μὲν^{Pt} οὐδεμίαν^A_{Pr} φέροντας^A_{PräAkt} οὐδ',_{Kon}
 diese klar und ohne Atem, Nutzen zwar keinen tragend seienden und nicht
 ἀγαθοῦ^{AdjG} κτῆσιν^A οὐδενός,^G_{Pr} συμφορὰν^A δὲ^{Pt} τῷ^{ArtD} τυχόντι^D_{PerAkt} τῷ^{ArtG} πολιτῶν^G καὶ_{Kon}
 eines Guten Erwerb keines, Unglück aber dem zufällig seienden der Bürger und
 κοινὴν^{AdjA} αἰσχύνην.^A
 allgemeine Schande.

§ 309 καίτοι_{Kon} ταύτης^G_{Pr} τῆς^{ArtG} μελέτης^G καὶ_{Kon} τῆς^{ArtG} ἐπιμελείας,^G Αἰσχίνη,^V εἴπερ_{Kon} ἐκ^{Ppr}
 und doch dieser der Übung und der Sorgfalt, Aischines, wenn wirklich aus
 ψυχῆς^G δικαίας^{AdjG} ἐγίγνετο_{ImpM/P} καὶ_{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G συμφέροντα^A_{PräAkt}
 Seele gerechter entstünde und die der Vaterstadt nützlichen
 προηρημένης,^G_{PerM/P} τοὺς^{ArtA} καρποὺς^A ἔδει_{ImpAkt} γενναῖον^{AdjA} καὶ_{Kon} καλοὺς^{AdjA} καὶ_{Kon}
 vor gewählt habender, die Früchte es war nötig edle und schöne und
 πᾶσιν^{AdjD} ὡφελίμους^{AdjA} εἶναι,_{PräInfAkt} συμμαχίας^A πόλεων,^G πόρους^A χρημάτων,^G ἐμπορίου^G
 allen nützliche zu sein, Bündnisse der Städte, Quellen der Gelder, des Handels
 κατασκευήν,^A νόμων^G συμφερόντων^G_{PräAkt} θέσεις,^A τοῖς^{ArtD} ἀποδειχθεῖσιν^D_{AorPas} ἔχθροις^{AdjD}
 Einrichtung, der Gesetze nützlichen Setzungen, den aufgezeigt wordenen Feinden
 ἐναντίωματα.^N
 Gegen maßnahmen.

§ 310 τούτων^G_{Pr} γὰρ^{Pt} ἀπάντων^{AdjG} ἦν_{ImpAkt} ἐν^{Ppr} τοῖς^{ArtD} ἄνω^{Adv} χρόνοις^D ἐξέτασις,^N καὶ_{Kon}
 dieser denn aller gab es in den früheren Zeiten Prüfung, und
 ἔδωκεν_{AorSAkt} ὁ^{ArtN} παρελθὼν^N_{AorSAkt} χρόνος^N πολλὰς^{AdjA} ἀποδείξεις^A ἀνδρὶ^D καλῷ^{AdjD}
 gab der vorbei gegangen seiende Zeit viele Beweise einem Mann schönen
 τε^{Pt} κάγαθῷ,_{KonAdjD} ἐν^{Ppr} οἷς^D_{Pr} οὐδαμοῦ^{Adv} σὺ^N_{Pr} φανήσει_{FuAkt} γεγονώς,^N_{PerAkt} οὐ^{Pt}
 und guten, in welchen nirgends du wirst erscheinen geworden seiend, nicht
 πρῶτος,^{AdjN} οὐ^{Pt} δεύτερος,^{AdjN} οὐ^{Pt} τρίτος,^{AdjN} οὐ^{Pt} τέταρτος,^{AdjN} οὐ^{Pt} πέμπτος,^{AdjN} οὐχ^{Pt}
 erster, nicht zweiter, nicht dritter, nicht vierter, nicht fünfter, nicht
 ἕκτος,^{AdjN} οὐχ^{Pt} ὄποστοσοῦν,^N_{Pr} οὔκουν^{Pt} ἐπὶ^{Ppr} γ'^{Pt} οἷς^D_{Pr} ἡ^{ArtN} πατρὶς^N
 sechster, nicht welcher Rang auch immer, folglich nicht in Bezug auf ja welche die Vaterstadt
 ηύξανετο_{PerM/P}
 ist gewachsen.

§ 311 τίς^N_{Pr} γὰρ^{Pt} συμμαχία^N σοῦ^G_{Pr} πράξαντος^G_{AorSAkt} γέγονεν_{PerAkt} τῇ^{ArtD} πόλει;^D τίς^N_{Pr} δὲ^{Pt}
 welche denn Allianz deiner handelnd habenden ist geworden der Stadt; welche aber
 βοήθεια^N_{Kon} κτῆσις^N εὔνοίας^G_{ἡ Kon} δόξης;^G τίς^N_{Pr} δὲ^{Pt} πρεσβεία,^N τίς^N_{Pr} διακονία^N
 Hilfe oder Erwerb der Wohlwollen oder des Ruhmes; welche aber Gesandtschaft, welche Dienstleistung
 δι'^{Ppr} ἦν^A_{Pr} ἡ^{ArtN} πόλις^N ἐντιμοτέρα;^{AdjNKmp} τί^N_{Pr} τῷ^{ArtG} οἰκείων^{AdjG} ἡ^{Kon} τῷ^{ArtG}
 durch welche die Stadt angesehener; was der eigenen oder der

Έλληνικῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ξενικῶν,^{AdjG} οῖς^D_{Pr} ἐπέστης;^{AorSAkt} οἱ^D_{Pr} ἐπηγώρθωται;^{PerM/P} ποῖαι^N_{Pr}
griechischen und fremden, welchen du standest vor, ist aufgerichtet worden; welche
τριήρεις;^N ποῖαι^N_{Pr} βέλη;^N ποῖοι^N_{Pr} νεώσοικοι;^N τίς^N_{Pr} ἐπισκευὴ^N τειχῶν;^G ποῖον^N_{Pr}
Trieren; welche Geschosse; welche Schiffs schuppen; welche Instand setzung der Mauern; welches
ἰππικόν;^N τίς^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} σὺ^N_{Pr} χρήσιμος^{AdjN} εἰ;^{PräAkt} τίς^N_{Pr} ἡ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
Reiter wesen; was der aller du nützlich bist; welche oder den
εὐπόροις^{AdjD} ἡ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀπόροις^{AdjD} πολιτικὴ^{AdjN} καὶ^{Kon} κοινὴ^{AdjN} βοήθεια^N χρημάτων;^G
Wohlhabenden oder den Bedürftigen politische und gemeinsame Hilfe der Gelder;
οὐδεμία.^N_{Pr}
keine.

§ 312 ἀλλ',^{Kon} ωἴ̄ τāν,^V εἰ^{Kon} μηδὲν^A_{Pr} τούτων,^G εῦνοιά^N γε^{Pt} καὶ^{Kon} προθυμία.^N ποῦ;^{Adv} πότε;^{Adv}
aber, o Freund, wenn nichts von diesen, Wohlwollen ja und Eifer wo; wann;
ὅστις,^N_{Pr} ωἴ̄ πάντων^{AdjG} ἀδικώτατε,^{AdjVSup} οὐδὲ^{Pt} ὅθι^{Kon} ἄπιαντες,^{AdjN} ὅσοι^N_{Pr} πάποτ'^{Adv}
wer, o von allen am ungerechtesten, auch nicht als alle, so viele wie jemals
ἔφθεγξαντ'^N_{AorSMed} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} βήματος,^G εἰς^{Prp} σωτηρίαν^A ἐπεδίδοσαν,^{ImpAkt}
gesprochen habend auf des Redner bühne, in Richtung auf Rettung gaben bei,
καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τελευταῖον^{AdjA} Ἀριστόνικος^N τὸ^{ArtA} συνειλεγμένον^A_{PerM/P} εἰς^{Prp}
und das zuletzt Aristonikos das zusammen gesammelt wordene in Richtung auf
τὴν^{ArtA} ἐπιτιμίαν,^A οὐδὲ^{Pt} τότε^{Adv} οὔτε^{Kon} παρῆλθες^{AorSAkt} οὔτε^{Kon} ἐπέδωκας^{AorAkt} οὐδέν,^A_{Pr}
die Ehren strafe, auch nicht damals weder vorüber gingst weder gabst hin nichts,
οὐκ^{Pt} ἀπορῶν,^N_{PräAkt} πῶς^{Adv} γάρ;^{Pt} ὅς^N_{Pr} γε^{Pt} ἐκεληρονομήκεις_{PerAkt} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} Φίλωνος^G
nicht ratlos seiend, wie denn; der ja geerbt hast zwar der Philon
τοῦ^{ArtG} κηδεστοῦ^G χρημάτων^G πλεῖν^{AdjKmp} ἡ^{Kon} πέντε_{Pr} ταλάντων,^G διτάλαντον^{AdjA} δέ^{Pt}
des Schwieger verwandten Gelder mehr als fünf von Talenten, zwei Talente aber
εἶχες_{ImpAkt} ἔρανον^A δωρεὰν^A παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἡγεμόνων^G τῶν^{ArtG} συμμοριῶν^G ἐψε^{Prp}
hattest Kollekte Geschenk von Seiten der Führer der Symmorien auf
οῖς^D_{Pr} ἐλυμήνω_{AorMed} τὸν^{ArtA} τριηραρχικὸν^{AdjA} νόμον.^A
Grund von welchen du schädigtest den trierarchischen Gesetz.

§ 313 ἀλλ',^{Kon} ίνα^{Kon} μὴ^{Pt} λόγον^A ἐκ^{Prp} λόγου^G λέγων^N_{PräAkt} τοῦ^{ArtG} παρόντος^G_{PerM/P} ἐμαυτὸν^A_{Pr}
aber damit nicht Rede aus Rede sagend des gegenwärtigen mich selbst
ἐκκρούσω,_{AorAktKnj} παραλείψω_{FuAkt} ταῦτα.^A_{Pr} ἀλλ',^{Kon} ὅτι^{Kon} γε^{Pt} οὐχὶ^{Pt} δι^{Prp} ἔνδειαν^A οὐκ^{Pt}
abweiche möge, werde übergehen dieses. aber dass ja nicht wegen Mangel nicht
ἐπέδωκας,_{AorAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} δῆλον,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} φυλάττων^N_{PräAkt} τὸ^{ArtA} μηδὲν^A_{Pr}
gabst hin, aus diesen offenbar, sondern bewahrend das nichts
ἐναντίον^{AdjA} γενέσθαι_{AorMedInf} παρὰ^{Prp} σοῦ^G_{Pr} τούτοις^D_{Pr} οῖς^D_{Pr} ἄπαντα^{AdjA} πολιτεύει._{PräAkt}
entgegen seiend zu werden von Seiten deiner diesen welchen alles politisiert er.
ἐν^{Prp} τίσιν^D_{Pr} οὖν^{Pt} σὺ^N_{Pr} νεανίας^N καὶ^{Kon} πηνίκα^{Adv} λαμπρός;^{AdjN} ήνίκ',^{Adv} ἂν^{Pt} κατὰ^{Prp}
in welchen nun du jugendlich und wann glänzend; als wohl gegen
τούτων^G_{Pr} τι^A_{Pr} δέη;_{PräM/PKnj} ἐν^{Prp} τούτοις^D_{Pr} λαμπροφωνάταος,^{AdjNSup}
diese irgend etwas nötig sei, in diesen am hell stimmigsten,
μνημονικώταος,^{AdjNSup} ὑποκριτὴς^N ἀριστος^{AdjNSup} τραγικὸς^{AdjN} Θεοκρίνης.^N
am gedächtnis stärksten, Schauspieler bester, tragisch Theokrines.

§ 314 εἴται^{Adv} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} γεγενημένων^G_{PerM/P} ἀγαθῶν^{AdjG} ἀνδρῶν^G μέμνησαι._{PerM/P} καὶ^{Kon}
dann der früher geworden seienden guten Männer du erinnerst dich. und
καλῶς^{Adv} ποιεῖς._{PräAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} δίκαιον^{AdjN} ἐστιν,_{PräAkt} ἀνδρεῖς^V Αθηναῖοι,^V τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp}
gut tust du. nicht jedoch gerecht ist, Männer Athener, die gegenüber
τοὺς^{ArtA} τετελευτηκότας^A_{PerAkt} εὔνοιαν^A ὑπάρχουσαν^A_{PräAkt} προλαβόντα^A_{AorSAkt} παρ'^{Prp}
den verstorben seienden Wohlwollen vorhanden seiend vorausgenommen habend von Seiten
ὑμῶν^G_{Pr} πρὸς^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr} ἔξετάζειν_{PräAktInf} καὶ^{Kon} παραβάλλειν_{PräAktInf} ἐμὲ^A_{Pr} τὸν^{ArtA}
euch gegenüber jenen zu prüfen und zu vergleichen mich den
νῦν^{Adv} ζῶντα^A_{PräAkt} μεθ'_{Prp} ὑμῶν.^G_{Pr}
jetzt lebend seienden mit euch.

- § 315 **τίς^N Pr γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδε^{PrÄkt} τῶν^{ArtG} πάντων, AdjG ὅτι^{Kon} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ζῶσι^D PrÄkt πᾶσιν^{AdjD}**
wer denn nicht weiß der aller, dass den zwar lebend seienden allen
ὕπεστί^{PrÄkt} τίς^N Pr ἢ^{Kon} πλείων^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} ἐλάττων^{AdjNKmp} φθόνος,^N τοὺς^{ArtA}
es besteht jemand oder größerer oder geringerer Neid, die
τεθνεῶτας^A PerAkt δ'^{Pt} ούδε^{Pt} τῶν^{ArtG} ἔχθρῶν^G ούδεις^N Pr ἔτι^{Adv} μισεῖ; PrÄkt οὔτως^{Adv} οὖν^{Pt}
tot seienden aber auch nicht der Feinde niemand noch hasst; so nun
ἔχόντων^G Präm/P τούτων^G Pr τῇ^{ArtD} φύσει,^D πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} πρὸ^{Prp} ἐμαυτοῦ^G Pr νῦν^{Adv} ἔγώ^N Pr
seiend dieser der Natur, gegenüber den vor mir selbst jetzt ich
κρίνωμαι^{Präm/P} καὶ^{Kon} θεωρῶμαι; Präm/P μηδαμῶς^{Adv} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} δίκαιον^{AdjN} οὔτ'^{Kon} ἵσον,^{AdjN}
werde gerichtet und werde betrachtet; keineswegs weder denn gerecht noch gleich,
Αἰσχίνη,^V ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} σὲ^A Pr καὶ^{Kon} ἄλλον^{AdjA} εἰ^{Kon} τινα^A Pr βούλει^{Präm/P} τῶν^{ArtG}
Aischines, sondern gegenüber dich und einen anderen wenn irgendeinen willst der
ταῦτά^{AdjA} σοι^D Pr προηρημένων^G PerM/P καὶ^{Kon} ζώντων.^G PrÄkt
dieselben dir vor gewählt habenden und lebend seienden.
- § 316 **κάκεινο^{KonA} Pr σκόπει^{PrÄktImv} πότερον^{Kon} κάλλιον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon} ἄμεινον^{AdjNKmp} τῇ^{ArtD}**
und jenes betrachte. ob schöner und besser der
πόλει^D διὰ^{Prp} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} εὐεργεσίας,^G οὔσας^A Präm/P ὑπερμεγέθεις,^{AdjA} οὖ^{Pt}
Stadt durch die der früher Wohltaten, seiend über groß, nicht
μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} εἴποι^{AorAktOp} τις^N Pr ἀν^{Pt} ἡλίκας,^A Pr τὰς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} παρόντα^A PerM/P
zwar nun würde sagen jemand wohl wie große, die auf den gegenwärtigen
βίον^A γιγνομένας^A Präm/P εἰς^{Prp} ἀχαριστίαν^A καὶ^{Kon} προπηλακισμὸν^A ἄγειν, PrÄktInf
Lebens lauf werdend in Richtung auf Undank und Beschimpfung zu führen,
ἡ^{Kon} πᾶσιν,^{AdjD} ὄσοι^N Pr τι^A Pr μετ'^{Prp} εύνοιας^G πράττουσι, PrÄkt τῇ^{ArtG} παρὰ^{Prp} τούτων^G Pr
oder allen, so viele wie etwas mit Wohlwollens tun, der von Seiten dieser
τιμῆς^G καὶ^{Kon} φιλανθρωπίας^G μετεῖναι; PerAktInf
Ehre und Menschen freundlichkeit Anteil zu haben;
- § 317 **καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτ'^A Pr ὅρα^{Pt} δεῖ^{PrÄkt} μ'^A Pr εἰπεῖν, AorAktInf ἥ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐμὴ^{AdjN}**
und freilich wenn auch dieses also ist nötig mich zu sagen, die zwar meine
πολιτεία^N καὶ^{Kon} προαίρεσις,^N ἄν^{Pt} τις^N Pr σκοπῆ^{Präm/PKnj} ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} τότ'^{Adv}
Staatsführung und Wahl entscheidung, wohl jemand betrachten möge, den der damals
ἐπαινουμένων^G Präm/P ἀνδρῶν^G ὁμοία^{AdjN} καὶ^{Kon} ταῦτα^{AdjA} βουλομένη^N Präm/P φανήσεται, FuM/P
gelobt werdenden Männer ähnlich und dieselben wollend seiende wird erscheinen,
ἥ^{ArtN} δὲ^{Kon} σὴ^{AdjN} ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} τοὺς^{ArtA} τοιούτους^{AdjA} τότε^{Adv} συκοφαντούντων.^G PrÄkt
die aber deine den der die solchen damals verleumded seienden
δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} κατ'^{Prp} ἐκείνους^A Pr ἥσάν^{ImpAkt} τινες,^N Pr οἱ^N Pr διασύροντες^N PrÄkt
offenbar denn dass auch gegen jene waren einige, die ver hetzend seiend
τοὺς^{ArtA} ὄντας^A PrÄkt τότε^{Adv} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} πρότερον^{Adv} γεγενημένους^A PerM/P ἐπήνουν, ImpAkt
die seienden damals die aber früher geworden seienden lobten sie,
βάσκανον^{AdjA} πρᾶγμα^A καὶ^{Kon} ταῦτο^{AdjA} ποιούντες^N PrÄkt σοὶ^D Pr
neidisches Ding und dasselbe machend dir.
- § 318 **εἴτα^{Adv} λέγεις^{PrÄkt} ώς^{Kon} οὐδὲν^A Pr ὅμοιός^{AdjN} εἰμ'^{PrÄkt} ἐκείνοις^D Pr ἔγώ;^N Pr σὺ^N Pr δ'^{Pt}**
dann sagst du dass nichts ähnlich bin ich jenen ich; du aber
ὅμοιος,^{AdjN} Αἰσχίνη;^V ὁ^{ArtN} δ'^{Pt} ἀδελφὸς^N ὁ^{ArtN} σός;^{AdjN} ἄλλος^{AdjN} δέ^{Kon} τις^N Pr τῶν^{ArtG}
ähnlich, Aischines; der aber Bruder der deine; ein anderer aber irgendwer der
νῦν^{Adv} ῥητόρων;^G ἔγώ^N Pr μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οὐδένα^A Pr φημί. PrÄkt ἄλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
jetzt Redner; ich zwar denn keinen behaupte ich. sondern gegenüber die
ζῶντας,^A PrÄkt ω̄ιⁱ χρηστέ,^{AdjV} ἴνα^{Kon} μηδὲν^A Pr ἄλλ^{AdjA} εἴπω, AorAktKnj τὸν^{ArtA} ζῶντ'^A PrÄkt
Lebend seienden, o Guter, damit nichts anderes ich sage, den lebend seienden
ἐξέταζε^{PrÄktImv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} καθ'^{Prp} αὐτόν,^A Pr ὕσπερ^{Kon} τἄλλα^A πάντα,^{AdjA} τοὺς^{ArtA}
prüfe auch die nach ihm selbst, so wie die anderen alle, die
ποιητάς,^A τοὺς^{ArtA} χορούς,^A τοὺς^{ArtA} ἀγωνιστάς.^A
Dichter, die Chöre, die Wettkämpfer.

- § 319 ὁ^{ArtN} Φιλάμμων^N οὐχ^{Pt} ὅτι^{Kon} Γλαύκου^G τοῦ^{ArtG} Καρυστίου^{AdjG} καὶ^{Kon} τινῶν^G πρ.^{Pr} ἐτέρων^{AdjG}
der Philammon nicht weil Glaukos des Karystiers und einiger anderer
πρότερον^{Adv} γεγενημένων^G περΜ/Ρ ἀθλητῶν^G ἀσθενέστερος^{AdjNKmp} ἦν,^{ImpAkt} ἀστεφάνωτος^{AdjN}
früher geworden seiender Athleten schwächer war, ohne Kranz
ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} Όλυμπίας^G ἀπήει,^{ImpAkt} ἀλλ,^{Kon} ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} εἰσελθόντων^G αορSAkt πρὸς^{Prp}
aus der Olympia ging weg, sondern dass der Eingetreten seienden gegen
αὐτὸν^A πρ.^{Pr} ἄριστ,^{AdvSup} ἐμάχετο,^{ImpM/P} ἐστεφανοῦτο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} νικῶν^N πρ.^{Pr}
ihn am besten kämpfte, wurde gekrönt und siegend
ἀνηγορεύετο.^{ImpM/P} καὶ^{Kon} σὺ^N πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} νῦν^{Adv} ὥρα^{präAktImv} με^A πρ.^{Pr} ρήτορας,^A πρὸς^{Prp}
wurde ausgerufen. und du gegenüber den jetzt sieh mich Rednern, gegenüber
σαυτόν,^A πρὸς^{Prp} ὄντινα^A πρ. βούλει^{PräM/P} τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} οὐδέν^A πρ.
dir selbst, gegenüber wen auch immer du willst der aller- vor keinem
ἔξισταμαι.^{präM/P}
weiche ich.
- § 320 ὅν^G πρ. ὅτε^{Kon} μὲν^{Pt} τῇ^{ArtD} πόλει^D τὰ^{ArtA} βέλτισθ'^{AdjASup} ἔλεσθαι^{AorSMedInf} παρῆν,^{ImpAkt}
deren, als zwar der Stadt die besten zu wählen war da,
ἔφαμίλλου^{ImpM/P} τῆς^{ArtG} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πατρίδ^A εύνοίας^G ἐν^{Prp} κοινῷ^{AdjD} πᾶσι^{AdjD}
wetteiferte ich der in Richtung auf die Vaterstadt Wohlwollens im Gemeinsamen allen
κειμένης,^G πρäM/P ἔγῳ^N πρ. κράτιστα^{AdvSup} λέγων^N πρ.^{Pr} ἔφαινόμην,^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
liegend seienden, ich am besten sprechend erschien ich, und den
ἔμοις^{AdjD} καὶ^{Kon} ψηφίσμασι^D καὶ^{Kon} νόμοις^D καὶ^{Kon} πρεσβείαις^D ἄπαντα^{AdjN} διώκειτο,^{ImpM/P}
meinen und Beschlüssen und Gesetzen und Gesandtschaften alles wurde verwaltet,
ὑμῶν^G πρ. δ'^{Pt} οὐδεὶς^N πρ. ἦν^{ImpAkt} οὐδαμοῦ,^{Adv} πλὴν^{Prp} εἰ^{Kon} τούτοις^D πρ. ἐπηρεάσαι^{AorAktInf} τι^A πρ.
eurer aber keiner war nirgends, außer wenn diesen zu schaden etwas
δέοι.^{PräAktOp} ἐπειδὴ^{Kon} δ'^{Pt} ἀ^A πρ. μήποτ^{Adv} ὠφελεν^{ImpAkt} συνέβη,^{AorSAkt} καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv}
nötig wäre. nachdem aber welche niemals es nutzte geschah, und nicht mehr
συμβούλων^G ἀλλὰ^{Kon} τῶν^{ArtG} τοῖς^{ArtD} ἐπιταττομένοις^D πρäM/P ὑπηρετούντων^G πρ.^{Pr} καὶ^{Kon}
der Ratgeber sondern der den Befohlen werdenden dienend seienden und
τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G μισθαρνεῖν^{PräInfAkt} ἐτοίμων^{AdjG} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
der gegen die Vaterstadt Sold nehmen Bereit seienden und der
κολακεύειν^{PräInfAkt} ἔτερον^{AdjA} βουλομένων^G πρäM/P ἔξετασις^N ἦν,^{ImpAkt} τηνικαῦτα^{Adv} σὺ^N πρ.
schmeicheln anderen der Wollenden Untersuchung war, damals du
καὶ^{Kon} τούτων^G ἔκαστος^{AdjN} ἐν^{Prp} τάξει^D καὶ^{Kon} μέγας^{AdjN} καὶ^{Kon} λαμπρὸς^{AdjN} ἵπποτρόφος,^N
und von diesen jeder in Ordnung und groß und glänzend Pferde Züchter,
ἔγῳ^N πρ. δ'^{Pt} ἀσθενής,^{AdjN} ὄμολογῷ,^{PräAkt} ἀλλ,^{Kon} εὔνους^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} ὑμῶν^G πρ. τουτοισί.^D πρ.
ich aber schwach, gestehe ein, sondern wohlgesinnt mehr als ihr diesen hier.
- § 321 δύο^{AdjA} δ',^{Pt} ἄνδρες^V Αθηναῖοι,^V τὸν^{ArtA} φύσει^D μέτριον^{AdjA} πολίτην^A ἔχειν^{PräAktInf} δεῖ^{PräAkt}
zwei aber, Männer Athener, den von Natur maßvollen Bürger zu haben ist nötig
(οὕτω^{Adv} γάρ^{Pt} μοι^D περι^{Prp} ἐμαυτοῦ^G πρ. λέγοντι^D π्र.^{Pr} ἀνεπιφθονώτατον^{AdjASup}
(so denn mir über mich selbst sagend am wenigsten neidwürdig
εἰπεῖν),^{AorSAktInf} ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} ταῖς^{ArtD} ἔξουσίαις^D τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} γενναίου^{AdjG} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
zu sagen), in zwar den Vollmachten die des Edlen und des
πρωτείου^G τῇ^{ArtD} πόλει^D προαίρεσιν^A διαφυλάττειν,^{PräAktInf} ἐν^{Prp} παντὶ^{AdjD} δὲ^{Pt} καιρῷ^D
Vorrangs der Stadt Wahl entscheidung zu bewahren, in jedem aber Zeitpunkt
καὶ^{Kon} πράξει^D τὴν^{ArtA} εὔνοιαν^A τούτου^G πρ. γάρ^{Pt} ἡ^{ArtN} φύσις^N κυρία,^{AdjN} τοῦ^{ArtG}
und Handlung die Wohlwollen dieser Sache denn die Natur herrschend, des
δύνασθαι^{PräM/Plinf} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ισχύειν^{PräAktInf} ἔτερα.^{AdjA} ταύτην^A πρ. τοίνυν^{Pt} παρ^{Prp} ἐμοὶ^D πρ.
vermögen aber und stark sein anderes. diese also nun bei mir
μεμενηκυῖαν^A περAkt εὐρήσεθ'^{FuM/P} ἀπλῶς.^{Adv}
geblieben seiend werdet finden einfach.
- § 322 ὥρα^{PräAktImv} δέ.^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔξαιτούμενος,^N πρäM/P οὐκ^{Pt} εἰς^{Prp} Ἀμφικτύονας^A δίκας^A
seht aber. nicht fordernd, nicht zu Amphiktyonen Klagen

ἐπαγόντων, ^G PräAkt οὐκ^{Pt} ἀπειλούντων, ^G PräAkt οὐκ^{Pt} ἐπαγγελλομένων, ^G PräM/P οὐχὶ^{Pt} τοὺς^{ArtA}
 herbei führender, nicht drohender, nicht versprechender, keineswegs die
καταράτους AdjA τούτους^A Pr ὥσπερ^{Kon} θηρία^A μοι^D Pr προσβαλλόντων, ^G PräAkt ούδαμῶς^{Adv} ἔγὼ^N Pr
 Verfluchten diese wie Tiere mir angreifender, keineswegs ich
προδέδωκα PerAkt τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A Pr εὔνοιαν.^A τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἔξ^{Prp} ἀρχῆς^G εὔθυνς^{Adv}
 habe verraten die in Richtung auf euch Wohlwollen. das denn aus Anfang geradewegs
ὁρθὴν AdjA καὶ^{Kon} δικαίαν^{AdjA} τὴν^{ArtA} ὀδὸν^A τῆς^{ArtG} πολιτείας^G εἰλόμην,^{AorSMed} τὰς^{ArtA}
 gerade und gerecht den Weg der Staatsführung ich wählte, die
τιμάς, ^A τὰς^{ArtA} δυναστείας, ^A τὰς^{ArtA} εύδοξίας^A τὰς^{ArtA} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G θεραπεύειν,^{PräAktInf}
 Ehren, die Machtstellungen, die Ansehen die der Vaterstadt zu dienen,
ταύτας Pr αὕξειν,^{PräAktInf} μετὰ^{Prp} τούτων^G Pr εἶναι.^{PräInfAkt}
 diese zu mehren, mit diesen zu sein.

§ 323 οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἐτέρων^{AdjG} εὐτυχήμασι^D φαιδρὸς^{AdjN} ἔγὼ^N Pr καὶ^{Kon} γεγηθώς^N
 nicht bei zwar den anderer Glücks fällen heiter ich und erfreut seiend
κατὰ Prp τὴν^{ArtA} ἀγορὰν^A περιέρχομαι,^{PräM/P} τὴν^{ArtA} δεξιὰν^{AdjA} προτείνων^N PräAkt καὶ^{Kon}
 über den Markt gehe umher, die Rechte vor streckend und
εὐαγγελιζόμενος ^N PräM/P τούτοις^D Pr οὖς^A Pr ἀν^{Pt} ἐκεῖσ^{Adv} ἀπαγγελεῖν^{FuAktInf} οἴωμαι,^{PräM/P} τῶν^{ArtG}
 gut verkündend diesen welche wohl dorthin berichten werden meine ich, der
δὲ Pt τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἀγαθῶν^{AdjG} πεφρικῶς^N PerAkt ἀκούω^{PräAkt} καὶ^{Kon} στένων^N PräAkt καὶ^{Kon}
 aber der Stadt Güter erschauert habend höre ich und stöhnen und
κύπτων ^N PräAkt εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} γῆν,^A ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} δυσσεβεῖς^{AdjN} οὗτοι,^N Pr οἱ^N Pr τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt}
 sich beugend in die Erde, wie die Gottlosen diese, die die zwar
πόλιν ^A διασύρουσιν,^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} οὐχ^{Pt} αὐτοὺς^A Pr διασύροντες,^N PräAkt ὅταν^{Kon} τοῦτο^A Pr
 Stadt schmähen, wie nicht sich selbst schmähen, sobald dies
ποιῶσιν, ^{PräAktKnj} ἔξω^{Adv} δὲ^{Pt} βλέπουσι,^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἱ^D Pr ἀτυχησάντων^G AorSAkt τῶν^{ArtG}
 tun, draußen aber blicken, und in denen der Misslungen seinden der
Ἑλλήνων ^G ηύτύχησ['] AorSAkt ἔτερος,^{AdjN} ταῦτ^A Pr ἐπαινοῦσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὅπως^{Kon} τὸν^{ArtA}
 Hellenen er glückte ein anderer, dieses loben sie und wie den
ἄπαντα AdjA χρόνον^A μενεῖ^{FuAkt} φασὶ^{PräAkt} δεῖν^{PräAktInf} τηρεῖν.^{PräAktInf}
 ganzen Zeitraum wird bleiben sagen sie nötig zu sein zu bewahren.

§ 324 μὴ^{Pt} δῆτ', ^{Pt} ὦ^{ij} πάντες^{AdjV} θεοί, ^V μηδεὶς^N Pr ταῦθ^A Pr ὑμῶν^G Pr ἐπινεύσειν,^{AorAktOp} ἀλλὰ^{Kon}
 nicht gewiss, o alle Götter, niemand dies von euch möge beistimmen, sondern
μάλιστα ^{AdvSup} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} τούτοις^D Pr βελτίω^{AdjAKmp} τινὰ^A Pr νοῦν^A καὶ^{Kon} φρένας^A
 am meisten zwar auch diesen besseren irgendeinen Sinn und Verstand
ἐνθείητε, ^{AorSAktOp} εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ἄρ^{Pt} ἔχουσιν^{PräAkt} ἀνιάτως,^{Adv} τούτους^A Pr μὲν^{Pt} αὐτοὺς^A Pr καθ'^{Prt}
 mögt einsetzen, wenn aber denn sie haben unheilbar, diese zwar selbst gegen
ἔαυτοὺς Pr ἔξωλεις^{AdjA} καὶ^{Kon} προώλεις^{AdjA} ἐν^{Prp} γῆ^D καὶ^{Kon} θαλάττῃ^D ποιήσατε,^{AorSAktImv}
 sich selbst ganz vernichtet und vor vernichtet auf Erde und Meer macht,
ἡμῖν ^D Pr δὲ^{Pt} τοῖς^{ArtD} λοιποῖς^{AdjD} τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup} ἀπαλλαγῆν^A τῶν^{ArtG}
 uns aber den übrigen die schnellste Befreiung der
ἐπηρημένων ^G PerM/P φόβων^G δότε^{AorSAktImv} καὶ^{Kon} σωτηρίαν^A ἀσφαλῆ^{AdjA}
 hängenden Ängste gebt und Rettung sichere.